

„ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ЮГ“ ЕАД

гр. Пловдив

ДОКУМЕНТАЦИЯ

КЪМ ПРОЦЕДУРА НА ДОГОВАРЯНЕ С ПРЕДВАРИТЕЛНА ПОКАНА ЗА УЧАСТИЕ

№ 473-EP-18-MP-C-3

ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

с предмет:

„Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД по обособени позиции“, като се използва създадената по реда на ЗОП и ППЗОП Квалификационна система (КС) № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: „Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД“

Пловдив, 2018 г.

СЪДЪРЖАНИЕ:

- I. Правила за провеждане на процедурата
- II. Указания към участниците в процедурата
- III. Карта на териториите на Клиентските Енергоцентрове (КЕЦ) на територията на "Електроразпределение Юг" ЕАД (Издание Юни 2018);
- IV. Образци на документи по първоначалната оферта (техническо предложение, ценово предложение и опис на представени документи);
- V. Проект на договор с приложения:
 - 1. Търговски условия (Издание юни 2018) към проекто-договора;
 - 2. Процес „Координиране на няколко изпълнителя по време на изкопни работи с полагане на кабели (Издание Януари 2018)“;
 - 3. Технически спецификации и списък на видовете дейности, предмет на поръчката, по обособени позиции;
 - 4. Графично представяне на описанията на дейностите в списъка на изкопните и възстановителни дейности (Издание Май 2018);
 - 5. Предложение за изпълнение на дейности от раздел 90 – бланка образец на Възложителя (Издание Юни 2017);
 - 6. Дневен отчет за реално изпълнени дейности от раздел 90 – бланка образец на Възложителя (Издание Юни 2017);
 - 7. Линеен график за извършване на изкопните работи с полагане на кабели;
 - 8. Мерки за безопасност при работа на външни фирми на територията на Възложителя (Издание Юли 2018);
 - 9. Критерии за изключване от квалификационна система с № С-17-ЕР-МР-С-19;
 - 10. Общи условия на закупуване на дружествата от групата на EVN (Издание Юли 2014);
 - 11. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN (Издание Януари 2011).
- VI. Обособени позиции (Издание Август 2018)

I. Правила за провеждане на процедурата

1. Конкретните поръчки за строителството, попадащи в обхвата на квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет **"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД**, се възлагат чрез процедура на договаряне с предварителна покана за участие, а изпълнителят на договора се избира сред лицата, включени в квалификационната система.
2. Когато възлага поръчки в рамките на квалификационна система, Възложителят с решение одобрява покана за представяне на първоначални оферти и за участие в преговори. Решението и поканата се изпращат на лицата, включени в квалификационната система, в 7-дневен срок от издаване на решението.
3. Възложителят посочва в поканата за представяне на първоначални оферти и участие в преговори критериите за възлагане на поръчката, ако не са включени в обявлението за създаване на квалификационната система, както и дали:
 - се изисква офертите да бъдат представени под формата на електронен каталог, или да включват електронен каталог;
 - се предвижда провеждане на електронен търг при определяне на изпълнител;
 - офертите могат да бъдат подавани за една, за няколко или за всички обособени позиции;
 - е налице ограничение за броя обособени позиции, които се възлагат на един изпълнител.
4. Възложителят не може да покани да подадат първоначални оферти и да участват в преговори лица, които не са включени в квалификационната система.
5. Възложителят допуска всеки участник да може да подава първоначална оферта за една обособена позиция, за няколко или за всички обособени позиции. Всеки участник в процедура за възлагане на обществена поръчка има право да представи само една оферта за всяка от обособените позиции.
6. Възложителят дава указания за подготовка на първоначалната оферта - съдържание, опаковка, краен срок за подаване, място на подаване на оферти, прогнозен период за провеждане на преговорите, в поканата за представяне на първоначална оферта.
7. При провеждане на процедура на договаряне с предварителна покана за участие, Възложителят има право да определя максимално допустими единични цени за всяка една от дейностите, включени в списъка на дейностите, както и да определя максимално допустим финансов ресурс за сключване на договор, за което ще информира участниците с поканата за представяне на първоначална оферта и участие в преговори. Участник, чиято/чиито максимално допустима/и единична/и цена/и и окончателно ценово предложение по еденични цени след проведени преговори, надвишава една или повече от максимално допустимите единични цени, определени от Възложителя, ще бъде отстранен от участие в процедурата на основание чл.107, т.2, буква „а“ от ЗОП.
8. След изтичане на срока за подаване на първоначални оферти, Възложителят назначава със заповед комисия по чл. 103, ал. 1 от ЗОП.
9. Членовете на комисията представят на възложителя декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП след получаване на списъка с участниците и на всеки етап от процедурата, когато настъпи промяна в декларираните данни.
10. Комисията започва работа след получаване на първоначалните оферти и на протокола, с който получените първоначални оферти се предават на председателя на комисията.
11. Комисията отваря получените първоначални оферти по реда на тяхното подаване на закрито заседание и проверява формално тяхното съответствие с изискванията на Възложителя. При разглеждане на първоначалните оферти, когато е необходимо, се допуска извършване на проверки по заявените от участниците данни, включително чрез изискване на информация от

- други органи и лица. От участниците може да се изиска да предоставят разяснения или допълнителни доказателства за данни, посочени в офертата. Проверката и разясненията не могат да водят до промени в техническото и ценовото предложение на участниците.
12. В случай че за етапа на преговори са поканени няколко участници и те са подали първоначални оферти в срок, поредността на провеждане на преговорите се определя от комисията чрез жребий, на който могат да присъстват представители на поканените участници. Възложителят оповестява датата на провеждане на жребия за определяне поредността на преговорите в поканата за предоставяне на първоначални оферти и участие в преговори. Председателят на комисията кани присъстващите на жребия участници или техни представители по реда на входящите номера на първоначалните оферти, да изберат по един запечатан плик, в който има билет с номер. Всеки участник отваря избора от него плик и оповестява номера на билета. Всеки участник, участвал в жребия, се вписва в списък чрез посочване на входящия номер на първоначалната му оферта и срещу него се посочва номера на изтегления билет, и се подписва. За участници, подали първоначални оферти, но не присъствали или не изпратили представители на жребия, изборът на плик с билет се извършва от председателя на комисията служебно по реда на входящите номера на първоначалните оферти. Възложителят публикува на профила на купувача на адрес: https://www.evn.bg/Za-nas/BuyersProfile/18_EP_izkop_31.aspx съобщение за резултатите от жребия и точните дата и час за провеждане на преговори с всеки от участниците, подали първоначална оферта, чрез посочване на входящия номер на първоначалната оферта, минимум 48 часа предварително.
 13. Комисията провежда преговори с всеки един от участниците поотделно, като се придържа към първоначално определените условия и изисквания за изпълнение на поръчката.
 14. Резултатите от преговорите се отразяват в протокол, който се подписва от членовете на комисията и от участника или негов представител.
 15. Преговорите с всеки от участниците се провеждат по един и същи начин. На участниците се предоставя еднаква информация и се задават едни и същи въпроси.
 16. Комисията за провеждане на процедурата не може да оповестява постигнатите договорености с участник пред останалите участници, освен с негово изрично съгласие.
 17. При необходимост от продължаване на преговорите в друг ден, конкретната дата и час на допълнителните преговори се отразяват в протокола за провеждане на първоначалните преговори с участника.
 18. Когато предложение в офертата на някой от участниците, свързано с цена или разходи, постигнато в резултат на преговорите, е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка, Възложителят изисква подробна писмена обосновка за начина на неговото образуване. Обосновката се представя в 5-дневен срок от получаване на искането.
 19. Получената обосновка се оценява по отношение на нейната пълнота и обективност относно обстоятелствата, посочени в ЗОП, на които се позовава участникът. При необходимост, от участника може да бъде изискана уточняваща информация. Обосновката може да не бъде приета и участникът да бъде отстранен само когато представените доказателства не са достатъчни, за да обосноват предложената цена или разходи. Когато участникът не представи в срок писмената обосновка, комисията го предлага за отстраняване от процедурата.
 20. Не се приема предложението на някой от участниците, постигнато в резултат от преговорите, когато се установи, че предложените в него цена или разходи са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средните стойности на съответните предложения, постигнати в резултата на преговорите с останалите участници, защото не са спазени норми и правила, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право.
 21. Не се приема предложението на някой от участниците, постигнато в резултат от преговорите, когато се установи, че предложените в него цена или разходи са с повече от 20 на сто по-

- благоприятни от средните стойности на съответните предложения, постигнати в резултата на преговорите с останалите участници, поради получена държавна помощ, когато участникът не може да докаже в предвидения срок, че помощта е съвместима с вътрешния пазар по смисъла на чл. 107 от ДФЕС.
22. След провеждане на преговорите комисията класира участниците по степента на съответствие на окончателните оферти с предварително обявените от Възложителя условия и съобразно приложимия критерий за възлагане „най-ниска цена“.
 23. В случай че цените в две или повече окончателни оферти са еднакви, комисията провежда публично жребий за определяне на изпълнител между класираните на първо място окончателни оферти.
 24. Комисията изготвя доклад за резултатите от работата си, който се подписва от всички членове и се предава на Възложителя заедно с цялата документация за утвърждаване. Към доклада се прилагат протоколите от работата на комисията.
 25. В 10-дневен срок от получаване на доклада Възложителят го утвърждава или го връща на комисията с писмени указания в случаите, предвидени в чл. 106 от ЗОП. Възложителят издава решение за определяне на изпълнител или за прекратяване на процедурата в 10-дневен срок от утвърждаването на доклада.
 26. Договор за обществена поръчка се сключва за всяка обособена позиция поотделно с участника, определен за изпълнител в резултат на проведената процедура на договаряне при изпълнени изисквания по чл.112, ал.1 от ЗОП. Договор не се сключва в случаите по чл.112, ал.2 от ЗОП.
 27. Възложителят има право да възложи конкретен обект, попадащ на територията на съответната обособена позиция или на част от нея, чрез самостоятелна обществена поръчка, при спазване на ЗОП и ППЗОП.
 28. Изпълнителят сключва договор за подизпълнение с подизпълнителите, посочени в офертата.
 29. Договорът не може да бъде изменян и допълван, освен по реда на чл. 116 от ЗОП.
 30. Възложителят има право на опция за доброволно удължаване на договора както следва: Най-късно до 31.12.2020 г. или при преждевременно достигане на планираната стойност, Възложителят има право да удължи срока на съществуващ договор при същите условия и цени (като от 01.01.2020г. ще се прилагат правилата за индексация съгл. точка 3. Ценообразуване и ценови условия), като удължаването ще е за срок не по-късно от 31.12.2021 г. и/или до достигане на планирана стойност в размер до 50% от първоначалната стойност по договора за обществена поръчка.
 31. Възложителят има право да измени договор за обществена поръчка с допълнително споразумение, на основание чл.116, ал.1, т.1 от ЗОП, в случай на иницирано производство по обжалване на стартирана процедура със същия предмет, при положение че:
 - i. към момента на подписване на допълнителното споразумение няма избран изпълнител с влязло в сила решение;
 - ii. прекъсването на доставката/ услугата/строителството би довело до съществени затруднения за Възложителя. Наличието на съществени затруднения за Възложителя се описва в допълнителното споразумение.
 - iii. При кумулативното наличие на гореописаните предпоставки, Възложителят има право да удължи срока на съществуващия договор до избора на Изпълнител. При наличие на неизразходвана стойност на съществуващия договор, изменение на стойността е недопустимо. При наличие на остатъчна стойност, която е недостатъчна за покриване нуждите на Възложителя до сключването на нов договор, е допустимо стойността да бъде изменена, като стойността на изменението не може да надвишава 50 на сто от стойността на съществуващия договор.

II. Указания към участниците в процедурата

1. Всеки от участниците в процедурата се представлява от лицето, което го представлява по закон или от упълномощено от него лице.
2. Свързани лица (по смисъла на § 2, т.45 от Допълнителните разпоредби на ЗОП) не могат да бъдат самостоятелни участници в една и съща процедура.
3. Лице, което участва в обединение или е дало съгласие да бъде подизпълнител на друг кандидат или участник, не може да подава самостоятелно първоначална оферта. В процедура за възлагане на обществена поръчка едно физическо или юридическо лице може да участва само в едно обединение.
4. Участниците могат да посочват в първоначалните си оферти информация, която смятат за конфиденциална във връзка с наличието на търговска тайна. Когато участниците са се позовали на конфиденциалност, съответната информация не се разкрива от Възложителя. Участниците не могат да се позовават на конфиденциалност по отношение на предложенията от офертите им, които подлежат на оценка.
5. Възложителят може да постави изисквания за защита на информация с конфиденциален характер при предоставяне на информация на участниците в хода на процедурите, както и при сключването на договора за обществена поръчка.
6. С представянето на първоначална оферта участникът потвърждава, че е прегледал всички документи, проверил ги е изцяло и е съгласен с разпоредбите, съдържащи се в тях. Той потвърждава, че според него условията на документацията отговарят на законовите изисквания и че документа за обявяване на процедура за възлагане е достатъчен за представяне на пълна първоначална оферта, както и че е бил в състояние да вземе решение за представяне на офертата в законосъобразна форма.
7. Офертите следва да отговарят на изискванията, посочени в поканата за предоставяне на първоначална оферта и участие в преговори, и да бъдат оформени по приложените към настоящата документация и поканата образци. Офертата следва да е изготвена на български език.
8. Разходите, свързани с изготвянето и подаването на първоначалната оферта, са за сметка на участника.
9. Документите, съдържащи се в първоначалната оферта, се представят в един екземпляр от участника, или от упълномощен от него представител - лично или чрез пощенска или друга куриерска услуга с препоръчана пратка с обратна разписка, на адреса, посочен от Възложителя в поканата.
10. За получените първоначални оферти при Възложителя се води регистър, в който се отбелязват:
 - подател на офертата;
 - номер, дата и час на получаване;
 - причините за връщане на офертата, когато е приложимо.
11. При получаване на първоначалната оферта върху опаковката се отбелязват поредният номер, датата и часът на получаването, за което на приносителя се издава документ.
12. Не се приемат първоначални оферти, които са представени след изтичане на крайния срок за получаване или са в незапечатана опаковка или в опаковка с нарушена цялост.
13. До изтичане на срока за подаване на първоначалните оферти всеки участник в процедурата може да промени, допълни или оттегли офертата си.
14. Когато участник в процедурата е българско или чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения и представя документи, съдържащи се в първоначалната оферта, които са на чужд език, същите се представят и в превод на български език.
15. Когато за някои от посочените документи е определено, че могат да се представят чрез заверено от участника копие, за такъв документ се счита този, при който върху копие то на документа представляващият участника постави собственоръчен подпис със син цвят под заверката „Вярно с оригинала“ и печат на участника.
16. Решенията на Възложителя, за които той е длъжен да уведоми участниците, се изпращат:

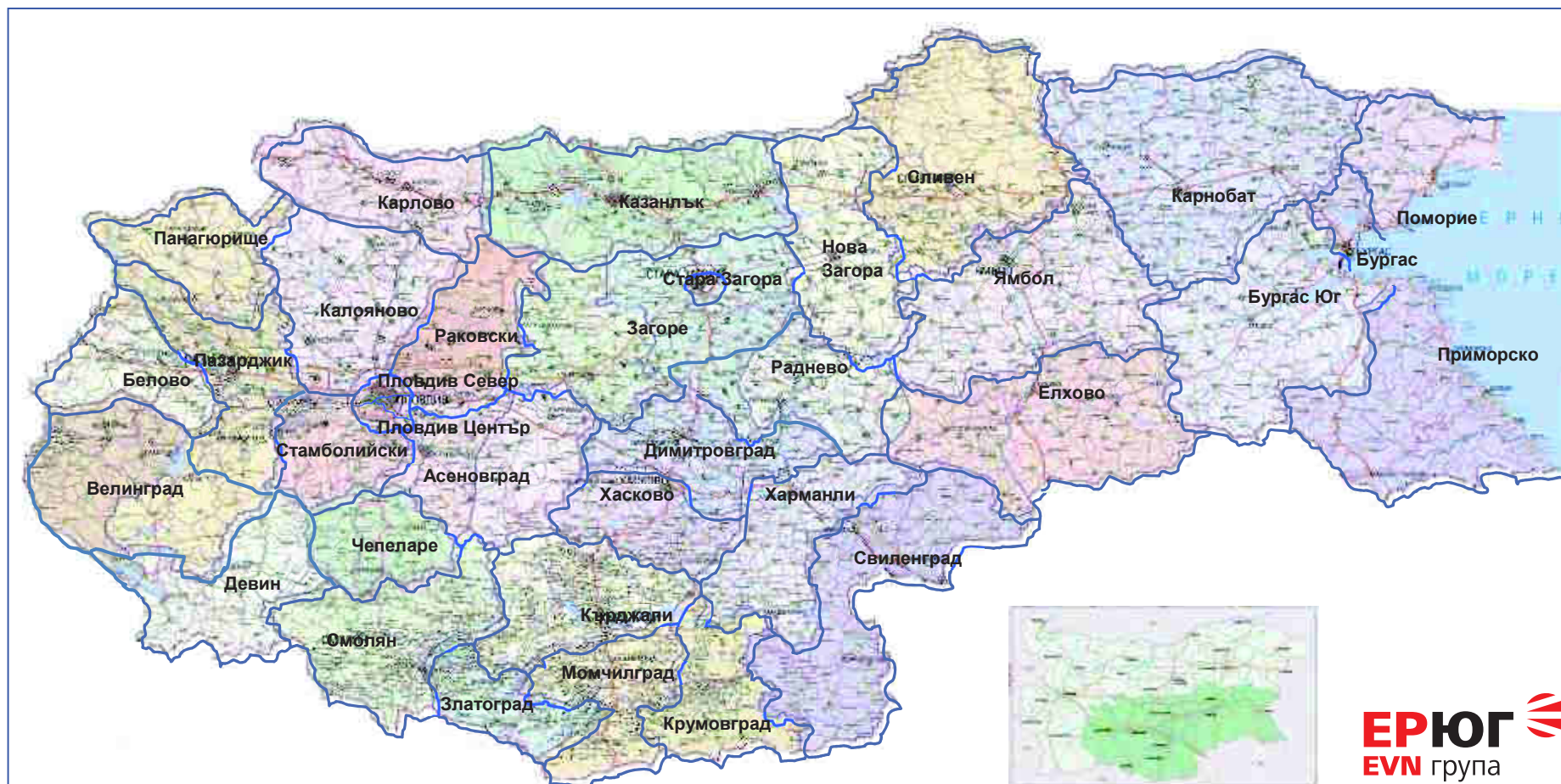
- а) на адрес, посочен от участника: на електронна поща, като съобщението, с което се изпраща, се подписва с електронен подпис, или чрез пощенска или друга куриерска услуга с препоръчана пратка с обратна разписка;
 - б) по факс.
17. Когато решение не е получено от участник по някой от начините, посочени в букви „а“ и „б“, Възложителят публикува съобщение до него в профила на купувача. Решението се смята за връчено от датата на публикуване на съобщението.

За неуредените от настоящата документация въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки.

Цялата или част от документацията може да бъде изготвена от Възложителя освен на български език и на друг език. В случай на противоречие между двата текста, предимство има българският текст.

Възложителят „Електроразпределение Юг“ ЕАД желае на всички участници в настоящата процедура, успешно и ползотворно сътрудничество.

III. Карта на териториите на Клиентските Енергоцентрове (КЕЦ) на територията на Електроразпределение Юг ЕАД (Издание Юни 2018)



IV. ОБРАЗЦИ НА ДОКУМЕНТИ ОТ ПЪРВОНАЧАЛНАТА ОФЕРТА

1. Опис на представените документи

съдържащи се в оферта на участник:,

в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции", като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД".

№	Описание на документа	Оригинал/ копие	Страници от ... до ...
1.	Техническо предложение по образец (отделно за всяка обособена позиция)	оригинал	
2.	Ценово предложение по образец (поотделно за всяка обособена позиция)	оригинал	
3.	Декларация за конфиденциалност по чл.102 от ЗОП (когато е приложимо).	оригинал	
4.	Други документи по желание на участника		

*Документите и данните в офертата се подписват само от лицето/та, което/които представлява/т участника, посочено в съдебната регистрация и удостоверение за актуално състояние и/или упълномощени за това лица.

Дата: _____

УЧАСТНИК: _____

(подпис и печат)

2. ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ОБОСОБЕНИ ПОЗИЦИИ – на отделна страница

3. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ОБОСОБЕНИ ПОЗИЦИИ– на отделна страница

V. Проект на договор

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

„Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД по обособени позиции”, като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: „Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД” .

Днес,, се сключи настоящият договор между:

„ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ЮГ“ ЕАД, със седалище и адрес на управление гр. Пловдив, ул. Христо Г. Данов № 37, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията ЕИК 115552190, ИН по ДДС: BG 115552190, представлявано чрез всеки двама членове от Съвета на директорите, в състав:XXXXXXXXXX, наричано по-нататък Възложител

и

XXXXXXXXXXXX със седалище и адрес на управление гр. XXXXXXXXXX, ул. „XXXXXXXXXX“ №XX, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК: XXXXXXXXXX, ИН по ДДС: XXXXXXXXXX, представлявано от XXXXXXXXXXXXXXXX - XXXXXXXXXXXXXXXX, наричано по-нататък Изпълнител.

I. ПРЕДМЕТ

Чл.1. (1) Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да извършва:

„Изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД”, за обособена позиция XXXXXXXXXX, съгласно условията на настоящия договор.

(2). Възлагането на конкретни дейности по настоящия договор ще се осъществява чрез отделни писмени заявки и съгласно условията, посочени в съответния раздел на Търговските условия.

II. СТОЙНОСТ

Чл.2.(1). Прогнозната стойност на договора възлиза на XXXXXXXXXXXX лв. (XXXXXXXXXXXX), включително всички опции без включен ДДС.

(2). Стойността на договора по ал.1 е окончателна и не подлежи на промяна, освен при обстоятелствата по чл. 116 от ЗОП. Изпълнителят има право по всяко време да се откаже от индексирането на единичните цени, както и да поиска намаляване на единичните цени.

III. ЦЕНИ

Чл.3.(1). Всички единични цени са посочени в протокола от договарянето, проведено между страните и включват всички транспортно-командировъчни разходи, разходи за нощувки, дневни и други разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на договора.

(2). Всички цени (с изключение на тези за позиции 90.05.20 0 и 90.05.30 0) представляват твърди цени без ДДС до 31.12.2019 г., като след това се променят в зависимост от средностатистическото изменение в националния годишен инфлационен индекс, подлежащ на изчисление, както е посочено на официалната страница на Националния Статистически Институт <http://www.nsi.bg/en/content/6084/inflation-rate-calculator>, за период считано от ноември на предходната календарна година до ноември на текущата календарна година, с фиксирана част (непроменлива част на цените) от 30%. В случай на отрицателна инфлация цените се считат за твърди цени за още една година и не се коригират.

Първо коригиране на цената ще се извърши на 01.01.2020 г. и ще бъде в размер, съответстващ на промяната в националния годишен инфлационен индекс, от ноември 2018 г. до ноември 2019 г. с фиксирана част (непроменлива част на цените) от 30%. Тези цени отново се считат за твърди цени до 31.12.2020 г.

(3). В случай на активиране на опцията за удължаване на срока на договора (до 31.12.2021г.) ще последва ценова корекция в размер на изменението на националния годишен инфлационен индекс, от ноември 2019 г. до ноември 2020 г. с фиксирана част (непроменлива част на цените) от 30%. Тези цени отново се считат за твърди цени до 31.12.2021 г.

(4). За останалите неуредени в този член въпроси относно цените и ценообразуването се прилагат съответните разпоредби на Търговските условия.

IV. СРОКОВЕ

Чл.4.(1). Настоящият договор влиза в сила, считано от XX.XX.XXXX г. и е със срок на действие до XX.XX.XXXX г. или до изчерпване на стойността, съгласно чл.2.(1)., като меродавно е събитието, което настъпи по-рано във времето.

(2). Срокът за изпълнение на конкретна заявка се определя според условията, посочени в съответния раздел на Търговските условия.

(3). ОПЦИЯ: Най-късно до 31.12.2020 г. или при преждевременно достигане на планираната стойност, Възложителят има право да удължи договора за обществена поръчка при същите условия и цени (като от 01.01.2020 г. ще се прилагат правилата за индексация съгл. Точка 3. Ценообразуване и ценови условия), като удължаването ще е за срок не по-късно от 31.12.2021 г.

V. НЕУСТОЙКИ

Чл.5.(1). При неспазване на срока за изпълнение на конкретната заявка, съответно на междинните срокове (всеки съгласно приложимия график), Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка, в размер на 0,5% за всеки календарен ден от забавата, но не повече от 10% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС съгласно условията, предвидени в съответния раздел на Търговските условия.

(2). Ако Изпълнителят не е изпратил своевременно съответния протокол/ становище/ писмо в съответствие с Процес "Координиране на няколко изпълнители при изкопни работи с полагане на кабели", Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка за забава в размер на 250,00 лв. за всеки календарен ден на просрочието, но не повече от 25,0% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС.

(3). Ако според Възложителя Изпълнителят е предал некоректна обосновка съгласно Процес "Координиране на няколко изпълнители при изкопни работи с полагане на кабели", Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка в размер на 500,00 лв. без ДДС за всяка некоректна обосновка.

(4). Ако Изпълнителят забавя, не изпълнява или преустановява работите поради евентуално несъгласие на Възложителя с дадена от него допълнителна оферта, то той е задължен да заплати неустойка в размер на 0.5% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС за всеки календарен ден на просрочието, но не повече от 5% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС.

(5). Неустойката се прихваща от задължението към Изпълнителя след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от Възложителя.

(6). Когато забавата се дължи на недостатъци при координацията между отделните изпълнители на обекта, неустойка за просрочие не се дължи от съответния изпълнител/изпълнители когато той незабавно и обосновано докаже на възложителя, че забавата му се дължи на забавено или неосъществено изпълнение от страна на друг изпълнител и неговото закъснение се дължи на това, че предходните дейности не са били извършени на време. Неустойката не се дължи само за периода на доказаното закъснение на другия изпълнител. Всяко друго забавяне в уговорените срокове се санкционира с предвидените по-горе договорни неустойки. Неустойка не се дължи също, когато забавата в изпълнението от страна на изпълнителя се дължи на значителна промяна в обхвата на възложените дейности от страна на Възложителя или поради обстоятелства, за които Възложителят отговаря, включително предизвикани от непреодолима сила/форсмажор.

VI. ПЛАЩАНЕ

Чл.6.(1). Плащанията между страните се извършват при спазване на условията, предвидени в съответния раздел от Търговските условия.

(2). Плащанията от страна на Възложителя ще бъдат извършвани, по банков път, без аванс, в срок до 30

(тридесет) календарни дни от датата на приемо-предавателен протокол за извършване и приемане на действително изпълнените дейности и количества, и получаване на оригинална фактура.

(3). Плащанията по настоящия договор не могат да надхвърлят прогнозната стойност, определена в чл.2.(1). от настоящия договор.

VII. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

Чл.7.(1). Страните се съгласяват, че по отношение на гаранционния срок приложение намира съответния раздел от Търговските условия.

(2). Гаранционният срок на приетите дейности е не по-малко от 96 месеца, считано от датата на приемо-предавателния протокол.

(3). Гаранционният срок остава в сила и след изтичане на срока, посочен в чл.4(1). от настоящия договор.

VIII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.8.(1). Страните се съгласяват, че по отношение на гаранцията за изпълнение приложение намира съответния раздел от Търговските условия.

(2). При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора в размер на 3 % от стойността на договора, без включен ДДС.

(3). Срокът на валидност на предоставената гаранция за изпълнение е 61 (шестдесет и един) календарни месеца, включващ общо: (i) срока на договора, (ii) опционното удължаване на срока на договора и (iii) допълнително 25 календарни месеца, считано от датата на подписване на договора.

IX. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.9. Мястото на изпълнение е указаното във всяка конкретна заявка място, на територията на XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX .

X. ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл.10.(1). Съгласно документите, представляващи приложения и неразделна част от настоящия договор, описани в чл. 13.(2).

(2). В случаите на изпълнение на дейности, за които се изисква Изпълнителят да притежава съответни лицензи, удостоверения, разрешителни, застраховки и т.н., то той се задължава да поддържа валидността им за срока на действие на договора.

XI. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл.11.(1). В допълнение на правата и задълженията, уговорени в настоящия договор, страните притежават правата и имат задълженията, посочени в Търговските условия.

(2). Изпълнителят следва да бъде вписан в Централния Професионален Регистър на Строителя /ЦПРС/ на Камарата на Строителите в България /КСБ/ минимум за ВТОРА ГРУПА: строежи от транспортната инфраструктура, съгласно чл. 5, ал. 1, т. 2 от ПРВВЦПРС, минимум за точка 2.3 - строежи от трета и четвърта категория, съгласно чл. 5, ал. 4 от ПРВВЦПРС.

(3). Изпълнителят следва да притежава валидна застрахователна полица за застраховка "Професионална отговорност", съгласно чл.171 от Закона за устройство на територията /ЗУТ/, със застрахователна сума не по-малка от посочената в Наредба за условията и реда за задължително застраховане в проектирането и строителството, за "строител", за съответната категория строежи (ПМС № 38/24.02.2004 г., публ. ДВ бр. 17 от 02.03.2004 г.)

XII. РАЗНИ

Чл.12.(1). Данни на Възложителя: „ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ЮГ“ ЕАД, със седалище и адрес на управление гр. Пловдив, ул. Христо Г. Данов № 37, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията ЕИК 115552190, ИН по ДДС: BG 115552190, МОЛ:XXXXXXX.

(2) Фактури с вписан номер на Договора и номер на Заявката, се адресират до: - XXXXXXXXXXXX, гр. XXXXXXXXXXXX, XXXX, ул." XXXXXXXXXXXX " № XX, на вниманието на XXXXXXXXXXXX, тел.: XXXXXXXXXXXX, факс XXXXXXXXXXXX , Лица за контакти: XXXXXXXXXXXX, тел.: XXXXXXXXXXXX, факс: XXXXXXXXXXXX, мобилен: , имейл:

(3). Данни на Изпълнителя: "XXXXXXXXXX" XXX:

Адрес за кореспонденция: гр. XXXXXXXXXXX, XXXX, ул. "XXXXXXXXXXXX" № XX, Лица за контакти: XXXXXXXXXXX, тел.: XXXXXXXXXXX, факс: XXXXXXXXXXX, мобилен: , имейл:

(4). При промяна на данните, посочени по-горе, Изпълнителят се задължава своевременно да информира Възложителя в писмена форма. В случай че Възложителят не бъде уведомен за настъпилата промяна, всяко съобщение, изпратено до Изпълнителя на посочения по-горе адрес и/или факс и/или имейл, се счита за надлежно изпратено.

(5). Дефиниции: -термините, използвани в договора, имат значението, посочено в дефинициите на Търговските условия, освен ако контекстът налага друго значение.

(6). Договорът не може да бъде изменян и допълван, освен по реда на чл. 116 от ЗОП, както и в следните хипотези:

6.1. Възложителят има право да измени договор за обществена поръчка с допълнително споразумение, на основание чл.116, ал.1, т.1 от ЗОП, в случай на иницирано производство по обжалване на стартирана процедура със същия предмет, при положение че:

- към момента на подписване на допълнителното споразумение няма избран изпълнител с влязло в сила решение;
- прекъсването на доставката/ услугата/строителството би довело до съществени затруднения за Възложителя. Наличието на съществени затруднения за Възложителя се описва в допълнителното споразумение.
- При кумулативното наличие на гореописаните предпоставки, Възложителят има право да удължи срока на съществуващия договор до избора на Изпълнител. При наличие на неизразходвана стойност на съществуващия договор, изменение на стойността е недопустимо. При наличие на остатъчна стойност, която е недостатъчна за покриване нуждите на възложителя Възложителя до сключването на нов договор, е допустимо стойността да бъде изменена, като стойността на изменението не може да надвишава 50 на сто от стойността на съществуващия договор.

(7). Настоящият договор се прекратява освен на основанията, предвидени в чл. 118 от ЗОП и на основанията и по реда, предвидени в Търговските условия, представляващи неразделна част от договора.

(8) Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя.

(9). Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение, под формата на: застраховка/парична сума/банкова гаранция, с дата на издаване: и издател:

(10). Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

XIII. ПРИЛОЖЕНИЯ

Чл.13.(1). Всички приложения, посочени по-долу се включват в този договор по подразбиране и представляват неделима част от него.

(2). Страните се споразумяват за следния приоритет на документи, които имат обвързваща сила в отношенията им по настоящия договор, като при противоречие между разпоредби на отделните документи се прилага разпоредбата на документа от по-горен ред:

1. Настоящия договор;
2. Търговски условия (Издание юни 2018);
3. Процес „Координиране на няколко изпълнителя по време на изкопни работи с полагане на кабели (издание януари 2018);
4. Технически спецификации и списък на видовете дейности, по обособени позиции;
5. Графично представяне на описанията на дейностите в списъка на изкопните и възстановителните дейности (Издание май 2018);
6. Предложение за изпълнение на дейности от раздел 90 – бланка образец на Възложителя (Издание XXX XXXX);
7. Дневен отчет за действително изпълнени дейности от раздел 90 – бланка образец на Възложителя (Издание 10.2017);

8. Линеен график за извършване на изкопните работи с полагане на кабели;
9. Мерки за безопасност при работа на външни фирми на територията на Възложителя - (Издание 07.2018);
10. Критерии за изключване от квалификационна система с № С-17-ЕР-МР-С-19;
11. Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN;
12. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ :

.....

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

.....

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

ИЗПЪЛНИТЕЛ :

.....

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

.....

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Търговски условия (Издание Юни 2018)

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции", като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД".

Търговски условия

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет: **“Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг” ЕАД по обособени позиции**”, като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: “Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг” ЕАД”.

Съдържание

1.	Страни и предмет на договора.....	3
2.	Основа на договора.....	3
3.	Ценообразуване и ценови условия.....	4
4.	Срок на договора.....	6
5.	Възлагане на изпълнението.....	6
6.	Срок за изпълнение.....	7
7.	Несъответствие на дейностите.....	8
8.	Несъответствия при извършването на дейностите.....	8
9.	Дейности за ускоряване на изпълнението.....	9
10.	Полагане на извънреден труд.....	9
11.	Съвместна дейност на няколко изпълнителя.....	9
12.	Осигуряване на доказателства.....	10
13.	Персонал на строителната площадка.....	10
14.	Строително ръководство и надзор.....	11
15.	Контрол и приемане на работите.....	11
16.	Неустойки за просрочие.....	12
17.	Плащане.....	13
18.	Гаранционен срок.....	14
19.	Отговорност за щети.....	15
20.	Обхват на поръчката.....	15
21.	Гаранция за изпълнение на Договора.....	16
22.	Конфиденциалност/ защита на данни.....	16
23.	Разрешаване на спорове и приложимо право.....	
24.	Неделимост на договора.....	16
25.	Непреодолима сила.....	17
26.	Екология, устойчиво развитие на околната среда, остатъчни строителни маси, опасни химични вещества и смеси.....	17
27.	Находки и замърсявания.....	18
28.	Услуги на подизпълнители.....	18
29.	Прехвърляне на договорни условия.....	18
30.	Право на прекратяване на договора.....	19
	Банкова гаранция.....	21

1. Страни и предмет на договора за обществена поръчка, който се сключва при настоящите търговски условия:

Възложител

„ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ЮГ“ ЕАД, със седалище и адрес на управление в гр. Пловдив, ул. “Христо Г. Данов” 37, вписано в Търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК 115552190, ИН по ЗДДС: BG115552190, наричан по-долу Възложител

Изпълнител

XXXXXXXXXXXXX седалище и адрес на управление в гр. XXXXXXXXXXXX, XXXXXXXXXXXX ул. № XXX, вписано в XXXXXXXXXXXX с ЕИК XXXXXXXXXXXX/ фирмен номер...XXXXXXXXXXXXX, ИН по ЗДДС: XXXXXXXXXXXX, представлявано от XXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX, наричано по-долу Изпълнител.

Предмет на договора за обществена поръчка

Възложителят възлага на Изпълнителя и той се съгласява да извършва следните дейности:

Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг ЕАД по обособени позиции, в съответствие с разпоредбите на договора за обществена поръчка и настоящите търговски условия.

2. Основа на договора

Съдържанието на договора обхваща изброените по-долу документи, а в случай на противоречия между тях, с предимство се ползва документът, който е на предходна позиция в следния низходящ ред:

1. Проектно-договор за обществена поръчка
2. Търговски условия (Издание юни 2018) към проектно-договора;
3. Процес „Координиране на няколко изпълнителя по време на изкопни работи с полагане на кабели (Издание Януари 2018)“;
4. Технически спецификации и списък на видовете дейности, предмет на поръчката, по обособени позиции;
5. Графично представяне на описанията на дейностите в списъка на изкопните и възстановителни дейности (Издание Май 2018);
6. Предложение за изпълнение на дейности от раздел 90 – бланка образец на Възложителя (Издание Юни 2017);
7. Дневен отчет за реално изпълнени дейности от раздел 90 – бланка образец на Възложителя (Издание Юни 2017);
8. Линеен график за извършване на изкопните работи с полагане на кабели;
9. Мерки за безопасност при работа на външни фирми на територията на Възложителя (Издание Юли 2018);
10. Критерии за изключване от квалификационна система и условия за прекратяване на сключен договор по Квалификационна система с № С-17-ЕР-МР-С-19;

11. Общи условия на закупуване на дружествата от групата на ЕВН (Издание Юли 2014);
12. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на ЕВН (Издание Януари 2011).

Офертата на Изпълнителя без неговите общи условия, както и предоставени без допълнително искане от Възложителя калкулации и/или графици за изпълнение, приложени към офертата, не стават част от договора за обществена поръчка.

Независимо от това, при изпълнението на предмета на договора за обществена поръчка, трябва да се вземе под внимание също така състоянието на техниката, законови разпоредби, както и други обвързващи правила.

Всякакви промени и допълнения към договора трябва да бъдат в писмена форма. Устни договорки имат правна сила само тогава, когато се потвърдят писмено от Възложителя и Изпълнителя.

3 Ценообразуване и ценови условия:

Цените, посочени в подписания договор (с изключение на тези за позиции 90.05.20 0 и 90.05.30 0) представляват твърди цени до 31.12.2019 г., като след това се променят в зависимост от средностатистическото изменение в националния годишен инфлационен индекс, подлежащ на изчисление, както е посочено на официалната страница на Националния Статистически Институт <http://www.nsi.bg/en/content/6084/inflation-rate-calculator>, за период считано от ноември на предходната календарна година до ноември на текущата календарна година, с фиксирана част (непроменлива част на цените) от 30%. В случай на отрицателна инфлация цените се считат за твърди цени за още една година и не се коригират.

Първо коригиране на цената ще се извърши на 01.01.2020 г. и ще бъде в размер, съответстващ на промяната в националния годишен инфлационен индекс, от ноември 2018 г. до ноември 2019 г. с фиксирана част (непроменлива част на цените) от 30%. Тези цени отново се считат за твърди цени до 31.12.2020 г.

В случай на активиране на опцията за удължаване на срока на договора за обществена поръчка (до 31.12.2021) ще последва ценова корекция в размер на изменението на националния годишен инфлационен индекс, от ноември 2019 г. до ноември 2020 г. с фиксирана част (непроменлива част на цените) от 30%. Тези цени отново се считат за твърди цени до 31.12.2021 г.

Пример за изчисление:

Базов период: Май 2016

Времеви период: Май 2017

Потребителският ценови индекс за Май 2017 в сравнение с този за май 2016 е бил 102,3%, следователно инфлационния показател е 2,3%

$$2,3\% \times 0,7 (100\%-30\%) = 1,61\%$$

При фактуриране важат цените към момента на изпращане на заявката за поръчка по договора съгл. чл. 5 по-долу.

Изпълнителят има право по всяко време да се откаже от индексирането на единичните цени, както и да поиска намаляване на единичните цени.

Всички договорени единични цени, представляващи сума от компонент "Заплата" и компонент "Материал", в лева без включен ДДС, включват всички разходи, включително всички разходи за труд, както и всички разходи за доставка на материалите за изпълнение на описаните дейности (които се доставят от Изпълнителя), за транспортиране на материалите до обекта, за тяхното съхранение, складиране, преместване до работно място, както и разходите за транспорт на демонтираните материали от обекта, за оглед на обектите, използване на специализирана техника, механизация, транспортни средства, инструменти и приспособления, подготовка на строителната площадка, събиране на отпадъците и почистване на работната площадка, помощни и допълнителни услуги, такси, разходи за ток, вода, режимни, транспорт, командировъчни и др., които са необходими за качественото изпълнение на дейностите, дори ако не са описани подробно поотделно.

С подаването на офертата Изпълнителят декларира, че се е информирал за всички местни дадености и ограничения, всички налични затруднения за работа, съхранение и складиране, наличие на транспортни пътища, възможностите за извозване на отпадъци както и достъпа до вода, канализация и електричество, и че приема всички условия на ценообразуването. Всички необходими разрешителни за оборудването на строителната площадка, за изкопни работи и преминаване трябва да бъдат осигурени своевременно от Изпълнителя с оглед навременното стартиране на дейностите, предмет на настоящия договор, като произтичащите от това разходи са за сметка на Изпълнителя.

В случай на необходимост от извършване на дейности, които не са включени в Списъка на дейностите, и се заплащат почасово като непланирани дейности и не могат да бъдат обхванати от условията в Позиция 90.05.20 0 от Списъка с дейностите, то съответната дейност и времето, необходимо за извършването ѝ (определено на база разходната норма за труд), винаги се съгласуват предварително с Възложителя. Възложителят възлага на Изпълнителя извършването на допълнителните непланирани дейности в писмена форма.

В случай на необходимост от използване на материали, транспорт и специална механизация за извършване на дейности, които не са включени в Списъка на дейностите и не могат да бъдат обхванати от условията в Позиция 90.05.20 0 от Списъка с дейностите, видовете материали, транспортът и специалната механизация и техните цени (определени на база пазарни цени) винаги се съгласуват предварително с Възложителя. Възложителят възлага на Изпълнителя извършването на допълнителните непланирани дейности в писмена форма.

За възлагане на тези дейности се използва формуляр-образец "Предложение за изпълнение на дейности от раздел 90".

За отчитане на тези дейности ежедневно се попълва формуляр-образец "Дневен отчет за реално изпълнени дейности от раздел 90".

За необходимите позиции в раздел 90 - "Допълнителни дейности" от Списъка с дейностите Възложителят определя максимална стойност. Тази стойност възлиза на 3% от общата сума на фактурираните дейности на обекта (на заявлението за изпълнение на обект), от която сума е извадена стойността на сумата на възложените дейности по раздел 90.

4 Срок на договора

Договорът за обществена поръчка влиза в сила от XX.XX.XXXX и е валиден до 31.12.2020 г. (при активиране на опцията за удължаване на договора - до 31.12.2021 г.) или до изчерпване на стойността, като определящо е събитието, което настъпи първо.

ОПЦИЯ: Най-късно до 31.12.2020 г. или при преждевременно достигане на планираната стойност, Възложителят има право да удължи договора за обществена поръчка при същите условия и цени (като от 01.01.2020г. ще се прилагат правилата за индексация съгл. Точка 3. Ценообразуване и ценови условия), като удължаването ще е за срок не по-късно от 31.12.2021 г.

5 Възлагане на изпълнението:

Възлагането на изпълнението на дейности по Договора се осъществява от Възложителя чрез изпращане по факс на писмени заявки за поръчки. При изпращане на заявка за даден обект, същата следва минимум да съдържа: мястото на изпълнение, срока за изпълнение на работите, дейностите за изпълнение, тяхното количество, единичната им цена и общата стойност.

За всяка заявка предварително се съгласува график (неразделна част от Процес Координиране на няколко изпълнителя по време на изкопни работи с полагане на кабели), в случаите когато на мястото за изпълнение едновременно работят няколко изпълнители (на изкопните и на електромонтажните дейности). В този график двамата или няколкото изпълнители координират помежду си междинните срокове за изпълнение на отделните видове дейности. Междинните срокове трябва да съблюдават определените от Възложителя начален и краен срок за изпълнение. За неспазването на определените в графика междинни срокове изпълнителят дължи неустойки (съгласно уговореното в конкретния договор за обществена поръчка).

Възложителят предоставя на Изпълнителя необходимата строителна документация съгласно действащото законодателство - разрешение за строеж, права на преминаване, сервитутни права, съгласувателни писма. Всички такси, предвидени в Списъка на предоставяните дейности трябва да се организират и заплатят от Изпълнителя.

Изпълнителят трябва да осигури транспортните разрешения за съответните заявки своевременно от съответните компетентни органи, той е отговорен за спазването на представените му предписания (наредби) и за вземането на предварителни мерки за безопасност. Следва да се съблюдават разпоредбите, описани в т. 00.03 15 0 от Списъка на предоставяните дейности.

Изпълнителят следва да направи оглед и да провери предоставените документи за изпълнимост на Заявката за даден обект, като е задължен преди начало на работите да обходи строителната площадка, респективно района на строителната площадка (включително зони за подстъп и евентуални складови места) и при необходимост да установи по подобаващ начин (фотографиране, видеозапис, писмено описание и други) вече налични щети, така че по-късно те да не бъдат отдадени на изпълнението на строителния проект.

Ако Изпълнителят смята за необходими изменения по заявката, той трябва незабавно да уведоми Възложителя в писмена форма. В случай, че не предостави такова уведомление, той няма право на възнаграждение за допълнително извършени от него услуги.

Задължение на Изпълнителя е преди започване на строителството да уведоми заинтересованите страни /ВиК, БТК, кабелни оператори и т.н/, както и да съгласува дейностите с отговорните институции и да договори всички необходими предпазни мерки.

Предоставените на Изпълнителя документи остават собственост на Възложителя, не бива да се предоставят на неупълномощени лица или да стават достояние на трети лица.

Цялата кореспонденция между Възложителя и Изпълнителя следва да се води в писмен вид, от името и на вниманието на КЕЦ-ръководителя, на Възложителя и на поименно посочените от Възложителя за съответния КЕЦ/строителен проект лица.

Изпълнителят няма право да препредава изпълнението на трети лица, освен в законово допустимите случаи на използване на подизпълнители

6 Срок за изпълнение

Срокът за изпълнението на заявка за даден обект се определя съгласно съответната заявка за поръчка.

Срокът за писмено потвърждение по факс от страна на Изпълнителя за приемането на заявка за даден обект е до 48 часа от получаването на заявката за поръчка.

Ако Изпълнителят смята за необходими изменения по заявката, той трябва да уведоми писмено Възложителя, преди изтичане на срока за потвърждаване на заявката. Ако Изпълнителят не изиска разяснения от страна на Възложителя, се счита, че същият разбира и приема обхвата и заданието на конкретната заявка.

Срокът за изпълнение на конкретна заявка започва да тече след изпращането на заявка за поръчка от страна на Възложителя, доколкото в рамките на определения за приемането на конкретна заявка срок Изпълнителят: (i) не е изпратил потвърждение или (ii) аргументирано становище относно предвидените в заявката срок за изпълнение и количество дейности за изпълнение.

Представянето на заявка за даден обект, съгласуването на срока за изпълнението и приемането ѝ, е възможно да се осъществи и на среща между представители на Възложителя и Изпълнителя.

Изпълнителят е длъжен да спазва Приложението Процес „Координиране на няколко изпълнителя по време на изкопни работи с полагане на кабели“ и по отношение на спазването на сроковете. Когато на даден обект работят едновременно няколко изпълнители, те са длъжни взаимно да не си пречат. Работният процес следва да бъде регулиран по такъв начин, че договорените срокове за изпълнение да могат да бъдат спазени.

7 Несъответствие на дейностите

Ако Изпълнителят счита за необходимо да се променят договорените дейности, той трябва да уведоми Възложителя в най-кратък срок чрез изпращане на проследима допълнителна оферта. При това Изпълнителят трябва да опише несъответствието на дейностите и да приложи както подробна документация, така и хронология. Извършването на съответната услуга може да започне само след писмено решение на Възложителя, освен в случай на непосредствена опасност от увреждане на Възложителя при непредприемане на никакви действия.

Услугите, които не са включени в Списъка с дейностите и се изискват за завършване на обекта, трябва да бъдат оповестени на Възложителя преди тяхното започване по начин, подлежащ на доказване. За тези услуги на Възложителя следва да се представи проследима допълнителна оферта в рамките на десет работни дни от уведомлението. Определянето на цената се извършва на ценовата база на основната оферта и при съблюдаване на обективно извеждане на ценови компоненти, както и на количествени калкулации на базата на сходни позиции от основната оферта. Договорено е обаче, че калкулации и/ или графици на Изпълнителя относно определяне на цени в допълнителна оферта, които са били приложени при подаване на офертата на Изпълнителя без изрично искане от страна на Възложителя, в никакъв случай не са релевантни. Всички ценови отстъпки от основната оферта се запазват. Невъзложени дейности не се признават и съответно не се заплащат от Възложителя.

Евентуално несъгласие с дадена допълнителна оферта в никакъв случай не оправомощава Изпълнителя да забавя, да не изпълнява или да преустанови извършването на договорно дължимата основна дейност и допълнителни услуги. Ако Изпълнителят въпреки това забавя, не изпълнява или преустановява работите по тази причина, то той е задължен да заплати неустойка в размер на 0.5% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС за всеки календарен ден на просрочието, , но не повече от 5% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС . Не се изисква доказване на вреда от страна на Възложителя. Възложителят има право да търси освен неустойката и обезщетение за вреди, надхвърлящо размера на неустойката по договора. Неустойката се определя във всеки отделен случай и след това се приспада от следващата дължима фактура или окончателна фактура.

Договорното и търговското признаване на допълнителни услуги се извършва само чрез възлагане на допълнителна поръчка от Възложителя и при спазване разпоредбите на Закона за обществените поръчки.

8 Несъответствия при извършването на дейностите

Всякакви отклонения от дейностите, освен в случай на опасност от увреждане при непредприемане на никакви действия, се възлагат от Възложителя в писмена форма преди извършването на съответната дейност. Не се допуска мълчаливо или конклюдентно съгласие за промени на дейностите. Дейности, извършени от Изпълнителя без предварително писмено възлагане от Възложителя, се заплащат само, ако същите бъдат признати впоследствие от Възложителя.

Всички искания за преразходи, дължащи се на несъответствия в дейностите, които не са отчетени при Възложителя в рамките на период от 10 дни след обективно узнаване на повлияването от цените по проверим начин са невалидни.

Изпълнителят трябва да обезщети Възложителя за причинени от него (Изпълнителя) несъответствия в изпълнението на дейностите според законовите разпоредби.

9 Дейности за ускоряване на изпълнението

Евентуални дейности за ускоряване на изпълнението от страна на Изпълнителя, освен в случай на непосредствена опасност, се възлагат от Възложителя в писмена форма преди извършването на съответната дейност. Не се признава мълчаливо или конклюдентно съгласие за изпълнение на дейности за ускоряване на изпълнението.

Всички искания за преразходи, дължащи се на дейности за ускоряване на изпълнението, които не са отчетени при Възложителя в рамките на период от 10 дни след узнаване на обективното им повлияване върху цените по проверим начин, се погасяват.

Ако са били договорени дейности за ускоряване на изпълнението, Изпълнителят няма право да претендира за каквото и да е удължаване на сроковете въз основа на причините за ускоряване на изпълнението.

10 Полагане на извънреден труд

За извънреден труд се заплаща само при изрично възлагане от страна на Възложителя и ако извънредните дейности са претендирани и потвърдени по подходящ начин.

Полагане на извънреден труд в интерес на самия Изпълнител, напр. за спазване договорените срокове не се заплаща допълнително от Възложителя.

11 Съвместна дейност на няколко изпълнителя:

Приложеният Процес "Координиране на няколко изпълнителя по време на изкопни работи с полагане на кабели" е обвързващ за Изпълнителя и трябва да се спазва.

Завършването на обекта зависи от съвместната дейност на всички фирми, участващи в обекта. Ако на обекта работят едновременно няколко Изпълнителя, те отговарят за предотвратяване на взаимно възпрепятстване. Работният процес трябва така да се регулира и подпомага, че договорните срокове да могат да бъдат спазени. При това трябва да се отчитат и изискванията за безопасност.

Ако не се постигне съгласие между Изпълнителите, трябва незабавно да се съгласува решение с Възложителя, така че от това да не бъдат засегнати сроковете на договора. Всички възникващи вследствие на неизпълнение на това задължение допълнителни разходи, било то поради некачествено изпълнение или неспазване на договорно установените срокове, се поемат от Изпълнителя, предизвикал ситуацията. Ако въпросът за това кой е причинил ситуацията не е еднозначно изяснен, Възложителят си запазва правото за вземане на временно решение за подходящо разделяне на възникналите разходи. Възложителят има право да приспадне тези разходи от текущите фактури на Изпълнителя срещу представяне на съответно доказателство/ документ.

Ако за извършването на възложените от Възложителя работи на строителната площадка (напр. направа на изкопа, мерки за обезопасяване на изкопа, направа на пясъчно легло, планиране за кабели и др.) са необходими подготвителни мерки, Изпълнителят е задължен не по-късно от 48 часа след получаване на уведомлението от Възложителя или от упълномощено от него лице/ фирма да ги инспектира и да ги потвърди чрез протокол, че приема изпълнението на основата на изкопа. С това потвърждение Изпълнителят декларира, че всички необходими предварителни дейности на строителната площадка са извършени правилно (качествено и количествено) и че няма пречка за изпълнението на възложените дейности.

Ако няма обратен отговор или потвърждение (подписан протокол) от Изпълнителя до Възложителя или до упълномощено/а от него лице/ фирма в рамките на горепосочения период, Изпълнителят се съгласява, че всички необходими предварителни дейности на строителната площадка са извършени правилно (качествено и количествено) и че няма пречка за изпълнението на възложените дейности.

Ако обратният отговор сочи към недостатъци на предварителните дейности въз основа на договорните условия (Изпълнителят трябва ясно да опише и да докаже тези недостатъци с примери), те ще бъдат проверени от Възложителя или от упълномощено от него лице/ фирма и своевременно отстранени.

Необходимите разходи за координацията и инспекцията на строителната площадка, както и за подписването на протокола са включени в единичните цени в договора.

12 Осигуряване на доказателства

Изпълнителят е длъжен преди започване на изпълнението да направи оглед на работната ивица, респективно на областта на строителната площадка (включително зони за подстъп и евентуални складови места) заедно със собствениците на съответните недвижими имоти и при необходимост да констатира по подобаващ начин (фотографиране, видеозапис, писмено изложение и други) вече налични щети, да изготви протокол за това и да го предаде за подпис от собственика на имота.

13 Персонал на строителната площадка

Изпълнителят заявява изрично, че на договорно установеното място за изпълнение на поръчката се придържа към подлежащите на санкция задължения за контрол по отношение на заетите от него или негови подизпълнители чуждестранни граждани по смисъла на Наредбата за условията и реда за издаване, отказ и отнемане на разрешения за работа на чужденци в Република България и Наредбата за условията и реда за допускане на командировани чужденци в Република България в рамките на предоставяне на услуги. Изпълнителят трябва доброволно да докаже на Възложителя спазването на задължението за контрол, преди започване на работа, посредством представяне на съответните документи (разрешително за временно пребиваване, разрешително за работа ...).

Изпълнителят следва да използва персонал, който е назначен при него на трудов и/или граждански договор. Служителите трябва да имат съответната специалност, квалификация и квалификационна група по безопасност.

Изпълнителят не следва да използва подизпълнители в случай, че не е декларирал използване на такива, или да използва подизпълнители без да бъдат спазени съответните за това разпоредби на ЗОП.

14 Строително ръководство и надзор

След възлагане на поръчката Изпълнителят определя местен ръководител на обекта и негов заместник. При избора му трябва да се съблюдават законовите разпоредби и изисквания за ръководител на строителен обект. При неспазване Възложителят има право, да поиска назначаване на съответен ръководител на обект, отговарящ на законовите изисквания за сметка на Изпълнителя Местният ръководител на обект, респективно неговият заместник, трябва да бъде на разположение през цялото работно време. Всяка смяна на местния строителен ръководител, както и на неговия заместник ,се нуждае от съгласието на Възложителя. При назначаване на чуждоезичен персонал на строителната площадка, трябва непрекъснато да има представител на Изпълнителя, говорещ български език.

Разходите за ръководството на строителството и координацията на строителните площадки са включени в единичните цени в договора.

15 Контрол и приемане на работите

Във всеки момент от изпълнението на строителните работи Възложителят може да контролира дейностите на строителната площадка и да извършва проверки (случайни проби) относно качеството на всички изпълнявани дейности, влаганите материали и спазването на правилата за безопасна работа, без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя. В случай, че в резултат на случайна проверка се установи недостатък в изпълнението, всички разходи за тази проверка както и всички други правни последици се поемат от Изпълнителя. Разходите за случайни проби, при които не се установяват недостатъци, се поемат от Възложителя.

При констатиране на некачествено извършени дейности, влягане на некачествени материали и/или отклонения от техническото задание, както и неспазване на мерките за безопасна работа, нужда от координация на строителната площадка, Възложителят спира извършването на работите до отстраняване на нарушенията. Подмяната на неотговарящи на стандартите за качество материали и отстраняването на нарушенията са за сметка на Изпълнителя и трябва да се извършат в рамките на общия договорен срок.

Изпълнителят води отчети за строителния обект под формата на „заповедна книга“ съгласно Наредба № 3 за съставяне на актове и протоколи по време на строителните етапи с подробни данни за събития на строителната площадка, в случай че за обекта важат разпоредбите на ЗУТ.

Изпълнителят е длъжен да участва в своевременното съставяне на всички документи съгласно Наредба № 3 за съставяне на актове и протоколи по време на строителните етапи.

Приемането на изпълнението се извършва чрез подписване на приемо-предавателен протокол от упълномощени представители на Възложителя и Изпълнителя, а в случай на необходимост и от строителния надзор. Приемо-предавателният протокол следва да се състави съвместно от представители на Възложителя и Изпълнителя, в срок до 10 календарни дни след завършване на обектите. Всеки приемо-предавателен протокол следва да бъде придружен от Декларация за съответствие на вложените материали, които не са доставени от Възложителя.

Преди подписване на приемо-предавателния протокол за завършване и приемане на изпълнените дейности, Изпълнителят следва да почисти и отстрани от обекта цялата своя механизация, излишни материали, отпадъци, ограждения и да възстанови околното пространство, настилките и прилежащите терени.

Приемането може да бъде отказано от Възложителя, ако някои от работите не са изпълнени. След отстраняване на пропуските Изпълнителят следва повторно да представи изпълнените работи за приемане.

Доказването, че изпълнението отговаря на изискванията, е задължение на Изпълнителя.

Прехвърлянето на риск става без изключение с приемането на изпълнението от страна на Възложителя. До тогава Изпълнителят е отговорен за всички рискове и опасности.

Проверки за качеството на изпълнението (случайни проби) са възможни по всяко време и след приемане на работите във връзка с предполагаеми скрити недостатъци. В случай, че в резултат на случайна проверка се установи недостатък в изпълнението, всички разходи за тази проверка както и всички други правни последици се поемат от Изпълнителя. Разходите за случайни проби, при които не се установяват недостатъци, се поемат от Възложителя.

16 Неустойки за забава

При неспазване на съгласувания срок за изпълнение на работите поради причини, зависещи от Изпълнителя, като некачествено изпълнение, влягане на некачествени материали и/или неотговарящи на стандартите за качество материали и/или отклонения от нормативните и техническите изисквания, както и неспазване на правилата за безопасна работа и други, Възложителят има право, независимо и без ограничение на другите му права, да претендира за неустойки за забава.

Ако срокът за изпълнение на заявката за поръчка, както и междинните срокове съгласно приложения график, не са спазени, Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка за забава в размер на 0,5% за всеки календарен ден на просрочието, но не повече от 10.0% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС.

Ако Изпълнителят не е изпратил своевременно съответния протокол/ становище/ писмо в съответствие с Процес "Координиране на няколко изпълнители при изкопни работи с полагане на кабели", Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка за забава в размер на 250,00 лв. за всеки календарен ден на просрочието, но не повече от 25,0% от стойността на поръчката (= стойност на заявката за поръчка) без ДДС.

Ако според Възложителя Изпълнителят е предал некоректна обосновка съгласно процес "Координиране на няколко изпълнители при изкопни работи с полагане на кабели", Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка в размер на 500,00 лв. без ДДС за всяка некоректна обосновка.

Неустойката се приспада от плащанията към Изпълнителя след изпращане на писмено уведомление (документ за неустойка за просрочие с компенсаторен характер) от страна на Възложителя.

Ако стойността на фактурата за плащане на всички неустойки за просрочие не е достатъчна, дължимите стойности се приспадат от други фактури.

При наличие на просрочване Възложителят не е длъжен да предоставя доказателства за щети или за задлъжняване.

Когато забавата се дължи на недостатъци при координацията между отделните изпълнители на обекта, неустойка за просрочие не се дължи от съответния изпълнител/изпълнители когато той незабавно и обосновано докаже на възложителя, че забавата му се дължи на забавено или неосъществено изпълнение от страна на друг изпълнител и неговото закъснение се дължи на това, че предходните дейности не са били извършени на време. Неустойката не се дължи само за периода на доказаното закъснение на другия изпълнител. Всяко друго забавяне в уговорените срокове се санкционира с предвидените по-горе договорни неустойки.

Причинителят на забавянето изготвя нов график, който не трябва да изменя крайния срок за изпълнение съгласно заявката, и който график се утвърждава от всички останали изпълнители на конкретното място на изпълнение. Измененията в графика трябва да бъдат мотивирани. При ново забавяне от графика изпълнителят дължи предвидените по-горе договорни неустойки.

Неустойка не се дължи също, когато забавата в изпълнението от страна на изпълнителя се дължи на значителна промяна в обхвата на възложените дейности от страна на Възложителя или поради обстоятелства, за които Възложителят отговаря, включително предизвикани от непреодолима сила/форсмажор.

17 Плащане

Плащанията ще бъдат извършвани от Възложителя по банков път в банковата сметка на Изпълнителя в срок до 30 (тридесет) календарни дни след съставяне на приемо-предавателен протокол и получаване на оригинална фактура.

Срокът за издаване на фактурата е до пет календарни дни, считано от датата на приемо-предавателния протокол.

В случай на възлагане на обект със срок на изпълнение по-дълъг от 90 календарни дни и с възможност за обособяване на отделни етапи, след предварително писмено съгласуване между Възложителя и Изпълнителя, е допустимо частично плащане, след съставяне на приемо-предавателен протокол за съответния етап и след получаване на оригинална фактура за съответния етап, а за финалното изпълнение - след съставяне на приемо-предавателен протокол за финалния етап и получаване на оригинална фактура за финалния етап, като финалната фактура трябва да се обозначи като такава и трябва да обхване оставащия обем от дейности.

Плащането на фактурите не означава признаване на редовността на изпълнението, нито отказ от полагащи се на Възложителя претенции и права, произтичащи от незадоволително изпълнение, гаранции и обезщетения.

18 Гаранционен срок

Гаранционният срок следва да бъде не по-малко от 96 месеца за изпълнение на строително-монтажните работи, съгласно регламентирания минимални гаранционни срокове за изпълнени строителни и монтажни работи, съоръжения и строителни обекти, съгласно Наредба №2 за въвеждане в експлоатация на строежите в Република България и минимални гаранционни срокове за изпълнени строителни и монтажни работи, съоръжения и строителни обекти, считано от датата на подписване на приемо-предавателния протокол за завършване и приемане на изпълнените дейности.

Гаранцията покрива несъответствия, възникнали през гаранционния период.

Изпълнителят гарантира качествено и точно изпълнение в съответствие с изискванията на Възложителя, действащите в Р България съответни наредби, закони и стандарти. Това се удостоверява чрез съответните сертификати (или гаранционни карти) на производителите на материалите.

Разходите, възникнали по повод отстраняването на несъответствия съгласно изискванията на компетентните органи и администрации, се поемат от Изпълнителя като гаранционни задължения в рамките на гаранционния срок, доколкото тези дейности не се осъществяват от самия Изпълнител.

Изпълнението се гарантира от Изпълнителя и със застраховка "Професионална отговорност", като Изпълнителят е длъжен да поддържа валидността на застрахователната полица по време на гаранционния период.

В случай на възникнали нередности по време на гаранционния срок Възложителят предоставя на Изпълнителя възможност за проверка.

Възложителят информира писмено Изпълнителя за констатирани по време на гаранционния срок нередности. В срок не по-късно от 3 (три) календарни дни Изпълнителят е длъжен да установи и отрази заедно с Възложителя констатираните нередности в двустранно подписани протокол/уведомление.

Възникналите в рамките на гаранционния срок нередности се отстраняват от Изпълнителя за негова сметка, освен ако последните се дължат на въздействие на непреодолима сила или умишлено увреждане от други лица. Причините, освобождаващи Изпълнителя от гаранционна отговорност, се установяват съвместно с Възложителя и се отразяват в протокол, който следва да се подпише от двете страни.

Изпълнителят е длъжен да започне отстраняването на възникналите в рамките на гаранционния срок нередности не по-късно от 5 (пет) календарни дни, след подписване на горецитирания протокол/уведомление.

Ако искането за отстраняване на установените нередности не се извърши до 10 (десет) календарни дни след подписване на горецитирания протокол/уведомление, то Възложителят си запазва правото да ги отстрани чрез друга фирма, независимо от продължаването на съществуването на гаранционния срок на Изпълнителя. Разходите, възникнали от това, се поемат от Изпълнителя в 10 дневен срок от получаване на документ, удостоверяващ разхода.

19 Отговорност за щети

По време на изпълнението на Договора Изпълнителят носи гражданско-правна, наказателно-правна и административно-правна отговорност за своята сфера на дейност. Изпълнителят отговаря за всички вреди, причинени на Възложителя или на трети лица, произтичащи от негови действия или действия на неговите служители или подизпълнители.

Изпълнителят отстранява незабавно за своя сметка всички нанесени повреди на водопроводните, каналните, електропроводните, телефонни и други съоръжения, когато същите са му били известни, съгласно предоставения му план за подземните и надземни комуникации на строителната площадка, както и заплаща за своя сметка произтичащите от това глоби, санкции и обезщетения за щети на трети лица.

20 Обхват на поръчката

Договорът се сключва за определен период от време, считано от датата на подписване или до изчерпване на стойността, в зависимост от това кое от двете събития настъпи първо.

Целевата стойност, посочена в договора, се основава на необвързващата прогноза за потребностите на Възложителя за периода на договора. Тази стойност не задължава Възложителя да възлага задължително съответстващ на прогнозната стойност обем работи, нито дава право на претенции на Изпълнителя за промяна на договорените цени и условия.

Възложителят си запазва правото за проекти, които не могат да се реализират икономически обосновано от договора, сключван при настоящите търговски условия, да провежда отделена обществена поръчка.

21 Гаранция за изпълнение на Договора:

Изпълнителят представя на Възложителя гаранция за изпълнение на Договора за срока на действие на Договора (включително срок на Опцията) плюс още 25 календарни месеца. Гаранцията е във формата на парична сума, внесена по банкова сметка на Възложителя, банкова гаранция или застраховка, в размер на 3% от стойността на Договора в лева без включен ДДС.

В случай, че в срока на валидност на гаранцията за изпълнение на Договора Изпълнителят не отстрани, за своя сметка, проявили се скрити дефекти на изпълнението, то Възложителят има право да прихваща стойността на възникналите разходи от задължението си към Изпълнителя или от паричната сума на гаранцията за изпълнение на Договора, след като му изпрати уведомително писмо или друг отчетен документ.

22 Конфиденциалност/ защита на данни

Изпълнителят на Договора се задължава да разглежда като търговска тайна цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която е станала известна в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на Договора.

Със сключването на Договора Изпълнителят декларира, че е информиран, че станалите известни в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на Договора лични данни, при необходимост, могат да се предадат на трети лица (напр. фирми, занимаващи се с проектиране, съсобственици на съоръжението, застрахователи и др.). Тези данни не могат да се предоставят на конкуренти.

Изпълнителят се задължава да не нарушава чрез изпълнението на договора защитените права на трети страни. По отношение на техните претенции, Изпълнителят на Договора дължи на Възложителя обезщетение.

23 Разрешаване на спорове и Приложимо право

Всякакви спорове между Изпълнителя и Възложителя ще се отнасят за решаване от компетентния български съд по седалището на Възложителя. Приложимо е българското право. Езикът на тези търговски условия е български.

24 Неделимост на договора

Ако отделни разпоредби на тези търговски условия се окажат или станат изцяло или частично невалидни или неизпълними, то това не засяга валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин, който е възможно най-близък до онова, което страните са целили чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от сключения договор.

25 Непреодолима сила

Изпълнителят се освобождава от спазването на срокове само в случаи на форсмажорни обстоятелства, които не могат да бъдат избегнати с разумни средства, както и при ненавременното изпълнение на услугите, които се предоставят от Възложителя съответно от други упълномощени от него фирми.

Форсмажорни обстоятелства, които не могат да бъдат предотвратени с разумни средства, по-специално пожар, експлозия, наводнение, земетресение, свлачище, война и военни събития, терористични атаки, официални разпореждания на държавни органи, водят до преустановяване договорните задължения на страните по договора при условие, че непреодолимата сила възпрепятства своевременното изпълнение на Договора или негова част, която би трябвало да бъде изпълнена след настъпване на форсмажорни обстоятелства. Изпълнителят няма право на пълно или частично оттегляне от договора. Форсмажорни обстоятелства по смисъла на тази точка не са обстоятелства, които възникват поради фактори от личен или икономически характер, свързани с Изпълнителя или неговите подизпълнители и договорни партньори, както и такива обстоятелства, възпрепятстващи изпълнението, за чието отстраняване или преодоляване е задължен Изпълнителят.

Договорният партньор, за когото изпълнението на задълженията му по този договор става невъзможно поради форсмажорни обстоятелства, трябва да уведоми другата страна по договора веднага в писмена форма за началото и края на въздействието на обстоятелствата, възпрепятстващи изпълнението на задълженията му. Договорните партньори са длъжни да осигурят възможно най-бързо отстраняване на повреди и премахване на пречки с всички технически възможни и икономически оправдани средства. Изпълнителят няма право да претендира възнаграждение, докато един или повече случаи на непреодолима сила продължават и услугата на Изпълнителя по договора не е завършена. Изпълнителят има право да вземе предпазни мерки срещу този ценови риск, като сключи застраховка.

26 Екология, устойчиво развитие на околната среда, остатъчни строителни маси, опасни химични вещества и смеси

При извършването на дейностите Изпълнителят е длъжен да не допуска замърсяване на строителната площадка, на прилежащите улици, обработваеми земи и околната среда със строителни и други отпадъци. При констатирани нарушения Изпълнителят заплаща за своя сметка наложените санкции и глоби.

В случай, че при изпълнение на договорените дейности се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, Изпълнителят е задължен да ги третира, съгласно ЗУО и ЗООС.

Изпълнителят е задължен да информира Възложителя за количествата и остатъците на всички получени при изпълнение на дейностите остатъчни строителни маси. Предоставянето на доказателства за изхвърлянето на отпадъците на определените от държавата места е предпоставка за заплащане на фактурата.

Договорът следва да се изпълни в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH).

В случай че за дейностите по време на изпълнение на предмета на процедурата се използват продукти, съдържащи опасни химични вещества и смеси, Изпълнителят е длъжен да представи на Възложителя "Информационен лист за безопасност" за всеки един такъв продукт.

27 Находки и замърсявания

При находки, които подлежат на оповестяване и регистриране, както и при откриване на исторически паметници и замърсявания, Изпълнителят трябва незабавно да установи контакт с Възложителя, за да обсъди по-нататъшния ход за действие с цел избягване на възпрепятстване на изграждането на обекта и намаляване на допълнителните разходи.

28 Услуги на подизпълнители

Предаването на изпълнението на договора на други лица е недопустимо с изключение на законово регламентирани случаи.

Още на етапа на подаване на оферта, участникът трябва да оповести всички работи от предмета на поръчката, включително съответстващия на тези работи дял от поръчката, които възнамерява да възложи на трети страни като подизпълнители, както и да идентифицира тези подизпълнители.

Допустимо е да се назовава повече от един подизпълнител за част от поръчката. Отговорността на Изпълнителя не се променя от тези обстоятелства.

Всички договорни условия са валидни във всеки случай и спрямо подизпълнителите. В тази връзка Изпълнителят носи всеобхватна договорна отговорност за прехвърлянето на неговите задължения. Изпълнителят е безусловно отговорен за всички щети и иски, на и към Възложителя, произтичащи от действия на негови подизпълнители.

29 Прехвърляне на договорни условия

Изпълнителят няма право да прехвърли изпълнението на договора на трети лица изцяло или частично, освен в посочените в предходния член хипотези на използване на подизпълнители.

30 Право на прекратяване на договора

Право на прекратяване

Ако Изпълнителят се забави с изпълнението на единична поръчка, Възложителят има право: - да настоява за предоставяне на услугата в съответствие с договора при зачитане на неговото право на неустойка, както и на обезщетение за вреди, надвишаващи размера на неустойката или

- след поставяне на разумен допълнителен срок за изпълнение писмено да обяви прекратяване на договора ако услугата не се предостави в рамките на разумния допълнителен срок. Освен това Изпълнителят трябва да заплати на Възложителя обезщетение за вреди в размер съгласно законовите разпоредби.

Договорът може да бъде прекратен в следните случаи:

- Едностранно от всяка страна в 10-дневен срок за прекратяване, при изчерпване на стойността на договора;
- Възложителят може да прекрати едностранно със срок за предизвестие от един месец, при достигане на 90 % от стойността на договора (вкл. от стойността на опцията в случай на активиране на опция) чрез сумиране на всички дейности, възложени според договорните условия;
- всяка страна може да прекрати договора едностранно със срок за предизвестие от 10 дни при форсмажорни обстоятелства, когато те продължат повече от петнадесет дни;
- Възложителят може да прекрати договора едностранно със срок за предизвестие от 10 дни в случай на възникване на обстоятелства при Изпълнителя, отговарящи на "Критерии за изключване от квалификационната системата и условия за прекратяване на сключен договор по Квалификационна система с № С-17-ЕР-МР-С-19";
- Възложителят има право да прекрати незабавно договора едностранно, ако Изпълнителят е в производство по ликвидация или в открито производство по несъстоятелност или ако е наложена имуществена обезпечителна мярка на имуществото му или изпълнителен заповед за погасяване на паричен дълг;
- Възложителят има право по всяко време да прекрати договора и неговото действие едностранно със срок за предизвестие от 10 дни, при което в този случай е длъжен да заплати на Изпълнителя стойността на всички услуги, извършени до прекратяването;
- Възложителят може едностранно да прекрати договора със срок за предизвестие от 10 дни, когато Изпълнителят при приемане на строителната площадка два пъти е заявил несъответствие с договорните условия.
- Възложителят може едностранно да прекрати договора със срок за предизвестие от 10 дни, когато Изпълнителят не изпълнява договорните си задължения, както и в случай на лошо или просрочено изпълнение.
- при взаимно съгласие на страните;

Последици от прекратяването

При прекратяване на договора Възложителят заплаща на Изпълнителя вече извършени и годни за употреба услуги и доставки подobaващо, доколкото те могат да се използват за Възложителя според договорената цел. В никакъв случай той не дължи повече от договореното възнаграждение.

Прилага се следната заключителна уредба: Възложителят заплаща на Изпълнителя като негова единствена и изключителна претенция във връзка с прекратяването от страна на Възложителя частта от договорната цена, съответстваща на извършените работи до датата на прекратяването, минус сумите, които вече са платени на Изпълнителя в съответствие с договора, плюс (ако вече не са платени) всички възникнали при Изпълнителя разноси, доколкото това е уместно. Изключва се отговорността на Възложителя за евентуални щети от това обезщетение, по-специално за пропуснати ползи. Изпълнителят се задължава, Възложителят да не бъде засегнат от щети и икове с оглед всякакви претенции на трети лица, произтичащи от или във връзка с прекратяването договора.

Банкова гаранция**Образец**

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет **"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции**", като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД".

От (Банка)

със седалище и адрес на управление , ЕИН:

До Електроразпределение Юг ЕАД, Пловдив

със седалище и адрес на управление Пловдив, ул. "Христо Г. Данов" №37, ЕИН: 115552190

Банкова гаранция №

ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОР ПО ОТКРИТА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

На нашето внимание беше съобщено, че между нашия клиент: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX , със седалище и адрес на управление XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX , ЕИК: , и Електроразпределение Юг ЕАД, Пловдив, е предвидено сключването на договор с предмет Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на „Електроразпределение Юг“ ЕАД в XXXXXXXX / обособена позиция XXX КЕЦ XXXX,

Във връзка с т. 21 от Търговските условия, които са част от горепосочения договор, Изпълнителят се задължава преди подписването на договора да предостави безусловна и неотменима банкова гаранция за изпълнение.

Предвид гореизложеното, ние се ангажираме (банка) XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX безусловно и неотменимо, независимо от валидността и действието на горепосочения договор, без право на възражения, без проверка на съответните правни отношения да Ви заплатим съответната стойност (да не надвишава максималния размер XXXXXXXX BGN).

Плащания на суми в размер под тази гаранция ще бъдат направени до максималната стойност (XXXXXXX BGN) в рамките на 3 работни дни след получаване на писмено заявление за това от името на Електроразпределение Юг ЕАД на посочената банкова сметка.

Нашият ангажимент по тази банкова гаранция автоматично ще бъде намален със изплатената Ви сума.

Тази банкова гаранция е валидна до XX.XX.XXXX

Всички спорове, произтичащи от тази гаранция, се уреждат от българското законодателство.

Място:

Дата:

Подпис:

Печат:

Процес „Координиране на няколко изпълнителя по време на изкопни работи с полагане на кабели (издание януари 2018)

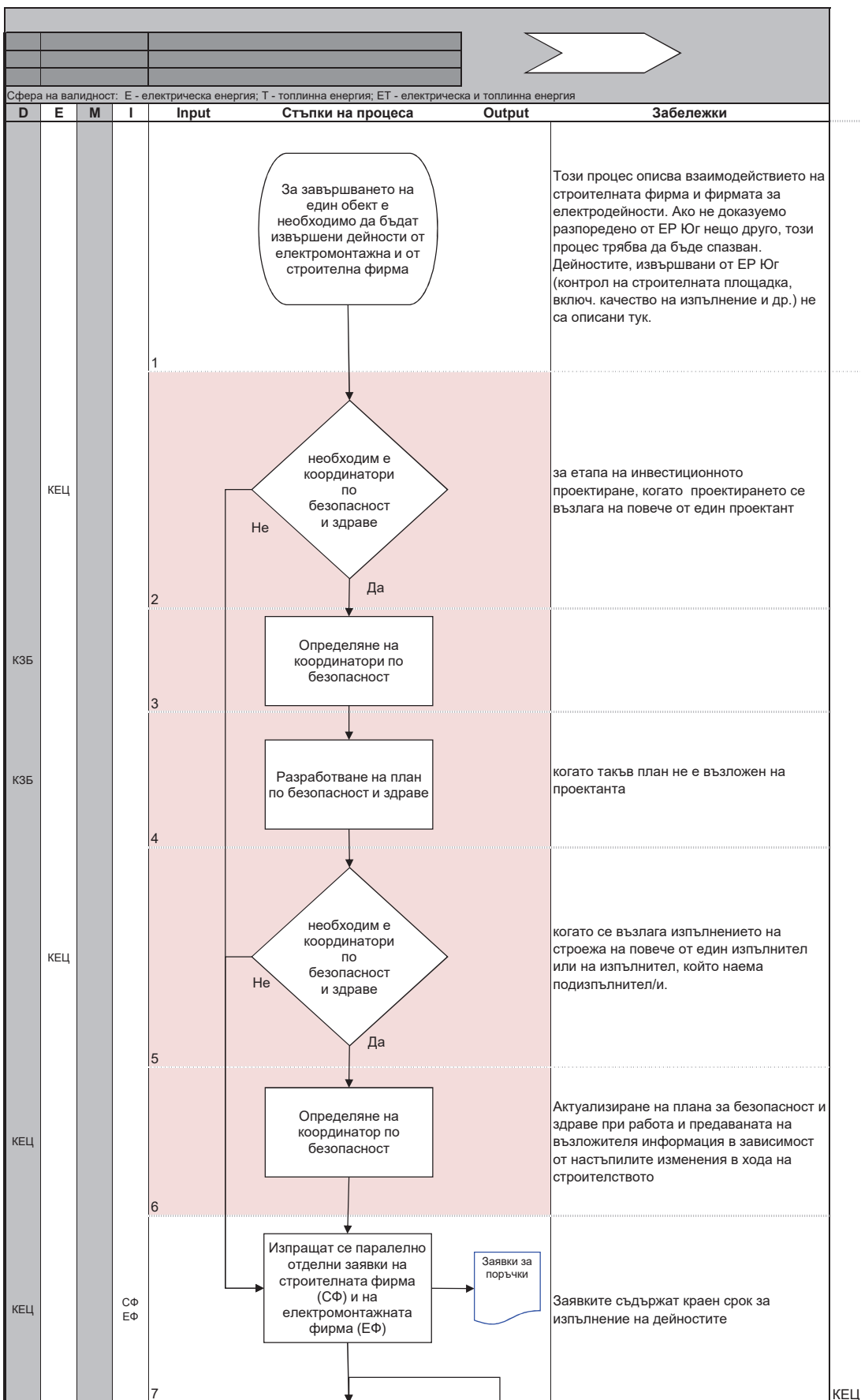
към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

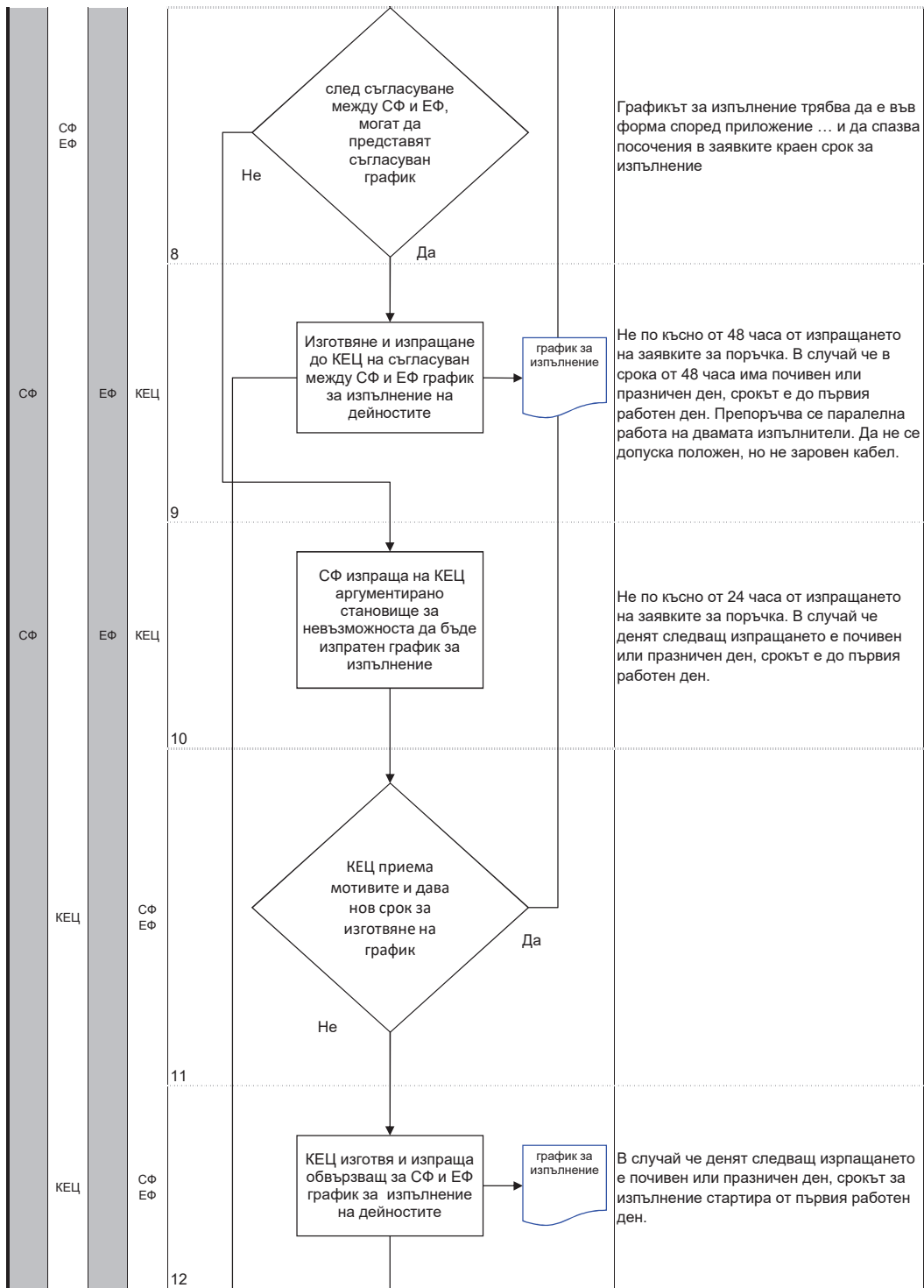
„Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД по обособени позиции”, като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: **„Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД”.**

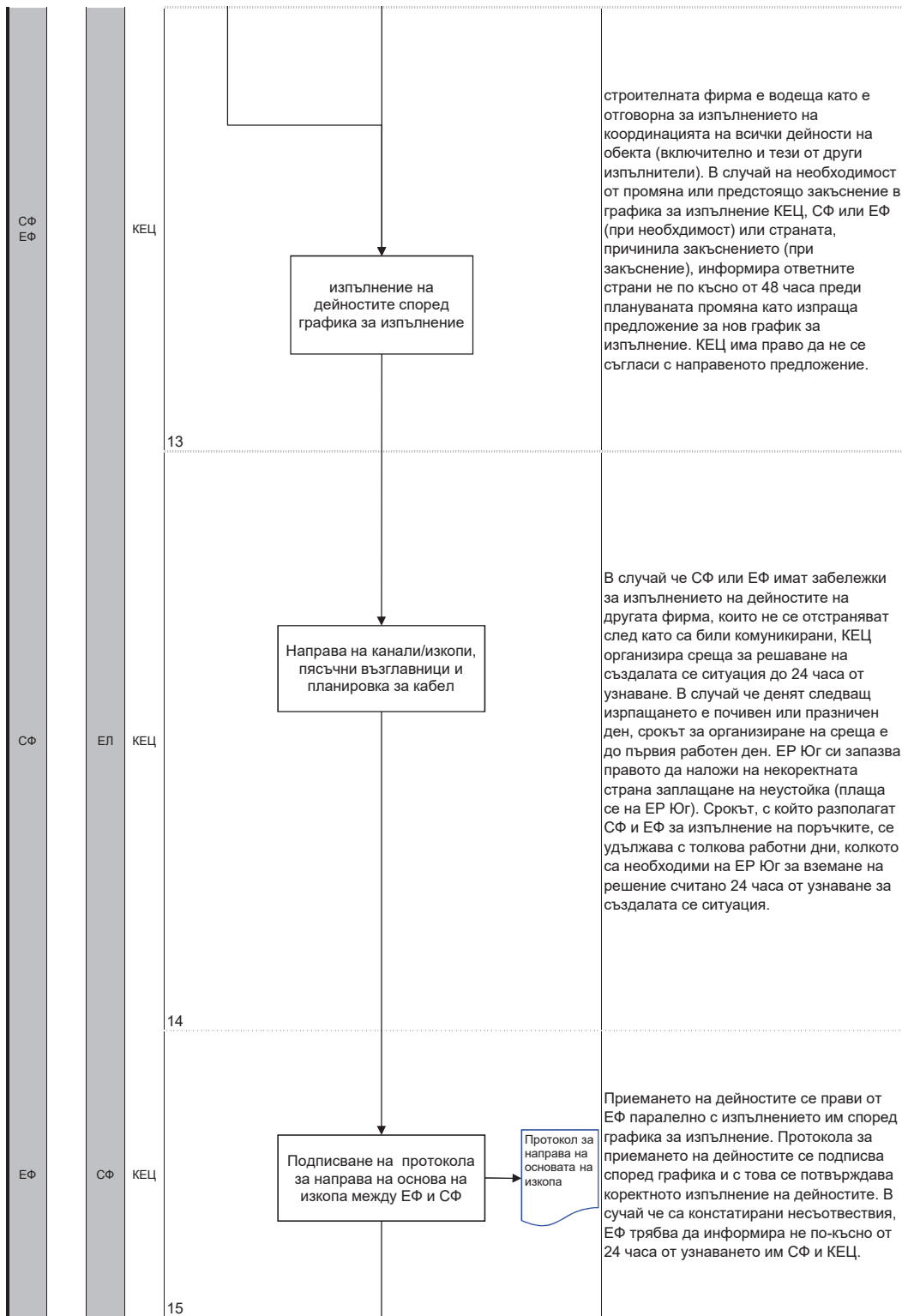
Име на процес

Координиране на дейността на няколко изпълнителя при извършване на изкопни работи с полагане на кабели

EVN







Технически спецификации и списък на дейностите (Издание Юни 2018)

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции", като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД".

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE SPECIFIKATION

СПИСЪК НА ДЕЙНОСТИТЕ / LISTE DER TÄTIGKEITEN

Поз. № Pos/Nr HGOGLG	Мерна единица Einheit	Кратък текст Kurztext	Volltext bulgarisch ОПИСАНИЕ НА ДЕЙНОСТТА	Volltext Deutsch LEISTUNGSBESCHREIBUNG
00		Предписания (определения) в договора Vertragsvorschriften (Bestimmungen)	Предписания (определения) в договора	Vorgaben (Bestimmungen) im Vertrag
0001		Стандартизирано описание на дейностите Standardisierte Leistungsbeschreibungen	Стандартизирано описание на дейностите Този списък на дейностите е изготвен със стандартизирано описание на дейностите, без да има за цел да постигне детайлно описание на отделните операции, както и тяхната последователност. Предвид изискванията за квалификация към Изпълнителя е преценено, че общото описание на една дейност е достатъчна за бъде извършена тя от начало до край с необходимото качество и ефективност. Важно е да спазват добрите практики и техническите изисквания на Възложителя или определени нормативно. Освен ако към съответната дейност не е записано друго или няма нормативно определение то Изпълнителят сам решава как най-целесъобразно да извърши определена дейност в конкретната ситуация, какъв вид механизация да използва, инструменти, приспособления, спомагателни уреди и т.н. Договорените цени за всяка от договорените позиции включва всички дейности за нейното цялостно извършване независимо от избрания начин на изпълнение.	Standardisierte Leistungsbeschreibung Die Leistungsverzeichnis enthält die standardisierte Beschreibung der Leistungen. Eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Tätigkeiten sowie deren Reihenfolge sind kein Sinn und Zweck des Leistungsverzeichnisses. In Anbetracht der Anforderungen an die Qualifikation des Auftragnehmers ist man der Auffassung, dass die allgemeine Leistungsbeschreibung ausreichend für die erforderliche qualitative und effektive Durchführung einer Tätigkeit vom Anfang bis zum Ende ist. Es ist wichtig, die guten Praktiken und die technischen Anforderungen des Auftraggebers oder wie vom Gesetz festgelegt, einzuhalten. Der Auftragnehmer entscheidet selbst, wie eine bestimmte Tätigkeit in einer konkreten Situation zweckmäßig ausgeführt wird, welche Mechanisierung, Werkzeuge, Hilfsmittel und Zubehör etc. einzusetzen sind, wenn eine rechtliche Bestimmung fehlt, außer wenn die jeweilige Tätigkeit etwas anderes besagt. 1) Die für jede der vereinbarten Positionen vereinbarten Preise schließen alle Tätigkeiten zur kompletten Durchführung der Leistung ein, unabhängig von der ausgewählten Ausführungsart.
0002		Определения към договора Angebotsbestimmungen zum Vertrag	Определения към договора	Vertragsbestimmungen

0002050		Цени Preise	Цени Всички единични цени, представляващи сума от компонент "Заплата" и компонент "Материал", са в лева без включен ДДС. В единичните цени трябва да са включени всички необходими разходи за качествено изпълнение на дейностите, като разходи за труд, разходи за доставка на материали, разходите за транспортиране на материалите до обекта, за тяхното съхранение, складиране, претоварване и преместване до работно място, разходи за транспорт на демонтираните материали от обекта, разходи за оглед на обектите, използване на специализирана техника, механизация, транспортни средства, инструменти и приспособления, подготовка на строителната площадка, заплащане на всички определени от общината такси (за депониране на земна маса и други строителни отпадъци), помощни и допълнителни услуги, такси, режимни, транспорт, командировъчни и т.н.	Preise Alle Einzelpreise, die die Summe der Komponente "Lohn" und Komponente "Material" darstellen, sind in BGN exkl. MwSt. Die Einzelpreise inkludieren alle für die qualitative Ausführung der Tätigkeiten erforderlichen Kosten wie Kosten für Arbeit, Materiallieferung, Transport der Materialien bis zum Objekt, deren Aufbewahrung, Lagerung, Umladen und Verfuhr bis zum Arbeitsplatz, Kosten für Abtransport der demontierten Materialien, Objektbesichtigungen, Einsatz von Spezialtechnik, Mechanisierung, Transportmittel, Werkzeug und Vorrichtungen, Vorbereitung der Baustelle, Sammeln der Abfälle und Aufräumung der Baustelle, Entrichtung der von der Gemeinde vorgegebenen Gebühren (für Deponierung auf Erdmassen und anderer Bauabfälle), Hilfs- und Zusatzdienstleistungen, Gebühren, fixe Kosten, Transport, Dienstreisen etc.
			Всички тези разходи са включени в единичните цени на отделните позиции и за тях не се заплаща допълнително. При предоставяне на материали от страна на Възложителя, за изпълнение на дейности от списъка в които са предвидени доставка на материали от Изпълнителя, същия дължи на Изпълнителя единствено стойността на компонентата "Заплата". Изпълнителя има задължението, в срок до 24 часа считано от предоставянето на материалите от страна на Възложителя материали, да ги провери на база на собствения опит с прилагане на дължимата грижа за наличие на дефекти, като аргументирано с оглед на предвидения начин за използване на материалите да информира за това незабавно и писмено Възложителя. В случай че Изпълнителя на е информирал писмено Възложителя по посочения в предходното изречение начин, отговорността по отношение на предоставените материали се носи от Изпълнителя.	All diese Kosten sind in den Einzelpreisen der einzelnen Positionen inkludiert und werden nicht separat gezahlt. Bei Beistellung des Materials durch den Auftraggeber für Positionen im LV, bei welchen vorgesehen ist, dass der Auftragnehmer die Materialien zu liefern hat, gelangt nur der Lohn-Anteil zur Verrechnung. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, die ihm vom Auftraggeber zur Verfügung gestellten Materialien innerhalb von 24h zu prüfen und die auf Grund der ihm zumutbaren Fachkenntnis bei Anwendung pflichtgemäßer Sorgfalt erkennbaren Mängel und begründeten Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung dem Auftraggeber unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Anderenfalls geht die Haftung zu Lasten des Auftragnehmers.

0002100		Заплата Lohn	Заплата Всички необходими разходи за труд, свързани с изпълнението на описаните дейности.	Lohn Alle erforderlichen Kosten für Arbeit im Zusammenhang mit der Ausführung der beschriebenen Tätigkeiten.
0002150		Материал Material	Материал Всички необходими материали, доставяни от Изпълнителя, за изпълнение на описаната дейност включително механизация, инструменти и консумативи.	Material Alle erforderlichen Materialien, die der Auftragnehmer liefert, für die Durchführung der beschriebenen Tätigkeit einschl. Mechanisierung, Werkzeuge und Verbrauchsmaterialien.
000220		Геодезически работи Vermessungsarbeiten	Геодезически работи Всички геодезически работи се извършват от определения от възложителя геодезист или от персонал на ЕР Юг.	Geodätische Tätigkeiten Alle Vermessungstätigkeiten werden durch den vom Auftraggeber genannten Geodäsisten oder das EP Yug- Personal ausgeführt.
000240		Разходи за извънреден труд Kosten der Überstunden	Разходи за извънреден труд ЕР Юг изчислява разходите за заплащане на извънреден труд според Кодекса на труда. Разходи за извънреден труд се начисляват единствено в случай, че Възложителят изрично писмено е определил необходимостта да се работи в делнични дни от 22.00 часа до 06.00 часа, почивни дни или национални празници. Разходи за извънреден труд се начисляват не на база извършени дейности, а на основание на предоставен списък от страна на Изпълнителя на сътрудниците положили извънредния труд. Разходите за извънреден труд се начисляват върху 66% от стойността на компонента "Заплата" по позиции 900105 A или 900105 B Пример: Компонентата заплата за 1 човеко час на позиция 900105 A се равнява на 10 BGN. В случай че са поръчани и изпълнени дейности за които според българското законодателство работодателят дължи на служителя си надбавки за работа след работно време, почивни дни или национални празници, предвидената от законодателство надбавка ще се калкулира върху 66% от 10 BGN или върху 6,6 BGN. Ако надбавката е в размер на 50% от възнаграждението то за 1 човеко час компонента заплата ще се калкулира както следва: $10 + 0,5 \cdot 6,6 = 13,30$ BGN.	Kosten für Überstunden EP Yug berechnet die Kosten für Überstunden gemäß dem Arbeitsgesetzbuch. Die Kosten für Überstunden werden nur dann verrechnet, wenn der Auftraggeber den Bedarf an Arbeitsstunden an Werktagen von 22.00 bis 06.00, an freien und Feiertagen ausdrücklich schriftlich angeordnet hat. Die Kosten für Überstunden werden nicht auf Basis von erledigten Tätigkeiten berechnet, sondern auf Grund der vom Arbeitnehmer bereitgestellten Liste mit Mitarbeitern mit Überstunden. Die Kosten für Überstunden werden mit 66% der Komponente "Lohn" zu Positionen 900105 A oder 900105 B berechnet. Beispiel: der Lohn-Anteil für eine Stunde in der Position 900105 A beträgt 10 BGN. Falls Leistungen beauftragt und ausgeführt werden, bei welchen in der Bulgarischen Gesetzgebung ein Zuschlag für Arbeiten nach der regulären Arbeitszeit, an Feiertagen oder gesetzlichen Feiertagen vorgesehen ist, wird der vorgesehene Zuschlag nur mit 66% des Lohn-Anteils von 10 BGN auf 6,6 BGN berechnet. Falls der Zuschlag 50% des Entgelts beträgt, lässt sich der Lohn-Anteil für 1 Stunde wie folgt berechnen: $10 + 0,5 \cdot 6,6 = 13,30$ BGN.

0003		Приложения към договора Vertragsunterlagen	Приложения към договора Като договорни норми при изграждане на обекти на ЕР ЮГ вадат следващите предписания.	Beilagen zum Vertrag Folgende Vorschriften gelten als Vertragsnorm bei der Errichtung von EP Yug-Objekten:
0003050		Предписания на ЕР ЮГ ERP - Bestimmungen	Предписания на ЕР ЮГ Тук се включват специалните законови предписания, директиви и стандарти на ЕР ЮГ, както и предписания в договора за електромонтажни, строителни, изкопни и възстановителни работи.	EP Yug- Bestimmungen Hierzu gehören die speziellen gesetzlichen Vorschriften, Richtlinien und Standards von EP Yug sowie die Vertragsbestimmungen über Elektromontage-, Bau-, Aushub- und Wiederherstellungsarbeiten.

0003100		Строителна документация Bauunterlagen	Строителна документация Възложителят осигурява необходимите строителни документи съгласно действащото законодателство - разрешение за строеж, права на преминаване и строеж, сервитутни права, съгласувателни писма и т.н., включително и заплащане на съответните такси, с изключение заплащането на гаранционните депозитите /гаранционни такси/, за извършването на възстановителните работи, с цел получаване на разрешение за разкопаване, които се заплащат от Изпълнителя. Преди започване на строителството Изпълнителят е длъжен да уведоми заинтересованите страни /Вик, БТК, кабелни оператори и т.н./. По време на изпълнението на обекта Изпълнителят в качеството му на строител изпълнява задълженията си по чл. 163 и 163а от ЗУТ в това число да изготвя и предостави на Възложителя необходимите протоколи. Разходите за тези дейности следва да бъдат включени в единичните цени и за тях не се заплаща допълнително.	Bauunterlagen Der Auftraggeber liefert die erforderlichen Bauunterlagen lt. Geltender Gesetzgebung- Baugenehmigung, Verlege- und Baurecht, Servitutsrechte, Abstimmungsschreiben etc. einschl. Zahlung der entsprechenden Gebühren mit Ausnahme der Sicherheitsleistung (Sicherheitsleistungs-Gebühr) zur Durchführung der Wiederherstellungstätigkeiten zwecks Erteilung einer Genehmigung für Grabarbeiten, die vom Auftragnehmer entrichtet werden. Vor Baubeginn hat der Auftragnehmer die Betroffenen (WiK, BTK, Kabelbetreiber etc.) zu informieren. Während der Arbeit am Objekt hat der Auftragnehmer in seiner Eigenschaft als Bauunternehmen seine Pflichten gem. Art. 163 und 163a des Raumordnungsgesetzes zu erfüllen sowie die erforderlichen Protokolle zu erstellen und diese dem Auftraggeber bereitzustellen. Die Kosten für diese Tätigkeiten sind in den Einzelpreisen enthalten und werden deswegen nicht zusätzlich gezahlt.
0003150		Транспортно-правни разрешения Verkehrsrechtliche Genehmigungen	Транспортно-правни разрешения Транспортно-правните разрешения трябва да се осигурят своевременно от съответните компетентни органи от Изпълнителя на поръчката, той е отговорен за спазването на представените му предписания (наредби) и за вземането на предварителни мерки за безопасност. През целия период на строителството, изпълнителите на поръчката са задължени да поддържат използваните от тях шосета, пътища, мостове и т.н. в състояние, което позволява да се ползват от обществения транспорт. След завършване на строителните работи, всички използвани в хода на строителството шосета, пътища, мостове и т.н. трябва да се доведат до първоначалното им състояние (преди строителството) и да се предадат на компетентните носители на права. Получаването на транспортно-правните разрешение, мерките за безопасност и почистването на пътните съоръжения по време на строителството следва да бъдат включени в единичните цени и за тях не се заплаща допълнително.	Verkehrsrechtliche Genehmigungen Die verkehrsrechtlichen Genehmigungen sind rechtzeitig vor den entsprechenden kompetenten Organen durch den Auftragnehmer zu sichern, er ist für die Einhaltung der ihm erteilten Bestimmungen (Verordnungen) und das Treffen von Sicherheitsmaßnahmen zuständig. Während des vollen Bau-Zeitraums sind die Auftragnehmer verpflichtet, die von ihnen genutzten Straßen, Wege, Brücken etc. in einen Zustand zu halten, der keine Hinderung für die öffentlichen Verkehrsmittel darstellt. Nach Abschluss der Bauarbeiten sind alle während der Bauarbeiten genutzten Straßen, Wege, Brücken etc. in deren ursprünglichen Zustand (vor dem Bau) zurückzuführen und den kompetenten Rechträgern zu übergeben. Der Erwerb von verkehrsrechtlichen Genehmigungen, die Sicherheitsmaßnahmen und das Reinigen der Straßenanlagen während des Baus sind ist in den Einzelpreisen enthalten und dafür wird nicht zusätzlich gezahlt.

0003200		Управление на строителните отпадъци Verwaltung der Bauabfälle	Управление на строителните отпадъци При изпълнение на поръчката Изпълнителят е длъжен да спазва изискванията на Закона за отпадъците и приложимите подзаконови нормативни актове. В случаите, когато се изисква План за управление на отпадъците и Възложителят е представил такъв, Изпълнителят е длъжен да спазва изискванията заложи в плана и да определи отговорно длъжностно лице. Строителните отпадъци, формирани при извършване на СМР от Изпълнителя, се предават за транспортиране на база сключен договор, единствено на лица притежаващи валиден регистрационен документ за съответните кодове отпадъци. При изпълнение на дейността е необходимо да бъдат достигнати целите за оползотворяване на строителни отпадъци в съответствие с изискванията на чл. 11, ал.1 и 2 от Наредба за управление на строителните отпадъци и за влагане на рециклирани строителни материали.	Bauabfall-Management Der Auftragnehmer ist während der Auftragserfüllung verpflichtet, die Anforderungen des Abfallgesetzes und die anzuwendenden Rechtsverordnungen einzuhalten. In den Fällen, bei denen ein Plan für Abfallmanagement erforderlich ist und der Auftraggeber einen solchen vorgelegt hat, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die im Plan dargestellten Anforderungen einzuhalten und eine zuständige Person zu ernennen. Die durch den Auftragnehmer verursachten Bauabfälle aus den Bau- und Montagearbeiten werden gemäß einem abgeschlossenen Vertrag zur Entsorgung nur an Personen übergeben, die über ein gültiges Dokument für die jeweiligen Abfall-Codes verfügen. Während der Tätigkeit ist es erforderlich, die Ziele der Verwertung von Bauabfällen in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Art. 11, Abs. 1 und 2 der Verordnung über das Management von Bauabfällen und die Verwendung von Recycling-Baustoffen zu erreichen.
			Изпълнителят трябва да подготви, без за това да му се заплаща допълнително, строителната площадка по такъв начин и постоянно да почиства работното си място така, че безпрепятствено да се извършват строителните дейности. Всички строителни отпадъци и ненужни строителни материали и уреди трябва да се отстранят от строителната площадка от изпълнителя (за негова сметка). След завършване на всеки обект Изпълнителят предава на Възложителя копия на цялата приложима документация, необходима за изготвяне на Отчета за изпълнение на плана за управление на строителни отпадъци. Предаването на строителните отпадъци на лица, притежаващи разрешение за дейности с отпадъци R12 и R13, не се счита за изпълнение на задължението за оползотворяване на отпадъците. Изпълнителят подава декларация, че ще предава генерираните от обекта строителни отпадъци за транспортиране и оползотворяване/обезвреждане, в съответствие с изискванията на ЗАКОНА за управление на отпадъците и ще постигне целите за материално оползотворяване на строителни	Der Auftragnehmer hat ohne gesonderte Vergütung das Baufeld so vorzubereiten und seinen Arbeitsplatz laufend zu reinigen, dass eine ungestörte Baudurchführung möglich ist. Alle Abfälle, Schutt und nicht benötigten Baustoffe und Geräte sind von der Baustelle durch den Auftragnehmer (auf seine Kosten) zu entfernen. Nach Fertigstellung eines jeden Objektes überreicht der Auftragnehmer dem Auftraggeber Kopien aller angewendeten Unterlagen, die für die Erstellung des Berichtes über die Umsetzung des Plans für Bauabfallmanagement erforderlich sind. Die Überreichung von Bauabfällen an Personen, die eine Genehmigung über Tätigkeiten mit Abfällen R12 und R13 besitzen, gilt nicht als Erfüllung der Pflicht zur Abfall-Verwertung. Der Auftragnehmer reicht eine Erklärung ein, dass er die am Objekt generierten Bauabfälle in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Gesetzes über Abfallmanagement zum Transportieren und zur Verwertungen/ Dekontamination überreichen wird und somit die

			отпадъци съгласно Наредба за управление на строителните отпадъци и за влягане на рециклирани строителни материали.	Zwecke der Verwertung von Bauabfällen lt. Verordnung über Management von Bauabfällen und Verwendung von Recycling-Baustoffen erreichen wird.
0004		Малки поръчки Kleinaufträge	Малки поръчки	Kleinaufträge

0004050		Малки поръчки Kleinaufträge	Малки поръчки При малки строителни обекти, със сума за приключване на сделката до 1000 BGN, се запазва една добавка за малки строителни обекти (сума за пристигане и отпътуване, организация на строителната площадка и т.н.) в размер на 150 BGN. Добавката за малки поръчки не се дължи от Възложителя в следните случаи: - при възлагане на Допълнителни дейности - при възстановителни дейности на вече извършени услуги (даже и ако тези са отделно възложени) - При координация от страна на Изпълнителя на повече на брой обекти (под 1.000 BGN), които се намират в радиус от 500 метра	Kleinaufträge Bei kleinen Bauobjekten mit einem Betrag zum Geschäftsabschluss bis 1000 BGN bleibt ein Zuschlag für kleine Bauobjekte (Betrag für An- und Abreise, Organisation der Baustelle etc.) in Höhe von 150 BGN erhalten. Der Kleinauftrageskostenaufschlag kommt nicht zur Anwendung: - bei Arbeiten in Regie - bei Wiederstellungsarbeiten zu bereits erbrachten Leistungen (auch wenn diese gesondert beauftragt worden sind) - wenn die Koordination von mehreren Baustellen (Unter 1.000 BGN) innerhalb eines Radius von 500 m dem Auftragnehmer selbst überlassen wird.
0006		Специални разпоредби Sondervorschriften	Специални разпоредби	Sondervorschriften
0006050		Поръчка на материали от Възложителя Materialbeistellung vom Auftraggeber	Предоставяне на материали от Възложителя Възложителя си запазва правото да предостави на изпълнителя материали на централно място (склад на КЕЦ, друг склад в рамките на КЕЦ или склада на Изпълнителя) Приемането, натоварването, разтоварването, транспортирането до обекта, обработката, междинното складиране на материалите са за сметка на Изпълнителя и разходите за тези дейности са включени в единичните цени в компонентата "Заплата". Приемането на новите материали както и връщането с транспорт на демонтираните (преди приемането на обекта) до КЕЦ се извършва от Изпълнителя с приемо-предавателен протокол.	Materialbeistellung vom Auftraggeber Der Auftraggeber behält sich vor, Materialien dem Auftragnehmer an einem zentralen Ort (Lager des KEZ oder anderen Lager im KEZ des Auftragnehmers) bereit zu stellen. Das Entgegennehmen, Manipulieren, Transportieren zum Objekt, eventuelle Zwischenlagern geht auf Lasten des Auftragnehmers und ist in den Einheitspreise im Anteil Lohn einzurechnen. Übernahme von neuen Materialien sowie der Transport der abgebauten Materialien (vor Übernahme des Objektes) und Übernahme im KEZ erfolgt durch den Auftragnehmer mittels eines Abnahmeprotokolls.

0006100		Обхват на услугата Dienstleistungsumfang	Обхват на услугата Наред със съдържащите се в Списъка с услуги данни за съответните дейности (строителна част, изпълнение, вид строителство, строителен материал и размери) следва да се считат за описани също процесът и последователността на изграждане до завършване на дейността съгласно възприетите правила на техниката, законовите и административни предписания и действащите норми. Всички включени в нормативната база описания на оборудване, допълнителни услуги, помощни строителни материали, определяне на размери и изчисления и т. н. по принцип вече няма да се споменават в текстовете на списъка с дейности. Всички разходи за извършване на дейностите по Списъка следва да се калкулират в единичните цени. При работа със Списъка с дейности важи следната последователност: позиции, предварителни забележки към съответната подгрупа услуги, предварителни забележки към съответната група дейности, Предписания в договора (група дейности 00). За изпълнението на определена дейност от списъка с дейности освен описанието на дейността са валидни и всички посочени в настоящия документ общи текстове. В случай на противоречие предимство има описанието на конкретната дейност с единична цена.	Dienstleistungsumfang Neben den in der Dienstleistungsliste enthaltenen Angaben über die jeweiligen Tätigkeiten (Bauteil, Realisierung, Bauart, Baumaterial und Maße) sind auch der Vorgang und die Reihenfolge der Errichtung bis zum Abschluss der Tätigkeit in Übereinstimmung mit den Regeln der Technik, den gesetzlichen und Verwaltungsvorschriften und den geltenden Normen zu beschreiben. Alle in den Rechtsvorschriften enthaltenen Ausrüstungsbeschreibungen, zusätzlichen Dienstleistungen, Hilfsbaumaterialien, Ermittlung von Maßen, Berechnungen etc. werden im Prinzip nicht mehr in der Dienstleistungsliste erwähnt. Alle Kosten zur Durchführung der Tätigkeiten nach Liste sind in den Einzelpreisen zu kalkulieren. Folgende Reihenfolge gilt bei der Arbeit mit dem Leistungsverzeichnis: Positionen, Vorbemerkungen zur jeweiligen Subgruppe von Positionen, Vorbemerkungen zur jeweiligen Gruppe von Positionen, Vorgaben im Vertrag (Positionen 00). Für die Durchführung der Tätigkeiten aus dem Leistungsverzeichnis gelten zusätzlich zur Leistungsbeschreibung auch die übergeordneten Punkte. Bei Widerspruch hat die konkrete Leistungsbeschreibung mit dem Einheitspreis Vorgang.
---------	--	---	---	---

0006150		Равностойност в качеството Qualitätsgleichheit	Равностойност в качеството Ако в Списъка с дейности от Възложителя са споменати примерни изделия, при наличието на еквивалентни изделия в офертата на Кандидатът, същия доказва тяхната равностойност по качество, чрез акредитиран орган за изпитания. Ако не се приведе доказателство за равностойност на качеството, се използват поименно посочените от Възложителя в Списъка с дейности, изделия по договорени цени. Ако предлаганите изделия изискват промяна на плановете и/или на изчисленията, които са налични към момента на получаване на поръчката, то Възложителят може да настоява за изпълнение на примерно посочените изделия. Възложителят може да обяви своето съгласие при условие, че Изпълнителят поеме разходите за промяна на плановете.	Qualitätsgleichheit Wenn Beispiele von Artikeln im Leistungsverzeichnis erwähnt worden sind und äquivalente Artikel im Angebot des Kandidaten vorliegen, weist dieser deren Qualitätsgleichheit mittels eines akkreditierten Prüforgans nach. Wenn die Qualitätsgleichheit nicht nachgewiesen werden konnte, werden die im Leistungsverzeichnis des Auftraggebers namentlich genannten Artikel zu den vereinbarten Preisen eingesetzt. Wenn die angebotenen Artikel eine Änderung der Pläne und/oder Berechnungen zum Zeitpunkt des Auftrags-Erhalts benötigen, kann der Auftraggeber auf Verwendung der als Beispiel genannten Artikel bestehen. Der Auftraggeber kann unter der Bedingung zustimmen, dass der Auftragnehmer die Kosten für die Planänderung übernimmt.
---------	--	--	---	---

0006200		Общи строителни разходи Allgemeine Baukosten	Общи строителни разходи Доколкото в случая не са посочени специални позиции, общите строителни разходи са калкулирани в единичните цени	Allgemeine Baukosten Die allgemeinen Baukosten sind in den Einzelpreisen kalkuliert worden, solang keine Sonderpositionen angegebenen sind.
---------	--	---	--	--

0006250		Консумация на електроенергия Stromverbrauch	Консумация на електроенергия Всички временни съоръжения за осигуряване на електрическа енергия за изпълнение на дейностите се изпълняват от и за сметка на Изпълнителя, като за техния монтаж и демонтаж Възложителят не дължи допълнително заплащане. В случай, че не е възможно осигуряване на електрическа енергия или разходите за временните съоръжения са необосновано големи, например трябва да се осъществява трансформация, то осигуряването и се осъществява по позиция 900220 А.	Stromverbrauch Die Errichtung aller provisorischen Anlagen zur Stromsicherung für die Ausführung der Tätigkeiten erfolgt durch den Auftragnehmer und auf seine Kosten, der Auftraggeber schuldet ihm keine zusätzliche Zahlung für deren Montage und Demontage. Erweist sich die Stromversorgung als unmöglich oder werden die Kosten für provisorische Anlagen unbegründet hoch wie z.B. bei einer Transformation, erfolgt die Versorgung über Position 900220 A.
0006350		Затруднения, произтичащи от лоши метеорологични условия. Hindernisse, von schlechten Wetterbedingungen resultierend	Затруднения, произтичащи от лоши метеорологични условия. Затруднения предизвикани от лоши метеорологични условия (сняг, проливен дъжд, наводнения и др.) не се заплащат допълнително. При наличие на такива Изпълнителят може мотивирано да поиска удължаване на срока по възложени и приети заявки, само в случаите на природни бедствия които статистически се появяват на всеки 10 години или при по-дълъг от този период.	Hindernisse wegen schlechter Wetterbedingungen durch Schlechtwetterereignisse hervorgerufene Erschwernisse (Schneefall, strömender Regen, Überschwemmung etc.) werden nicht zusätzlich verrechnet. Bei Wetter-/Umweltereignissen, die statistisch alle 10 Jahre oder seltener auftreten, kann der Auftragnehmer einen begründeten Antrag auf Fristverlängerung von Aufträgen stellen.

0006370	Мерки за противопожарна защита Maßnahmen Brandschutz	Мерки за противопожарна защита Изпълнителя следва да предвиди и прилага необходимите мерки за противопожарна защита специфични за отделните дейности. Особено внимание следва да се обръща при извършване на заваръчни, огневи и други дейности които могат да предизвикат запалване и пожари. Всички разходи следва да бъдат предвидени и включени в единичните цени, като за тях не се заплаща допълнително.	Maßnahmen Brandschutz Der Auftragnehmer hat die erforderlichen Brandschutzmaßnahmen, die für die einzelnen Tätigkeiten spezifisch sind, zu planen und anzuwenden. Besonders ist auf die Ausführung von Schweiß-, Feuer- und anderen Tätigkeiten zu achten, die die Entstehung von Feuer und Brand verursachen können. Alle Kosten sind in den Einzelpreisen zu berücksichtigen (inkludieren), indem dafür nicht zusätzlich gezahlt wird.
0006380	Демонтажни работи Demontagearbeiten	Демонтажни работи Заедно с демонтажните работи трябва да бъдат предвидени и предприети мерки за предварително укрепване на свързани съоръжения с цел избягване на нежелано разрушаване и/или инциденти. Всички демонтирани материали, които подлежат на рециклиране /основно метали/ са транспортират до склада на КЕЦ, предават се на отговорника на проекта, като се подписва списък на демонтираните материали. Строителните отпадъци и материали неподлежащи на рециклиране се транспортират до депо за строителни отпадъци. Тези дейности следва да бъдат включени в единичните цени и за тях не се заплаща допълнително.	Demontagearbeiten Bei Montagearbeiten sind auch Maßnahmen zur Sicherung angeschlossener Anlagen zwecks Vermeidung unerwünschter Zerstörung und/oder Unfälle einzuplanen und zu ergreifen. Alle abmontierten Materialien, die recycelt werden (vorwiegend Metalle), werden zum KEZ-Lager transportiert, dem Projektverantwortlichen übergeben, indem eine Liste der abmontierten Materialien unterzeichnet wird. Die Bauabfälle und Materialien, die nicht recycelt werden, werden zur Bauabfall-Deponie befördert. Diese Tätigkeiten müssen in den Einzelpreisen enthalten sein und werden nicht extra gezahlt.

0006400		Водене на ежедневни доклади за строителството Tägliche Bauberichtführung	Водене на ежедневни доклади за строителството При използване на позиции от раздел 90 воденето на ежедневни доклади е задължително и за двете страни, като формата се определя от Възложителя - приложение "Дневен доклад за изпълнени дейности по раздел 90". В останалите случаи Изпълнителят води ежедневно дневници за строителните дейности, като ги съхранява на обекта и са налични за предоставяне пред Възложителя или други контролни органи. Разходите за тази дейност се включват в единичните цени и за това не се заплаща допълнително.	Tägliche Berichtführung Bei Positionen aus Abschnitt 90 ist die tägliche Berichtführung für beide Seiten obligatorisch, indem die Form dazu durch den Auftraggeber vorgegeben wird- Beilage „Tagesbericht über tatsächlich durchgeführte Tätigkeiten nach Abschnitt 90“. In den restlichen Fällen führt der Auftragnehmer täglich Tagebücher für die Bauarbeiten, wobei er sie am Objekt aufbewahrt. Diese müssen zur Einsicht für den Auftraggeber oder andere Kontrollorgane immer zur Verfügung stehen. Die Kosten für das Führen von Bautagesberichten sind mit den Einheitspreisen abgegolten.
0006450		Проверка в предприятието Überprüfung im Betrieb	Проверка в предприятието Възложителят има правото, да извърши проверка в предприятието на Изпълнителя или негови подизпълнители на предлаганата услуга след предварително известие. Освен това Възложителят си запазва правото, да извършва одитиране по смисъла на ISO 9001 в предприятията на Изпълнителя, респ. на негови подизпълнители.	Überprüfung im Betrieb Der Auftraggeber hat das Recht nach Vorankündigung eine Überprüfung der angebotenen Leistung im Unternehmen des Auftragnehmers oder seiner Subauftragnehmer durchzuführen. Außerdem behält der Auftraggeber das Recht, eine Prüfung nach ISO 9001 im Unternehmen des Auftragnehmers bzw. seiner Unterauftragnehmer durchzuführen.

0006500		Приемане на извършената работа Abnahme der ausgeführten Arbeit	Приемане на извършената работа Приемането на извършената работа става с двустранно подписан Протокол, от отговорниците за обекта, за констатиране на реално изпълнените количества подлежащи на заплащане (скица с количества). Формата и съдържанието на протокола се определя от Възложителя.	Abnahme der ausgeführten Arbeit Die Abnahme der ausgeführten Arbeit erfolgt mittels eines beidseitig, von den Objektverantwortlichen unterzeichneten Abnahmeprotokolls zur Feststellung der tatsächlich erbrachten Mengen, die einer Zahlung unterliegen (Aufmaßblatt). Form und Inhalt des Protokolls werden von dem Auftraggeber vorgegeben.
0006550		Приемане на обекта Baustellenabnahme	Приемане на обекта Окончателното приемането на обекта и качествено му изпълнение се документира с двустранно подписани протоколи и актове по реда на ЗУТ, като за съставянето на акт 2 и 2а раздел III и акт 12, Изпълнителят се задължава да отправи покана, с определен срок за явяване до останалите участници в строителството.	Objektanbahnahme Die endgültige Objektanbahnahme und die qualitative Umsetzung des Objektes werden mit beidseitig unterzeichneten Protokollen und Akten lt. Raumordnungsgesetz dokumentiert, indem der Auftragnehmer bzgl. Erstellung von Akte 2 und 2a, Abschnitt III und Akte 12 verpflichtet ist, eine Einladung mit angegebener Frist zum Erscheinen an die restlichen Bauteilnehmer zu senden. (Entspricht einer Kollaudierung.)
0006600		Съхранение на материали Aufbewahrung der Materialien	Съхранение на материали Изпълнителят сам носи отговорност за сигурността на намиращите се на неговата строителна площадка или приетите от него материали, строителни елементи, включително приети от други Изпълнители, както и да ги съхранява съобразно изискванията на производителя по съответен начин и да ги предпазва от метеорологични въздействия, кражби и други. Той носи сам отговорност за складирането на доставения материал. Временно складиране на строителната площадка е възможно само в ограничен размер и може да се извършва само на определените за целта места. Отговорността за тези материали се носи от Изпълнителя и всяка причинена от тази отговорност щета или загуби са за сметка на Изпълнителя	Lagerung von Materialien Der Auftragnehmer trägt die Verantwortung für die Sicherheit der Materialien und Bauelemente, die sich auf seiner Baustelle befinden oder die er oder andere Auftragnehmer angenommen haben. Er ist verpflichtet, diese entsprechend den Anforderungen der Hersteller aufzubewahren und vor ungünstigen Wettereinfluss, Diebstahl etc. zu schützen. Der Auftragnehmer haftet für die Materiallagerung. Vorübergehende Lagerung auf der Baustelle ist nur in einer gewissen Menge möglich und nur an festgelegten Orten zulässig. Die Haftung für dieses Material und jedwede daraus entstehende Schäden bzw. Verluste trägt der Auftragnehmer.

0007		Изпълнение на договора Erfüllung des Vertrags	Изпълнение на договора	Vertragserfüllung
0007050		Кореспонденция Korrespondenz	Кореспонденция Цялата кореспонденция между КЕЦ и Изпълнителя следва да се води в писмен вид, от името и на вниманието на ръководителя на КЕЦ и представителя на Изпълнителя.	Schriftverkehr Die Korrespondenz zwischen KEZ und Auftragnehmer erfolgt schriftlich und im Namen und zu Händen des KEZ-Leiters und des Auftragnehmer-Vertreters.
0007100		Заявка за изпълнение на обект Antrag auf Objektausführung	Заявка за изпълнение на обект Възлагането на изпълнението на обект се извършва писмено чрез заявка за изпълнение. Заявката за изпълнение съдържа минимум една количествена сметка на дейностите предвидени за изпълнение и в случай на демонтажни такива се прилага и списък на демонтираните материали. В случай че при изпълнението се генерират демонтирани материали, същите трябва да бъдат предадени на КЕЦ. Отклонения от приложената към заявката количествената сметка трябва да бъдат писмено разрешени от КЕЦ.	Antrag auf Objektausführung Der Antrag auf Ausführung eines Objekts erfolgt ausschließlich schriftlich durch KEZ. Der Auftrag beinhaltet mindestens eine Mengenaufstellung der durchzuführenden Leistungen und, falls Demontagen notwendig sind, eine Liste mit den zu demontierenden Materialien. Bei der Demontage von Materialien sind diese an die KEZ zurück zu bringen. Mengenmäßige Abweichungen sind schriftlich durch die KEZ freizugeben.

0007150		Срок за изпълнение на Заявка Frist für Auftragserfüllung	Срок за изпълнение на Заявка Срокът за изпълнение на Заявка за даден обект се определя от КЕЦ и включва разумен срок за изпълнение на дейностите, и (когато е необходимо) срока за получаване на Разрешение за разкопаване (до 30 календарни дни). В случай че в срок от 48 часа (в случай че срока изтича в почивен ден, е валиден нов срок - следващия работен ден) от получаването на заявката за даден обект, определеният срок за изпълнение не е аргументирано отказан от страна на Изпълнителя, се счита за обвързващ за Изпълнителя.	Frist für Auftragserfüllung Die Frist für die Ausführung des Antrags auf Objekt-Ausführung wird durch KEZ festgelegt und schließt eine vernünftige Frist für die Ausführung der Tätigkeiten, und (wenn notwendig), die Frist für den Erhalt der Genehmigung für Grabarbeiten ein (bis zu 30 Kalendertagen). Wenn der Frist nicht von Auftragnehmer innerhalb von 48 Stunden (an Werktagen) ab der Sendung des Antrages begründet widersprochen wird, gilt sie als verbindlich für den Auftragnehmer.
0007200		Срок за потвърждение на Заявка Frist für Bestätigung des Auftrags	Срок за потвърждение на Заявка Срокът за писмено потвърждение на приемането на Заявка за изпълнение на обект от страна на Изпълнителя, е до 48 часа от получаването ѝ (потвърждението на заявката се изпраща по факс). В случай, че по заявката фигурират дейности от раздел 90, то Изпълнителят прилага и Предложение за изпълнение на дейности по раздел 90. Възложителят може да поиска допълнителни разяснения по предложението.	Antragsbestätigungsfrist Die Frist für die schriftliche Bestätigung des Erhalts eines Antrags auf Objekt-Ausführung seitens des Auftragnehmers beträgt bis 48 Stunden ab Erhalt (Auftragsbestätigung wird gefaxt). Falls im Antrag Tätigkeiten des Abschnitts 90 vorhanden sind, fügt der Auftragnehmer auch einen Vorschlag auf Durchführung von Leistungen nach Abschnitt 90 hinzu. Der Auftraggeber kann zusätzliche Erläuterungen zum Vorschlag anfordern.
0007250		Разрешение за разкопаване Genehmigung für Ausgrabung	Разрешение за разкопаване В случай на необходимост от издаване на разрешение за разкопаване, Изпълнителят следва да удостовери пред КЕЦ, в тридневен срок от приемането на Заявката за изпълнение на обект подаването на молба в съответната община за издаването му чрез нейно копие с входящ номер, придружена от следните документи: – Разрешение за строеж – Проект – Становище по проект за временна организация за движение от КАТ. В случай, че по причини независещи от Изпълнителя, срокът за получаване на Разрешение за разкопаване се очаква да надвиши 30 календарни дни, то Изпълнителят следва своевременно да се уведоми КЕЦ писмено за причините и по възможност за очаквания срок за получаването му.	Genehmigung für Grabarbeiten Falls eine Genehmigung für Grabarbeiten erforderlich ist, muss der Auftragnehmer innerhalb von 3 Tagen ab Annahme des Auftrags auf Objektausführung dem KEZ die Einreichung des Antrags bei der entsprechenden Gemeinde mittels einer Kopie davon (inkl. Der Eingangsnummer) nachweisen. Folgende Unterlagen müssen beigelegt werden: - Baugenehmigung - Projekt - Stellungnahme zum Projekt über vorübergehende Verkehrsordnung seitens der Verkehrspolizei. Falls die Frist zur Erteilung der Genehmigung für Grabarbeiten aus nicht vom Auftragnehmer zu verantwortenden Gründen über 30 Kalendertage beträgt, hat der Auftragnehmer das KEZ rechtzeitig über die Gründe und wenn möglich, über die erwartete Frist schriftlich zu informieren.

0007300		Протокол за актуанве на обект Protokoll für Abrechnung von Objekt	Протокол за актуване на обект Протоколите-19 за актуване на обектите следва да се съставят съвместно от представители на КЕЦ и Изпълнителя в срок до 10 календарни дни след завършване на обектите, удостоверява с акт 15 за установяване годността за приемане на строежа.	Protokoll für Objektabschluss-Akten Die Protokolle zur Akte 19- über Objektabschluss- sind innerhalb von 10 Kalendertagen nach Objekt-Abschluss, der mit Akte 15 über die Feststellung der Übereinstimmung des Bauwerks mit den genehmigten Investitionsprojekten bescheinigt wird, von KEZ-Vertretern und Auftragnehmer zusammen zu erstellen.
0007350		Несъответствия между възложени дейности и проектна документация Abweichungen zwischen Bestellung und beigelegten Projektunterlagen	Несъответствия между възложени дейности и проектна документация В случай на несъответствия/противоречия между възложените дейности и приложената проектна документация, Изпълнителят следва да ги съгласува писмено с КЕЦ. Непотвърдени несъответствия няма да бъдат заплащани.	Abweichungen zwischen Bestellung und beigelegten Projektunterlagen Bei Abweichungen/Widersprüchen zwischen den bestellten Leistungen und den Projektunterlagen, sind die Leistungen schriftlich vom Auftragnehmer mit KEZ abzustimmen. Nicht bestätigte Änderungen werden nicht vergütet.
0007400		Извършване на дейности извън Списъка на дейностите Ausführung von Tätigkeiten, die außerhalb Leistungsverzeichniß stehen.	Извършване на дейности извън Списъка на дейностите В случай на необходимост от извършване на дейности, които не са включени в Списъка на дейностите, се използват позиции от раздел 90. Съответната работа и времето, необходимо за извършването ѝ, се съгласуват винаги предварително и се възлагат в писмен вид от Възложителя на Изпълнителя. (Формуляр: Предложение за изпълнение на дейности по раздел 90) Съгласуваните в Предложение за изпълнение на дейности по раздел 90 разходни норми са ориентировъчни. В доклада за реално изпълнени дейности по раздел 90 се отчитат реалните разходи за труд и механизация, на базата на който се изготвя окончателния Протокол 19.	Ausführung von Tätigkeiten außerhalb des Leistungsverzeichnisses Bei Bedarf an Tätigkeiten außerhalb des Leistungsverzeichnisses werden Positionen des Abschnittes 90 verwendet. Die Tätigkeit sowie die voraussichtlich benötigte Zeit werden immer im Voraus zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer schriftlich vereinbart. (Formular: Vorschlag für Ausführung von Tätigkeiten nach Abschnitt 90) Die im Vorschlag für Ausführung von Tätigkeiten nach Abschnitt 90 abgestimmten Mengen dienen der Orientierung. Im Bericht über tatsächlich durchgeführte Tätigkeiten nach Abschnitt 90 wird der reale Aufwand für Arbeit und Mechanisierung berücksichtigt und basierend darauf das Protokoll 19 erstellt.
02		Фундаменти на електромерни табла и касети Zählertafeln	Фундаменти на електромерни табла и касети	Fundamente von Zählertafeln und Kassetten

0201100	БР СТ	Монтаж на фундамент на кабелен разпределителен шкаф КРШ Montage von Kabelverteilerschrank	Монтаж на фундамент на кабелен разпределителен шкаф - съгласно инструкция на производителя. Подготовка на касетата за монтаж. Направа на изкопа за полагане на готовата основа. Нивелиране, зариване и трамбоване. Крепежните елементи се доставят от Изпълнителя.	Montage eines Kabelverteilerschrank- Fundaments - lt. Hersteller- Anleitung. Vorbereitung der Kasette zur Montage. Errichtung der Baugrube zwecks Verlegung des fertigen Unterteils. Nivellierung, Zuschütten und Stampfen. Die Befestigungselemente werden vom Auftragnehmer geliefert.
0201200	БР СТ	Демонтаж на фундамент на кабелна касета КРШ Demontage der Kabelkassetten	Демонтаж на фундамент на кабелна касета КРШ Разкъртане или разкопаване на основата .Освобождаване от трайното захващане. Демонтиране на касетата. Зариване на изкопа.	Demontage eines KVS- Fundaments Aufreißen des Unterteils. Entfernung der dauerhaften Befestigung Demontage der Kasette. Zuschütten.
0201300	БР СТ	Монтаж на фундамент за електромерно табло тип "В+" Montage einer Zählertafel Typ "В+"	Монтаж на фундамента за електромерно табло тип "В+" - съгласно инструкция на производителя. Направа на изкоп, подготовка на мястото, монтаж, укрепване и нивелиране на фундамента, засипване и трамбоване.	Montage des Fundaments einer Zählertafel Typ „В+“ - gemäß der Herstelleranweisung. Ausgrabung, Vorbereitung der Stelle, Montage, Befestigung und Nivellierung des Fundaments, Zuschütten und Stampfen.
11		Земни работи Erdarbeiten	Земни работи При полагане на кабелите се отчитат необходимите за това изкопи за кабели (канали), в зависимост от профила на нормалните изкопи за кабели (Стандартни изкопи за кабели на ЕР Юг). По-големи широчини се заплащат само след наличие на писмено разпореждане на Възложителя. Широчината и дълбочината на изкопа	Erdarbeiten Bei der Kabelverlegung werden die dafür notwendigen Künetten (Kanäle) gemäß dem Regelkünettenprofil (Standardkünetten bei EP Yug) in Betracht gezogen. Mehrbreiten werden nur nach schriftlicher Anordnung durch den Auftraggeber vergütet. Die Breite und Tiefe des Kabel- bzw.

			за полагане на кабели, респ. тръби, се определя от възложителя на поръчката в зависимост от потребностите. За повърхности с подобро покритие (разкъртване, временно и окончателно възстановяване) се заплаща отделно съгласно Раздел 16. Следващите дейности се заплащат по единни цени и трябва да се представят от Изпълнителя на поръчката.	Rohrgrabens wird durch den Auftraggeber - je nach Erfordernis - festgelegt. Flächen mit ausgebessertem Belag (Aufbruch, provisorische und endgültige Wiederherstellung) werden laut Abschnitt 16 gesondert vergütet. Nachstehende Leistungen sind mit den Einheitspreisen abgegolten und müssen vom Auftragnehmer erbracht werden.
1100		Общо за земните работи Allgemeines für Erdarbeiten	Общо за земните работи При изкопните работи трябва да се внимава не само за наличните съоръжения, но и за техния фундамент. При необходимост трябва да се разкопава само на етапи, в съответствие със стабилността на съоръжението. В зависимост от потребностите трябва да се мине по подходящ начин под фундаментите. Евентуално възникналите щети на съоръжението се отчитат за сметка на изпълнителя на поръчката. По възможност изземаният материал трябва да се натрупва от едната страна на изкопа. Ръбът на изкопите за кабели трябва да остане свободен (ненатоварен) в съответствие с предписанията за техническа безопасност. Винаги трябва да се осигурява достъп до капаците на шахти, уличните капаци и хидрантите (уличните кранове), както и до останалите съоръжения с общо назначение, като пожароизвестители, пощенски кутии и т.н. Складирането на материали непосредствено до фасадите на сгради, стени, зидове и т.н. трябва да се избягва. Предварително зададената от Възложителя на поръчката дълбочина и ширина на изкопа трябва да се спазва. По-голяма дълбочина или ширина се признава само когато тя писмено е възложена от Възложителя на поръчката.	Allgemeines für Erdarbeiten Bei den Ausgrabungen sollte man nicht nur auf bestehenden Anlagen, sondern auch auf deren Fundament achten. Bei Bedarf sollte man nur etappenweise entsprechend der Stabilität der Anlagen ausgraben. Je nach den Bedürfnissen sollte man auf angemessene Art unter den Fundamenten ausgraben. Die zugefügten Schäden der Anlagen sind zu Lasten des Auftragnehmers. Wenn möglich sollte das ausgegrabene Material auf einer Seite der Baugrube angesammelt werden. Der Rand der Kabelkünetten sollte entsprechend den Vorschriften für technische Sicherheit frei gelassen werden. Es sollte immer wieder einen Zugang zu den Schachtdeckeln, Straßendeckeln und Hydranten (Straßenkränen) sowie zu anderen Anlagen mit allgemeiner Bestimmung wie Feuermelder, Briefkasten etc. sichergestellt werden. Die Lagerung von Materialien unmittelbar neben den Fassaden von Gebäuden, Wänden, Mauern etc. ist zu vermeiden. Die durch den Auftraggeber vorgegebene Tiefe und Breite der Künette ist einzuhalten. Größere Tiefe oder Breite wird anerkannt, wenn diese vom Auftraggeber schriftlich beauftragt wird.

			При едновременното полагане на повече кабели в един изкоп, в случай, че не е предписано нещо друго, важат предписанията в Графичното Представяне, част от договора. Достъпи до жилища (Преходи на изкопа) според валидните изисквания, са включени в единичените цени.	Bei gleichzeitiger Verlegung mehrerer Kabelleitungen in einer Künette gelten - falls nicht anders vorgeschrieben - die Festlegungen in der Grafischen Darstellung, Teil des Vertrags ist. Zugang zu Häusern (Künettenabdeckungen) nach entsprechenden Vorgaben sind mit den Einheitspreisen abgegolten.
1101				
			Не се изисква отделяне на хумуса в случай, когато върху изкопа е предвидено да се изпълнят: - настилки, като плочки, асфалт, бетон и др. - също и в случаите, когато изкопа преминава през площи, в които не се изисква последващо засаждане на растителност (тротоари, банкети, горски и полски пътища и т.н.) Дъното на изкопа трябва да се изравни и да се изпълни в съответствие с предписанията. Заплащането за повторното запълване на изкопа става съгласно съответните позиции за запълване - 1109. Следните дейности са задължение на Изпълнителя и се включват в единичните цени: - Организация на транспорта, обезопасяването и осветяването на строителната площадка през целия период на строителството става съгласно съответните предписания (наредби). - Осигуряване на стълбове, пътни знаци, гранични камъни, фиксиращи точки и т.н., респективно тяхното сваляне при необходимост и повторното им поставяне на правилното място. - Затруднения поради паралелното преминаване и пресичане на кабели, водопроводи и канали, - Отстраняване на препятствия до 0,2 m³, примерно камъни, части от фундамент, налични корени на	Es ist keine Abtrennung des Mutterbodens erforderlich: - wenn auf der Künette Befestigungen wie Platten, Asphalt, Beton etc. vorgesehen sind ist. - wenn die Künette Flächen quert, wo keine nachfolgende Bepflanzung erforderlich ist (Bürgersteige, Straßenschultern, Wald- und Feldwege etc.) Die Aushubsohle ist gemäß den Vorschriften zu ebnen und auszufüllen. Die Bezahlung des erneuten Ausfüllens der Künette erfolgt entsprechend den jeweiligen Positionen zum Ausfüllen - 1109. Folgende Tätigkeiten sind Pflicht des Auftragnehmers und in den Einzelpreisen enthalten: - Organisation des Verkehrs, Absicherung und Beleuchtung der Baustelle während der ganzen Bauzeit erfolgt entsprechend den Vorschriften (Verordnungen). - Sicherung von Masten, Verkehrszeichen, Grenzsteinen, Fixpunkten etc. bzw. deren Abbau bei Bedarf und erneutes Aufstellen am richtigen Platz. - Erschwernisse wegen parallelem Verlauf und Querung von Kabeln, Wasserleitungen und Kanälen - Entfernung von Hindernissen bis 0,2m³ z.B. Steine, Teile von Fundamenten, vorhandene Baumwurzeln, Pflanzen etc.

			дървета, растителност и т.н. - Осигуряване на достъп до жилищата, пътеките за пешеходци и местата за пресичане на улици.	- Sicherstellung eines Zugangs zu den Wohnungen, Fußgängerwegen und den Orten für Straßenquerung.
110101		Трасиране и направа на изкопи за кабели без повторно запълване Trassieren und Anfertigung von Künetten ohne Wiederverfüllung	Трасиране и направа на изкопи за кабели без повторно запълване	Trassieren und Ausführung von Künetten ohne Wiederverfüllung
110101A	M3 M3	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина до 0,45m (b) без повторно запълване Trassieren und Anfertigung von Künette bis 0,45m Breite (b) o. Wiederverf.	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина до 0,45m (b), без повторно запълване.	Trassieren und Ausführung von Künetten mit Breite bis 0,45m (b), ohne Wiederverfüllung
110101B	M3 M3	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина b>0,45m, дълбочина до 1,4m, без повторно запълване Trassieren und Anfertigung von Künette b>0,45m, bis 1,4m Tiefe ohne Wiederverfüllung.	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина b>0,45m, без повторно запълване.	Trassieren und Ausführung von Künetten mit Breite b>0,45m, ohne Wiederverfüllung
1102		Други изкопи Andere Gruben	Други изкопи Изкопите трябва да се изпълнят в необходимите размери и дълбочина. За изпълнение на строителството по аналогия важат точките за изкопи за кабели. Повторното запълване на изкопите става съгласно съответните позиции за запълване Поз. 11.09. За евентуално възстановяване на повърхности се заплаща в съответствие с групата дейности от Раздел 16.	Andere Gruben Die Baugruben sind in den notwendigen Größen und in der erforderlichen Tiefe auszuführen. Für die Ausführung der Bauarbeiten gelten analog die Punkte für die Kabel- Künetten. Die Wiederverfüllung von Baugruben erfolgt entsprechend den jeweiligen Positionen zum Ausfüllen - Position 11.09. Für eventuelle Wiederherstellung von Oberflächen wird entsprechend der Tätigkeitsgruppe vom Abschnitt 16 bezahlt.
110201		Изкопи и отвори за търсене с цел установяване наличието на съоръжения трябва да се правят само съгласувано със заявителя на поръчката. Gruben und Suchschlitze zum Auffinden von Einbauten dürfen nur im Einvernehmen mit dem Auftraggeber ausgeführt werden.	Изкопи и отвори за търсене с цел установяване наличието на съоръжения трябва да се правят само съгласувано със заявителя на поръчката.	Baugruben und Suchschlitze zum Suchen und zwecks Prüfung auf Vorhandensein von Anlagen sind nur mit Abstimmung des Auftraggebers auszuführen.
110201A	M3 M3	Изкоп за търсене Suchgraben	Изкоп за търсене Разкопаване на изкоп за търсене, с цел установяване наличието на съоръжения, без оглед на категорията на почвата, с изключение на тези видове почва, за които се полага допълнително заплащане. (съгласно чл.321 от ПБЗРЕУЕТЦЕ „Правилник за безопасност и здраве при работа в	Suchschlitz Die Herstellung eines Suchschlitzes zum Suchen und zwecks Prüfung auf Vorhandensein von Anlagen, ohne Hinblick auf die Bodenklasse mit Ausnahme dieser Bodensarten, für die eine zusätzliche Bezahlung erforderlich ist. (gemäss Art. 321 der Durchführungsvorschrift für

			електрически уредба на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи" механизирано до 0,3m. , след което се изкопаването се извършва ръчно) Отчитането става съгласно размера на разпоредения профил на изкопа, измерен в твърдо/утъпкано състояние.	Sicherheit und Gesundheit bei Arbeit an elektrischen Anlagen in Elektrizitäts- und Heizkraftwerken an Stromnetzen, mechanisiert bis 0,3 m, nachdem die Ausgrabung manuell erfolgt). Die Abrechnung erfolgt gemäß dem angeordneten Profil der Baugrube, gemessen im verdichteten Zustand.
110201B	M3 M3	Изкоп до 5m3 I - IV категория почви Gruben bis je 5m3 Bodenklasse I - IV	Изкоп до 5m³ Тази позиция намира приложение при изкопаване на строителен изкоп по нареждане на възложителя за обекти, които не са линейни.	Grube bis 5m³ Diese Position kommt zur Anwendung für Aushub von Baugruben auf Anordnung des Auftraggebers für Gewerke, die keine Linienbauwerke sind.
110201D	M3 M3	Изкоп по-голям от 5m3 I -IV категория почви Gruben größer als je 5m3, Bodenklasse I -IV	Изкоп по-голям от 5m³ Тази позиция намира приложение при изкопаване на строителен изкоп по нареждане на възложителя за обекти, които не са линейни.	Grube, größer als 5m³ Diese Position kommt zur Anwendung für Aushub von Baugruben auf Anordnung des Auftraggebers für Gewerke, die keine Linienbauwerke sind.
1103		Надбавка към цената Aufpreise	Надбавка към цената	Aufpreise
1103020	M3 M3	Надбавка към цената за скали Aufpreis für Felsen	Надбавка към цената за скали В случай, че по време на извършване на изкопните работи за полагане на кабели, се установи, че има наличие на скали, бетони, зидарии, които не могат да бъдат избегнати и за тяхното отстраняване се налага използването на къртач или взривен способ, се начислява надбавка към съответната позиция. Отчитането става в зависимост от размера на реално извадената кубатура измерена в уплътнено състояние.	Aufpreis für Fels Wenn während der Ausgrabungen für Kabelverlegung, festgestellt wird, dass es Felsen, Beton, Mauerwerke gibt, die nicht vermieden werden können und für deren Beseitigung der Gebrauch eines Bohrhammers oder Explosionsmethode erforderlich wird, wird zur jeweiligen Position ein Aufpreis verrechnet. Die Abrechnung erfolgt nach Aufmaß der tatsächlich abgetragenen Kubatur gemessen in dichtem Zustand.
110303		Допълнително заплащане за преместване Aufzahlung für Abfuhr	Допълнително заплащане за преместване	Aufzahlung für Verfuhr
110303A	M3 M3	Извозване на извадената от изкопите земна маса Abfuhr von der aus den Künetten rausgegrabener Erdmasse	Извозване на извадената от изкопите земна маса Събиране (почистване), натоварване, извозване на излишната земна маса и други строителни отпадъци и разтоварване на определено за целта място, включително заплащане на всички такси определени от Общината. Количеството се отчита на база уплътнената кубатура. Преместването/прехвърлянето на материала в зоната на мостчетата за достъп до домовете, пешеходните	Verfuhr von Künettenaushub Aufsammeln (Reinigung), Beladen, Förderung und Schüttung der Erdmassen und anderer Bauabfälle am dafür festgelegten Platz einschl. Entrichtung aller von der Gemeinde vorgegebenen Gebühren. Die Abrechnung erfolgt anhand der verdichteten Kubatur. Verfuhr von Material im Bereich der Brücken für Zufahrten, Fußgängerübergänge und Querungen von öffentlichen Straßen

			пътеки и пресичането на обществени улици не се заплаща допълнително.	wird nicht gesondert vergütet.
110303B	M3 M3	Междинно преместване Zwischenverfuhr	Междинно преместване Междинно преместване (натоварване, преместване и разтоварване – ръчно или механизирано) на извадения материал върху безплатно предоставено от Изпълнителя място за разтоварване, включително обратния транспорт на изетия материал до мястото на изкопа и заплащане на таксите за съхранение вслучай че такива се дължат. Междинно преместване да се извършва само по нареждане на Възложителя на поръчката, примерно в онези случаи, при които изваденият материал може да се използва за повторно запълване, но все пак поради недостиг на място този материал не може да се натрупа по продължение на изкопа за кабели. Не се смята за междинно преместване ръчното прехвърляне на земната маса с цел почистване на ръба на изкопа.	Zwischenverfuhr Zwischenverföhren (Beladung, Transport und Entladung – manuell oder mechanisiert) des Aushubmaterials auf die vom Auftragnehmer kostenlos beizustellenden Abladeplätze, einschließlich Rücktransport des Aushubmaterials zur Künette inkl. der ggf. vorhandenen Gebühren für die Lagerstätte. Zwischenverfuhr darf nur bei Anordnung des Auftraggebers erfolgen, z.B. in jenen Fällen, in denen das Aushubmaterial zum Wiederverfüllen verwendet werden kann, jedoch aus Platzmangel nicht längs der Künette gelagert werden kann. Die manuelle Verfuhr der Erdmasse zwecks Reinigung des Rands der Künette gilt nicht als Zwischenverfuhr.
1109		Материал за запълване Verfüllmaterial	Материал за запълване Доставяне и уплътняване на материал за запълване (примерно заместващ материал, речен чакъл, натрошени камъни, баластен пясък и т.н.) , в случите когато изкопите за кабели / другите изкопи не се запълват или се запълват частично с извадения от изкопа материал. Отчитането на доставения материал става по размера на уплътнената кубатура, без да се изваждат кабелите и тръбите. Баластният пясък трябва да се положи най-малкото на два слоя, при останалите материали запълването и уплътняването трябва да се направи с подходящи съоръжения, на слоеве от максимум 30 см. В зоната на свежо насипаното дъно на изкопа, както и пред свързващи изкопи, шахти, места за пресичане на съоръжения и т.н., тръбопроводът трябва да се осигури срещу слягане чрез подходящи мерки. Преди да започне запълването, трябва да се извършат всички ремонтни работи и обезопасяване на съоръженията, като канали, дренажи, водопроводи и кабели.	Verfüllmaterial Einbringen und Verdichten von Verfüllmaterial (z.B. Austauschmaterial, Rundsotter, Brechkorn, Bettungssand etc.) falls die Künetten/Gruben nicht oder nur zum Teil mit dem Aushubmaterial wieder verfüllt werden. Die Abrechnung des eingebrachten Materials erfolgt nach Aufmaß der verdichteten Kubatur, ohne Abzug der Kabel- bzw. Rohreinlage. Ballastsand ist in mindestens zwei Lagen einzubringen, bei den übrigen Materialien muss die Verfüllung und Verdichtung mit geeigneten Geräten in Schichten von max. 30 cm erfolgen. Im Bereich von frisch geschütteten Grabensohlen wie vor Einbindegruben, Schächten, Einbautenkreuzungen usw. ist die Rohrleitung durch geeignete Maßnahmen gegen Setzungen zu sichern. Vor Beginn des Verfüllens müssen alle Reparaturen und Sicherungsarbeiten an Einbauten wie Kanälen, Drainagen, Wasserleitungen und Kabeln ausgeführt werden.

			Свързаните материали, извадени от изкопа, при използването на които, въпреки старателното уплътняване, слягането не може да се избегне, трябва да се заменят в необходимия размер с подходящи материали. Замръзналата земна маса не трябва да се използва за запълване на изкопи за кабели. В зони с по-голямо натоварване, като подходи за автомобили и пресичане на пътища трябва да се използва заместващ материал с възможност за по добро уплътняване с цел предотвратяване на последващи провадания на настилките. Отчитането на заменения материал става по размера на уплътнена кубатура в m³. Материалите за запълване се доставят от Изпълнителя.	Bindige Aushubmaterialien, bei deren Einbau trotz sorgfältiger Verdichtung Setzungen unvermeidbar erscheinen, sind im erforderlichen Ausmaß durch geeignetes Material zu ersetzen. Gefrorenes Erdmaterial darf nicht zur Verfüllung der Künetten verwendet werden. In Bereichen mit größerer Belastung, wie Zufahrten für Autos und Straßenquerungen muss Austauschmaterial mit der Möglichkeit einer besseren Verdichtung verwendet werden, um nachfolgende Einsenkungen der Beläge zu vermeiden. Die Abrechnung des Austauschmaterials erfolgt im Ausmaß der verdichteten Kubatur in m³. Die Füllmaterialien werden vom Auftragnehmer geliefert.
1109050	M3 M3	Повторно запълване на изкопи за кабели Künette wiederverfüllen	Повторно запълване на изкопи за кабели Изваденият от изкопите материал трябва да се положи обратно на слоеве от максимум 30 cm и да се уплътни с подходящи уреди. Транспорт на изкопен материал, останал от полагането на проводниците, както и евентуално останал излишен материал след коректно уплътняване на място, осигурено от Изпълнителя вкл. заплащане на таксите за съхранение. За онази част на изкопа, където не се използва изкопен материал, а се запълва напр. с баластен пясък, тази позиция не се използва. Изваденият хумусен слой трябва отново да се нанесе като най-горен слой.	Künette wiederverfüllen Das Aushubmaterial ist in Lagen von maximal 30 cm einzubringen und mit geeigneten Geräten zu verdichten. Verführen des durch den Leitungseinbau verdrängten sowie nach ordnungsgemäßer Verdichtung eventuell übriggebliebenen Aushubmaterials auf eine vom Auftragnehmer zu beschaffende Lagerstätte inkl. der Lagerungsgebühren. Für jenen Teil der Künette wo nicht mit Aushubmaterial sondern mit z.B. Bettungssand verfüllt wird, kommt diese Position nicht zur Anwendung. Ausgehobene Humusschichten müssen wieder als oberste Schichte aufgebracht werden.
1109100	M3 M3	Баластен пясък 0-4 mm Bettungssand 0-4 mm	Баластен пясък 0-4 mm (в съответствие с БДС 171-83, БДС 172-83 , БДС EN 933 , БДС 2271-83 ,БДС 15783-83). Полагането на пясъка се извършва на два слоя с дебелина най-малко от по 10 cm . Указания за допълнителна височина на покриване на кабела се дават от заявителя на поръчката.	Bettungssand 0-4 mm (entsprechend BDS 171-83, BDS 172-83, BDS EN 933, BDS 2271-83, BDS 15783-83). Die Einbringung hat in zwei Lagen mit einer Stärke von mind. 10 cm. zu erfolgen. Der Auftraggeber legt die erforderliche Überdeckungshöhe fest.

1109200	M3 M3	Дренажен чакъл 16/32 Dränageschotter 16/32	Дренажен чакъл 16/32 Доставка, транспорт, подходящо полагане на материала и уплътняване на речен чакъл, който е изчистен от хумус	Dränageschotter 16/32 Liefern, Transport, passendes Einbringen und Stampfen von humusfreiem und frostsicherem Rundschotter.
1109220	M3 M3	Трошен камък Bruchstein	Трошен камък с различна фракция Доставка, транспорт, подходящо полагане и уплътняване на трошен камък фракции 0/8, 0/16, 0/32 или 0/63. Трошения камък не трябва да съдържа хумус, да може да се уплътнява, и да не е замръзнал. Използване или добавяне на разбит бетон не се допуска.	Brech Korn mit verschiedener Sandfraktion Liefern, Transport, passendes Einbringen und Verdichten von Brechkorn der Korngröße 0/8, 0/16, 0/32 und 0/63. Es muss sich um ein vollkommen humusfreies, verdichtungsfähiges und frostsicheres Gesteinsmaterial handeln. Das Beimischen oder der Einsatz von Betonbruch ist unzulässig.
1109240	M3 M3	Пръст Erde	Заместващ материал (Пръст) Доставка, транспорт, подходящо полагане на чиста пръст и уплътняване	Austauschmaterial (Erde) Liefern, Transport, passendes Einbringen reiner Erde und Verdichtung
1109300	M3 M3	Доставяне и покриване с хумус Humus liefern und andecken	Доставяне и покриване с хумус Доставяне и покриване с хумус. Дебелината на хумусния слой, който трябва да се нанесе, се указва от заявителя на поръчката.	Humus liefern und andecken Humus liefern und andecken. Die aufzubringende Humusstärke wird vom Auftraggeber angeordnet.
12		Тръби Rohre	Тръби При доставката и полагането на посочените по-долу тръби, отчитането става по действителната дължина на положените тръби. Това означава, че при крайното отчитане не се взема предвид припокриването на тръбите, примерно при тръбните муфи.	Rohre Bei der Lieferung und Verlegung der nachstehend angeführten Rohre wird nach der tatsächlich verlegten Rohrstranglänge abgerechnet. Dies bedeutet, dass Überlappungen der Rohre, z.B. bei Rohrmuffen, bei der Endabrechnung unberücksichtigt bleiben.
1201		Защитни тръби Kabelschutzrohre	Защитни тръби Тръби заедно с муфите и уплътнителите; доставяне от Изпълнителя и полагане, включително необходимите допълнителни работи. Тръбите свободни от кабели да бъдат защитени по подходящ начин за запазване на проходимостта - с капи от полимерен материал.	Kabelschutzrohre Kabelschutzrohre inklusive Muffen und Abdichtungen; Lieferung durch den Auftragnehmer und Verlegung, einschließlich der erforderlichen Zusatzarbeiten. Die Rohre, die frei von Kabeln sind, in geeigneter Weise wegen Erhaltung der Durchgängigkeit schützen - mit Polymerkappen.
120105		Доставяне и полагане на тръби за защита на кабелите Lieferung und Verlegung von Kabelschutzrohren	Доставяне от Изпълнителя и полагане на тръби за защита на кабелите , включително необходимите муфи и допълнителни материали.	Lieferung und Verlegung von Kabelschutzrohren , einschließlich der notwendigen Muffen und zusätzlichen Materialien.

120105A	M M	Стоманени тръби D=108/4 mm. по БДС 6007-80 Stahlrohre, D=108/4 mm nach BDS 6007- 80	Стоманени тръби D=108/4 mm. по БДС 6007-80	Stahlrohre, D=108/4 mm nach BDS 6007-80
120105B	M M	Стоманени тръби D=160/4 mm. по БДС 6007-80 Stahlrohre, D=160/4 mm nach BDS 6007-80	Стоманени тръби D=160/4 mm. по БДС 6007-80	Stahlrohre, D=160/4 mm nach BDS 6007-80
120105C	M M	KD 110/8, гъвкава, по EN 50086- 2-4 KD 110/8, flexibel, nach EN 50086-2-4	KD 110/8, гъвкава, по EN 50086-2-4	KD 110/8, flexibel, nach EN 50086-2-4
120105D	M M	KD 160/12, гъвкава, по EN 50086-2-4 KD 160/12, flexibel, nach EN 50086-2-4	KD 160/12, гъвкава, по EN 50086-2-4	KD 160/12, flexibel, nach EN 50086-2-4
120105E	M M	PVC тръба ф 110/3,2мм PVC – Rohr Ø 110/3,2мм	PVC тръба ф 110/3,2мм	PVC – Rohr Ø 110/3,2мм
120105F	M M	PVC тръба ф 160/4,7мм PVC – Rohr Ø 160/4,7мм	PVC тръба ф 160/4,7мм	PVC – Rohr Ø 160/4,7мм
120105G	M M	Доставка и полагане в изкоп на PVC тръба до ф160/4,7 mm в бетонен кожух. Lieferung und Verlegung von PVC - Rohren bis Ø 160/4,7 mm in einem Betonmantel	Доставка и полагане в изкоп на PVC тръба до ф160/4,7 mm в бетонен кожух. Бетонения кожух да е с дебелина не по- малка от половината на диаметъра на тръбата. Цената е за един линеен метър тръба, като при две или повече паралелно положени тръби дължината се умножава по броя на тръбите	Lieferung und Verlegung von PVC - Rohren bis Ø 160/4,7 mm in einem Betongehäuse. Die Dicke des Betongehäuses soll mindestens die Hälfte des Rohrdurchmessers betragen. Der Preis gilt für einen laufenden Meter Rohr, indem zwei oder mehr parallel verlegten Rohren die Länge mit der Anzahl multipliziert wird.
1203		Тръби за оптични кабели (LWL) Rohre für Lichtleiterkabels (LWL)	Тръби за оптични кабели (LWL)	Rohre für Lichtleiterkabel (LWL)

120305		LWL-тръби LWL-Rohre	Доставка и полагане на LWL-тръби, гъвкави, надлъжно набраздени от вътрешната страна съгласно разрешение на EBH EP.	Lieferung und Verlegung von LWL-Rohre, flexibel, Innenseite längs geriffelt entsprechend EVN EP-Genehmigung.
120305A	M M	LWL-единична тръба до DN 50 LWL-Einfach-Rohr bis DN 50	Единично полагане на HDPE тръба за оптични кабели -SR DN50 SDR11	Verlegung eines HDPE-LWL-Einfach-Rohres- SR DN50 SDR11
120305B	M M	LWL- троен пакет тръби LWL- System aus drei Rohren	Троен пакет HDPE тръби за оптични кабели: 2x DN40 SDR13.6, 1x DN50 SDR11	System aus 3 HDPE-LWL-Rohren: 2x DN40 SDR13.6, 1x DN50 SDR11
120310		LWL-принадлежности LWL-Zubehör	Доставка и монтаж на LWL-принадлежности съгласно разрешение на EP ЮГ	Lieferung und Montage von LWL-Zubehör entsprechend EP Yug - Genehmigung.
120310A	БР ST	Винтови муфи DN 50 и DN 40 Schraubmuffen DN 50 und DN 40	Винтови муфи DN 50 и DN 40	Schraubmuffen DN 50 und DN 40
120310B	БР ST	Винтови капачки, DN 50 и DN 40 Schraubendkappen DN 50 und DN 40	Винтови капачки, DN 50 и DN 40	Schraubendkappen DN 50 und DN 40
120315		Проби под налягане Druckproben	Проби под налягане за LWL-тръби	Druckproben

120315A	БР Изпитание ST	Основна проба под налягане за LWL-тръба, DN 40, респ. DN 50 Hauptdruckprobe LWL-Rohr DN 40 bzw. DN 50	Основна проба под налягане за LWL-тръба, DN 40, респ. DN 50 Пробата под налягане включва изпитание на издръжливостта под налягане на положената LWL-защитна тръба DN 40, респ. DN 50, изпитание със свръхналягане от 1 bar, в продължение на 10 min. Издръжливостта трябва да може да се установи с манометър с клас на точност 1, през което време налягането не трябва да пада. В цената за пробата под налягане трябва да се отчетат следните работи: осигуряване на необходимите помощни съоръжения и машини за създаване на налягане (тръбни адаптери, компресор), осигуряване на необходимия персонал от специалисти, изваждане и повторно затваряне, според установения ред, на LWL-тръби с наличните LWL-крайни капачки, изготвяне на писмен протокол с резултатите от изпитанията. Отчитането става като обща сума в зависимост от мястото на монтажа и независимо от дължината на изпитваната тръба.	Hauptdruckprobe LWL-Rohr, DN 40 bzw. DN 50 Die Druckprobe umfasst Prüfung der Ausdauer des verlegten LWL-Schutzrohrs DN 40, bzw. DN 50, Prüfung mit Überdruck von 1 bar, 10 min. lang. Die Ausdauer ist mit einem Manometer mit Genauigkeitsklasse 1 festzustellen, während der Druck nicht fallen darf. Der Preis für die Druckprobe berücksichtigt folgende Tätigkeiten: Bereitstellung der notwendigen unterstützenden Ausrüstung und Maschinen, die Druck erstellen (Rohr-Adapter, Kompressor), Bereitstellung von notwendigen Fachleuten, Entfernung und wiederholte Schließung, entsprechend der festgelegten Reihenfolge LWL-Rohre mit LWL-Endkappen, Vorbereitung eines schriftlichen Protokolls mit den Prüfergebnissen. Die Abrechnung erfolgt als Gesamtbetrag je nach Ort der Montage und unabhängig von der Länge des Rohres.
120315B	БР Изпитание ST	Следваща проба под налягане на LWL-тръба DN 40, респ. DN 50 Folgedruckprobe LWL-Rohr DN 40 bzw. DN 50	Следваща проба под налягане на LWL-тръба DN 40, респ. DN 50	Folgedruckprobe LWL-Rohr DN 40 bzw. DN 50
13		Заземителни материали Sonstiges Material bei Verlegungen	Заземителни материали	Erdungsmaterialien
1301		Заземителни материали Erdungsmaterial	Заземителни материали Всички заземителни материали трябва да са съобразени с изискванията на НАРЕДБА № 3 ОТ 9 ЮНИ 2004 Г. ЗА УСТРОЙСТВОТО НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИТЕ УРЕДБИ И ЕЛЕКТРОПРОВОДНИТЕ ЛИНИИ към материалите за заземяване и трябва да отговарят на стандарта на ЕР ЮГ	Erdungsmaterialien Alle Erdungsmaterialien haben den Anforderungen der Verordnung Nr. 3 vom 9. Juni 2004 für den Aufbau der elektrischen Anlagen und Leitungen, betreff. Erdungsmaterialien und dem Standard der EP Yug zu entsprechen.
130110		Полагане на поцинкована стомана Verlegen von verzinkter Stahl	Полагане на поцинкована стомана Полагане на поцинкована стомана, включително всички клеми за заземяването.	Verlegen von verzinktem Stahl Verlegen von verzinkten Stahl, einschließlich alle Erdungsklemmen.

130110A	M M	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm Z 500 , без изкопаване на изкоп Stahl/verzinkt 40 x 4 mm Z 500 ohne Grabarbeiten	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm Z 500 , без изкопаване на изкоп Полагане в налични изкопи включително свързване със заземителна клема.	Stahl/verzinkt 40 x 4 mm Z 500 ohne Grabarbeiten Verlegung in vorhandenen Künetten einschließlich Anschließen der Erdungsklemme.
130110B	M M	Полагане на поцинкована стомана $\phi 10$ по дължина на трасето Verlegung von verzinktem Stahl mit Durchmesser 10 die Strecke entlang	Полагане на поцинкована стомана $\phi 10$ по дължина на трасето След полагането на кабела и частично запълване на изкопа (разстояние от кабела съгласно графичното представяне). се полага поцинкована стомана $\phi 10$ по цялата дължина на трасето, включително свързване на отделните части на поцинкованата стомана със заземителна клема без антикорозионно покритие.	Verlegung von verzinktem Stahl $\phi 10$ der Trasse entlang Nach Verlegung des Kabels und Teilverfüllen der Künette (Abstand zum Kabel gem. grafischer Darstellung). Wird verzinkter Stahl $\phi 10$ der Trasse entlang verlegt, inkl. Anbindung der Einzelteile des verzinkten Stahls mit Erdungsklemme ohne korrosionsschützenden Überzug.
130110C	БР ST	Заземителна клема с антикорозионно покритие Erdungsklemme mit korrosionsschützendem Überzug.	Заземителна клема с антикорозионно покритие Монтаж на заземителна клема от поцинкована стомана за свързване на стоманена поцинкована шина 40x4mm или поцинкована стомана $\phi 10$ с проводник H07V-K-50 (Ym 50), вкл. корозионно защитена връзка . Свободният край на проводника трябва да се защити срещу проникване на вода. Изработването на заземителната клема към стоманената лента трябва да се направи само от персонал, инструктиран от ЕР ЮГ.	Erdungsklemme mit korrosionsschützendem Überzug. Montage der Erdungsklemme aus verzinktem Stahl zur Verbindung der verzinkten Stahlschiene 40x4mm oder verzinkter Stahl $\phi 10$ mit Leiter H07V-K-50 (Ym 50), einschl. korrosionsgeschützter Verbindung. Das lose Leiterende ist gegen Eindringen von Wasser zu schützen. Die Anbringung der Erdungsklemme zum Stahlband ist nur von Personal auszuführen, welches von EP Yug unterwiesen wurde.
130110D	БР ST	Заземителна клема без антикорозионно покритие Erdungsklemme ohne Korrosionsschutzüberzug	Заземителна клема без антикорозионно покритие Монтаж на заземителна клема от поцинкована стомана за свързване на стоманена поцинкована шина 40x4mm, поцинкована стомана $\phi 10$ или планка на СБ стълб.	Erdungsklemme ohne korrosionsschützenden Überzug. Montage der Erdungsklemme aus verzinktem Stahl zur Verbindung der verzinkten Stahlschiene 40x4mm, verzinkter Stahl $\phi 10$ oder Leiste an den Stahlbetonmast.
130110E	БР ST	Заземител Erder	Заземител Набиване на поцинкован стоманен профил 63/63/6/1500 mm., с ударен връх и стоманена поцинкована шина 1.50 м., като горния край на заземителя остава на 0,5м. под нивото на терена. Свързване на заземителя към съоръжение или заземителен контур.	Erder Einschlagen von verzinkten Stahlprofilen 63/63/6/1500 mm., mit geschlagener Spitze und verzinkte Stahlschiene 1,50 m, indem der Oberteil der Erders 0,5 m unter dem Niveau des Geländes bleibt. Verbinden des Erders zur Anlage oder zum Erdungskreis.

130110F	M M	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm по конструкция или стена Stahl/verzinkt 40 x 4 mm auf Konstruktion oder Wand	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm по конструкция или стена Монтиране, укрепване и боядисване включително свързване със заземителна клема.	Stahl/verzinkt 40 x 4 mm auf Konstruktion oder Wand Montage, Befestigung und Anstrich einschließlich Verbinden mit Erdungsklemme.
130110J	BP ST	Заземителна плоча Erdungsplatte	Заземителна плоча Монтаж на заземителна плоча 2000/500/3mm. в готов изкоп и свързване към заземителни контур.	Erdungsplatte Montage der Erdungsplatte 2000/500/3mm. in fertiger Künette und Verbinden zum Erdungskreis.
1303		Маркиране на трасето Trassenmarkierungen	Маркиране на трасето	Trassenmarkierungen
1303050	BP ST	Репери за кабели Kabelmerksteine	Репери за кабели Монтаж на репери. Бетонни знаци, поставени вертикално, вкопани на 25cm. под нивото на настилка по трасето на кабела на разстояние определено от ЕР Юг.	Kabelmerksteine Montage von Kabelmerksteinen. Betonzeichen, senkrecht, eingerammt 25cm. Unter dem Niveau des Belags entlang der Kabeltrasse in einem von EP Yug bestimmten Abstand.
1303100	M M	Предупредителна лента.Наредба №3 Warnband. Verordnung Nr. 3	Предупредителна лента.Наредба №3 Полагане на предупредителна лента, жълта, ширина до 200mm и дебелина не по-малка от 0,25 mm. (разстояние от кабела съгласно графичното представяне)	Warnband. Verordnung Nr. 3 Verlegung von Warnband, gelb, Breite bis 200mm und Stärke mind. 0,25 mm. (Abstand zum Kabel gem. grafischer Darstellung)
1303150	M M	Плоча за защита на кабели Platte für Kabelschutz	Плоча за защита на кабели По задание на Възложителя Предупредителна лента може да бъде заменена с плоча за защита на кабели - съгласно графичното представяне Доставка на Възложителя	Platte für Kabelschutz Nach der Aufgabenstellung des Auftraggebers kann ein Warnband mit Kabelabdeckplatten- nach der grafischen Darstellung Lieferung des Auftraggebers ersetzt werden

14		Хоризонтално пробиване Horizontalbohrung	Хоризонтално пробиване От Изпълнителя на поръчката трябва да се извършат следните дейности: Хоризонтално пробиване, изтегляне и затваряне на тръбите, включително всички допълнителни работи. Организация, подготовка и почистване на строителната площадка, извозване на излишните материали, включително подготовка на подстъпи, транспортиране на материалите от мястото за складиране до строителната площадка. Събиране на сведения за наличието на чужди инсталации и съоръжения. Те трябва да се защитят срещу повреди в съответствие със законовите изисквания. Изтеглянето на кабели не се съдържа в цените за пробиване. Всички материали включително тръбите се доставят от Изпълнителя.	Horizontalbohrung Der Auftragnehmer hat folgende Tätigkeiten auszuführen: Horizontalbohrung, Einziehen und Schließen der Rohre, einschließlich aller Zusatzarbeiten. Organisation, Vorbereitung und Reinigung der Baustelle, Entsorgung der überschüssigen Materialien, einschließlich Vorbereitung der Zugänge, Transport von Material vom Lagerungsort bis zur Baustelle. Einholen von Informationen über das Vorhandensein von fremden Einbauten und Anlagen. Sie müssen gegen Schäden entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen geschützt werden. Das Einziehen von Kabeln ist nicht in den Preisen für Bohrung enthalten. Alle Materialien einschließlich Rohre werden vom Auftragnehmer geliefert.
1401		Хоризонтално пробиване Horizontalbohrung	Хоризонтално пробиване Изкопите, повторното им запълване и възстановяването на повърхностите се заплащат съгласно групата дейности от Раздели 11 и 16. При хоризонтално пробиване, отчитането става по действителните метри на дължината на пробития отвор. Приведените по-долу размери се отнасят за номиналните диаметри на тръбите, които трябва да се положат. Металните тръби следва да бъдат безшевни с дебелина 4 мм. За прокарване на подземни съоръжения, за преминаване под улични платна, фундаменти, зидове, релсови пътища и т.н., посредством инструменти за сондиране. Изпълнение само съгласувано с ЕР Юг.	Horizontalbohrung Künnetten, das wiederholte Verfüllen und die Wiederherstellung der Oberflächen müssen im Einklang mit den Aktivitäten in den Abschnitten 11 und 16 bezahlt werden. Bei Horizontalbohrung erfolgt die Abrechnung nach tatsächlicher Länge der gebohrten Öffnung. Die folgenden Maße beziehen sich auf die Nenndurchmesser der Rohre, die verlegt werden müssen. Metallrohre sollen nahtlos und 4mm stark sein. Anwendung für unterirdische Querung von Straßen, Fundamenten, Mauern, Gleisanlagen usw. mittels Bohrwerkzeugen. Die Ausführung erfolgt nur im Einvernehmen mit EP Yug.
140101A	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 110мм. вкл. с метална тръба Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 110 mm einschl. mit Metallrohr	Хоризонтално пробиване с диаметър до 110мм. вкл. с метална тръба Хоризонтално пробиване и полагане на метална тръба до 110мм, вкл.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 110 mm einschl. mit Metallrohr Horizontalbohrung und Verlegung von Metallrohr mit Durchmesser bis 110 mm einschl.

140101B	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с метална тръба Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160 mm einschliesslich mit Metallrohr	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с метална тръба Хоризонтално пробиване и полагане на метална тръба до 160мм, вкл.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160 mm einschl. mit Metallrohr Horizontalbohrung und Verlegung von Metallrohr mit Durchmesser bis 160 mm einschl.
140101C	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с тръба KD 160, гъвкава, по EN 50086-2-4 Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160mm einschl. Rohr KD 160, flexibel, gemäß EN 50086-2-4	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с тръба KD 160, гъвкава, по EN 50086-2-4 Хоризонтално пробиване и полагане на тръба KD 160, гъвкава, по EN 50086-2-4 до 160мм, вкл.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160mm einschl. Rohr KD 160, flexibel, gemäß EN 50086-2-4 Horizontalbohrung und Verlegung von Rohr KD 160, flexibel, gemäß EN 50086-2-4, einschl.
140101D	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 400мм. вкл. с метална тръба Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 400mm einschl. mit Metallrohr	Хоризонтално пробиване с диаметър до 400мм. вкл. с метална тръба Хоризонтално пробиване и полагане на метална тръба до 400мм, включително изтегляне на 3 бр. PVC тръби ф160мм.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 400 mm einschl. mit Metallrohr Horizontalbohrung und Verlegung von Metallrohr mit Durchmesser bis 400 mm einschl. Ziehen Von 3 PVC-Rohren mit Durchmesser 160mm.
1401100	BP ST	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор 200/200мм Durchbruch von Betonmauern und Branddämmen – Loch 200/200mm	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор 200/200мм. за преминаване на кабели Ср.Н и НН. Пробиване на отвор и уплътняването му след изтегляне на кабелите. Изпълнение само съгласувано с EBH EP.	Durchbruch von Betonmauern und Branddämmen – Loch 200/200mm für Durchgang von Kabeln MS und NS. Bohrung von Öffnung und Abdichtung nach Kabelverlegung. Ausführung nur im Einvernehmen mit EVN EP.
1401150	BP ST	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор до ф 40мм. Bohrung von Betonmauern und Branddämmen – Loch bis 40 mm Durchmesser	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор до ф 40мм. за преминаване на кабели.	Durchbruch von Betonmauern und Branddämmen – Loch Durchmesser bis 40mm. für Durchgang von Kabeln.
16		Повърхности Oberflächen	Повърхности При всички дейности по разбиване и възстановяване на повърхности /пътища, тротоари, алеи и т.н./ трябва да се спазват съответните нормативи изисквания.	Oberflächen Bei allen Tätigkeiten in Bezug auf Zerschlagen und Wiederherstellung von Oberflächen /Straßen, Gehsteige, Gehwege usw./sind die entsprechenden Normvorschriften einzuhalten.
1602		Разбиване на укрепени повърхности Aufbruch befestigter Oberflächen	Разбиване на укрепени повърхности Разбиване на укрепените повърхности на покритията на улици и пешеходни зони от всякакъв вид, включително разделно съхраняване на материалите, които могат да се използват повторно. Отчита се онази ширина на разкъртване, която е била заявена от Възложителя. Допълнителни работи: Съгласно валидните законови изисквания се обръща внимание на това, че изваденият при разбиването битуминозен материал (асфалт) трябва да се отдели, да се съхрани, а при необходимост да се използва повторно. Ако повторното използване на разкъртения материал е невъзможно,	Aufbruch befestigter Oberflächen Aufbruch befestigter Oberflächen von Straßen, Gehwegen usw., einschließlich getrennter Lagerung der Materialien, die wiederverwendet werden. Abgerechnet wird die Aufbruchsbreite, die durch den Auftraggeber angefordert wurde. Zusätzliche Arbeiten: Gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen darauf hingewiesen, dass beim Aufbruch das entfernte bituminöse Material (Asphalt) getrennt gelagert werden muss und gegebenenfalls wiederverwendet werden kann. Falls eine Wiederverwendung des

			същия трябва да се транспортира и депонира в подходящо депо, за сметка на Изпълнителя.	Aufbruchsmaterials nicht möglich ist, muss dieses vom Auftragnehmer auf seine Kosten in eine geeignete Deponie transportiert und deponiert werden.
1602050	M M	Изрязване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки. Schneiden von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen.	Изрязване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки. Изрязване асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки, включително почистване на транспортните площи и всички допълнителни работи. Отчитането става на линеен метър, като се отчитат само надлъжните разрези.	Schneiden von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen. Schneiden von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen, einschließlich Reinigung der Transportflächen und alle zusätzlichen Arbeiten. Abrechnung nach Laufmeter, indem nur die Längsschnitte abgerechnet werden.
160210		Разкъртване на битумизирани /асфалтирани/ площи Aufbruch von befestigten Flächen	Разкъртване на битумизирани /асфалтирани/ площи	Aufbruch von befestigten Flächen
160210A	M2 M2	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 7см. Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen bis 7 cm dick.	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 7см.	Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Stärke bis 7cm.
160210B	M2 M2	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 12см. Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Dicke bis 12 cm.	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 12 см.	Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Stärke bis 12cm.
160210C	M3 M3	Добавка за разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина над 12см.	Добавка към цената за Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина Добавка към цената за Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 12см (поз 12.02 10 C), в случай че възложените дейности са за настилки с дебелина над 12 см	Zuschlag zu dem Preise für Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen Zuschlag zu dem Preise für Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Stärke bis 12cm (Pos. 12.02. 10 C), wenn die beauftragten Tätigkeiten auf Materialien mit eine Dicke über 12 cm sind.

160210D	M2 M2	Разкътрване на базалтови плочи Aufbruch von Basaltplatten	Разкътрване на базалтови плочи Разкътрване на тротоарна настилка, включително почистване на тротоарните площи	Aufbruch von Basaltplatten Aufbruch von Bürgersteigbelag, einschließlich Reinigung der Flächen
160210E	M2 M2	Разкътрване на паважна настилка Aufbruch von Pflasterbelägen	Разкътрване на паважна настилка Разкътрване на паважна настилка, включително почистване на площите	Aufbruch von Pflasterbelag Aufbruch von Pflasterbelag, einschließlich Reinigung der Flächen
1603		Възстановяване Wiederherstellung	Възстановяване Отчитането на работата за разкътрване и възстановяване на повърхностите се разбира винаги в обхвата на предварително зададените размери от ЕР ЮГ. Всички материали се доставят от изпълнителя.	Wiederherstellung Die Abrechnung der Arbeit in Bezug auf Aufbruch und Wiederherstellung der Oberflächen versteht sich immer in den von EP Yug vorgegebenen Umfang. Alle Materialien werden vom Auftragnehmer geliefert.
160305		Временно възстановяване Provisorium. Provisorische	Временно възстановяване Временно възстановяване на битумизирания /асфалтовия/ покривен слой, включително полагане на основа съобразно установения ред, в съответствие с предписанията на органите, отговарящи за поддържане на улиците. Изпълнителят на поръката е задължен да поддържа в изправност временното покритие, по което да се извършва надежден транспорт, за периода на използването му по предназначение (максимум 12 месеца).	Provisorische Wiederherstellung Provisorische Wiederherstellung der bituminösen Tragschicht (Asphalt), einschließlich Fundamentbefestigung im Einklang mit der bestehenden Ordnung gemäß den Anforderungen der Behörden, verantwortlich für die Instandhaltung der Straßen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die provisorische Abdeckung in gutem Zustand zu halten, um zuverlässige Transporte für den Zeitraum der beabsichtigten Nutzung (max. 12 Monate) durchzuführen.
160305A	M2 M2	Временно покритие, до 4 cm Provisorium bis 4 cm	Временно покритие, до 4 cm Временен битумизиран /асфалтов/ носещ слой с дебелина до 4 cm	Provisorium bis 4 cm Provisorische bituminisierte Tragschicht (Asphalt) mit einer Stärke bis 4 cm

160305B	M2 M2	Временно покритие, до 6 cm Provisorium bis 6 cm	Временно покритие, до 6 cm Временен битумизиран /асфалтов/ носец слой с дебелина до 6 cm	Provisorium bis 6 cm Provisorische bituminisierte Tragschicht (Asphalt) mit einer Stärke bis 6 cm
160310		Окончателно възстановяване Endgültige Wiederherstellung	Окончателно възстановяване Изработване на битумизиран (асфалтов) носещ слой в хода на окончателното възстановяване, включително уплътняване с подходящи технически средства и всички необходими допълнителни работи. Свързването към наличните странични стени трябва да се подготви професионално и да се направи много старателно чрез обмазване на същите със свързващ материал, както и чрез специално уплътняване на сместа (при необходимост да се нанесат няколко слоя).	Endgültige Wiederherstellung Erstellung der bituminösen Tragschicht (Asphalt) im Zuge der endgültigen Wiederherstellung, einschließlich Abdichtung mit passenden technischen Mitteln und alle zusätzlichen Arbeiten. Die Verbindung zu den verfügbaren Seitenwänden muss professionell vorbereitet und sehr sorgfältig durch Beschichtung mit Verbindungsmaterial durchgeführt werden, sowie durch spezielle Verdichtung der Mischung (ggf. mehrere Schichten zufügen).
160310A	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 8 cm Bituminöse Tragschicht bis 8 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 8 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 8 cm
160310B	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 10 cm Bituminöse Tragschicht bis 10 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 10 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 10 cm
160310C	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 12 cm Bituminöse Tragschicht bis 12 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 12 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 12 cm
160310D	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 16 cm Bituminöse Tragschicht bis 16 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 16 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 16 cm
160410A	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови плочки размер на плочите до 40/40 cm. Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit neuen Basaltplatten, Abmessungen der Platten bis 40/40 cm.	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови плочки размер на плочите до 40/40 cm. Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 cm., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Gehsteigbelag mit neuen Basaltplatten mit einer max. Größe von 40/40 cm. Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410B	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови шестоъгълни плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit neuen sechseckigen Platten	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови шестоъгълни плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 cm., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit neuen sechskantigen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm., Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.

160410C	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка с нови декоративни базалтови плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit neuen dekorativen Basaltplatten.	Възстановяване на тротоарна настилка с нови декоративни базалтови плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на плочките, запълване на фугите. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit neuen dekorativen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung der Platten, Befüllen der Fugen. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410D	M2 M2	Възстановяване на мраморна настилка Wiederherstellung von Marmorbelägen	Възстановяване на мраморна настилка Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на мрамора, уплътняване на фугите. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Marmorbelag Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung von Marmor, Abdichtung der Fugen. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410E	M2 M2	Възстановяване на бетонна настилка Wiederherstellung des Betonbelags	Възстановяване на бетонна настилка Окончателно възстановяване: Трамбоване, направа на бетонна настилка с бетон клас B15, включително армировка. Дебелина на настилка до 15см. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Betonbelag Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen vom Betonbelag mit Beton der Klasse B15, einschließlich Bewehrung Belagstärke bis 15 cm. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410F	M2 M2	Възстановяване на тротоар от церовски плочи градешки камък Wiederherstellung von Fußwegen aus Zerovo- Platten, Baustein	Възстановяване на тротоар от церовски плочи, градешки камък	Wiederherstellung vom Gehsteig, ausgeführt mit Sandsteinen vom Typ „Tserovski“, Gelbsandsteinen vom Typ „Gradeschki“
160410G	M2 M2	Възстановяване на паважна настилка Wiederherstellung von Pflasterbelägen	Възстановяване на паважна настилка	Wiederherstellung vom Pflasterbelag
160410H	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови плочки размер на плочите до 40/40 см. Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit bestehenden Basaltplatten, Abmessungen der Platten bis 40/40 cm.	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови плочки размер на плочите до 40/40 см. Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Използват се демонтираните от същия обект здрави плочки, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Gehsteigbelag mit bestehenden Basaltplatten mit einer max. Größe von 40/40 cm. Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die festen Platten, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410I	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови шестоъгълни плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit bestehenden	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови шестоъгълни плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit bestehenden sechskantigen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von

		sechseckigen Platten	слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Използват се демонтираните от същия обект здрави плочки, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm., Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die intakten Platten, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410J	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи декоративни базалтови плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit bestehenden dekorativen Basaltplatten.	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи декоративни базалтови плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на плочките, запълване на фугите. Използват се демонтираните от същия обект здрави плочки, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit bestehenden dekorativen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm., Anordnung der Platten, Befüllen der Fugen. Die intakten Platten, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410K	M2 M2	Възстановяване на настилка със съществуващи бетонни блокчета Wiederherstellung des Belags mit vorhandenen Betoformsteinen	Възстановяване на настилка със съществуващи бетонни блокчета /пътни ивици, паркинг плочи/ Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, подреждане на блокчетата, запълване на фугите. Използват се демонтираните от същия обект здрави блокчета, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Belag unter Verwendung von Betonpflastersteinen (Fahrbahnen, Parkplatzplatten) Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Befüllen mit Sand, Ordnen der Pflaster, Füllen der Fugen. Die intakten Pflaster, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.

160410L	M M	Разкътрване и възстановяване на бетонни бордюри Aufreißen und Wiederherstellung von Beton-Randsteinen	Разкътрване и възстановяване на бетонни бордюри Използват се демонтираните от същия обект здрави бордюри, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Abtragung und Wiederherstellung von Beton-Randsteinen Die intakten Gehsteigsteine, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410M	M M	Доставка и полагане на нови бетонни бордюри размер 500x80x160mm или 1000x250x150mm Lieferung und Verlegen neuer Beton-Randsteine mit Größe 500x80x160mm oder 1000x250x150mm	Доставка и полагане на нови бетонни бордюри размер 500x80x160mm или 1000x250x150mm Работата се приема от представител на общината.	Lieferung und Versetzen neuer Beton-Randsteine mit Größe 500x80x160mm oder 1000x250x150mm Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410N	M2 M2	Възстановяване на щампован бетон Wiederherstellen von Druckbeton	Възстановяване на щампован бетон Окончателно възстановяване до първоначалното състояние: Трамбоване, направа на бетонна настилка с щампован бетон. Дебелина на настилка до 10cm. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Stempelbeton Endgültige Wiederherstellung vom ursprünglichen Erscheinungsbild: Stampfen, Herstellung vom Stempelbetonbelag. Belagstärke bis 10 cm. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
2004		Фундаменти Fundamente	Фундаменти Всички материали се доставят от Изпълнителя.	Fundamente Alle Materialien werden vom Auftragnehmer geliefert.
2004050	M3 M3	Направа на фундамент за модулно електромерно табло, МТТ или МТМ Anfertigung von Fundament für Modul - Zählertafel oder Metaltafel für TST oder Metal Tafel Messung	Направа на фундамент за модулно електромерно табло, МТТ или МТМ Направа на изкоп, кофраж, армировка и полагане на бетон клас В12,5.	Errichtung vom Fundament für Zählertafel in Modulbauweise, Metaltrafotafel oder für Metaltafel Messung Errichtung von Baugrube, Schalung, Bewehrung und Aufbringen vom Beton Klasse B12,5.
2004100	M3 M3	Направа на фундамент в готов изкоп за трафопост, тип БКТП Herstellung von Fundament in fertiger Grube für Trafostation, Typ Beton- Trafostation	Направа на фундамент в готов изкоп за трафопост, тип БКТП Направа на кофраж, армировка и полагане на бетон клас В15 Отчита се количеството на отлетия бетон.	Errichtung vom Fundament in einer bereits fertiggestellten Baugrube für Trafostation vom Typ BKTP Herstellung von Schalung, Bewehrung und Einbringen von Beton der Klasse B15 Abgerechnet wird nur die eingebrachte Betonmenge.

2004150	БР ST	Направа на нивелирана пясъчна основа в готов изкоп за монтаж на трафопост тип БКТП Ausführung von niveliertem Sandgrund in einer fertigen Grube für Montage von Beton-Trafostationen oder von fertigen Betonfundamenten	Направа на нивелирана пясъчна основа в готов изкоп за монтаж на трафопост тип БКТП Направа на прецизно хоризонтирана пясъчна основа в готов изкоп .	Herstellung von nivellierter Sandgrundlage in einer fertiggestellten Baugrube für Aufstellung einer Trafostation vom Typ BKTP Herstellung von einer präzis nivellierten Sandgrundlage in einer fertiggestellten Baugrube.
2005		Бетонна кабелна шахта Beton-Kabelschacht	Бетонна кабелна шахта Всички материали се доставят от Изпълнителя.	Betonkabelschacht Alle Materialien werden vom Auftragnehmer geliefert.
200505		Направа на бетонна кабелна шахта /по приложен чертеж/ Anfertigung von Beton-Kabelschacht laut beiliegender Zeichnung	Направа на бетонна кабелна шахта /по приложен чертеж/ Запознаване с чертежа от графичното представяне, направа на кофраж, армиране, полагане на бетон, монтаж на предоставен от страна на Възложителя капак, за товар до 400кN. Изкопните работи се извършват по позиция 110201В или 110201С	Herstellung vom Betonschacht (nach beigelegter Zeichnung) Vertrautmachung mit den Zeichnungen in der Grafischen Darstellung, Herstellung der Schalung, Bewehrung, Betonierung, Montage eines durch den Auftraggeber beigeestellten Betondeckels, für eine Last bis 125кN. Die Aushubarbeiten werden nach Position 110201B oder 110201C ausgeführt.
200505A	БР ST	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,5 m Beton-Kabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,5 m	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,5 m Всички дейности по изграждането на шахтата се включват в единичната цена	Betonkabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,5 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.
200505B	БР ST	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,0 m Beton-Kabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,0 m	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,0 m Всички дейности по изграждането на шахтата се включват в единичната цена	Betonkabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,0 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.
200505C	БР ST	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,5 m Beton-Kabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,5 m	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,5 m Всички дейности по изграждането на шахтата са включени в единичната цена.	Betonkabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,5 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.
200505D	БР ST	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,0 m Beton-Kabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,0 m	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,0 m Всички дейности по изграждането на шахтата са включени в единичната цена.	Betonkabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,0 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.
2005100	МЗ МЗ	Нестандартна бетонна кабелна шахта. Unstandardisierter Betonkabelschacht.	Нестандартна бетонна кабелна шахта вкл. монтаж на предоставен от страна на Възложителя капак. Всички дейности по изграждането на шахтата, се включват в единичната цена. Армирането се извършва съгласно графичното представяне за позиция 20 05 05 В. Отчита се количеството на отлетия бетон.	Nicht standardisierter Betonkabelschacht einschl. Montage eines vom Auftraggeber beigeestellten Deckels. Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert. Die Bewehrung ist entsprechend der graphischen Abbildung zur Position 20 05 05 B auszuführen. Abgerechnet wird nur die eingesetzte Betonmenge.

2006		Заземление Erdung	Заземление	Erdung
2006050	M M	Направа и монтаж на заземление на трафопост с поцинкована шина 40/4 mm Anfertigung und Montage der Erdung von Trafostation durch verzinkte Schiene 40/4 mm.	Направа и монтаж на заземление на трафопост с поцинкована шина 40/4 mm Запознаване с чертежа, разчертаване на трасето, изкопаване на канала, пренасяне на материалите, оразмеряване, нарязване и полагане в изкопа, свързване със заземителни клеми, засипване и трамбоване.	Anfertigung und Montage der Erdung einer Trafostation durch verzinkte Schiene 40/4 mm Vertrautmachen mit der Zeichnung, Einzeichnung der Trasse, Ausgrabung Künnette, Materialientransport, Bemessen, Schneiden und Verlegen in Künnette, Verbindung zu Erdungsklemmen, Zuschütten und Stampfen
90		Допълнителни дейности Zusätzliche Leistungen	Допълнителни дейности Допълнителни дейности могат да бъдат извършени само в единични случаи когато са писмено възложени от Възложителя. Работното време, използваните инструменти, транспортните дейности, както и всички използвани материали (консумативи) е необходимо ежедневно да се попълват в протокола за изпълнение на дейности по раздел 90 и да се представят за заверка от Възложителя, не по късно от 5 работни дни от изпълнението им. За използването на позициите от раздел 90 - "Допълнителни дейности" е предвидено от Възложителя ограничение на разходите. Това ограничение на разходите се изразява в размер, не по-голям от 3% от общата калкулирана сума на възложените дейности за изпълнението на дадения обект, изключвайки стойността на възложените дейности от раздел 90. Това ограничение на разходите не трябва да бъде надвишавано. С оглед на предотвратяване на наранявания на персонала поарди претоварване е необходимо да се превдят необходимите технически средства или увеличение на броя на ангажираните лица на Изпълнителя. Евентуално необходимите за изпълнението на тези предотвратявания увеличени разходи за Заплата и Материали за техническите средства са включени в единичните цени.	Regiearbeiten Regieleistungen dürfen nur dann ausgeführt werden, wenn sie vom Auftraggeber im Einzelfall angeordnet werden. Die aufgewendeten Stunden, verwendeten Geräte, Transportleistungen und verbrauchten Materialien sind täglich in den Regieberichten einzutragen und dem Auftraggeber zur Gegenzeichnung binnen 5 Werktagen vorzulegen. Für die benötigten Positionen in Abschnitt 90 - "Zusätzliche Leistungen", ist ein Kostenrahmen vom Auftraggeber eingesetzt. Dieser Kostenrahmen beträgt 3 % des Gesamtabrechnungsbetrages (des Antrages auf Objektausführung) ohne des Betrages in Abschnitt 90. Um Verletzungen durch körperliche Überlastung zu vermeiden, sind entsprechende technische Hilfsmittel oder eine vermehrte Anzahl von Arbeitskräften einzusetzen. Eventuell daraus resultierender vermehrter Lohnaufwand oder Mehrkosten für technische Hilfsmittel sind in die jeweiligen Einheitspreisen einzurechnen.

			Използване на инструменти: Единичните цени за предоставяне на автомобили и инструменти са с включени в тях разходи за консумативи (включително гориво), управление, в случай на необходимост и от шофьор (оператор). Разходите за управление на автомобилите и инструментите са включени в компонентата "Заплата". Транспортни услуги: Единичните цени за предоставяне на автомобили включват разходи за консумативи (включително гориво) както и управление (шофьор)	Geräteeinsatz: Die Sätze für das Bereitstellen von Fahrzeugen und Geräten verstehen sich einschließlich Betriebsstoffe und Bedienung, falls zutreffend inklusive Fahrer. Die Bedienung ist in dem Anteil Lohn auszupreisen. Transportleistungen: Die Sätze für das Bereitstellen von Fahrzeugen verstehen sich einschließlich Betriebsstoffe und Bedienung (Fahrer).
9001		Персонал Personal	Персонал	Personal
900105		Почасово заплащане за труда Stundenlöhne	Почасово заплащане за труда Заплаща се само според тази квалификация, която се изисква за извършването на дейността. (Ако квалифициран работник извършва дейност, която би могла да се извърши и от неквалифициран работник, то се заплаща само за неквалифициран работник).	Stundenlöhne Es wird nur entsprechend jener Qualifikation bezahlt, welche für die Verrichtung der Arbeit mindestens erforderlich ist. (Wenn ein Facharbeiter eine Tätigkeit ausübt, die ein Hilfsarbeiter auch ausüben könnte, so wird nur ein Hilfsarbeiter bezahlt.)
900105A	ч h	Специалисти Facharbeiters (Monteure)	Специалисти	Facharbeiter
900105B	ч h	Помощни работници Hilfsarbeiter	Помощни работници	Hilfsarbeiter
9002		Технически средства Technische Mittel	Технически средства Единичните цени за предоставяне на технически средства и автомобили включват горива, обслужване и управление, ако е приложимо включват и шофьор. Разходите за управлението са включени в компонентата "Заплата". Актуването на дейностите започва от пристигането на техническото средство на посоченото място за изпълнение и завършва с изпълнението на услугите. Разходите за транспорт до мястото за изпълнение са включени в единичните цени.	Technische Mittel Die Sätze für das Bereitstellen von Fahrzeugen und Geräten verstehen sich einschließlich Betriebsstoffe, Wartung und Bedienung, falls zutreffend inklusive Fahrer. Die Bedienung ist in dem Anteil Lohn auszupreisen. Die Verrechnung erfolgt ab dem Eintreffen des Gerätes am Einsatzort und endet mit der Beendigung der Leistungserbringung. Die Transportkosten zum Einsatzort sind in den Einheitspreisen

				einzurechnen.
9002050	ч h	Багер Bagger	Багер Включително с възможност за използване на хидравличен чук, кофа и гребло.	Bagger Einschl. Möglichkeit zur Nutzung von Hydraulikhammer, Eimer und Löffel.
9002070	ч h	Автокран LKW mit Ladekran	Автокран не по-малко от 10t. и дължина на стрелата не по-малко от 10м.	Autokran nicht weniger als 10t und einer Schwenkarm-Länge von mind. 10 m.
9002080	ч h	Тежка високопроходима механизация Kettenspezialtechnik	Тежка високопроходима механизация за направа на временни пътища, пренасяне на материали.	Kettenspezialtechnik zum Anlegen provisorischer Straßen und Transportieren von Materialien
900210		Товарни и транспортни автомобили Transporter LKW und Busse	Товарни и транспортни автомобили	LKW und Transporter
900210A	ч h	Транспортни автомобили, с полезен товар до 3,5 t Transporter mit Nutzlast bis 3,5 t	Транспортни автомобили, с полезен товар до 3,5 t Платформени автомобили или автомобили-фургони, микробуси.	Transporter mit Nutzlast bis 3,5 t Pritschen- oder Kastenwagen, Kleinbus
900210B	ч h	Товарен автомобил, с полезен товар > 3,5 t LKW mit Nutzlast von 3,5 t	Товарен автомобил, с полезен товар над 3,5 t	LKW mit Nutzlast über 3,5t
900210C	ч h	Автомобил за превоз на пътници. Bus	Автомобил за превоз на пътници с клас не по-малко от 1+8 места или не по-малко от 1+4 места с товарен отсек с полезен товар не по-малко от 600 кг	Kraftfahrzeug zur Personenbeförderung mit nicht weniger als 1+8 Sitzplätzen oder nicht weniger als 1+4 Sitzplätzen mit Ladeflächenaufsatz für mindestens 600 kg
900215		Компресори Kompressor	Компресори	Kompressoren

900215A	ч h	Компресори с чук за разбиване Kompressor mit Aufbruchhammer	Компресори с чук за разбиване Компресор, осигуряващ налягане не по-малко от 10 atm. включително обслужващия персонал	Kompressor mit Aufbruchhammer Kompressor mit Druck von mind. 10 bar, inkl. Bedienpersonal
900220		Генератори за напрежение Generators für Spannung	Генератори за напрежение	Generatoren
900220A	ч h	Генератор - 10kVA Generator - 10 kVA	Генератор с мощност не по-малко от 10 kVA	Generator mit Leistung von mindestens 10 kVA
9003		Изпомпване Wasserhaltung	Изпомпване Моторни помпи Изпомпване на водата с помпи, включително подготовка на необходимия помпен агрегат, заедно с обслужващия екип, подготовка на работните средства и предоставяне на необходимата екипировка, техническо поддържане и надзор на действително отработените от помпата часове в работните, почивните или празничните дни, без значение дали е ден или нощ. Освен това единните цени включват безопасното отвеждане на транспортираната вода. Отчитат се действително отработените и потвърдени часове за работа на помпата.	Abpumpen Motorpumpen Motorische Wasserhaltung einschließlich der Bereitstellung der erforderlichen Pumpenaggregate samt Bedienungsmannschaft, Betriebsmittel, Beistellung der erforderlichen Gerüstung, Instandhaltung und Aufsicht für die tatsächlich geleisteten Pumpenstunden an Werk-, Sonn- oder Feiertagen, ohne Unterschied ob bei Tag oder Nacht. Weiters beinhalten die Einheitspreise die schadlose Ableitung des geförderten Wassers. Verrechenbar sind die tatsächlich geleisteten und belegten Pumpenstunden.
9003050	ч h	Моторна помпа - 5 kW Motorpumpen - 5 kW	Моторна помпа, с мощност не по-малко от 5 kW	Motorpumpe mit einer Leistung von mind. 5 kW
9003100	ч h	Моторна помпа - 15 kW Motorpumpen - 15 kW	Моторна помпа, с мощност не по-малко от 15 kW	Motorpumpe mit einer Leistung von mind. 15 kW

9004050	BP ST	Малки поръчки Kleinaufträge	Малки поръчки При обща разчетена сума за строителни обекти под 1000 лв., съгласно Поз. 00.04 следва обща (глобална) добавка за малък строителен обект в размер на 150лв.	Kleinaufträge Bei einem Gesamtbetrag für Bauobjekte bis 1000 BGN besteht lt. Pos. 00.04 ein Gesamtzuschlag (allgemein) für kleine Bauobjekte in Höhe von 150 BGN.
9005		Доставки Lieferungen	Доставки Позициите в този раздел се изпълват единствено в случаите, когато материала не е предвиден в съответната дейност или се изпълняват дейности извън списъка.	Lieferungen Die Positionen in diesem Abschnitt werden nur dann verwendet, wenn die Leistung das Material nicht einschließt oder Tätigkeiten außerhalb des Verzeichnisses geleistet werden.
9005050	M3 M3	Доставка на бетон B10 Betonlieferung B 10	Доставка на бетон B10 Доставка и полагане на бетон B10. Разходите за транспорт до място посочено от Възложителя са включени.	Betonlieferung B10 Liefen und Einbringen von Beton B10. Die Kosten für Transport sind inkludiert.
9005200	ME VE	Доставка на материали Lieferungen der Materialien	Доставка на материали Доставка на материали, които не са предвидени в обхвата на списъка с дейности, но са необходими за изпълнение на дейностите. Не се калкулират чрез тази позиция материали, които са на незначителна стойност и поради нуждата за изпълнението на позициите са включени в единичните им цени, дори и тези материали да не са еднозначно посочени в договорните текстове, а само до степен следвайки взаимовръзката в частта за задължителното, пълното и качествено изпълнение на договорните задължения от Изпълнителя. Мерна единица = BGN. Калкулацията на позицията се извършва чрез използване на валидните към датата на изпращане на заявката за изпълнение/доставка цена, посочена на	Lieferung von Materialien Lieferung von Materialien, die nicht mit dem Leistungsumfang der Positionen abgegolten sind, jedoch für die Ausführung der Leistung notwendig sind. Nicht unter dieser Position zur Verrechnung kommen Materialien, die verhältnismäßig geringfügigen Wert haben und üblicherweise auch dann in den Einzelpreisen inkludiert sind und auszuführen sind, wenn sie in den Vertragsbestandteilen nicht angeführt sind, jedoch nur insoweit, als sie zur vollständigen sach- und fachgemäßen Ausführung der vertraglichen Leistung des Auftraggebers unerlässlich sind und mit dieser in unmittelbarem Zusammenhang stehen. Verrechnungseinheit = BGN. Die Verrechnung der Position erfolgt auf Basis der Listenpreise der

			интернет страницата smr.sek-bg.com/smr/material, умножена по коефициента на единичната цена. Пример: единична цена на поръчан от Възложителя материал, валидна към деня на изпращане на заявката за доставка според Интернет страница smr.sek-bg.com/smr/material = 3,00 BGN, коефициент на единичната цена за цени от smr.sek-bg.com/smr/materials = 0,85 , единична цена за калкулации на позицията = $3,00 * 0,85 = 2,55$ BGN	Internetregister smr.sek-bg.com/smr/materials, gültig zum Zeitpunkt der Versendung der Abrufbestellung. Die Listenpreise werden mit dem Koeffizient des Einzelpreises multipliziert. Beispiel: Einzelpreis des vom Auftraggeber bestellten Materials, das laut Internetseite smr.sek-bg.com/smr/material, zu dem Tag der Sendung der Abrufbestellung = 3,00 BGN gültig ist. Koeffizient für den Einzelpreis von smr.sek-bg.com/smr/materials = 0,85 . Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $3,00 * 0,85 = 2,55$ BGN
	ME VE		В случай, че видът на материала не се съдържа в списъка с дейностите по-горе и не се съдържа в цените, посочени на smr.sek-bg.com, фактурирането се осъществява на база представяне на фактура от мястото на закупуване на материала от страна на Изпълнителя, след приспадане на всички отстъпки, умножено по коефициента на общата цена. Предложението за намаление в проценти (до втория знак след десетичната запетая) представлява коефициент на общата цена след представяне на фактура, с който се умножава общата стойност на фактурата без ДДС. Пример: обща цена според представена фактура за закупуване след приспадане на всички отстъпки посочени в нея без ДДС = 4,00 BGN, коефициент на общата цена след представяне на фактура за закупуване на материал = 0,75 BGN, единична цена за калкулация на позицията = $4,00 * 0,75 = 3,00$ BGN без ДДС Приложеният коефициент на единичната цена, за посочени на smr.sek-bg.com цени, както и коефициента на общата цена след представяне на фактура, съдържат всички необходими разходи на Изпълнителя за изпълнението на дейността според договорните условия.	Sofern die Art des Materials weder im Leistungsverzeichnis noch in den Preisen laut smr.sek-bg.com/smr/materials enthalten ist, erfolgt die Verrechnung durch die Vorlage der Rechnung des Vorunternehmers abzüglich aller Nachlässe multipliziert mit dem im Gesamtpreis eingesetzten Koeffizient. Der angebotene Abschlag in Prozent (mit höchstens zwei Dezimalstellen) stellt einen Koeffizient des Gesamtpreises nach Vorlage der Rechnung dar, mit welchem der Gesamtwert der Rechnung ohne Ust multipliziert wird. Beispiel: Der Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung abzüglich aller Nachlässe = 4,00 BGN ohne Ust. Koeffizient für den Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung des Vorunternehmers = 0,75. Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $4,00 * 0,75 = 3,00$ BGN ohne Ust Der eingesetzte Koeffizient für den Einzelpreis der Internetregister mr.sek-bg.com/smr/materials sowie der Koeffizient für den Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung enthalten alle notwendigen Kosten des Auftragnehmers zur Durchführung der Leistung gemäß den vertraglichen Bedingungen.
9005300	ME VE	Предоставяне на услуги Bereitstellung von Leistungen	Предоставяне на услуги Предоставянето на услуги, които не са предвидени в обхвата на списъка с дейности, но са необходими за изпълнение на дейностите. Не се калкулират чрез тази позиция услуги, които са на незначителна стойност и поради нуждата за изпълнението на позициите са	Bereitstellung von Leistungen Lieferung von Dienstleistungen, die nicht mit dem Leistungsumfang der Positionen abgegolten sind, jedoch für die Ausführung der Leistung notwendig sind. Nicht unter dieser Position zur Verrechnung kommen Leistungen, die verhältnismäßig geringfügigen

			включени в единичните им цени, дори и тези услуги да не са еднозначно посочени в договорните текстове, но само до степен следвайки взаимовръзката в частта за задължителното, пълното и качествено изпълнение на договорните задължения на Изпълнителя. Мерна единица = BGN. Калкулацията на позицията се извършва чрез използване на валидните към датата на изпращане на заявката за изпълнение/доставка цени, посочени на интернет страницата smr.sek-bg.com, умножени по коефициента на единичната цена. Пример: единична цена на желана от Възложителя услуга, валидна към деня на изпращане на заявката за услуга според Интернет страница smr.sek-bg.com = 6,00 BGN, коефициент на единичната цена за цени от smr.sek-bg.com = 0,90 , единична цена за калкулации на позицията = $6,00 * 0,90 = 5,40$ BGN	Wert haben und üblicherweise auch dann in den Einzelpreisen inkludiert sind und auszuführen sind, wenn sie in den Vertragsbestandteilen nicht angeführt sind, jedoch nur insoweit, als sie zur vollständigen sach- und fachgemäßen Ausführung der vertraglichen Leistung des Auftraggebers unerlässlich sind und mit dieser in unmittelbarem Zusammenhang stehen. Verrechnungseinheit = BGN. Die Verrechnung der Position erfolgt auf Basis der Listenpreise der Internetregister smr.sek-bg.com/smr/materials, gültig zum Zeitpunkt der Versendung der Abrufbestellung. Die Listenpreise werden mit dem Koeffizient des Einzelpreises multipliziert. Beispiel: Einzelpreis für von Auftraggeber gewünschte Leistung, laut Internetseite smr.sek-bg.com, gültig zum Tag der Sendung der Abrufbestellung = 6,00 BGN. Koeffizient für die Einzelpreise von smr.sek-bg.com = 0,90 . Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $6,00 * 0,90 = 5,40$ BGN
	ME VE		В случай, че видът на услугата не се съдържа в списъка с дейностите по-горе и не се съдържа в цените, посочени на smr.sek-bg.com, фактурирането се осъществява на база представяне на фактура от мястото на закупуване на услугата от страна на Изпълнителя, след приспадане на всички отстъпки, умножено по коефициент на общата цена след представяне на фактура за закупуване на услуга, умножен общата цена. Предложението за намаление в проценти (до втория знак след десетичната запетая) представлява коефициент на общата цена след представяне на фактура който се умножава с общата стойност на фактурата без ДДС. Пример: Обща цена според представена фактура за закупуване след приспадане на всички отстъпки посочени в нея = 8,00 BGN без ДДС, коефициент на общата цена след представяне на фактура за закупуване на услуга = 0,70 , единична цена за калкулации на позицията = $8,00 * 0,70 = 5,60$ BGN без ДДС Приложеният коефициент на единичната цена, за посочени на smr.sek-bg.com цени, както и	Sofern die Art der Leistung weder im Leistungsverzeichnis noch in den Preisen laut smr.sek-bg.com/smr/materials enthalten ist, erfolgt die Verrechnung durch die Vorlage der Rechnung des Vorunternehmers abzüglich aller Nachlässe multipliziert mit dem im Gesamtpreis eingesetzten Koeffizient. Der angebotene Abschlag in Prozent (mit höchstens zwei Dezimalstellen) stellt einen Koeffizient des Gesamtpreises nach Vorlage der Rechnung dar, mit welchem der Gesamtwert der Rechnung ohne Ust multipliziert wird. Beispiel: Gesamtpreis laut vorgelegter Rechnung abzüglich aller Nachlässe = 8,00 BGN ohne Ust. Koeffizient für den Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung des Vorunternehmers = 0,70. Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $8,00 * 0,70 = 5,60$ BGN ohne Ust Der eingesetzte Koeffizient für den Einzelpreis der Internetregister smr.sek-bg.com und der eingesetzte Koeffizient des Gesamtpreises nach Vorlage der Rechnung enthält alle

			коэффициента на общата цена след представяне на фактура, съдържат всички необходими разходи на Изпълнителя за изпълнението на дейността според договорните условия.	notwendigen Kosten des Auftragnehmers zur Durchführung der Leistung gemäß den vertraglichen Bedingungen.
Поз. № Pos/Nr HGOGLG	Мерна единица Einheit	Кратък текст Kurzttext	Volltext bulgarisch ОПИСАНИЕ НА ДЕЙНОСТТА	Volltext Deutsch LEISTUNGSBESCHREIBUNG
00		Предписания (определения) в договора Vertragsvorschriften (Bestimmungen)	Предписания (определения) в договора	Vorgaben (Bestimmungen) im Vertrag
0001		Стандартизирано описание на дейностите Standardisierte Leistungsbeschreibungen	Стандартизирано описание на дейностите Този списък на дейностите е изготвен със стандартизирано описание на дейностите, без да има за цел да постигне детайлно описание на отделните операции, както и тяхната последователност. Предвид изискванията за квалификация към Изпълнителя е преценено, че общото описание на една дейност е достатъчно за бъде извършена тя от начало до край с необходимото качество и ефективност. Важно е да спазват добрите практики и техническите изисквания на Възложителя или определени нормативно. Освен ако към съответната дейност не е записано друго или няма нормативно определение то Изпълнителят сам решава как най-целесъобразно да извърши определена дейност в конкретната ситуация, какъв вид механизация да използва, инструменти, приспособления, спомагателни уреди и т.н. Договорените цени за всяка от договорените позиции включва всички дейности за нейното цялостно извършване независимо от избора начин на изпълнение.	Standardisierte Leistungsbeschreibung Die Leistungsverzeichnis enthält die standardisierte Beschreibung der Leistungen. Eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Tätigkeiten sowie deren Reihenfolge sind kein Sinn und Zweck des Leistungsverzeichnisses. In Anbetracht der Anforderungen an die Qualifikation des Auftragnehmers ist man der Auffassung, dass die allgemeine Leistungsbeschreibung ausreichend für die erforderliche qualitative und effektive Durchführung einer Tätigkeit vom Anfang bis zum Ende ist. Es ist wichtig, die guten Praktiken und die technischen Anforderungen des Auftraggebers oder wie vom Gesetz festgelegt, einzuhalten. Der Auftragnehmer entscheidet selbst, wie eine bestimmte Tätigkeit in einer konkreten Situation zweckmäßig ausgeführt wird, welche Mechanisierung, Werkzeuge, Hilfsmittel und Zubehör etc. einzusetzen sind, wenn eine rechtliche Bestimmung fehlt, außer wenn die jeweilige Tätigkeit etwas anderes besagt. 1) Die für jede der vereinbarten Positionen vereinbarten Preise schließen alle Tätigkeiten zur kompletten Durchführung der Leistung ein, unabhängig von der ausgewählten Ausführungsart.
0002		Определения към договора Angebotsbestimmungen zum Vertrag	Определения към договора	Vertragsbestimmungen

0002050		Цени Preise	Цени Всички единични цени, представляващи сума от компонент "Заплата" и компонент "Материал", са в лева без включен ДДС. В единичните цени трябва да са включени всички необходими разходи за качествено изпълнение на дейностите, като разходи за труд, разходи за доставка на материали, разходите за транспортиране на материалите до обекта, за тяхното съхранение, складиране, претоварване и преместване до работно място, разходи за транспорт на демонтираните материали от обекта, разходи за оглед на обектите, използване на специализирана техника, механизация, транспортни средства, инструменти и приспособления, подготовка на строителната площадка, заплащане на всички определени от общината такси (за депониране на земна маса и други строителни отпадъци), помощни и допълнителни услуги, такси, режийни, транспорт, командировъчни и т.н.	Preise Alle Einzelpreise, die die Summe der Komponente "Lohn" und Komponente "Material" darstellen, sind in BGN exkl. MwSt. Die Einzelpreise inkludieren alle für die qualitative Ausführung der Tätigkeiten erforderlichen Kosten wie Kosten für Arbeit, Materiallieferung, Transport der Materialien bis zum Objekt, deren Aufbewahrung, Lagerung, Umladen und Verfuhr bis zum Arbeitsplatz, Kosten für Abtransport der demontierten Materialien, Objektbesichtigungen, Einsatz von Spezialtechnik, Mechanisierung, Transportmittel, Werkzeug und Vorrichtungen, Vorbereitung der Baustelle, Sammeln der Abfälle und Aufräumung der Baustelle, Entrichtung der von der Gemeinde vorgegebenen Gebühren (für Deponierung auf Erdmassen und anderer Bauabfälle), Hilfs- und Zusatzdienstleistungen, Gebühren, fixe Kosten, Transport, Dienstreisen etc.
			Всички тези разходи са включени в единичните цени на отделните позиции и за тях не се заплаща допълнително. При предоставяне на материали от страна на Възложителя, за изпълнение на дейности от списъка в които са предвидени доставка на материали от Изпълнителя, същия дължи на Изпълнителя единствено стойността на компонентата "Заплата". Изпълнителя има задължението, в срок до 24 часа считано от предоставянето на материалите от страна на Възложителя, да ги провери на база на собствения опит с прилагане на дължимата грижа за наличие на дефекти, като аргументирано с оглед на предвидения начин за използване на материалите да информира за това незабавно и писмено Възложителя. В случай че Изпълнителя на е информирал писмено Възложителя по посочения в предходното изречение начин, отговорността по отношение на предоставените материали се носи от Изпълнителя.	All diese Kosten sind in den Einzelpreisen der einzelnen Positionen inkludiert und werden nicht separat gezahlt. Bei Beistellung des Materials durch den Auftraggeber für Positionen im LV, bei welchen vorgesehen ist, dass der Auftragnehmer die Materialien zu liefern hat, gelangt nur der Lohn-Anteil zur Verrechnung. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, die ihm vom Auftraggeber zur Verfügung gestellten Materialien innerhalb von 24h zu prüfen und die auf Grund der ihm zumutbaren Fachkenntnis bei Anwendung pflichtgemäßer Sorgfalt erkennbaren Mängel und begründeten Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung dem Auftraggeber unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Anderenfalls geht die Haftung zu Lasten des Auftragnehmers.

0002100		Заплата Lohn	Заплата Всички необходими разходи за труд, свързани с изпълнението на описаните дейности.	Lohn Alle erforderlichen Kosten für Arbeit im Zusammenhang mit der Ausführung der beschriebenen Tätigkeiten.
0002150		Материал Material	Материал Всички необходими материали, доставяни от Изпълнителя, за изпълнение на описаната дейност включително механизация, инструменти и консумативи.	Material Alle erforderlichen Materialien, die der Auftragnehmer liefert, für die Durchführung der beschriebenen Tätigkeit einschl. Mechanisierung, Werkzeuge und Verbrauchsmaterialien.
000220		Геодезически работи Vermessungsarbeiten	Геодезически работи Всички геодезически работи се извършват от определения от възложителя геодезист или от персонал на ЕР Юг.	Geodätische Tätigkeiten Alle Vermessungstätigkeiten werden durch den vom Auftraggeber genannten Geodäsisten oder das EP Yug- Personal ausgeführt.
000240		Разходи за извънреден труд Kosten der Überstunden	Разходи за извънреден труд ЕР Юг изчислява разходите за заплащане на извънреден труд според Кодекса на труда. Разходи за извънреден труд се начисляват единствено в случай, че Възложителят изрично писмено е определил необходимостта да се работи в делнични дни от 22.00 часа до 06.00 часа, почивни дни или национални празници. Разходи за извънреден труд се начисляват не на база извършени дейности, а на основание на предоставен списък от страна на Изпълнителя на сътрудниците положили извънредния труд. Разходите за извънреден труд се начисляват върху 66% от стойността на компонента "Заплата" по позиции 900105 A или 900105 B Пример: Компонентата заплата за 1 човеко час на позиция 900105 A се равнява на 10 BGN. В случай че са поръчани и изпълнени дейности за които според българското законодателство работодателят дължи на служителя си надбавки за работа след работно време, почивни дни или национални празници, предвидената от законодателство надбавка ще се калкулира върху 66% от 10 BGN или върху 6,6 BGN. Ако надбавката е в размер на 50% от възнаграждението то за 1 човеко час компонента заплата ще се калкулира както следва: $10 + 0,5 \cdot 6,6 = 13,30$ BGN.	Kosten für Überstunden EP Yug berechnet die Kosten für Überstunden gemäß dem Arbeitsgesetzbuch. Die Kosten für Überstunden werden nur dann verrechnet, wenn der Auftraggeber den Bedarf an Arbeitsstunden an Werktagen von 22.00 bis 06.00, an freien und Feiertagen ausdrücklich schriftlich angeordnet hat. Die Kosten für Überstunden werden nicht auf Basis von erledigten Tätigkeiten berechnet, sondern auf Grund der vom Arbeitnehmer bereitgestellten Liste mit Mitarbeitern mit Überstunden. Die Kosten für Überstunden werden mit 66% der Komponente "Lohn" zu Positionen 900105 A oder 900105 B berechnet. Beispiel: der Lohn-Anteil für eine Stunde in der Position 900105 A beträgt 10 BGN. Falls Leistungen beauftragt und ausgeführt werden, bei welchen in der Bulgarischen Gesetzgebung ein Zuschlag für Arbeiten nach der regulären Arbeitszeit, an Feiertagen oder gesetzlichen Feiertagen vorgesehen ist, wird der vorgesehene Zuschlag nur mit 66% des Lohn-Anteils von 10 BGN auf 6,6 BGN berechnet. Falls der Zuschlag 50% des Entgelts beträgt, lässt sich der Lohn-Anteil für 1 Stunde wie folgt berechnen: $10 + 0,5 \cdot 6,6 = 13,30$ BGN.

0003		Приложения към договора Vertragsunterlagen	Приложения към договора Като договорни норми при изграждане на обекти на ЕР Юг вадат следващите предписания.	Beilagen zum Vertrag Folgende Vorschriften gelten als Vertragsnorm bei der Errichtung von EP Yug-Objekten:
0003050		Предписания на ЕР Юг ERP - Bestimmungen	Предписания на ЕР Юг Тук се включват специалните законови предписания, директиви и стандарти на ЕР Юг, както и предписания в договора за електромонтажни, строителни, изкопни и възстановителни работи.	EP Yug- Bestimmungen Hierzu gehören die speziellen gesetzlichen Vorschriften, Richtlinien und Standards von EP Yug sowie die Vertragsbestimmungen über Elektromontage-, Bau-, Aushub- und Wiederherstellungsarbeiten.
0003100		Строителна документация Bauunterlagen	Строителна документация Възложителят осигурява необходимите строителни документи съгласно действащото законодателство - разрешение за строеж, права на преминаване и строеж, сервитутни права, съгласувателни писма и т.н., включително и заплащане на съответните такси, с изключение заплащането на гаранционните депозитите /гаранционни такси/, за извършването на възстановителните работи, с цел получаване на разрешение за разкопаване, които се заплащат от Изпълнителя. Преди започване на строителството Изпълнителят е длъжен да уведоми заинтересованите страни /ВиК, БТК, кабелни оператори и т.н./. По време на изпълнението на обекта Изпълнителят в качеството му на строител изпълнява задълженията си по чл. 163 и 163а от ЗУТ в това число да изготвя и предостави на Възложителя необходимите протоколи. Разходите за тези дейности следва да бъдат включени в единичните цени и за тях не се заплаща допълнително.	Bauunterlagen Der Auftraggeber liefert die erforderlichen Bauunterlagen lt. Geltender Gesetzgebung- Baugenehmigung, Verlege- und Baurecht, Servitutsrechte, Abstimmungsschreiben etc. einschl. Zahlung der entsprechenden Gebühren mit Ausnahme der Sicherheitsleistung (Sicherheitsleistungs-Gebühr) zur Durchführung der Wiederherstellungstätigkeiten zwecks Erteilung einer Genehmigung für Grabarbeiten, die vom Auftragnehmer entrichtet werden. Vor Baubeginn hat der Auftragnehmer die Betroffenen (WiK, BTK, Kabelbetreiber etc.) zu informieren. Während der Arbeit am Objekt hat der Auftragnehmer in seiner Eigenschaft als Bauunternehmen seine Pflichten gem. Art. 163 und 163a des Raumordnungsgesetzes zu erfüllen sowie die erforderlichen Protokolle zu erstellen und diese dem Auftraggeber bereitzustellen. Die Kosten für diese Tätigkeiten sind in den Einzelpreisen enthalten und werden deswegen nicht zusätzlich gezahlt.
0003150		Транспортно-правни разрешения Verkehrsrechtliche Genehmigungen	Транспортно-правни разрешения Транспортно-правните разрешения трябва да се осигурят своевременно от съответните компетентни органи от Изпълнителя на поръчката, той е отговорен за спазването на представените му предписания (наредби) и за вземането на предварителни мерки за безопасност. През целия период на строителството, изпълнителите на поръчката са задължени да поддържат използваните от тях шосета, пътища, мостове и т.н. в състояние, което позволява да се ползват от обществения транспорт. След завършване на строителните работи, всички използвани в хода на	Verkehrsrechtliche Genehmigungen Die verkehrsrechtlichen Genehmigungen sind rechtzeitig vor den entsprechenden kompetenten Organen durch den Auftragnehmer zu sichern, er ist für die Einhaltung der ihm erteilten Bestimmungen (Verordnungen) und das Treffen von Sicherheitsmaßnahmen zuständig. Während des vollen Bau-Zeitraums sind die Auftragnehmer verpflichtet, die von ihnen genutzten Straßen, Wege, Brücken etc. in einen Zustand zu halten, der keine Hinderung für die öffentlichen Verkehrsmittel darstellt.

			строителството шосета, пътища, мостове и т.н. трябва да се доведат до първоначалното им състояние (преди строителството) и да се предадат на компетентните носители на права. Получаването на транспортно-правните разрешение, мерките за безопасност и почистването на пътните съоръжения по време на строителството следва да бъдат включени в единичните цени и за тях не се заплаща допълнително.	Nach Abschluss der Bauarbeiten sind alle während der Bauarbeiten genutzten Straßen, Wege, Brücken etc. in deren ursprünglichen Zustand (vor dem Bau) zurückzuführen und den kompetenten Rechträgern zu übergeben. Der Erwerb von verkehrsrechtlichen Genehmigungen, die Sicherheitsmaßnahmen und das Reinigen der Straßenanlagen während des Baus sind ist in den Einzelpreisen enthalten und dafür wird nicht zusätzlich gezahlt.
0003200		Управление на строителните отпадъци Verwaltung der Bauabfälle	Управление на строителните отпадъци При изпълнение на поръчката Изпълнителят е длъжен да спазва изискванията на Закона за отпадъците и приложимите подзаконови нормативни актове. В случаите, когато се изисква План за управление на отпадъците и Възложителят е представил такъв, Изпълнителят е длъжен да спазва изискванията заложи в плана и да определи отговорно длъжностно лице. Строителните отпадъци, формирани при извършване на СМР от Изпълнителя, се предават за транспортиране на база сключен договор, единствено на лица притежаващи валиден регистрационен документ за съответните кодове отпадъци. При изпълнение на дейността е необходимо да бъдат достигнати целите за оползотворяване на строителни отпадъци в съответствие с изискванията на чл. 11, ал.1 и 2 от Наредба за управление на строителните отпадъци и за влагане на рециклирани строителни материали.	Bauabfall-Management Der Auftragnehmer ist während der Auftrags Erfüllung verpflichtet, die Anforderungen des Abfallgesetzes und die anzuwendenden Rechtsverordnungen einzuhalten. In den Fällen, bei denen ein Plan für Abfallmanagement erforderlich ist und der Auftraggeber einen solchen vorgelegt hat, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die im Plan dargestellten Anforderungen einzuhalten und eine zuständige Person zu ernennen. Die durch den Auftragnehmer verursachten Bauabfälle aus den Bau- und Montagearbeiten werden gemäß einem abgeschlossenen Vertrag zur Entsorgung nur an Personen übergeben, die über ein gültiges Dokument für die jeweiligen Abfall-Codes verfügen. Während der Tätigkeit ist es erforderlich, die Ziele der Verwertung von Bauabfällen in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Art. 11, Abs. 1 und 2 der Verordnung über das Management von Bauabfällen und die Verwendung von Recycling-Baustoffen zu erreichen.
			Изпълнителят трябва да подготви, без за това да му се заплаща допълнително, строителната площадка по такъв начин и постоянно да почиства работното си място така, че безпрепятствено да се извършват строителните дейности. Всички строителни отпадъци и ненужни строителни материали и уреди трябва да се отстранят от строителната площадка от изпълнителя (за негова сметка). След завършване на всеки обект Изпълнителят предава на Възложителя копия на цялата приложима документация, необходима за изготвяне на Отчета за изпълнение на плана за управление на строителни отпадъци. Предаването на строителните отпадъци	Der Auftragnehmer hat ohne gesonderte Vergütung das Baufeld so vorzubereiten und seinen Arbeitsplatz laufend zu reinigen, dass eine ungestörte Baudurchführung möglich ist. Alle Abfälle, Schutt und nicht benötigten Baustoffe und Geräte sind von der Baustelle durch den Auftragnehmer (auf seine Kosten) zu entfernen. Nach Fertigstellung eines jeden Objektes überreicht der Auftragnehmer dem Auftraggeber Kopien aller angewendeten Unterlagen, die für die Erstellung des Berichtes über die Umsetzung des Plans für Bauabfallmanagement erforderlich sind. Die Überreichung von Bauabfällen an Personen, die eine Genehmigung

			на лица, притежаващи разрешение за дейности с отпадъци R12 и R13, не се счита за изпълнение на задължението за оползотворяване на отпадъците. Изпълнителят подава декларация, че ще предава генерираните от обекта строителни отпадъци за транспортиране и оползотворяване/обезвреждане, в съответствие с изискванията на ЗАКОНА за управление на отпадъците и ще постигне целите за материално оползотворяване на строителни отпадъци съгласно Наредба за управление на строителните отпадъци и за влягане на рециклирани строителни материали.	über Tätigkeiten mit Abfällen R12 und R13 besitzen, gilt nicht als Erfüllung der Pflicht zur Abfall-Verwertung. Der Auftragnehmer reicht eine Erklärung ein, dass er die am Objekt generierten Bauabfälle in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Gesetzes über Abfallmanagement zum Transportieren und zur Verwertungen/ Dekontamination überreichen wird und somit die Zwecke der Verwertung von Bauabfällen lt. Verordnung über Management von Bauabfällen und Verwendung von Recycling-Baustoffen erreichen wird.
0004		Малки поръчки Kleinaufträge	Малки поръчки	Kleinaufträge
0004050		Малки поръчки Kleinaufträge	Малки поръчки При малки строителни обекти, със сума за приключване на сделката до 1000 BGN, се запазва една добавка за малки строителни обекти (сума за пристигане и отпътуване, организация на строителната площадка и т.н.) в размер на 150 BGN. Добавката за малки поръчки не се дължи от Възложителя в следните случаи: - при възлагане на Допълнителни дейности - при възстановителни дейности на вече извършени услуги (даже и ако тези са отделно възложени) - При координация от страна на Изпълнителя на повече на брой обекти (под 1.000 BGN), които се намират в радиус от 500 метра	Kleinaufträge Bei kleinen Bauobjekten mit einem Betrag zum Geschäftsabschluss bis 1000 BGN bleibt ein Zuschlag für kleine Bauobjekte (Betrag für An- und Abreise, Organisation der Baustelle etc.) in Höhe von 150 BGN erhalten. Der Kleinauftragekostenzuschlag kommt nicht zur Anwendung: - bei Arbeiten in Regie - bei Wiederstellungsarbeiten zu bereits erbrachten Leistungen (auch wenn diese gesondert beauftragt worden sind) - wenn die Koordination von mehreren Baustellen (Unter 1.000 BGN) innerhalb eines Radius von 500 m dem Auftragnehmer selbst überlassen wird.
0006		Специални разпоредби Sondervorschriften	Специални разпоредби	Sondervorschriften

0006050		Поръчка на материали от Възложителя Materialbeistellung vom Auftraggeber	Предоставяне на материали от Възложителя Възложителя си запазва правото да предостави на изпълнителя материали на централно място (склад на КЕЦ, друг склад в рамките на КЕЦ или склада на Изпълнителя) Приемането, натоварването, разтоварването, транспортирането до обекта, обработката, междинното складиране на материалите са за сметка на Изпълнителя и разходите за тези дейности са включени в единичните цени в компонентата "Заплата". Приемането на новите материали както и връщането с транспорт на демонтираните (преди приемането на обекта) до КЕЦ се извършва от Изпълнителя с приемо-предавателен протокол.	Materialbeistellung vom Auftraggeber Der Auftraggeber behält sich vor, Materialien dem Auftragnehmer an einem zentralen Ort (Lager des KEZ oder anderen Lager im KEZ des Auftragnehmers) bereit zu stellen. Das Entgegennehmen, Manipulieren, Transportieren zum Objekt, eventuelle Zwischenlagern geht auf Lasten des Auftragnehmers und ist in den Einheitspreise im Anteil Lohn einzurechnen. Übernahme von neuen Materialien sowie der Transport der abgebauten Materialien (vor Übernahme des Objektes) und Übernahme im KEZ erfolgt durch den Auftragnehmer mittels eines Abnahmeprotokolls.
0006100		Обхват на услугата Dienstleistungsumfang	Обхват на услугата Наред със съдържащите се в Списъка с услуги данни за съответните дейности (строителна част, изпълнение, вид строителство, строителен материал и размери) следва да се считат за описани също процесът и последователността на изграждане до завършване на дейността съгласно възприетите правила на техниката, законите и административни предписания и действащите норми. Всички включени в нормативната база описания на оборудване, допълнителни услуги, помощни строителни материали, определяне на размери и изчисления и т. н. по принцип вече няма да се споменават в текстовете на списъка с дейности. Всички разходи за извършване на дейностите по Списъка следва да се калкулират в единичните цени. При работа със Списъка с дейности важи следната последователност: позиции, предварителни забележки към съответната подгрупа услуги, предварителни забележки към съответната група дейности, Предписания в договора (група дейности 00). За изпълнението на определена дейност от списъка с дейности освен описанието на дейността са валидни и всички посочени в настоящия документ общи текстове. В случай на противоречие предимство има описанието на конкретната дейност с единична цена.	Dienstleistungsumfang Neben den in der Dienstleistungsliste enthaltenen Angaben über die jeweiligen Tätigkeiten (Bauteil, Realisierung, Bauart, Baumaterial und Maße) sind auch der Vorgang und die Reihenfolge der Errichtung bis zum Abschluss der Tätigkeit in Übereinstimmung mit den Regeln der Technik, den gesetzlichen und Verwaltungsvorschriften und den geltenden Normen zu beschreiben. Alle in den Rechtsvorschriften enthaltenen Ausrüstungsbeschreibungen, zusätzlichen Dienstleistungen, Hilfsbaumaterialien, Ermittlung von Maßen, Berechnungen etc. werden im Prinzip nicht mehr in der Dienstleistungsliste erwähnt. Alle Kosten zur Durchführung der Tätigkeiten nach Liste sind in den Einzelpreisen zu kalkulieren. Folgende Reihenfolge gilt bei der Arbeit mit dem Leistungsverzeichnis: Positionen, Vorbemerkungen zur jeweiligen Subgruppe von Positionen, Vorbemerkungen zur jeweiligen Gruppe von Positionen, Vorgaben im Vertrag (Positionen 00). Für die Durchführung der Tätigkeiten aus dem Leistungsverzeichnis gelten zusätzlich zur Leistungsbeschreibung auch die übergeordneten Punkte. Bei Widerspruch hat die konkrete Leistungsbeschreibung mit dem Einheitspreis Vorgang.
0006150		Равностойност в качеството Qualitätsgleichheit	Равностойност в качеството Ако в Списъка с дейности от Възложителя са споменати примерни изделия, при наличието на	Qualitätsgleichheit Wenn Beispiele von Artikeln im Leistungsverzeichnis erwähnt worden sind und äquivalente Artikel

			еквивалентни изделия в офертата на Кандидатът, същия доказва тяхната равностойност по качество, чрез акредитиран орган за изпитания. Ако не се приведе доказателство за равностойност на качеството, се използват поименно посочените от Възложителя в Списъка с дейности, изделия по договорени цени. Ако предлаганите изделия изискват промяна на плановете и/или на изчисленията, които са налични към момента на получаване на поръчката, то Възложителят може да настоява за изпълнение на примерно посочените изделия. Възложителят може да обяви своето съгласие при условие, че Изпълнителят поеме разходите за промяна на плановете.	im Angebot des Kandidaten vorliegen, weist dieser deren Qualitätsgleichheit mittels eines akkreditierten Prüforgans nach. Wenn die Qualitätsgleichheit nicht nachgewiesen werden konnte, werden die im Leistungsverzeichnis des Auftraggebers namentlich genannten Artikel zu den vereinbarten Preisen eingesetzt. Wenn die angebotenen Artikel eine Änderung der Pläne und/oder Berechnungen zum Zeitpunkt des Auftrags-Erhalts benötigen, kann der Auftraggeber auf Verwendung der als Beispiel genannten Artikel bestehen. Der Auftraggeber kann unter der Bedingung zustimmen, dass der Auftragnehmer die Kosten für die Planänderung übernimmt.
0006200		Общи строителни разходи Allgemeine Baukosten	Общи строителни разходи Доколкото в случая не са посочени специални позиции, общите строителни разходи са калкулирани в единичните цени	Allgemeine Baukosten Die allgemeinen Baukosten sind in den Einzelpreisen kalkuliert worden, solange keine Sonderpositionen angegeben sind.
0006250		Консумация на електроенергия Stromverbrauch	Консумация на електроенергия Всички временни съоръжения за осигуряване на електрическа енергия за изпълнение на дейностите се изпълняват от и за сметка на Изпълнителя, като за техния монтаж и демонтаж Възложителят не дължи допълнително заплащане. В случай, че не е възможно осигуряване на електрическа енергия или разходите за временните съоръжения са необосновано големи, например трябва да се осъществява трансформация, то осигуряването и се осъществява по позиция 900220 А.	Stromverbrauch Die Errichtung aller provisorischen Anlagen zur Stromsicherung für die Ausführung der Tätigkeiten erfolgt durch den Auftragnehmer und auf seine Kosten, der Auftraggeber schuldet ihm keine zusätzliche Zahlung für deren Montage und Demontage. Erweist sich die Stromversorgung als unmöglich oder werden die Kosten für provisorische Anlagen unbegründet hoch wie z.B. bei einer Transformation, erfolgt die Versorgung über Position 900220 A.
0006350		Затруднения, произтичащи от лоши метеорологични условия. Hindernisse, von schlechten Wetterbedingungen resultierend	Затруднения, произтичащи от лоши метеорологични условия. Затруднения предизвикани от лоши метеорологични условия (сняг, проливен дъжд, наводнения и др.) не се заплащат допълнително. При наличие на такива Изпълнителят може мотивирано да поиска удължаване на срока по възложени и приети заявки, само в случаите на природни бедствия които статистически се появяват на всеки 10 години или при по-дълъг от този период.	Hindernisse wegen schlechter Wetterbedingungen durch Schlechtwetterereignisse hervorgerufene Erschwernisse (Schneefall, strömender Regen, Überschwemmung etc.) werden nicht zusätzlich verrechnet. Bei Wetter-/Umwelt ereignissen, die statistisch alle 10 Jahre oder seltener auftreten, kann der Auftragnehmer einen begründeten Antrag auf Fristverlängerung von Aufträgen stellen.

0006370		Мерки за противопожарна защита Maßnahmen Brandschutz	Мерки за противопожарна защита Изпълнителя следва да предвиди и прилага необходимите мерки за противопожарна защита специфични за отделните дейности. Особено внимание следва да се обръща при извършване на заваръчни, огневи и други дейности които могат да предизвикат запалване и пожари. Всички разходи следва да бъдат предвидени и включени в единичните цени, като за тях не се заплаща допълнително.	Maßnahmen Brandschutz Der Auftragnehmer hat die erforderlichen Brandschutzmaßnahmen, die für die einzelnen Tätigkeiten spezifisch sind, zu planen und anzuwenden. Besonders ist auf die Ausführung von Schweiß-, Feuer- und anderen Tätigkeiten zu achten, die die Entstehung von Feuer und Brand verursachen können. Alle Kosten sind in den Einzelpreisen zu berücksichtigen (inkludieren), indem dafür nicht zusätzlich gezahlt wird.
0006380		Демонтажни работи Demontagearbeiten	Демонтажни работи Заедно с демонтажните работи трябва да бъдат предвидени и предприети мерки за предварително укрепване на свързани съоръжения с цел избягване на нежелано разрушаване и/или инциденти. Всички демонтирани материали, които подлежат на рециклиране /основно метали/ са транспортират до склада на КЕЦ, предават се на отговорника на проекта, като се подписва списък на демонтираните материали. Строителните отпадъци и материали неподлежащи на рециклиране се транспортират до депо за строителни отпадъци. Тези дейности следва да бъдат включени в единичните цени и за тях не се заплаща допълнително.	Demontagearbeiten Bei Montagearbeiten sind auch Maßnahmen zur Sicherung angeschlossener Anlagen zwecks Vermeidung unerwünschter Zerstörung und/oder Unfälle einzuplanen und zu ergreifen. Alle abmontierten Materialien, die recycelt werden (vorwiegend Metalle), werden zum KEZ-Lager transportiert, dem Projektverantwortlichen übergeben, indem eine Liste der abmontierten Materialien unterzeichnet wird. Die Bauabfälle und Materialien, die nicht recycelt werden, werden zur Bauabfall-Deponie befördert. Diese Tätigkeiten müssen in den Einzelpreisen enthalten sein und werden nicht extra gezahlt.
0006400		Водене на ежедневни доклади за строителството Tägliche Bauberichtführung	Водене на ежедневни доклади за строителството При използване на позиции от раздел 90 воденето на ежедневни доклади е задължително и за двете страни, като формата се определя от Възложителя - приложение "Дневен доклад за изпълнени дейности по раздел 90". В останалите случаи Изпълнителят води ежедневно дневници за строителните дейности, като ги съхранява на обекта и са налични за предоставяне пред Възложителя или други контролни органи. Разходите за тази дейност се включват в единичните цени и за това не се заплаща допълнително.	Tägliche Berichtführung Bei Positionen aus Abschnitt 90 ist die tägliche Berichtführung für beide Seiten obligatorisch, indem die Form dazu durch den Auftraggeber vorgegeben wird- Beilage „Tagesbericht über tatsächlich durchgeführte Tätigkeiten nach Abschnitt 90“. In den restlichen Fällen führt der Auftragnehmer täglich Tagebücher für die Bauarbeiten, wobei er sie am Objekt aufbewahrt. Diese müssen zur Einsicht für den Auftraggeber oder andere Kontrollorgane immer zur Verfügung stehen. Die Kosten für das Führen von Bautagesberichten sind mit den Einheitspreisen abgegolten.
0006450		Проверка в предприятието Überprüfung im Betrieb	Проверка в предприятието Възложителят има правото, да извърши проверка в предприятието на Изпълнителя или неговите подизпълнители на предлаганата услуга след предварително известие. Освен това Възложителят си запазва правото, да извършва одитиране по смисъла на ISO 9001 в предприятията на Изпълнителя, респ. на неговите	Überprüfung im Betrieb Der Auftraggeber hat das Recht nach Vorankündigung eine Überprüfung der angebotenen Leistung im Unternehmen des Auftragnehmers oder seiner Subauftragnehmer durchzuführen. Außerdem behält der Auftraggeber das Recht, eine Prüfung nach ISO 9001 im Unternehmen des

			подизпълнители.	Auftragnehmers bzw. seiner Unterauftragnehmer durchzuführen.
0006500		Приемане на извършената работа Abnahme der ausgeführten Arbeit	Приемане на извършената работа Приемането на извършената работа става с двустранно подписан Протокол, от отговорниците за обекта, за констатиране на реално изпълнените количества подлежащи на заплащане (скица с количества). Формата и съдържанието на протокола се определя от Възложителя.	Abnahme der ausgeführten Arbeit Die Abnahme der ausgeführten Arbeit erfolgt mittels eines beidseitig, von den Objektverantwortlichen unterzeichneten Abnahmeprotokolls zur Feststellung der tatsächlich erbrachten Mengen, die einer Zahlung unterliegen (Aufmaßblatt). Form und Inhalt des Protokolls werden von dem Auftraggeber vorgegeben.
0006550		Приемане на обекта Baustellenabnahme	Приемане на обекта Окончателното приемането на обекта и качествено му изпълнение се документира с двустранно подписани протоколи и актове по реда на ЗУТ, като за съставянето на акт 2 и 2а раздел III и акт 12, Изпълнителят се задължава да отправи покана, с определен срок за явяване до останалите участници в строителството.	Objektabnahme Die endgültige Objektabnahme und die qualitative Umsetzung des Objektes werden mit beidseitig unterzeichneten Protokollen und Akten lt. Raumordnungsgesetz dokumentiert, indem der Auftragnehmer bzgl. Erstellung von Akte 2 und 2a, Abschnitt III und Akte 12 verpflichtet ist, eine Einladung mit angegebener Frist zum Erscheinen an die restlichen Bauteilnehmer zu senden. (Entspricht einer Kollaudierung.)
0006600		Съхранение на материали Aufbewahrung der Materialien	Съхранение на материали Изпълнителят сам носи отговорност за сигурността на намиращите се на неговата строителна площадка или приетите от него материали, строителни елементи, включително приети от други Изпълнители, както и да ги съхранява съобразно изискванията на производителя по съответен начин и да ги предпазва от метеорологични въздействия, кражби и други. Той носи сам отговорност за складирането на доставения материал. Временно складиране на строителната площадка е възможно само в ограничен размер и може да се извършва само на определените за целта места. Отговорността за тези материали се носи от Изпълнителя и всяка причинена от тази отговорност щета или загуби са за сметка на Изпълнителя	Lagerung von Materialien Der Auftragnehmer trägt die Verantwortung für die Sicherheit der Materialien und Bauelemente, die sich auf seiner Baustelle befinden oder die er oder andere Auftragnehmer angenommen haben. Er ist verpflichtet, diese entsprechend den Anforderungen der Hersteller aufzubewahren und vor ungünstigen Wettereinfluss, Diebstahl etc. zu schützen. Der Auftragnehmer haftet für die Materiallagerung. Vorübergehende Lagerung auf der Baustelle ist nur in einer gewissen Menge möglich und nur an festgelegten Orten zulässig. Die Haftung für dieses Material und jedwede daraus entstehende Schäden bzw. Verluste trägt der Auftragnehmer.
0007		Изпълнение на договора Erfüllung des Vertrags	Изпълнение на договора	Vertragserfüllung

0007050		Кореспонденция Korrespondenz	Кореспонденция Цялата кореспонденция между КЕЦ и Изпълнителя следва да се води в писмен вид, от името и на вниманието на ръководителя на КЕЦ и представителя на Изпълнителя.	Schriftverkehr Die Korrespondenz zwischen KEZ und Auftragnehmer erfolgt schriftlich und im Namen und zu Händen des KEZ-Leiters und des Auftragnehmer-Vertreters.
0007100		Заявка за изпълнение на обект Antrag auf Objektausführung	Заявка за изпълнение на обект Възлагането на изпълнението на обект се извършва писмено чрез заявка за изпълнение. Заявката за изпълнение съдържа минимум една количествена сметка на дейностите предвидени за изпълнение и в случай на демонтажни такива се прилага и списък на демонтираните материали. В случай че при изпълнението се генерират демонтирани материали, същите трябва да бъдат предадени на КЕЦ. Отклонения от приложената към заявката количествената сметка трябва да бъдат писмено разрешени от КЕЦ.	Antrag auf Objektausführung Der Antrag auf Ausführung eines Objekts erfolgt ausschließlich schriftlich durch KEZ. Der Auftrag beinhaltet mindestens eine Mengenaufstellung der durchzuführenden Leistungen und, falls Demontagen notwendig sind, eine Liste mit den zu demontierenden Materialien. Bei der Demontage von Materialien sind diese an die KEZ zurück zu bringen. Mengemäßige Abweichungen sind schriftlich durch die KEZ freizugeben.
0007150		Срок за изпълнение на Заявка Frist für Auftragserfüllung	Срок за изпълнение на Заявка Срокът за изпълнение на Заявка за даден обект се определя от КЕЦ и включва разумен срок за изпълнение на дейностите, и (когато е необходимо) срока за получаване на Разрешение за разкопаване (до 30 календарни дни). В случай че в срок от 48 часа (в случай че срока изтича в почивен ден, е валиден нов срок - следващия работен ден) от получаването на заявката за даден обект, определеният срок за изпълнение не е аргументирано отказан от страна на Изпълнителя, се счита за обвързващ за Изпълнителя.	Frist für Auftragserfüllung Die Frist für die Ausführung des Antrags auf Objekt-Ausführung wird durch KEZ festgelegt und schließt eine vernünftige Frist für die Ausführung der Tätigkeiten, und (wenn notwendig), die Frist für den Erhalt der Genehmigung für Grabarbeiten ein (bis zu 30 Kalendertagen). Wenn der Frist nicht von Auftragnehmer innerhalb von 48 Stunden (an Werktagen) ab der Sendung des Antrages begründet widersprochen wird, gilt sie als verbindlich für den Auftragnehmer.
0007200		Срок за потвърждение на Заявка Frist für Bestätigung des Auftrags	Срок за потвърждение на Заявка Срокът за писмено потвърждение на приемането на Заявка за изпълнение на обект от страна на Изпълнителя, е до 48 часа от получаването ѝ (потвърждението на заявката се изпраща по факс). В случай, че по заявката фигурират дейности от раздел 90, то Изпълнителят прилага и Предложение за изпълнение на дейности по раздел 90. Възложителят може да поиска допълнителни разяснения по предложението.	Antragsbestätigungsfrist Die Frist für die schriftliche Bestätigung des Erhalts eines Antrags auf Objekt-Ausführung seitens des Auftragnehmers beträgt bis 48 Stunden ab Erhalt (Auftragsbestätigung wird gefaxt). Falls im Antrag Tätigkeiten des Abschnitts 90 vorhanden sind, fügt der Auftragnehmer auch einen Vorschlag auf Durchführung von Leistungen nach Abschnitt 90 hinzu. Der Auftraggeber kann zusätzliche Erläuterungen zum Vorschlag anfordern.
0007250		Разрешение за разкопаване Genehmigung für Ausgrabung	Разрешение за разкопаване В случай на необходимост от издаване на разрешение за разкопаване, Изпълнителят следва да удостовери пред КЕЦ, в тридневен срок от приемането на Заявката за изпълнение на обект подаването на молба в съответната община за издаването му чрез нейно копие с входящ номер, придружена от следните документи: – Разрешение за строеж	Genehmigung für Grabarbeiten Falls eine Genehmigung für Grabarbeiten erforderlich ist, muss der Auftragnehmer innerhalb von 3 Tagen ab Annahme des Auftrags auf Objektausführung dem KEZ die Einreichung des Antrags bei der entsprechenden Gemeinde mittels einer Kopie davon (inkl. Der Eingangsnummer) nachweisen. Folgende Unterlagen müssen

			– Проект – Становище по проект за временна организация за движение от КАТ. В случай, че по причини независещи от Изпълнителя, срокът за получаване на Разрешение за разкопаване се очаква да надвиши 30 календарни дни, то Изпълнителят следва своевременно да се уведоми КЕЦ писмено за причините и по възможност за очаквания срок за получаването му.	beigelegt werden: - Baugenehmigung - Projekt - Stellungnahme zum Projekt über vorübergehende Verkehrsordnung seitens der Verkehrspolizei. Falls die Frist zur Erteilung der Genehmigung für Grabarbeiten aus nicht vom Auftragnehmer zu verantwortenden Gründen über 30 Kalendertage beträgt, hat der Auftragnehmer das KEZ rechtzeitig über die Gründe und wenn möglich, über die erwartete Frist schriftlich zu informieren.
0007300		Протокол за актуанве на обект Protokoll für Abrechnung von Objekt	Протокол за актуване на обект Протоколите-19 за актуване на обектите следва да се съставят съвместно от представители на КЕЦ и Изпълнителя в срок до 10 календарни дни след завършване на обектите, удостоверено с акт 15 за установяване годността за приемане на строежа.	Protokoll für Objektabschluss-Akten Die Protokolle zur Akte 19- über Objektabschluss- sind innerhalb von 10 Kalendertagen nach Objekt-Abschluss, der mit Akte 15 über die Feststellung der Übereinstimmung des Bauwerks mit den genehmigten Investitionsprojekten bescheinigt wird, von KEZ-Vertretern und Auftragnehmer zusammen zu erstellen.
0007350		Несъответствия между възложени дейности и проектна документация Abweichungen zwischen Bestellung und beigelegten Projektunterlagen	Несъответствия между възложени дейности и проектна документация В случай на несъответствия/противоречия между възложените дейности и приложената проектна документация, Изпълнителят следва да ги съгласува писмено с КЕЦ. Непотвърдени несъответствия няма да бъдат заплащани.	Abweichungen zwischen Bestellung und beigelegten Projektunterlagen Bei Abweichungen/Widersprüchen zwischen den bestellten Leistungen und den Projektunterlagen, sind die Leistungen schriftlich vom Auftragnehmer mit KEZ abzustimmen. Nicht bestätigte Änderungen werden nicht vergütet.
0007400		Извършване на дейности извън Списъка на дейностите Ausführung von Tätigkeiten, die außerhalb Leistungsverzeichniß stehen.	Извършване на дейности извън Списъка на дейностите В случай на необходимост от извършване на дейности, които не са включени в Списъка на дейностите, се използват позиции от раздел 90. Съответната работа и времето, необходимо за извършването ѝ, се съгласуват винаги предварително и се възлагат в писмен вид от Възложителя на Изпълнителя. (Формуляр: Предложение за изпълнение на дейности по раздел 90) Съгласуваните в Предложение за изпълнение на дейности по раздел 90 разходни норми са ориентировъчни. В доклада за реално изпълнени дейности по раздел 90 се отчитат реалните разходи за труд и механизация, на базата на който се изготвя окончателния Протокол 19.	Ausführung von Tätigkeiten außerhalb des Leistungsverzeichnisses Bei Bedarf an Tätigkeiten außerhalb des Leistungsverzeichnisses werden Positionen des Abschnittes 90 verwendet. Die Tätigkeit sowie die voraussichtlich benötigte Zeit werden immer im Voraus zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer schriftlich vereinbart. (Formular: Vorschlag für Ausführung von Tätigkeiten nach Abschnitt 90) Die im Vorschlag für Ausführung von Tätigkeiten nach Abschnitt 90 abgestimmten Mengen dienen der Orientierung. Im Bericht über tatsächlich durchgeführte Tätigkeiten nach Abschnitt 90 wird der reale Aufwand für Arbeit und Mechanisierung berücksichtigt und basierend darauf das Protokoll 19 erstellt.

02		Фундаменти на електромерни табла и касети Zählertafeln	Фундаменти на електромерни табла и касети	Fundamente von Zählertafeln und Kassetten
0201100	BP ST	Монтаж на фундамент на кабелен разпределителен шкаф KPS Montage von Kabelverteilerschrank	Монтаж на фундамент на кабелен разпределителен шкаф - съгласно инструкция на производителя. Подготовка на касетата за монтаж. Направа на изкопа за полагане на готовата основа. Нивелиране, зариване и трамбоване. Крепежните елементи се доставят от Изпълнителя.	Montage eines Kabelverteilerschrank- Fundaments - lt. Hersteller- Anleitung. Vorbereitung der Kassette zur Montage. Errichtung der Baugrube zwecks Verlegung des fertigen Unterteils. Nivellierung, Zuschütten und Stampfen. Die Befestigungselemente werden vom Auftragnehmer geliefert.
0201200	BP ST	Демонтаж на фундамент на кабелна касета КРШ Demontage der Kabelkassetten	Демонтаж на фундамент на кабелна касета КРШ Разкътрване или разкопаване на основата .Освобождение от трайното захващане. Демонтиране на касетата. Зариване на изкопа.	Demontage eines KVS- Fundaments Aufreißen des Unterteils. Entfernung der dauerhaften Befestigung Demontage der Kassette. Zuschütten.
0201300	BP ST	Монтаж на фундамент за електромерно табло тип "В+" Montage einer Zählertafel Typ "В+"	Монтаж на фундамента за електромерно табло тип "В+" - съгласно инструкция на производителя. Направа на изкоп, подготовка на мястото, монтаж, укрепване и нивелиране на фундамента, засипване и трамбоване.	Montage des Fundaments einer Zählertafel Typ „В+“ - gemäß der Herstelleranweisung. Ausgrabung, Vorbereitung der Stelle, Montage, Befestigung und Nivellierung des Fundaments, Zuschütten und Stampfen.
11		Земни работи Erdarbeiten	Земни работи При полагане на кабелите се отчитат необходимите за това изкопи за кабели (канали), в зависимост от профила на нормалните изкопи за кабели (Стандартни изкопи за кабели на ЕР Юг). По-големи широчини се заплащат само след наличие на писмено разпореждане на Възложителя. Широчината и дълбочината на изкопа за полагане на кабели, респ. тръби, се определя от възложителя на поръчката в зависимост от потребностите. За повърхности с подобро покритие (разкътрване, временно и окончателно възстановяване) се заплаща отделно съгласно Раздел 16. Следващите дейности се заплащат по единни цени и трябва да се представят от Изпълнителя на поръчката.	Erdarbeiten Bei der Kabelverlegung werden die dafür notwendigen Künnetten (Kanäle) gemäß dem Regelkünnettenprofil (Standardkünnetten bei EP Yug) in Betracht gezogen. Mehrbreiten werden nur nach schriftlicher Anordnung durch den Auftraggeber vergütet. Die Breite und Tiefe des Kabel- bzw. Rohrgrabens wird durch den Auftraggeber - je nach Erfordernis - festgelegt. Flächen mit ausgebessertem Belag (Aufbruch, provisorische und endgültige Wiederherstellung) werden laut Abschnitt 16 gesondert vergütet. Nachstehende Leistungen sind mit den Einheitspreisen abgegolten und müssen vom Auftragnehmer erbracht werden.

1100		Общо за земните работи Allgemeines für Erdarbeiten	Общо за земните работи При изкопните работи трябва да се внимава не само за наличните съоръжения, но и за техния фундамент. При необходимост трябва да се разкопава само на етапи, в съответствие със стабилността на съоръжението. В зависимост от потребностите трябва да се мине по подходящ начин под фундаментите. Евентуално възникналите щети на съоръжението се отчитат за сметка на изпълнителя на поръчката. По възможност изземаният материал трябва да се натрупва от едната страна на изкопа. Ръбът на изкопите за кабели трябва да остане свободен (ненатоварен) в съответствие с предписанията за техническа безопасност. Винаги трябва да се осигурява достъп до капациите на шахти, уличните капаци и хидрантите (уличните кранове), както и до останалите съоръжения с общо назначение, като пожароизвестители, пощенски кутии и т.н. Складирането на материали непосредствено до фасадите на сгради, стени, зидове и т.н. трябва да се избягва. Предварително зададената от Възложителя на поръчката дълбочина и ширина на изкопа трябва да се спазва. По-голяма дълбочина или ширина се признава само когато тя писмено е възложена от Възложителя на поръчката.	Allgemeines für Erdarbeiten Bei den Ausgrabungen sollte man nicht nur auf bestehenden Anlagen, sondern auch auf deren Fundament achten. Bei Bedarf sollte man nur etappenweise entsprechend der Stabilität der Anlagen ausgraben. Je nach den Bedürfnissen sollte man auf angemessene Art unter den Fundamenten ausgraben. Die zugefügten Schäden der Anlagen sind zu Lasten des Auftragnehmers. Wenn möglich sollte das ausgegrabene Material auf einer Seite der Baugrube angesammelt werden. Der Rand der Kabelkünetten sollte entsprechend den Vorschriften für technische Sicherheit frei gelassen werden. Es sollte immer wieder einen Zugang zu den Schachtdeckeln, Straßendeckeln und Hydranten (Straßenkränen) sowie zu anderen Anlagen mit allgemeiner Bestimmung wie Feuermelder, Briefkasten etc. sichergestellt werden. Die Lagerung von Materialien unmittelbar neben den Fassaden von Gebäuden, Wänden, Mauern etc. ist zu vermeiden. Die durch den Auftraggeber vorgegebene Tiefe und Breite der Künette ist einzuhalten. Größere Tiefe oder Breite wird anerkannt, wenn diese vom Auftraggeber schriftlich beauftragt wird.
			При едновременното полагане на повече кабели в един изкоп, в случай, че не е предписано нещо друго, важат предписанията в Графичното Представяне, част от договора. Достъпи до жилища (Преходи на изкопа) според валидните изисквания, са включени в единичените цени.	Bei gleichzeitiger Verlegung mehrerer Kabelleitungen in einer Künette gelten - falls nicht anders vorgeschrieben - die Festlegungen in der Grafischen Darstellung, Teil des Vertrags ist. Zugang zu Häusern (Künettenabdeckungen) nach entsprechenden Vorgaben sind mit den Einheitspreisen abgegolten.
1101		Изкопи за кабели (каналы за кабели) Künetten (Kabelgraben)	Изкопи за кабели (каналы за кабели) Изработване на изкопите за кабели без да се отчита дължината на канала. Задължително машинно изземване на пръста от изкопа до дълбочина 0,3 m (съгласно чл.321 от ПБЗРЕУЕТЦЕМ „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредба на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи“, след което изкопаването може да се извършва ръчно само при наличие или съмнение за наличие на подземни проводни / съоръжения, без да се прави разлика между категорията на почвата, освен в случаите когато това са скали или бетон. За тези случаи (скали или бетон) се предвижда допълнително заплащане.	Kabelkünetten (Kabelkanäle) Ausführung der Kabelkünetten, ohne dabei die Kabellänge in Betracht zu ziehen. Verpflichtend Abbau der Erde aus der Künette mechanisiert bis 0,3m. Tiefe (lt. Art.321 des Regelwerks für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit an elektrischen Anlagen von Strom- und Fernwärme-Kraftwerken und an Stromnetzen), danach erfolgt die Ausgrabung manuell nur beim Verdacht auf Einbauten, ohne dass ein Unterschied zwischen der Bodenkategorie gemacht wird, mit Ausnahme der Fälle, wenn dies Felsen oder Beton sind. Für diese Fälle ist eine zusätzliche Bezahlung vorgesehen.

			Отчитането на изкопа за кабели става на базата на уплътнената кубатура, като се измерва: за дълбочина - от горния ръб на терена до дъното на изкопа, за ширина - от единия до другия ръб на изкопа в дъното на изкопа. При изземване на пръста от изкопите естествената почва трябва да се натрупва отделно. Изземваният материал трябва да се сортира в страни от изкопа, като хумуса трябва да се отдели. Изкопаният материал при възможност трябва да бъде складиран на разстояние най-малко 0,5 м от ръба на изкопа, за да не попада пръст в него.	Die Abrechnung der Kabelkүнette erfolgt auf Basis des verdichteten Kubikmeters, wobei folgendes gemessen wird: Für Tiefe - vom oberen Rand des Geländes bis zur Aushubsohle, für Breite - vom einen Rand bis zum anderen Rand der Kүнette in der Aushubsohle. Beim Abbau der Erde aus den Kүнetten muss der natürliche Boden gesondert angesammelt werden. Das abgebaute Material muss abseits der Kүнette sortiert werden, wobei der Mutterboden abzutrennen ist. Der Aushub soll, wenn möglich, mindestens 0,5m vom Kүнettenrand entfernt gelagert werden, damit kein Erdmaterial in die Kүнette rutschen kann.
			Не се изисква отделяне на хумуса в случай, когато върху изкопа е предвидено да се изпълнят: - настилки, като плочки, асфалт, бетон и др. - също и в случаите, когато изкопа преминава през площи, в които не се изисква последващо засаждане на растителност (тротоари, банкети, горски и полски пътища и т.н.) Дъното на изкопа трябва да се изравни и да се изпълни в съответствие с предписанията. Заплащането за повторното запълване на изкопа става съгласно съответните позиции за запълване - 1109. Следните дейности са задължение на Изпълнителя и се включват в единичните цени: - Организация на транспорта, обезопасяването и осветяването на строителната площадка през целия период на строителството става съгласно съответните предписания (наредби). - Осигуряване на стълбове, пътни знаци, гранични камъни, фиксиращи точки и т.н., респективно тяхното сваляне при необходимост и повторното им поставяне на правилното място. - Затруднения поради паралелното преминаване и пресичане на кабели, водопроводи и канали, - Отстраняване на препятствия до 0,2 m³, примерно камъни, части от фундамент, налични корени на дървета, растителност и т.н. - Осигуряване на достъп до жилищата, пътеките за пешеходци и местата за пресичане на улици.	Es ist keine Abtrennung des Mutterbodens erforderlich: - wenn auf der Kүнette Befestigungen wie Platten, Asphalt, Beton etc. vorgesehen sind ist. - wenn die Kүнette Flächen quert, wo keine nachfolgende Bepflanzung erforderlich ist (Bürgersteige, Straßenschultern, Wald- und Feldwege etc.) Die Aushubsohle ist gemäß den Vorschriften zu ebnen und auszufüllen. Die Bezahlung des erneuten Ausfüllens der Kүнette erfolgt entsprechend den jeweiligen Positionen zum Ausfüllen - 1109. Folgende Tätigkeiten sind Pflicht des Auftragnehmers und in den Einzelpreisen enthalten: - Organisation des Verkehrs, Absicherung und Beleuchtung der Baustelle während der ganzen Bauzeit erfolgt entsprechend den Vorschriften (Verordnungen). - Sicherung von Masten, Verkehrszeichen, Grenzsteinen, Fixpunkten etc. bzw. deren Abbau bei Bedarf und erneutes Aufstellen am richtigen Platz. - Erschwernisse wegen parallelem Verlauf und Querung von Kabeln, Wasserleitungen und Kanälen - Entfernung von Hindernissen bis 0,2m³ z.B. Steine, Teile von Fundamenten, vorhandene Baumwurzeln, Pflanzen etc. - Sicherstellung eines Zugangs zu den Wohnungen, Fußgängerwegen und den Orten für Straßenquerung.

110101		Трасиране и направа на изкопи за кабели без повторно запълване Trassieren und Anfertigung von Künetten ohne Wiederverfüllung	Трасиране и направа на изкопи за кабели без повторно запълване	Trassieren und Ausführung von Künetten ohne Wiederverfüllung
110101A	M3 M3	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина до 0,45m (b) без повторно запълване Trassieren und Anfertigung von Künette bis 0,45m Breite (b) o. Wiederverf.	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина до 0,45m (b), без повторно запълване.	Trassieren und Ausführung von Künetten mit Breite bis 0,45m (b), ohne Wiederverfüllung
110101B	M3 M3	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина b>0,45m, дълбочина до 1,4m, без повторно запълване Trassieren und Anfertigung von Künette b>0,45m, bis 1,4m Tiefe ohne Wiederverfüllung.	Трасиране и направа на изкопи за кабели с ширина b>0,45m, без повторно запълване.	Trassieren und Ausführung von Künetten mit Breite b>0,45m, ohne Wiederverfüllung
1102		Други изкопи Andere Gruben	Други изкопи Изкопите трябва да се изпълнят в необходимите размери и дълбочина. За изпълнение на строителството по аналогия важат точките за изкопи за кабели. Повторното запълване на изкопите става съгласно съответните позиции за запълване Поз. 11.09. За евентуално възстановяване на повърхности се заплаща в съответствие с групата дейности от Раздел 16.	Andere Gruben Die Baugruben sind in den notwendigen Größen und in der erforderlichen Tiefe auszuführen. Für die Ausführung der Bauarbeiten gelten analog die Punkte für die Kabel- Künetten. Die Wiederverfüllung von Baugruben erfolgt entsprechend den jeweiligen Positionen zum Ausfüllen - Position 11.09. Für eventuelle Wiederherstellung von Oberflächen wird entsprechend der Tätigkeitsgruppe vom Abschnitt 16 bezahlt.
110201		Изкопи и отвори за търсене с цел установяване наличието на съоръжения трябва да се правят само съгласувано със заявителя на поръчката. Gruben und Suchschlitze zum Auffinden von Einbauten dürfen nur im Einvernehmen mit dem Auftraggeber ausgeführt werden.	Изкопи и отвори за търсене с цел установяване наличието на съоръжения трябва да се правят само съгласувано със заявителя на поръчката.	Baugruben und Suchschlitze zum Suchen und zwecks Prüfung auf Vorhandensein von Anlagen sind nur mit Abstimmung des Auftraggebers auszuführen.
110201A	M3 M3	Изкоп за търсене Suchgraben	Изкоп за търсене Разкопаване на изкоп за търсене, с цел установяване наличието на съоръжения, без оглед на категорията на почвата, с изключение на тези видове почва, за които се полага допълнително заплащане. (съгласно чл.321 от ПБЗРЕУЕТЦЕ „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредба на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи“ механизирено до 0,3m. , след което се изкопаването се извършва ръчно) Отчитането става съгласно размера на разпоредения профил на изкопа, измерен в твърдо/утъпкано състояние.	Suchschlitz Die Herstellung eines Suchschlitzes zum Suchen und zwecks Prüfung auf Vorhandensein von Anlagen, ohne Hinblick auf die Bodenklasse mit Ausnahme dieser Bodensarten, für die eine zusätzliche Bezahlung erforderlich ist. (gemäß Art. 321 der Durchführungsvorschrift für Sicherheit und Gesundheit bei Arbeit an elektrischen Anlagen in Elektrizitäts- und Heizkraftwerken an Stromnetzen, mechanisiert bis 0,3 m, nachdem die Ausgrabung manuell erfolgt). Die Abrechnung erfolgt gemäß dem angeordneten Profil der Baugrube, gemessen im verdichteten Zustand.

110201B	M3 M3	Изкоп до 5m ³ I - IV категория почви Gruben bis je 5m ³ Bodenklasse I - IV	Изкоп до 5m³ Тази позиция намира приложение при изкопаване на строителен изкоп по нареждане на възложителя за обекти, които не са линейни.	Grube bis 5m³ Diese Position kommt zur Anwendung für Aushub von Baugruben auf Anordnung des Auftraggebers für Gewerke, die keine Linienbauwerke sind.
110201D	M3 M3	Изкоп по-голям от 5m ³ I -IV категория почви Gruben größer als je 5m ³ , Bodenklasse I -IV	Изкоп по-голям от 5m³ Тази позиция намира приложение при изкопаване на строителен изкоп по нареждане на възложителя за обекти, които не са линейни.	Grube, größer als 5m³ Diese Position kommt zur Anwendung für Aushub von Baugruben auf Anordnung des Auftraggebers für Gewerke, die keine Linienbauwerke sind.
1103		Надбавка към цената Aufpreise	Надбавка към цената	Aufpreise
1103020	M3 M3	Надбавка към цената за скали Aufpreis für Felsen	Надбавка към цената за скали В случай, че по време на извършване на изкопните работи за полагане на кабели, се установи, че има наличие на скали, бетони, зидарии, които не могат да бъдат избегнати и за тяхното отстраняване се налага използването на къртач или взривен способ, се начислява надбавка към съответната позиция. Отчитането става в зависимост от размера на реално извадената кубатура измерена в уплътнено състояние.	Aufpreis für Fels Wenn während der Ausgrabungen für Kabelverlegung, festgestellt wird, dass es Felsen, Beton, Mauerwerke gibt, die nicht vermieden werden können und für deren Beseitigung der Gebrauch eines Bohrhammers oder Explosionsmethode erforderlich wird, wird zur jeweiligen Position ein Aufpreis verrechnet. Die Abrechnung erfolgt nach Aufmaß der tatsächlich abgetragenen Kubatur gemessen in dichtem Zustand.
110303		Допълнително заплащане за преместване Aufzahlung für Abfuhr	Допълнително заплащане за преместване	Aufzahlung für Verfuhr
110303A	M3 M3	Извозване на извадената от изкопите земна маса Abfuhr von der aus den Künetten rausgegrabener Erdmasse	Извозване на извадената от изкопите земна маса Събиране (почистване), натоварване, извозване на излишната земна маса и други строителни отпадъци и разтоварване на определено за целта място, включително заплащане на всички такси определени от Общината. Количеството се отчита на база уплътнената кубатура. Преместването/прехвърлянето на материала в зоната на мостчетата за достъп до домовете, пешеходните пътеки и пресичането на обществени улици не се заплаща допълнително.	Verfuhr von Künettenaushub Aufsammeln (Reinigung), Beladen, Förderung und Schüttung der Erdmassen und anderer Bauabfälle am dafür festgelegten Platz einschl. Entrichtung aller von der Gemeinde vorgegebenen Gebühren. Die Abrechnung erfolgt anhand der verdichteten Kubatur. Verfuhr von Material im Bereich der Brücken für Zufahrten, Fußgängerübergänge und Querungen von öffentlichen Straßen wird nicht gesondert vergütet.

110303B	M3 M3	Междинно преместване Zwischenverfuhr	Междинно преместване Междинно преместване (натоварване, преместване и разтоварване – ръчно или механизирано) на извадения материал върху безплатно предоставено от Изпълнителя място за разтоварване, включително обратния транспорт на иззетия материал до мястото на изкопа и заплащане на таксите за съхранение вслучай че такива се дължат. Междинно преместване да се извършва само по нареждане на Възложителя на поръчката, примерно в онези случаи, при които изваденият материал може да се използва за повторно запълване, но все пак поради недостиг на място този материал не може да се натрупа по продължение на изкопа за кабели. Не се смята за междинно преместване ръчното прехвърляне на земната маса с цел почистване на ръба на изкопа.	Zwischenverfuhr Zwischenverföhren (Beladung, Transport und Entladung – manuell oder mechanisiert) des Aushubmaterials auf die vom Auftragnehmer kostenlos beizustellenden Abladeplätze, einschließlich Rücktransport des Aushubmaterials zur Künette inkl. der ggf. vorhandenen Gebühren für die Lagerstätte. Zwischenverfuhr darf nur bei Anordnung des Auftraggebers erfolgen, z.B. in jenen F�llen, in denen das Aushubmaterial zum Wiederverfüllen verwendet werden kann, jedoch aus Platzmangel nicht längs der Künette gelagert werden kann. Die manuelle Verfuhr der Erdmasse zwecks Reinigung des Rands der Künette gilt nicht als Zwischenverfuhr.
1109		Материал за запълване Verfüllmaterial	Материал за запълване Доставяне и уплътняване на материал за запълване (примерно заместващ материал, речен чакъл, натрошени камъни, баластен пясък и т.н.) , в случите когато изкопите за кабели / другите изкопи не се запълват или се запълват частично с извадения от изкопа материал. Отчитането на доставения материал става по размера на уплътнената кубатура, без да се изваждат кабелите и тръбите. Баластният пясък трябва да се положи най-малкото на два слоя, при останалите материали запълването и уплътняването трябва да се направи с подходящи съоръжения, на слоеве от максимум 30 см. В зоната на свежо насипаното дъно на изкопа, както и пред свързващи изкопи, шахти, места за пресичане на съоръжения и т.н., тръбопроводът трябва да се осигури срещу слягане чрез подходящи мерки. Преди да започне запълването, трябва да се извършат всички ремонтни работи и обезопасяване на съоръженията, като канали, дренажи, водопроводи и кабели.	Verfüllmaterial Einbringen und Verdichten von Verfüllmaterial (z.B. Austauschmaterial, Rundschotter, Brechkorn, Bettungssand etc.) falls die Künetten/Gruben nicht oder nur zum Teil mit dem Aushubmaterial wieder verf�llt werden. Die Abrechnung des eingebrachten Materials erfolgt nach Aufmaß der verdichteten Kubatur, ohne Abzug der Kabel- bzw. Rohreinlage. Ballastsand ist in mindestens zwei Lagen einzubringen, bei den übrigen Materialien muss die Verfüllung und Verdichtung mit geeigneten Geräten in Schichten von max. 30 cm erfolgen. Im Bereich von frisch geschütteten Grabensohlen wie vor Einbindegruben, Schächten, Einbautenkreuzungen usw. ist die Rohrleitung durch geeignete Maßnahmen gegen Setzungen zu sichern. Vor Beginn des Verf�llens müssen alle Reparaturen und Sicherungsarbeiten an Einbauten wie Kanälen, Drainagen, Wasserleitungen und Kabeln ausgeführt werden.
			Свързаните материали, извадени от изкопа, при използването на които, въпреки старателното уплътняване, слягането не може да се избегне, трябва да се заменят в необходимия размер с подходящи материали. Замръзналата земна маса не трябва да се използва за запълване на изкопи за кабели. В зони с по-голямо натоварване, като подходи за автомобили и пресичане на	Bindige Aushubmaterialien, bei deren Einbau trotz sorgfältiger Verdichtung Setzungen unvermeidbar erscheinen, sind im erforderlichen Ausmaß durch geeignetes Material zu ersetzen. Gefrorenes Erdmaterial darf nicht zur Verfüllung der Künetten verwendet werden. In Bereichen mit größerer Belastung, wie Zufahrten für Autos und

			пътища трябва да се използва заместващ материал с възможност за по добро уплътняване с цел предотвратяване на последващи провадания на настилките. Отчитането на заменения материал става по размера на уплътнена кубатура в m³. Материалите за запълване се доставят от Изпълнителя.	Straßenquerungen muss Austauschmaterial mit der Möglichkeit einer besseren Verdichtung verwendet werden, um nachfolgende Einsenkungen der Beläge zu vermeiden. Die Abrechnung des Austauschmaterials erfolgt im Ausmaß der verdichteten Kubatur in m³. Die Verfüllmaterialien werden vom Auftragnehmer geliefert.
1109050	M3 M3	Повторно запълване на изкопи за кабели Künnette wiederverfüllen	Повторно запълване на изкопи за кабели Изваденият от изкопите материал трябва да се положи обратно на слоеве от максимум 30 cm и да се уплътни с подходящи уреди. Транспорт на изкопен материал, останал от полагането на проводниците, както и евентуално останал излишен материал след коректно уплътняване на място, осигурено от Изпълнителя вкл. заплащане на таксите за съхранение. За онази част на изкопа, където не се използва изкопен материал, а се запълва напр. с баластен пясък, тази позиция не се използва. Изваденият хумусен слой трябва отново да се нанесе като най-горен слой.	Künnette wiederverfüllen Das Aushubmaterial ist in Lagen von maximal 30 cm einzubringen und mit geeigneten Geräten zu verdichten. Verführen des durch den Leitungseinbau verdrängten sowie nach ordnungsgemäßer Verdichtung eventuell übriggebliebenen Aushubmaterials auf eine vom Auftragnehmer zu beschaffende Lagerstätte inkl. der Lagerungsgebühren. Für jenen Teil der Künnette wo nicht mit Aushubmaterial sondern mit z.B. Bettungssand verfüllt wird, kommt diese Position nicht zur Anwendung. Ausgehobene Humusschichten müssen wieder als oberste Schichte aufgebracht werden.
1109100	M3 M3	Баластен пясък 0-4 mm Bettungssand 0-4 mm	Баластен пясък 0-4 mm (в съответствие с БДС 171-83, БДС 172-83, БДС EN 933, БДС 2271-83, БДС 15783-83). Полагането на пясъка се извършва на два слоя с дебелина най-малко от по 10 cm. Указания за допълнителна височина на покриване на кабела се дават от заявителя на поръчката.	Bettungssand 0-4 mm (entsprechend BDS 171-83, BDS 172-83, BDS EN 933, BDS 2271-83, BDS 15783-83). Die Einbringung hat in zwei Lagen mit einer Stärke von mind. 10 cm. zu erfolgen. Der Auftraggeber legt die erforderliche Überdeckungshöhe fest.
1109200	M3 M3	Дренажен чакъл 16/32 Dränageschotter 16/32	Дренажен чакъл 16/32 Доставка, транспорт, подходящо полагане на материала и уплътняване на речен чакъл, който е изчистен от хумус	Dränageschotter 16/32 Liefern, Transport, passendes Einbringen und Stampfen von humusfreiem und frostsicherem Rundsotter.
1109220	M3 M3	Трошен камък Bruchstein	Трошен камък с различна фракция Доставка, транспорт, подходящо полагане и уплътняване на трошен камък фракции 0/8, 0/16, 0/32 или 0/63. Трошения камък не трябва да съдържа хумус, да може да се уплътнява, и да не е замръзнал. Използване или добавяне на разбит бетон не се допуска.	Brech Korn mit verschiedener Sandfraktion Liefern, Transport, passendes Einbringen und Verdichten von Brechkorn der Korngröße 0/8, 0/16, 0/32 und 0/63. Es muss sich um ein vollkommen humusfreies, verdichtungsfähiges und frostsicheres Gesteinsmaterial handeln. Das Beimischen oder der Einsatz von Betonbruch ist

				unzulässig.
1109240	M3 M3	Пръст Erde	Заместващ материал (Пръст) Доставка, транспорт, подходящо полагане на чиста пръст и уплътняване	Austauschmaterial (Erde) Lieferrn, Transport, passendes Einbringen reiner Erde und Verdichtung
1109300	M3 M3	Доставяне и покриване с хумус Humus liefern und andecken	Доставяне и покриване с хумус Доставяне и покриване с хумус. Дебелината на хумусния слой, който трябва да се нанесе, се указва от заявителя на поръчката.	Humus liefern und andecken Humus liefern und andecken. Die aufzubringende Humusstärke wird vom Auftraggeber angeordnet.
12		Тръби Rohre	Тръби При доставката и полагането на посочените по-долу тръби, отчитането става по действителната дължина на положените тръби. Това означава, че при крайното отчитане не се взема предвид припокриването на тръбите, примерно при тръбните муфи.	Rohre Bei der Lieferung und Verlegung der nachstehend angeführten Rohre wird nach der tatsächlich verlegten Rohrstranglänge abgerechnet. Dies bedeutet, dass Überlappungen der Rohre, z.B. bei Rohrmuffen, bei der Endabrechnung unberücksichtigt bleiben.
1201		Защитни тръби Kabelschutzrohre	Защитни тръби Тръби заедно с муфите и уплътнителите; доставяне от Изпълнителя и полагане, включително необходимите допълнителни работи. Тръбите свободни от кабели да бъдат защитени по подходящ начин за запазване на проходимостта - с капи от полимерен материал.	Kabelschutzrohre Kabelschutzrohre inklusive Muffen und Abdichtungen; Lieferung durch den Auftragnehmer und Verlegung, einschließlich der erforderlichen Zusatzarbeiten. Die Rohre, die frei von Kabeln sind, in geeigneter Weise wegen Erhaltung der Durchgängigkeit schützen - mit Polymerkappen.

120105		Доставяне и полагане на тръби за защита на кабелите Lieferung und Verlegung von Kabelschutzrohren	Доставяне от Изпълнителя и полагане на тръби за защита на кабелите, включително необходимите муфи и допълнителни материали.	Lieferung und Verlegung von Kabelschutzrohren, einschließlich der notwendigen Muffen und zusätzlichen Materialien.
120105A	M M	Стоманени тръби D=108/4 mm. по БДС 6007-80 Stahlrohre, D=108/4 mm nach BDS 6007-80	Стоманени тръби D=108/4 mm. по БДС 6007-80	Stahlrohre, D=108/4 mm nach BDS 6007-80
120105B	M M	Стоманени тръби D=160/4 mm. по БДС 6007-80 Stahlrohre, D=160/4 mm nach BDS 6007-80	Стоманени тръби D=160/4 mm. по БДС 6007-80	Stahlrohre, D=160/4 mm nach BDS 6007-80
120105C	M M	KD 110/8, гъвкава, по EN 50086-2-4 KD 110/8, flexibel, nach EN 50086-2-4	KD 110/8, гъвкава, по EN 50086-2-4	KD 110/8, flexibel, nach EN 50086-2-4
120105D	M M	KD 160/12, гъвкава, по EN 50086-2-4 KD 160/12, flexibel, nach EN 50086-2-4	KD 160/12, гъвкава, по EN 50086-2-4	KD 160/12, flexibel, nach EN 50086-2-4
120105E	M M	PVC тръба ф 110/3,2мм PVC – Rohr Ø 110/3,2мм	PVC тръба ф 110/3,2мм	PVC – Rohr Ø 110/3,2мм
120105F	M M	PVC тръба ф 160/4,7мм PVC – Rohr Ø 160/4,7мм	PVC тръба ф 160/4,7мм	PVC – Rohr Ø 160/4,7мм

120105G	M M	Доставка и полагане в изкоп на PVC тръба до ф160/4,7 mm в бетонов кожух. Lieferung und Verlegung von PVC - Rohren bis Ø 160/4,7 mm in einem Betonmantel	Доставка и полагане в изкоп на PVC тръба до ф160/4,7 mm в бетонов кожух. Бетоновия кожух да е с дебелина не по-малка от половината на диаметъра на тръбата. Цената е за един линеен метър тръба, като при две или повече паралелно положени тръби дължината се умножава по броя на тръбите	Lieferung und Verlegung von PVC - Rohren bis Ø 160/4,7 mm in einem Betongehäuse. Die Dicke des Betongehäuses soll mindestens die Hälfte des Rohrdurchmessers betragen. Der Preis gilt für einen laufenden Meter Rohr, indem zwei oder mehr parallel verlegten Rohren die Länge mit der Anzahl multipliziert wird.
1203		Тръби за оптични кабели (LWL) Rohre für Lichtleiterkabels (LWL)	Тръби за оптични кабели (LWL)	Rohre für Lichtleiterkabel (LWL)
120305		LWL-тръби LWL-Rohre	Доставка и полагане на LWL-тръби, гъвкави, надлъжно набраздени от вътрешната страна съгласно разрешение на ЕВН ЕР.	Lieferung und Verlegung von LWL-Rohre, flexibel, Innenseite längs geriffelt entsprechend EVN EP-Genehmigung.
120305A	M M	LWL-единична тръба до DN 50 LWL-Einfach-Rohr bis DN 50	Единично полагане на HDPE тръба за оптични кабели -SR DN50 SDR11	Verlegung eines HDPE-LWL-Einfach-Rohres- SR DN50 SDR11
120305B	M M	LWL- троен пакет тръби LWL- System aus drei Rohren	Троен пакет HDPE тръби за оптични кабели: 2x DN40 SDR13.6, 1x DN50 SDR11	System aus 3 HDPE-LWL-Rohren: 2x DN40 SDR13.6, 1x DN50 SDR11
120310		LWL-принадлежности LWL-Zubehör	Доставка и монтаж на LWL- принадлежности съгласно разрешение на ЕР Юг	Lieferung und Montage von LWL-Zubehör entsprechend EP Yug - Genehmigung.
120310A	БР СТ	Винтови муфи DN 50 и DN 40 Schraubmuffen DN 50 und DN 40	Винтови муфи DN 50 и DN 40	Schraubmuffen DN 50 und DN 40
120310B	БР СТ	Винтови капачки, DN 50 и DN 40 Schraubendkappen DN 50 und DN 40	Винтови капачки, DN 50 и DN 40	Schraubendkappen DN 50 und DN 40

120315		Проби под налягане Druckproben	Проби под налягане за LWL-тръби	Druckproben
120315A	БР Изпитание ST	Основна проба под налягане за LWL-тръба, DN 40, респ. DN 50 Hauptdruckprobe LWL-Rohr DN 40 bzw. DN 50	Основна проба под налягане за LWL-тръба, DN 40, респ. DN 50 Пробата под налягане включва изпитание на издръжливостта под налягане на положената LWL-защитна тръба DN 40, респ. DN 50, изпитание със свръхналягане от 1 bar, в продължение на 10 min. Издръжливостта трябва да може да се установи с манометър с клас на точност 1, през което време налягането не трябва да пада. В цената за пробата под налягане трябва да се отчетат следните работи: осигуряване на необходимите помощни съоръжения и машини за създаване на налягане (тръбни адаптери, компресор), осигуряване на необходимия персонал от специалисти, изваждане и повторно затваряне, според установения ред, на LWL-тръби с наличните LWL-крайни капачки, изготвяне на писмен протокол с резултатите от изпитанията. Отчитането става като обща сума в зависимост от мястото на монтажа и независимо от дължината на изпитваната тръба.	Hauptdruckprobe LWL-Rohr, DN 40 bzw. DN 50 Die Druckprobe umfasst Prüfung der Ausdauer des verlegten LWL-Schutzrohrs DN 40, bzw. DN 50, Prüfung mit Überdruck von 1 bar, 10 min. lang. Die Ausdauer ist mit einem Manometer mit Genauigkeitsklasse 1 festzustellen, während der Druck nicht fallen darf. Der Preis für die Druckprobe berücksichtigt folgende Tätigkeiten: Bereitstellung der notwendigen unterstützenden Ausrüstung und Maschinen, die Druck erstellen (Rohr-Adapter, Kompressor), Bereitstellung von notwendigen Fachleuten, Entfernung und wiederholte Schließung, entsprechend der festgelegten Reihenfolge LWL-Rohre mit LWL-Endkappen, Vorbereitung eines schriftlichen Protokolls mit den Prüfergebnissen. Die Abrechnung erfolgt als Gesamtbetrag je nach Ort der Montage und unabhängig von der Länge des Rohres.
120315B	БР Изпитание ST	Следваща проба под налягане на LWL-тръба DN 40, респ. DN 50 Folgedruckprobe LWL-Rohr DN 40 bzw. DN 50	Следваща проба под налягане на LWL-тръба DN 40, респ. DN 50	Folgedruckprobe LWL-Rohr DN 40 bzw. DN 50
13		Заземителни материали Sonstiges Material bei Verlegungen	Заземителни материали	Erdungsmaterialien
1301		Заземителни материали Erdungsmaterial	Заземителни материали Всички заземителни материали трябва да са съобразени с изискванията на НАРЕДБА № 3 ОТ 9 ЮНИ 2004 Г. ЗА УСТРОЙСТВОТО НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИТЕ УРЕДБИ И ЕЛЕКТРОПРОВОДНИТЕ ЛИНИИ към материалите за заземяване и трябва да отговарят на стандарта на ЕР ЮГ	Erdungsmaterialien Alle Erdungsmaterialien haben den Anforderungen der Verordnung Nr. 3 vom 9. Juni 2004 für den Aufbau der elektrischen Anlagen und Leitungen, betreff. Erdungsmaterialien und dem Standard der EP Yug zu entsprechen.
130110		Полагане на поцинкована стомана Verlegen von verzinkter Stahl	Полагане на поцинкована стомана Полагане на поцинкована стомана, включително всички клеми за заземяването.	Verlegen von verzinktem Stahl Verlegen von verzinkten Stahl, einschließlich alle Erdungsklemmen.

130110A	M M	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm Z 500 , без изкопаване на изкоп Stahl/verzinkt 40 x 4 mm Z 500 ohne Grabarbeiten	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm Z 500 , без изкопаване на изкоп Полагане в налични изкопи включително свързване със заземителна клема.	Stahl/verzinkt 40 x 4 mm Z 500 ohne Grabarbeiten Verlegung in vorhandenen Künetten einschließlich Anschließen der Erdungsklemme.
130110B	M M	Полагане на поцинкована стомана $\phi 10$ по дължина на трасето Verlegung von verzinktem Stahl mit Durchmesser 10 die Strecke entlang	Полагане на поцинкована стомана $\phi 10$ по дължина на трасето След полагането на кабела и частично запълване на изкопа (разстояние от кабела съгласно графичното представяне). се полага поцинкована стомана $\phi 10$ по цялата дължина на трасето, включително свързване на отделните части на поцинкованата стомана със заземителна клема без антикорозионно покритие.	Verlegung von verzinktem Stahl $\phi 10$ der Trasse entlang Nach Verlegung des Kabels und Teilverfüllen der Künette (Abstand zum Kabel gem. grafischer Darstellung). Wird verzinkter Stahl $\phi 10$ der Trasse entlang verlegt, inkl. Anbindung der Einzelteile des verzinkten Stahls mit Erdungsklemme ohne korrosionsschützenden Überzug.
130110C	БР ST	Заземителна клема с антикорозионно покритие Erdungsklemme mit korrosionsschützendem Überzug.	Заземителна клема с антикорозионно покритие Монтаж на заземителна клема от поцинкована стомана за свързване на стоманена поцинкована шина 40x4mm или поцинкована стомана $\phi 10$ с проводник H07V-K-50 (Ym 50), вкл. корозионно защитена връзка . Свободният край на проводника трябва да се защити срещу проникване на вода. Изработването на заземителната клема към стоманената лента трябва да се направи само от персонал, инструктиран от EP YUG.	Erdungsklemme mit korrosionsschützendem Überzug. Montage der Erdungsklemme aus verzinktem Stahl zur Verbindung der verzinkten Stahlschiene 40x4mm oder verzinkter Stahl $\phi 10$ mit Leiter H07V-K-50 (Ym 50), einschl. korrosionsgeschützter Verbindung. Das lose Leiterende ist gegen Eindringen von Wasser zu schützen. Die Anbringung der Erdungsklemme zum Stahlband ist nur von Personal auszuführen, welches von EP YUG unterwiesen wurde.
130110D	БР ST	Заземителна клема без антикорозионно покритие Erdungsklemme ohne Korrosionsschutzüberzug	Заземителна клема без антикорозионно покритие Монтаж на заземителна клема от поцинкована стомана за свързване на стоманена поцинкована шина 40x4mm, поцинкована стомана $\phi 10$ или планка на СБ стълб.	Erdungsklemme ohne korrosionsschützenden Überzug. Montage der Erdungsklemme aus verzinktem Stahl zur Verbindung der verzinkten Stahlschiene 40x4mm, verzinkter Stahl $\phi 10$ oder Leiste an den Stahlbetonmast.
130110E	БР ST	Заземител Erder	Заземител Набиване на поцинкован стоманен профил 63/63/6/1500 mm., с ударен връх и стоманена поцинкована шина 1.50 м., като горния край на заземителя остава на 0,5м. под нивото на терена. Свързване на заземителя към съоръжение или заземителен контур.	Erder Einschlagen von verzinkten Stahlprofilen 63/63/6/1500 mm., mit geschlagener Spitze und verzinkte Stahlschiene 1,50 m, indem der Oberteil der Erders 0,5 m unter dem Niveau des Geländes bleibt. Verbinden des Erders zur Anlage oder zum Erdungskreis.

130110F	M M	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm по конструкция или стена Stahl/verzinkt 40 x 4 mm auf Konstruktion oder Wand	Стомана/поцинкована 40 x 4 mm по конструкция или стена Монтиране, укрепване и боядисване включително свързване със заземителна клема.	Stahl/verzinkt 40 x 4 mm auf Konstruktion oder Wand Montage, Befestigung und Anstrich einschließlich Verbinden mit Erdungsklemme.
130110J	БР ST	Заземителна плоча Erdungsplatte	Заземителна плоча Монтаж на заземителна плоча 2000/500/3мм. в готов изкоп и свързване към заземителни контур.	Erdungsplatte Montage der Erdungsplatte 2000/500/3mm. in fertiger Künette und Verbinden zum Erdungskreis.
1303		Маркиране на трасето Trassenmarkierungen	Маркиране на трасето	Trassenmarkierungen
1303050	БР ST	Репери за кабели Kabelmerksteine	Репери за кабели Монтаж на репери. Бетонни знаци, поставени вертикално, вкопани на 25см. под нивото на настилка по трасето на кабела на разстояние определено от ЕР Юг.	Kabelmerksteine Montage von Kabelmerksteinen. Betonzeichen, senkrecht, eingerammt 25cm. Unter dem Niveau des Belags entlang der Kabeltrasse in einem von EP Yug bestimmten Abstand.
1303100	M M	Предупредителна лента.Наредба №3 Warnband. Verordnung Nr. 3	Предупредителна лента.Наредба №3 Полагане на предупредителна лента, жълта, ширина до 200мм и дебелина не по-малка от 0,25 mm. (разстояние от кабела съгласно графичното представяне)	Warnband. Verordnung Nr. 3 Verlegung von Warnband, gelb, Breite bis 200mm und Stärke mind. 0,25 mm. (Abstand zum Kabel gem. grafischer Darstellung)
1303150	M M	Плоча за защита на кабели Platte für Kabelschutz	Плоча за защита на кабели По задание на Възложителя Предупредителна лента може да бъде заменена с плоча за защита на кабели - съгласно графичното представяне Доставка на Възложителя	Platte für Kabelschutz Nach der Aufgabenstellung des Auftraggebers kann ein Warnband mit Kabelabdeckplatten- nach der grafischen Darstellung Lieferung des Auftraggebers ersetzt werden
14		Хоризонтално пробиване Horizontalbohrung	Хоризонтално пробиване От Изпълнителя на поръчката трябва да се извършат следните дейности: Хоризонтално пробиване, изтегляне и затваряне на тръбите, включително всички допълнителни работи. Организация, подготовка и почистване на строителната площадка, извозване на излишните материали, включително подготовка на подстъпи, транспортиране на материалите от мястото за складиране до строителната площадка. Събиране на сведения за наличието на чужди инсталации и съоръжения. Те трябва да се защитят срещу повреди в съответствие със законовите изисквания. Изтеглянето на кабели не се съдържа в цените за пробиване. Всички материали включително тръбите се доставят от Изпълнителя.	Horizontalbohrung Der Auftragnehmer hat folgende Tätigkeiten auszuführen: Horizontalbohrung, Einziehen und Schließen der Rohre, einschließlich aller Zusatzarbeiten. Organisation, Vorbereitung und Reinigung der Baustelle, Entsorgung der überschüssigen Materialien, einschließlich Vorbereitung der Zugänge, Transport von Material vom Lagerungsort bis zur Baustelle. Einholen von Informationen über das Vorhandensein von fremden Einbauten und Anlagen. Sie müssen gegen Schäden entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen geschützt werden. Das Einziehen von Kabeln ist nicht in den Preisen für Bohrung enthalten. Alle Materialien einschließlich Rohre

				werden vom Auftragnehmer geliefert.
1401		Хоризонтално пробиване Horizontalbohrung	Хоризонтално пробиване Изкопите, повторното им запълване и възстановяването на повърхностите се заплащат съгласно групата дейности от Раздели 11 и 16. При хоризонтално пробиване, отчитането става по действителните метри на дължината на пробития отвор. Приведените по-долу размери се отнасят за номиналните диаметри на тръбите, които трябва да се положат. Металните тръби следва да бъдат безшевни с дебелина 4 мм. За прокарване на подземни съоръжения, за преминаване под улични платна, фундаменти, зидове, релсови пътища и т.н., посредством инструменти за сондиране. Изпълнение само съгласувано с ЕР Юг.	Horizontalbohrung Künetten, das wiederholte Verfüllen und die Wiederherstellung der Oberflächen müssen im Einklang mit den Aktivitäten in den Abschnitten 11 und 16 bezahlt werden. Bei Horizontalbohrung erfolgt die Abrechnung nach tatsächlicher Länge der gebohrten Öffnung. Die folgenden Maße beziehen sich auf die Nenndurchmesser der Rohre, die verlegt werden müssen. Metallrohre sollen nahtlos und 4mm stark sein. Anwendung für unterirdische Querung von Straßen, Fundamenten, Mauern, Gleisanlagen usw. mittels Bohrwerkzeugen. Die Ausführung erfolgt nur im Einvernehmen mit EP Yug.
140101A	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 110мм. вкл. с метална тръба Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 110 mm einschl. mit Metallrohr	Хоризонтално пробиване с диаметър до 110мм. вкл. с метална тръба Хоризонтално пробиване и полагане на метална тръба до 110мм, вкл.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 110 mm einschl. mit Metallrohr Horizontalbohrung und Verlegung von Metallrohr mit Durchmesser bis 110 mm einschl.
140101B	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с метална тръба Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160 mm einschliesslich mit Metallrohr	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с метална тръба Хоризонтално пробиване и полагане на метална тръба до 160мм, вкл.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160 mm einschl. mit Metallrohr Horizontalbohrung und Verlegung von Metallrohr mit Durchmesser bis 160 mm einschl.
140101C	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с тръба KD 160, гъвкава, по EN 50086-2-4 Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160mm einschl. Rohr KD 160, flexibel, gemäß EN 50086-2-4	Хоризонтално пробиване с диаметър до 160мм. вкл. с тръба KD 160, гъвкава, по EN 50086-2-4 Хоризонтално пробиване и полагане на тръба KD 160, гъвкава, по EN 50086-2-4 до 160мм, вкл.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 160mm einschl. Rohr KD 160, flexibel, gemäß EN 50086-2-4 Horizontalbohrung und Verlegung von Rohr KD 160, flexibel, gemäß EN 50086-2-4, einschl.

140101D	M M	Хоризонтално пробиване с диаметър до 400мм. вкл. с метална тръба Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 400mm einschl. mit Metallrohr	Хоризонтално пробиване с диаметър до 400мм. вкл. с метална тръба Хоризонтално пробиване и полагане на метална тръба до 400мм, включително изтегляне на 3 бр. PVC тръби ф160мм.	Horizontalbohrung mit Durchmesser bis 400 mm einschl. mit Metallrohr Horizontalbohrung und Verlegung von Metallrohr mit Durchmesser bis 400 mm einschl. Ziehen Von 3 PVC-Rohren mit Durchmesser 160mm.
1401100	БР ST	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор 200/200мм Durchbruch von Betonmauern und Branddämmen – Loch 200/200mm	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор 200/200мм. за преминаване на кабели Ср.Н и НН. Пробиване на отвор и уплътняването му след изтегляне на кабелите. Изпълнение само съгласувано с EBH EP.	Durchbruch von Betonmauern und Branddämmen – Loch 200/200mm für Durchgang von Kabeln MS und NS. Bohrung von Öffnung und Abdichtung nach Kabelverlegung. Ausführung nur im Einvernehmen mit EVN EP.
1401150	БР ST	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор до ф 40мм. Bohrung von Betonmauern und Branddämmen – Loch bis 40 mm Durchmesser	Пробиване на бетонови стени и огнеустойчеви прегради – отвор до ф 40мм. за преминаване на кабели.	Durchbruch von Betonmauern und Branddämmen – Loch Durchmesser bis 40mm. für Durchgang von Kabeln.
16		Повърхности Oberflächen	Повърхности При всички дейности по разбиване и възстановяване на повърхности /пътища, тротоари, алеи и т.н./ трябва да се спазват съответните нормативи изисквания.	Oberflächen Bei allen Tätigkeiten in Bezug auf Zerschlagen und Wiederherstellung von Oberflächen /Straßen, Gehsteige, Gehwege usw./sind die entsprechenden Normvorschriften einzuhalten.
1602		Разбиване на укрепени повърхности Aufbruch befestigter Oberflächen	Разбиване на укрепени повърхности Разбиване на укрепените повърхности на покритията на улици и пешеходни зони от всякакъв вид, включително разделно съхраняване на материалите, които могат да се използват повторно. Отчита се онази ширина на разкъртане, която е била заявена от Възложителя. Допълнителни работи: Съгласно валидните законови изисквания се обръща внимание на това, че изваденият при разбиването битуминозен материал (асфалт) трябва да се отдели, да се съхрани, а при необходимост да се използва повторно. Ако повторното използване на разкъртения материал е невъзможно, същия трябва да се транспортира и депонира в подходящо депо, за сметка на Изпълнителя.	Aufbruch befestigter Oberflächen Aufbruch befestigter Oberflächen von Straßen, Gehwegen usw., einschließlich getrennter Lagerung der Materialien, die wiederverwendet werden. Abgerechnet wird die Aufbruchsbreite, die durch den Auftraggeber angefordert wurde. Zusätzliche Arbeiten: Gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen darauf hingewiesen, dass beim Aufbruch das entfernte bituminöse Material (Asphalt) getrennt gelagert werden muss und gegebenenfalls wiederverwendet werden kann. Falls eine Wiederverwendung des Aufbruchsmaterials nicht möglich ist, muss dieses vom Auftragnehmer auf seine Kosten in eine geeignete Deponie transportiert und deponiert werden.

1602050	M M	Изрязване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки. Schneiden von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen.	Изрязване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки. Изрязване асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки, включително почистване на транспортните площи и всички допълнителни работи. Отчитането става на линеен метър, като се отчитат само надлъжните разрези.	Schneiden von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen. Schneiden von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen, einschließlich Reinigung der Transportflächen und alle zusätzlichen Arbeiten. Abrechnung nach Laufmeter, indem nur die Längsschnitte abgerechnet werden.
160210		Разкъртване на битумизирани /асфалтирани/ площи Aufbruch von befestigten Flächen	Разкъртване на битумизирани /асфалтирани/ площи	Aufbruch von befestigten Flächen
160210A	M2 M2	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 7см. Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen bis 7 cm dick.	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 7см.	Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Stärke bis 7cm.
160210B	M2 M2	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 12см. Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Dicke bis 12 cm.	Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 12 см.	Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Stärke bis 12cm.
160210C	M3 M3	Добавка за разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина над 12см.	Добавка към цената за Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина Добавка към цената за Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 12см (поз 12.02 10 C), в случай че възложените дейности са за настилки с дебелина над 12 см	Zuschlag zu dem Preise für Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen Zuschlag zu dem Preise für Aufbruch von Asphalt-, Beton-, Marmor- und anderen Steinbelägen mit einer Stärke bis 12cm (Pos. 12.02. 10 C), wenn die beauftragten Tätigkeiten auf Materialien mit einer Dicke über 12 cm sind.
160210D	M2 M2	Разкъртване на базалтови плочи Aufbruch von Basaltplatten	Разкъртване на базалтови плочи Разкъртване на тротоарна настилка, включително почистване на тротоарните площи	Aufbruch von Basaltplatten Aufbruch von Bürgersteigbelag, einschließlich Reinigung der Flächen
160210E	M2 M2	Разкъртване на паважна настилка Aufbruch von Pflasterbelägen	Разкъртване на паважна настилка Разкъртване на паважна настилка, включително почистване на площите	Aufbruch von Pflasterbelag Aufbruch von Pflasterbelag, einschließlich Reinigung der Flächen
1603		Възстановяване Wiederherstellung	Възстановяване Отчитането на работата за разкъртване и възстановяване на повърхностите се разбира винаги в обхвата на предварително зададените размери от ЕР ЮГ. Всички материали се доставят от изпълнителя.	Wiederherstellung Die Abrechnung der Arbeit in Bezug auf Aufbruch und Wiederherstellung der Oberflächen versteht sich immer in den von EP Yug vorgegebenen Umfang. Alle Materialien werden vom Auftragnehmer geliefert.

160305		Временно възстановяване Provisorium. Provisorische	Временно възстановяване Временно възстановяване на битумизирания /асфалтовия/ покривен слой, включително полагане на основа съобразно установения ред, в съответствие с предписанията на органите, отговарящи за поддържане на улиците. Изпълнителят на поръчката е задължен да поддържа в изправност временното покритие, по което да се извършва надежден транспорт, за периода на използването му по предназначение (максимум 12 месеца).	Provisorische Wiederherstellung Provisorische Wiederherstellung der bituminösen Tragschicht (Asphalt), einschließlich Fundamentbefestigung im Einklang mit der bestehenden Ordnung gemäß den Anforderungen der Behörden, verantwortlich für die Instandhaltung der Straßen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die provisorische Abdeckung in gutem Zustand zu halten, um zuverlässige Transporte für den Zeitraum der beabsichtigten Nutzung (max. 12 Monate) durchzuführen.
160305A	M2 M2	Временно покритие, до 4 cm Provisorium bis 4 cm	Временно покритие, до 4 cm Временен битумизиран /асфалтов/ носещ слой с дебелина до 4 cm	Provisorium bis 4 cm Provisorische bituminisierte Tragschicht (Asphalt) mit einer Stärke bis 4 cm
160305B	M2 M2	Временно покритие, до 6 cm Provisorium bis 6 cm	Временно покритие, до 6 cm Временен битумизиран /асфалтов/ носещ слой с дебелина до 6 cm	Provisorium bis 6 cm Provisorische bituminisierte Tragschicht (Asphalt) mit einer Stärke bis 6 cm
160310		Окончателно възстановяване Endgültige Wiederherstellung	Окончателно възстановяване Изработване на битумизиран (асфалтов) носещ слой в хода на окончателното възстановяване, включително уплътняване с подходящи технически средства и всички необходими допълнителни работи. Свързването към наличните странични стени трябва да се подготви професионално и да се направи много старателно чрез обмазване на същите със свързващ материал, както и чрез специално уплътняване на сместа (при необходимост да се нанесат няколко слоя).	Endgültige Wiederherstellung Erstellung der bituminösen Tragschicht (Asphalt) im Zuge der endgültigen Wiederherstellung, einschließlich Abdichtung mit passenden technischen Mitteln und alle zusätzlichen Arbeiten. Die Verbindung zu den verfügbaren Seitenwänden muss professionell vorbereitet und sehr sorgfältig durch Beschichtung mit Verbindungsmaterial durchgeführt werden, sowie durch spezielle Verdichtung der Mischung (ggf. mehrere Schichten zufügen).
160310A	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 8 cm Bituminöse Tragschicht bis 8 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 8 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 8 cm
160310B	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 10 cm Bituminöse Tragschicht bis 10 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 10 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 10 cm

160310C	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 12 cm Bituminöse Tragschicht bis 12 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 12 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 12 cm
160310D	M2 M2	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 16 cm Bituminöse Tragschicht bis 16 cm	Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 16 cm	Bituminisierte (Asphalt-) Tragschicht, bis 16 cm
160410A	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови плочки размер на плочите до 40/40 cm. Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit neuen Basaltplatten, Abmessungen der Platten bis 40/40 cm.	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови плочки размер на плочите до 40/40 cm. Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 cm., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Gehsteigbelag mit neuen Basaltplatten mit einer max. Größe von 40/40 cm. Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410B	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови шестоъгълни плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit neuen sechseckigen Platten	Възстановяване на тротоарна настилка с нови базалтови шестоъгълни плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 cm., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit neuen sechskantigen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm., Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410C	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка с нови декоративни базалтови плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit neuen dekorativen Basaltplatten.	Възстановяване на тротоарна настилка с нови декоративни базалтови плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 cm., подреждане на плочките, запълване на фугите. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit neuen dekorativen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung der Platten, Befüllen der Fugen. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410D	M2 M2	Възстановяване на мраморна настилка Wiederherstellung von Marmorbelägen	Възстановяване на мраморна настилка Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 cm., подреждане на мрамора, уплътняване на фугите. Работата се приема от	Wiederherstellung vom Marmorbelag Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung von Marmor, Abdichtung der Fugen. Die

			представител на общината.	Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410E	M2 M2	Възстановяване на бетонна настилка Wiederherstellung des Betonbelags	Възстановяване на бетонна настилка Окончателно възстановяване: Трамбоване, направа на бетонна настилка с бетон клас B15, включително армировка. Дебелина на настилка до 15см. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Betonbelag Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellung vom Betonbelag mit Beton der Klasse B15, einschließlich Bewehrung Belagstärke bis 15 cm. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410F	M2 M2	Възстановяване на тротоар от церовски плочи градешки камък Wiederherstellung von Fußwegen aus Zerovo- Platten, Baustein	Възстановяване на тротоар от церовски плочи, градешки камък	Wiederherstellung vom Gehsteig, ausgeführt mit Sandsteinen vom Typ „Tserovski“, Gelbsandsteinen vom Typ „Gradeschki“
160410G	M2 M2	Възстановяване на паважна настилка Wiederherstellung von Pflasterbelägen	Възстановяване на паважна настилка	Wiederherstellung vom Pflasterbelag
160410H	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови плочки размер на плочите до 40/40 см. Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit bestehenden Basaltplatten, Abmessungen der Platten bis 40/40 cm.	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови плочки размер на плочите до 40/40 см. Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Използват се демонтираните от същия обект здрави плочки, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Gehsteigbelag mit bestehenden Basaltplatten mit einer max. Größe von 40/40 cm. Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm, Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die festen Platten, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410I	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови шестоъгълни плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit bestehenden sechseckigen Platten	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи базалтови шестоъгълни плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на плочките, уплътняване на фугите с цимент. Използват се демонтираните от същия обект здрави плочки, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit bestehenden sechskantigen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm., Anordnung der Platten, Abdichtung der Fugen mit Zement. Die intakten Platten, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt.

			общината.	Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410J	M2 M2	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи декоративни базалтови плочки Wiederherstellung von Fußwegbelägen mit bestehenden dekorativen Basaltplatten.	Възстановяване на тротоарна настилка със съществуващи декоративни базалтови плочки Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, направа на циментова замазка с дебелина не по-малка от 5 см., подреждане на плочките, запълване на фугите. Използват се демонтираните от същия обект здрави плочки, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung von Gehsteigbelägen mit bestehenden dekorativen Basaltplatten Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Herstellen von Sandschicht, Herstellen von Zementestrich mit einer Stärke von mindestens 5 cm., Anordnung der Platten, Befüllen der Fugen. Die intakten Platten, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410K	M2 M2	Възстановяване на настилка със съществуващи бетонни блокчета Wiederherstellung des Belags mit vorhandenen Betoformsteinen	Възстановяване на настилка със съществуващи бетонни блокчета /пътни ивици, паркинг плочи/ Окончателно възстановяване: Трамбоване, насипване на пясъчен слой, подреждане на блокчетата, запълване на фугите. Използват се демонтираните от същия обект здрави блокчета, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Belag unter Verwendung von Betonpflastersteinen (Fahrbahnen, Parkplatzplatten) Endgültige Wiederherstellung: Stampfen, Befüllen mit Sand, Ordnen der Pflaster, Füllen der Fugen. Die intakten Pflaster, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410L	M M	Разкъртване и възстановяване на бетонни бордюри Aufreißen und Wiederherstellung von Beton-Randsteinen	Разкъртване и възстановяване на бетонни бордюри Използват се демонтираните от същия обект здрави бордюри, само след специално одобрение от Възложителя. Работата се приема от представител на общината.	Abtragung und Wiederherstellung von Beton-Randsteinen Die intakten Gehsteigsteine, die vom selben Objekt ausgebaut sind, werden nur nach Freigabe des Auftraggebers benutzt. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410M	M M	Доставка и полагане на нови бетонни бордюри размер 500x80x160mm или 1000x250x150mm Lieferung und Verlegen neuer Beton-Randsteine mit Größe 500x80x160mm oder 1000x250x150mm	Доставка и полагане на нови бетонни бордюри размер 500x80x160mm или 1000x250x150mm Работата се приема от представител на общината.	Lieferung und Versetzen neuer Beton-Randsteine mit Größe 500x80x160mm oder 1000x250x150mm Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.
160410N	M2 M2	Възстановяване на щампован бетон Wiederherstellen von Druckbeton	Възстановяване на щампован бетон Окончателно възстановяване до първоначалното състояние: Трамбоване, направа на бетонна настилка с щампован бетон. Дебелина на настилка до 10см. Работата се приема от представител на общината.	Wiederherstellung vom Stempelbeton Endgültige Wiederherstellung vom ursprünglichen Erscheinungsbild: Stampfen, Herstellung vom Stempelbetonbelag. Belagstärke bis 10 cm. Die Arbeiten werden von einem Vertreter der Gemeinde abgenommen.

2004		Фундаменти Fundamente	Фундаменти Всички материали се доставят от Изпълнителя.	Fundamente Alle Materialien werden vom Auftragnehmer geliefert.
2004050	M3 M3	Направа на фундамент за модулно електромерно табло, МТТ или МТМ Anfertigung von Fundament für Modul - Zählertafel oder Metaltafel für TST oder Metal Tafel Messung	Направа на фундамент за модулно електромерно табло, МТТ или МТМ Направа на изкоп, кофраж, армировка и полагане на бетон клас В12,5.	Errichtung vom Fundament für Zählertafel in Modulbauweise, Metaltrafotafel oder für Metaltafel Messung Errichtung von Baugrube, Schalung, Bewehrung und Aufbringen vom Beton Klasse B12,5.
2004100	M3 M3	Направа на фундамент в готов изкоп за трафопост, тип БКТП Herstellung von Fundament in fertiger Grube für Trafostation, Typ Beton- Trafostation	Направа на фундамент в готов изкоп за трафопост, тип БКТП Направа на кофраж, армировка и полагане на бетон клас В15 Отчита се количеството на отлетия бетон.	Errichtung vom Fundament in einer bereits fertiggestellten Baugrube für Trafostation vom Typ BKTP Herstellung von Schalung, Bewehrung und Einbringen von Beton der Klasse B15 Abgerechnet wird nur die eingebrachte Betonmenge.
2004150	БР ST	Направа на нивелирана пясъчна основа в готов изкоп за монтаж на трафопост тип БКТП Ausführung von nivelliertem Sandgrund in einer fertigen Grube für Montage von Beton- Trafostationen oder von fertigen Betonfundamenten	Направа на нивелирана пясъчна основа в готов изкоп за монтаж на трафопост тип БКТП Направа на прецизно хоризантирана пясъчна основа в готов изкоп .	Herstellung von nivellierter Sandgrundlage in einer fertiggestellten Baugrube für Aufstellung einer Trafostation vom Typ BKTP Herstellung von einer präzis nivellierten Sandgrundlage in einer fertiggestellten Baugrube.

2005		Бетонна кабелна шахта Beton-Kabelschacht	Бетонна кабелна шахта Всички материали се доставят от Изпълнителя.	Betonkabelschacht Alle Materialien werden vom Auftragnehmer geliefert.
200505		Направа на бетонна кабелна шахта /по приложен чертеж/ Anfertigung von Beton-Kabelschacht laut beiliegender Zeichnung	Направа на бетонна кабелна шахта /по приложен чертеж/ Запознаване с чертежа от графичното представяне, направа на кофраж, армиране, полагане на бетон, монтаж на предоставен от страна на Възложителя капак, за товар до 400кN. Изкопните работи се извършват по позиция 110201B или 110201C	Herstellung vom Betonschacht (nach beigelegter Zeichnung) Vertrautmachung mit den Zeichnungen in der Grafischen Darstellung, Herstellung der Schalung, Bewehrung, Betonierung, Montage eines durch den Auftraggeber beigelegten Betondeckels, für eine Last bis 125kN. Die Aushubarbeiten werden nach Position 110201B oder 110201C ausgeführt.
200505A	БР ST	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,5 m Beton-Kabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,5 m	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,5 m Всички дейности по изграждането на шахтата се включват в единичната цена	Betonkabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,5 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.
200505B	БР ST	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,0 m Beton-Kabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,0 m	Бетонна кабелна шахта 1,5 / 1,5 / 1,0 m Всички дейности по изграждането на шахтата се включват в единичната цена	Betonkabelschacht 1,5 / 1,5 / 1,0 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.
200505C	БР ST	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,5 m Beton-Kabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,5 m	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,5 m Всички дейности по изграждането на шахтата са включени в единичната цена.	Betonkabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,5 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.
200505D	БР ST	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,0 m Beton-Kabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,0 m	Бетонна кабелна шахта 2,09 / 1,5 / 1,0 m Всички дейности по изграждането на шахтата са включени в единичната цена.	Betonkabelschacht 2,09 / 1,5 / 1,0 m Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert.

2005100	M3 M3	Нестандартна бетонна кабелна шахта. Unstandardisierter Betonkabelschacht.	Нестандартна бетонна кабелна шахта вкл. монтаж на предоставен от страна на Възложителя капак. Всички дейности по изграждането на шахтата, се включват в единичната цена. Армирането се извършва съгласно графичното представяне за позиция 20 05 05 В. Отчита се количеството на отлетия бетон.	Nicht standardisierter Betonkabelschacht einschl. Montage eines vom Auftraggeber beigestellten Deckels. Sämtliche Tätigkeiten zur Errichtung vom Schacht werden im Einzelpreis inkludiert. Die Bewehrung ist entsprechend der graphischen Abbildung zur Position 20 05 05 B auszuführen. Abgerechnet wird nur die eingesetzte Betonmenge.
2006		Заземление Erdung	Заземление	Erdung
2006050	M M	Направа и монтаж на заземление на трафопост с поцинкована шина 40/4 mm Anfertigung und Montage der Erdung von Trafostation durch verzinkte Schiene 40/4 mm.	Направа и монтаж на заземление на трафопост с поцинкована шина 40/4 mm Запознаване с чертежа, разчертаване на трасето, изкопаване на канала, пренасяне на материалите, оразмеряване, нарязване и полагане в изкопа, свързване със заземителни клеми, засипване и трамбоване.	Anfertigung und Montage der Erdung einer Trafostation durch verzinkte Schiene 40/4 mm Vertrautmachen mit der Zeichnung, Einzeichnung der Trasse, Ausgrabung Künette, Materialientransport, Bemessen, Schneiden und Verlegen in Künette, Verbindung zu Erdungsklemmen, Zuschütten und Stampfen
90		Допълнителни дейности Zusätzliche Leistungen	Допълнителни дейности Допълнителни дейности могат да бъдат извършени само в единични случай когато са писмено възложени от Възложителя. Работното време, използваните инструменти, транспортните дейности, както и всички използвани материали (консумативи) е необходимо ежедневно да се попълват в протокола за изпълнение на дейности по раздел 90 и да се представят за заверка от Възложителя, не по късно от 5 работни дни от изпълнението им. За използването на позициите от раздел 90 - "Допълнителни дейности" е предвидено от Възложителя ограничение на разходите. Това ограничение на разходите се изразява в размер, не по-голям от 3% от общата калкулирана сума на възложените дейности за изпълнението на дадения обект, изключвайки стойността на възложените дейности от раздел 90. Това ограничение на разходите не трябва да бъде надвишавано. С оглед на предотвратяване на наранявания на персонала поарди претоварване е необходимо да се превдят необходимите технически средства или увеличение на броя на	Regiearbeiten Regieleistungen dürfen nur dann ausgeführt werden, wenn sie vom Auftraggeber im Einzelfall angeordnet werden. Die aufgewendeten Stunden, verwendeten Geräte, Transportleistungen und verbrauchten Materialien sind täglich in den Regieberichten einzutragen und dem Auftraggeber zur Gegenzeichnung binnen 5 Werktagen vorzulegen. Für die benötigten Positionen in Abschnitt 90 - "Zusätzliche Leistungen", ist ein Kostenrahmen vom Auftraggeber eingesetzt. Dieser Kostenrahmen beträgt 3 % des Gesamtabrechnungsbetrages (des Antrages auf Objektausführung) ohne des Betrages in Abschnitt 90. Um Verletzungen durch körperliche Überlastung zu vermeiden, sind entsprechende technische Hilfsmittel oder eine vermehrte Anzahl von Arbeitskräften einzusetzen. Eventuell daraus resultierender vermehrter Lohnaufwand oder Mehrkosten für technische Hilfsmittel sind in die jeweiligen Einheitspreisen

			ангажираните лица на Изпълнителя. Евентуално необходимите за изпълнението на тези предотвратявания увеличени разходи за Заплата и Материали за техническите средства са включени в единичните цени.	einzurechnen.
			Използване на инструменти: Единичните цени за предоставяне на автомобили и инструменти са с включени в тях разходи за консумативи (включително гориво), управление, в случай на необходимост и от шофьор (оператор). Разходите за управление на автомобилите и инструментите са включени в компонентата "Заплата". Транспортни услуги: Единичните цени за предоставяне на автомобили включват разходи за консумативи (включително гориво) както и управление (шофьор)	Geräteeinsatz: Die Sätze für das Bereitstellen von Fahrzeugen und Geräten verstehen sich einschließlich Betriebsstoffe und Bedienung, falls zutreffend inklusive Fahrer. Die Bedienung ist in dem Anteil Lohn auszupreisen. Transportleistungen: Die Sätze für das Bereitstellen von Fahrzeugen verstehen sich einschließlich Betriebsstoffe und Bedienung (Fahrer).
9001		Персонал Personal	Персонал	Personal
900105		Почасово заплащане за труда Stundenlöhne	Почасово заплащане за труда Заплаща се само според тази квалификация, която се изисква за извършването на дейността. (Ако квалифициран работник извършва дейност, която би могла да се извърши и от неквалифициран работник, то се заплаща само за неквалифициран работник).	Stundenlöhne Es wird nur entsprechend jener Qualifikation bezahlt, welche für die Verrichtung der Arbeit mindestens erforderlich ist. (Wenn ein Facharbeiter eine Tätigkeit ausübt, die ein Hilfsarbeiter auch ausüben könnte, so wird nur ein Hilfsarbeiter bezahlt.)
900105A	ч h	Специалисти Facharbeiters (Monteure)	Специалисти	Facharbeiter

900105B	ч h	Помощни работници Hilfsarbeiter	Помощни работници	Hilfsarbeiter
9002		Технически средства Technische Mittel	Технически средства Единичните цени за предоставяне на технически средства и автомобили включват горива, обслужване и управление, ако е приложимо включват и шофьор. Разходите за управлението са включени в компонентата "Заплата". Актуването на дейностите започва от пристигането на техническото средство на посоченото място за изпълнение и завършва с изпълнението на услугите. Разходите за транспорт до мястото за изпълнение са включени в единичните цени.	Technische Mittel Die Sätze für das Bereitstellen von Fahrzeugen und Geräten verstehen sich einschließlich Betriebsstoffe, Wartung und Bedienung, falls zutreffend inklusive Fahrer. Die Bedienung ist in dem Anteil Lohn auszureisen. Die Verrechnung erfolgt ab dem Eintreffen des Gerätes am Einsatzort und endet mit der Beendigung der Leistungserbringung. Die Transportkosten zum Einsatzort sind in den Einheitspreisen einzurechnen.
9002050	ч h	Багер Bagger	Багер Включително с възможност за използване на хидравличен чук, кофа и гребло.	Bagger Einschl. Möglichkeit zur Nutzung von Hydraulikhammer, Eimer und Löffel.
9002070	ч h	Автокран LKW mit Ladekran	Автокран не по-малко от 10t. и дължина на стрелата не по-малко от 10m.	Autokran nicht weniger als 10t und einer Schwenkarm-Länge von mind. 10 m.
9002080	ч h	Тежка високопроходима механизация Kettenspezialtechnik	Тежка високопроходима механизация за направа на временни пътища, пренасяне на материали.	Kettenspezialtechnik zum Anlegen provisorischer Straßen und Transportieren von Materialien
900210		Товарни и транспортни автомобили Transporter LKW und Busse	Товарни и транспортни автомобили	LKW und Transporter

900210A	ч h	Транспортни автомобили, с полезен товар до 3,5 t Transporter mit Nutzlast bis 3,5 t	Транспортни автомобили, с полезен товар до 3,5 t Платформени автомобили или автомобили-фургони, микробуси.	Transporter mit Nutzlast bis 3,5 t Pritschen- oder Kastenwagen, Kleinbus
900210B	ч h	Товарен автомобил, с полезен товар > 3,5 t LKW mit Nutzlast von 3,5 t	Товарен автомобил, с полезен товар над 3,5 t	LKW mit Nutzlast über 3,5t
900210C	ч h	Автомобил за превоз на пътници. Bus	Автомобил за превоз на пътници с клас не по-малко от 1+8 места или не по-малко от 1+4 места с товарен отсек с полезен товар не по-малко от 600 кг	Kraftfahrzeug zur Personenbeförderung mit nicht weniger als 1+8 Sitzplätzen oder nicht weniger als 1+4 Sitzplätzen mit Ladeflächenaufsatz für mindestens 600 kg
900215		Компресори Kompressor	Компресори	Kompressoren
900215A	ч h	Компресори с чук за разбиване Kompressor mit Aufbruchhammer	Компресори с чук за разбиване Компресор, осигуряващ налягане не по- малко от 10 atm. включително обслужващия персонал	Kompressor mit Aufbruchhammer Kompressor mit Druck von mind. 10 bar, inkl. Bedienpersonal
900220		Генератори за напрежение Generators für Spannung	Генератори за напрежение	Generatoren

900220A	ч h	Генератор - 10кVA Generator - 10 kVA	Генератор с мощност не по-малко от 10 кVA	Generator mit Leistung von mindestens 10 kVA
9003		Изпомпване Wasserhaltung	Изпомпване Моторни помпи Изпомпване на водата с помпи, включително подготовка на необходимия помпен агрегат, заедно с обслужващия екип, подготовка на работните средства и предоставяне на необходимата екипировка, техническо поддържане и надзор на действително отработените от помпата часове в работните, почивните или празничните дни, без значение дали е ден или нощ. Освен това единните цени включват безопасното отвеждане на транспортираната вода. Отчитат се действително отработените и потвърдени часове за работа на помпата.	Abpumpen Motorpumpen Motorische Wasserhaltung einschließlich der Bereitstellung der erforderlichen Pumpenaggregate samt Bedienungsmannschaft, Betriebsmittel, Beistellung der erforderlichen Gerüstung, Instandhaltung und Aufsicht für die tatsächlich geleisteten Pumpenstunden an Werk-, Sonn- oder Feiertagen, ohne Unterschied ob bei Tag oder Nacht. Weiters beinhalten die Einheitspreise die schadlose Ableitung des geförderten Wassers. Verrechenbar sind die tatsächlich geleisteten und belegten Pumpenstunden.

9003050	ч h	Моторна помпа - 5 kW Motorpumpen - 5 kW	Моторна помпа, с мощност не по-малко от 5 kW	Motorpumpe mit einer Leistung von mind. 5 kW
9003100	ч h	Моторна помпа - 15 kW Motorpumpen - 15 kW	Моторна помпа, с мощност не по-малко от 15 kW	Motorpumpe mit einer Leistung von mind. 15 kW
9004050	БР ST	Малки поръчки Kleinaufträge	Малки поръчки При обща разчетена сума за строителни обекти под 1000 лв., съгласно Поз. 00.04 следва обща (глобална) добавка за малък строителен обект в размер на 150лв.	Kleinaufträge Bei einem Gesamtbetrag für Bauobjekte bis 1000 BGN besteht lt. Pos. 00.04 ein Gesamtzuschlag (allgemein) für kleine Bauobjekte in Höhe von 150 BGN.
9005		Доставки Lieferungen	Доставки Позициите в този раздел се изпълват единствено в склучайте, когато материала не е предвиден в съответната дейност или се изпълняват дейности извън списъка.	Lieferungen Die Positionen in diesem Abschnitt werden nur dann verwendet, wenn die Leistung das Material nicht einschließt oder Tätigkeiten außerhalb des Verzeichnisses geleistet werden.
9005050	M3 M3	Доставка на бетон B10 Betonlieferung B 10	Доставка на бетон B10 Доставка и полагане на бетон B10. Разходите за транспорт до място посочено от Възложителя са включени.	Betonlieferung B10 Lieferrn und Einbringen von Beton B10. Die Kosten für Transport sind inkludiert.

9005200	ME VE	Достакa на материали Lieferungen der Materialien	Доставка на материали Доставка на материали, които не са предвидени в обхвата на списъка с дейности, но са необходими за изпълнение на дейностите. Не се калкулират чрез тази позиция материали, които са на незначителна стойност и поради нуждата за изпълнението на позициите са включени в единичните им цени, дори и тези материали да не са еднозначно посочени в договорните текстове, а само до степен следвайки взаимовръзката в частта за задължителното, пълното и качествено изпълнение на договорните задължения от Изпълнителя. Мерна единица = BGN. Калкулацията на позицията се извършва чрез използване на валидните към датата на изпращане на заявката за изпълнение/доставка цена, посочена на интернет страницата smr.sek-bg.com/smr/material, умножена по коефициента на единичната цена. Пример: единична цена на поръчан от Възложителя материал, валидна към деня на изпращане на заявката за доставка според Интернет страница smr.sek-bg.com/smr/material = 3,00 BGN, коефициент на единичната цена за цени от smr.sek-bg.com/smr/materials = 0,85 , единична цена за калкулации на позицията = $3,00 * 0,85 = 2,55$ BGN	Lieferung von Materialien Lieferung von Materialien, die nicht mit dem Leistungsumfang der Positionen abgegolten sind, jedoch für die Ausführung der Leistung notwendig sind. Nicht unter dieser Position zur Verrechnung kommen Materialien, die verhältnismäßig geringfügigen Wert haben und üblicherweise auch dann in den Einzelpreisen inkludiert sind und auszuführen sind, wenn sie in den Vertragsbestandteilen nicht angeführt sind, jedoch nur insoweit, als sie zur vollständigen sach- und fachgemäßen Ausführung der vertraglichen Leistung des Auftraggebers unerlässlich sind und mit dieser in unmittelbarem Zusammenhang stehen. Verrechnungseinheit = BGN. Die Verrechnung der Position erfolgt auf Basis der Listenpreise der Internetregister smr.sek-bg.com/smr/material, gültig zum Zeitpunkt der Versendung der Abrufbestellung. Die Listenpreise werden mit dem Koeffizient des Einzelpreises multipliziert. Beispiel: Einzelpreis des vom Auftraggeber bestellten Materials, das laut Internetseite smr.sek-bg.com/smr/material, zu dem Tag der Sendung der Abrufbestellung = 3,00 BGN gültig ist. Koeffizient für den Einzelpreis von smr.sek-bg.com/smr/materials = 0,85 . Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $3,00 * 0,85 = 2,55$ BGN
	ME VE		В случай, че видът на материала не се съдържа в списъка с дейностите по-горе и не се съдържа в цените, посочени на smr.sek-bg.com, фактурирането се осъществява на база представяне на фактура от мястото на закупуване на материала от страна на Изпълнителя, след приспадане на всички отстъпки, умножено по коефициента на общата цена. Предложението за намаление в проценти (до втория знак след десетичната запетая) представлява коефициент на общата цена след представяне на фактура, с който се умножава общата стойност на фактурата без ДДС. Пример: обща цена според представена фактура за закупуване след приспадане на всички отстъпки посочени в нея без ДДС = 4,00 BGN, коефициент на общата цена след	Sofern die Art des Materials weder im Leistungsverzeichnis noch in den Preisen laut smr.sek-bg.com/smr/materials enthalten ist, erfolgt die Verrechnung durch die Vorlage der Rechnung des Vorunternehmers abzüglich aller Nachlässe multipliziert mit dem im Gesamtpreis eingesetzten Koeffizient. Der angebotene Abschlag in Prozent (mit höchstens zwei Dezimalstellen) stellt einen Koeffizient des Gesamtpreises nach Vorlage der Rechnung dar, mit welchem der Gesamtwert der Rechnung ohne Ust multipliziert wird. Beispiel: Der Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung abzüglich aller Nachlässe = 4,00 BGN ohne Ust. Koeffizient für den Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung des

			представяне на фактура за закупуване на материал = 0,75 BGN, единична цена за калкулация на позицията = $4,00 * 0,75 = 3,00$ BGN без ДДС Приложеният коефициент на единичната цена, за посочени на smr.sek-bg.com цени, както и коефициента на общата цена след представяне на фактура, съдържат всички необходими разходи на Изпълнителя за изпълнението на дейността според договорните условия.	Vorunternehmers = 0,75. Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $4,00 * 0,75 = 3,00$ BGN ohne Ust Der eingesetzte Koeffizient für den Einzelpreis der Internetregister mr.sek-bg.com/smr/materials sowie der Koeffizient für den Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung enthalten alle notwendigen Kosten des Auftragnehmers zur Durchführung der Leistung gemäß den vertraglichen Bedingungen.
9005300	ME VE	Предоставяне на услуги Bereitstellung von Leistungen	Предоставяне на услуги Предоставянето на услуги, които не са предвидени в обхвата на списъка с дейности, но са необходими за изпълнение на дейностите. Не се калкулират чрез тази позиция услуги, които са на незначителна стойност и поради нуждата за изпълнението на позициите са включени в единичните им цени, дори и тези услуги да не са еднозначно посочени в договорните текстове, но само до степен следвайки взаимовръзката в частта за задължителното, пълното и качествено изпълнение на договорните задължения на Изпълнителя. Мерна единица = BGN. Калкулацията на позицията се извършва чрез използване на валидните към датата на изпращане на заявката за изпълнение/доставка цени, посочени на интернет страницата smr.sek-bg.com, умножени по коефициента на единичната цена. Пример: единична цена на желана от Възложителя услуга, валидна към деня на изпращане на заявката за услуга според Интернет страница smr.sek-bg.com = 6,00 BGN, коефициент на единичната цена за цени от smr.sek-bg.com = 0,90 , единична цена за калкулации на позицията = $6,00 * 0,90 = 5,40$ BGN	Bereitstellung von Leistungen Lieferung von Dienstleistungen, die nicht mit dem Leistungsumfang der Positionen abgegolten sind, jedoch für die Ausführung der Leistung notwendig sind. Nicht unter dieser Position zur Verrechnung kommen Leistungen, die verhältnismäßig geringfügigen Wert haben und üblicherweise auch dann in den Einzelpreisen inkludiert sind und auszuführen sind, wenn sie in den Vertragsbestandteilen nicht angeführt sind, jedoch nur insoweit, als sie zur vollständigen sach- und fachgemäßen Ausführung der vertraglichen Leistung des Auftraggebers unerlässlich sind und mit dieser in unmittelbarem Zusammenhang stehen. Verrechnungseinheit = BGN. Die Verrechnung der Position erfolgt auf Basis der Listenpreise der Internetregister smr.sek-bg.com/smr/materials, gültig zum Zeitpunkt der Versendung der Abrufbestellung. Die Listenpreise werden mit dem Koeffizient des Einzelpreises multipliziert. Beispiel: Einzelpreis für von Auftraggeber gewünschte Leistung, laut Internetseite smr.sek-bg.com, gültig zum Tag der Sendung der Abrufbestellung = 6,00 BGN. Koeffizient für die Einzelpreise von smr.sek-bg.com = 0,90 . Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $6,00 * 0,90 = 5,40$ BGN
	ME VE		В случай, че видът на услугата не се съдържа в списъка с дейностите по-горе и не се съдържа в цените, посочени на smr.sek-bg.com, фактурирането се осъществява на база представяне на фактура от мястото на закупуване на услугата от страна на Изпълнителя, след приспадане на всички отстъпки, умножено по	Sofern die Art der Leistung weder im Leistungsverzeichnis noch in den Preisen laut smr.sek-bg.com/smr/materials enthalten ist, erfolgt die Verrechnung durch die Vorlage der Rechnung des Vorunternehmers abzüglich aller Nachlässe multipliziert mit dem im Gesamtpreis eingesetzten

			коэффициент на общата цена след представяне на фактура за закупуване на услуга, умножен общата цена. Предложението за намаление в проценти (до втория знак след десетичната запетая) представлява коефициент на общата цена след представяне на фактура който се умножава с общата стойност на фактурата без ДДС. Пример: Обща цена според представена фактура за закупуване след приспадане на всички отстъпки посочени в нея = 8,00 BGN без ДДС, коефициент на общата цена след представяне на фактура за закупуване на услуга = 0,70 , единична цена за калкулации на позицията = $8,00 * 0,70 = 5,60$ BGN без ДДС Приложеният коефициент на единичната цена, за посочени на smr.sek-bg.com цени, както и коефициента на общата цена след представяне на фактура, съдържат всички необходими разходи на Изпълнителя за изпълнението на дейността според договорните условия.	Koeffizient. Der angebotene Abschlag in Prozent (mit höchstens zwei Dezimalstellen) stellt einen Koeffizient des Gesamtpreises nach Vorlage der Rechnung dar, mit welchem der Gesamtwert der Rechnung ohne Ust multipliziert wird. Beispiel: Gesamtpreis laut vorgelegter Rechnung abzüglich aller Nachlässe = 8,00 BGN ohne Ust. Koeffizient für den Gesamtpreis nach Vorlage der Rechnung des Vorunternehmers = 0,70. Der Einzelpreis für die Kalkulation der Position wird berechnet = $8,00 * 0,70 = 5,60$ BGN ohne Ust Der eingesetzte Koeffizient für den Einzelpreis der Internetregister smr.sek-bg.com und der eingesetzte Koeffizient des Gesamtpreises nach Vorlage der Rechnung enthält alle notwendigen Kosten des Auftragnehmers zur Durchführung der Leistung gemäß den vertraglichen Bedingungen.
Поз. № Pos/Nr HGOGLG	Мерна единица Einheit	Кратък текст Kurztext	Volltext bulgarisch ОПИСАНИЕ НА ДЕЙНОСТТА	Volltext Deutsch LEISTUNGSBESCHREIBUNG
00		Предписания (определения) в договора Vertragsvorschriften (Bestimmungen)	Предписания (определения) в договора	Vorgaben (Bestimmungen) im Vertrag
0001		Стандартизирано описание на дейностите Standardisierte Leistungsbeschreibungen	Стандартизирано описание на дейностите Този списък на дейностите е изготвен със стандартизирано описание на дейностите, без да има за цел да постигне детайлно описание на отделните операции, както и тяхната последователност. Предвид изискванията за квалификация към Изпълнителя е преценено, че общото описание на една дейност е достатъчна за бъде извършена тя от начало до край с необходимото качество и ефективност. Важно е да спазват добрите практики и техническите изисквания на Възложителя или определени нормативно. Освен ако към съответната дейност не е записано друго или няма нормативно определение то Изпълнителят сам решава как най-целесъобразно да извърши определена дейност в конкретната ситуация, какъв вид механизация да използва, инструменти,	Standardisierte Leistungsbeschreibung Die Leistungsverzeichnis enthält die standardisierte Beschreibung der Leistungen. Eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Tätigkeiten sowie deren Reihenfolge sind kein Sinn und Zweck des Leistungsverzeichnisses. In Anbetracht der Anforderungen an die Qualifikation des Auftragnehmers ist man der Auffassung, dass die allgemeine Leistungsbeschreibung ausreichend für die erforderliche qualitative und effektive Durchführung einer Tätigkeit vom Anfang bis zum Ende ist. Es ist wichtig, die guten Praktiken und die technischen Anforderungen des Auftraggebers oder wie vom Gesetz festgelegt, einzuhalten. Der Auftragnehmer entscheidet selbst, wie eine bestimmte Tätigkeit in einer

			приспособления, спомагателни уреди и т.н. Договорените цени за всяка от договорените позиции включва всички дейности за нейното цялостно извършване независимо от избора на начин на изпълнение.	konkreten Situation zweckmäßig ausgeführt wird, welche Mechanisierung, Werkzeuge, Hilfsmittel und Zubehör etc. einzusetzen sind, wenn eine rechtliche Bestimmung fehlt, außer wenn die jeweilige Tätigkeit etwas anderes besagt. 1) Die für jede der vereinbarten Positionen vereinbarten Preise schließen alle Tätigkeiten zur kompletten Durchführung der Leistung ein, unabhängig von der ausgewählten Ausführungsart.
0002		Определения към договора Angebotsbestimmungen zum Vertrag	Определения към договора	Vertragsbestimmungen
0002050		Цени Preise	Цени Всички единични цени, представляващи сума от компонент "Заплата" и компонент "Материал", са в лева без включен ДДС. В единичните цени трябва да са включени всички необходими разходи за качествено изпълнение на дейностите, като разходи за труд, разходи за доставка на материали, разходите за транспортиране на материалите до обекта, за тяхното съхранение, складиране, претоварване и преместване до работно място, разходи за транспорт на демонтираните материали от обекта, разходи за оглед на обектите, използване на специализирана техника, механизация, транспортни средства, инструменти и приспособления, подготовка на строителната площадка, заплащане на всички определени от общината такси (за депониране на земна маса и други строителни отпадъци), помощни и допълнителни услуги, такси, режийни, транспорт, командировъчни и т.н.	Preise Alle Einzelpreise, die die Summe der Komponente "Lohn" und Komponente "Material" darstellen, sind in BGN exkl. MwSt. Die Einzelpreise inkludieren alle für die qualitative Ausführung der Tätigkeiten erforderlichen Kosten wie Kosten für Arbeit, Materiallieferung, Transport der Materialien bis zum Objekt, deren Aufbewahrung, Lagerung, Umladen und Verfuhr bis zum Arbeitsplatz, Kosten für Abtransport der demontierten Materialien, Objektbesichtigungen, Einsatz von Spezialtechnik, Mechanisierung, Transportmittel, Werkzeug und Vorrichtungen, Vorbereitung der Baustelle, Sammeln der Abfälle und Aufräumung der Baustelle, Entrichtung der von der Gemeinde vorgegebenen Gebühren (für Deponierung auf Erdmassen und anderer Bauabfälle), Hilfs- und Zusatzdienstleistungen, Gebühren, fixe Kosten, Transport, Dienstreisen etc.
			Всички тези разходи са включени в единичните цени на отделните позиции и за тях не се заплаща допълнително. При предоставяне на материали от страна на Възложителя, за изпълнение на дейности от списъка в които са предвидени доставка на материали от Изпълнителя, същия дължи на Изпълнителя единствено стойността на компонентата "Заплата". Изпълнителя има задължението, в срок до 24 часа считано от предоставянето на материалите от страна на Възложителя, да ги провери на база на собствения опит с прилагане на дължимата грижа за наличие на	All diese Kosten sind in den Einzelpreisen der einzelnen Positionen inkludiert und werden nicht separat gezahlt. Bei Beistellung des Materials durch den Auftraggeber für Positionen im LV, bei welchen vorgesehen ist, dass der Auftragnehmer die Materialien zu liefern hat, gelangt nur der Lohn-Anteil zur Verrechnung. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, die ihm vom Auftraggeber zur Verfügung gestellten Materialien innerhalb von 24h zu prüfen und die auf Grund der ihm zumutbaren Fachkenntnis bei Anwendung pflichtgemäßer

			дефекти, като аргументирано с оглед на предвидения начин за използване на материалите да информира за това незабавно и писмено Възложителя. В случай че Изпълнителя на е информирал писмено Възложителя по посочения в предходното изречение начин, отговорността по отношение на предоставените материали се носи от Изпълнителя.	Sorgfalt erkennbaren Mängel und begründeten Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung dem Auftraggeber unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Anderenfalls geht die Haftung zu Lasten des Auftragnehmers.
0002100		Заплата Lohn	Заплата Всички необходими разходи за труд, свързани с изпълнението на описаните дейности.	Lohn Alle erforderlichen Kosten für Arbeit im Zusammenhang mit der Ausführung der beschriebenen Tätigkeiten.
0002150		Материал Material	Материал Всички необходими материали, доставяни от Изпълнителя, за изпълнение на описаната дейност включително механизация, инструменти и консумативи.	Material Alle erforderlichen Materialien, die der Auftragnehmer liefert, für die Durchführung der beschriebenen Tätigkeit einschl. Mechanisierung, Werkzeuge und Verbrauchsmaterialien.
000220		Геодезически работи Vermessungsarbeiten	Геодезически работи Всички геодезически работи се извършват от определения от възложителя геодезист или от персонал на ЕР Юг.	Geodätische Tätigkeiten Alle Vermessungstätigkeiten werden durch den vom Auftraggeber genannten Geodäsisten oder das EP Yug- Personal ausgeführt.
000240		Разходи за извънреден труд Kosten der Überstunden	Разходи за извънреден труд ЕР Юг изчислява разходите за заплащане на извънреден труд според Кодекса на труда. Разходи за извънреден труд се начисляват единствено в случай, че Възложителят изрично писмено е определил необходимостта да се работи в делнични дни от 22.00 часа до 06.00 часа, почивни дни или национални празници. Разходи за извънреден труд се начисляват не на база извършени дейности, а на основание на предоставен списък от страна на Изпълнителя на сътрудниците положили извънредния труд. Разходите за извънреден труд се начисляват върху 66% от стойността на компонента "Заплата" по позиции 900105 A или 900105 B Пример: Компонентата заплата за 1 човеко час на позиция 900105 A се равнява на 10 BGN. В случай че са поръчани и изпълнени дейности за	Kosten für Überstunden EP Yug berechnet die Kosten für Überstunden gemäß dem Arbeitsgesetzbuch. Die Kosten für Überstunden werden nur dann verrechnet, wenn der Auftraggeber den Bedarf an Arbeitsstunden an Werktagen von 22.00 bis 06.00, an freien und Feiertagen ausdrücklich schriftlich angeordnet hat. Die Kosten für Überstunden werden nicht auf Basis von erledigten Tätigkeiten berechnet, sondern auf Grund der vom Arbeitnehmer bereitgestellten Liste mit Mitarbeitern mit Überstunden. Die Kosten für Überstunden werden mit 66% der Komponente "Lohn" zu Positionen 900105 A oder 900105 B berechnet. Beispiel: der Lohn-Anteil für eine Stunde in der Position 900105 A beträgt 10 BGN. Falls Leistungen beauftragt und ausgeführt werden,

		които според българското законодателство работодателя дължи на служителя си надбавки за работа след работно време, почивни дни или национални празници, предвидената от законодателство надбавка ще се калкулира върху 66% от 10 BGN или върху 6,6 BGN. Ако надбавката е в размер на 50% от възнаграждението то за 1 човеко час компонента заплата ще се калкулира както следва: $10 + 0,5 \cdot 6,6 = 13,30$ BGN.	bei welchen in der Bulgarischen Gesetzgebung ein Zuschlag für Arbeiten nach der regulären Arbeitszeit, an Feiertagen oder gesetzlichen Feiertagen vorgesehen ist, wird der vorgesehene Zuschlag nur mit 66% des Lohn-Anteils von 10 BGN auf 6,6 BGN berechnet. Falls der Zuschlag 50% des Entgelts beträgt, lässt sich der Lohn-Anteil für 1 Stunde wie folgt berechnen: $10 + 0,5 \cdot 6,6 = 13,30$ BGN.
--	--	--	--

Графично представяне на описанията в списъка за изкопните и възстановителните дейности (издание Май 2018)

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции", като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД".

Графично представяне на описанията в списъка за изкопни и възстановителни дейности

Издание май 2018 г.

Препоръки за употреба на графичното представяне на описанията от списъка за изкопни и възстановителни дейности

Графичното представяне е свързано със списъка с дейности за изкопни и възстановителни работи и подпомага употребата на отделните позиции, като пояснява в графичен вид описанията им.

Не за всички дейности /позиции/ има графично представяне и чертежите не са изобразени в мащаб.

Изпълнителя следва да се придържа към изпълнение на дейностите съгласно графичното представяне при условия, че не е получил други указания от страна на Възложителя.

Група: 11 Земни работи

Подгрупа: 11.01 Изкопи за кабели (каналы за кабели), в т3

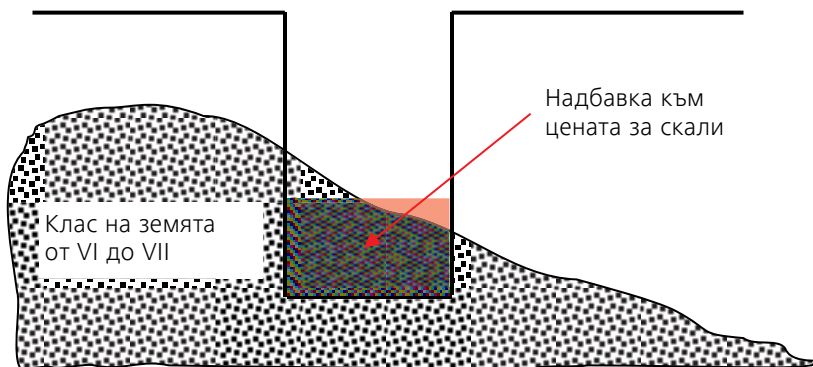
Позиция: 11.01 01 А Трасиране и направа на изкопи за кабели с широчина до 0,45 m (b), без повторно запълване (в т³)

Позиция: 11.01 01 В Трасиране и направа на изкопи за кабели с широчина $b > 0,45$ m без повторно запълване (в т³)

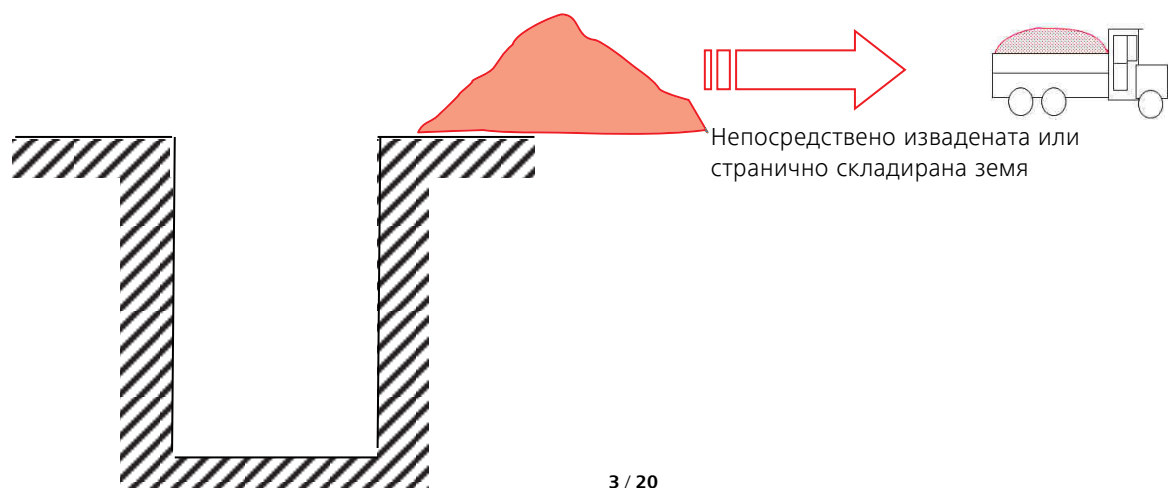


Подгрупа: 11.03 Надбавка към цената

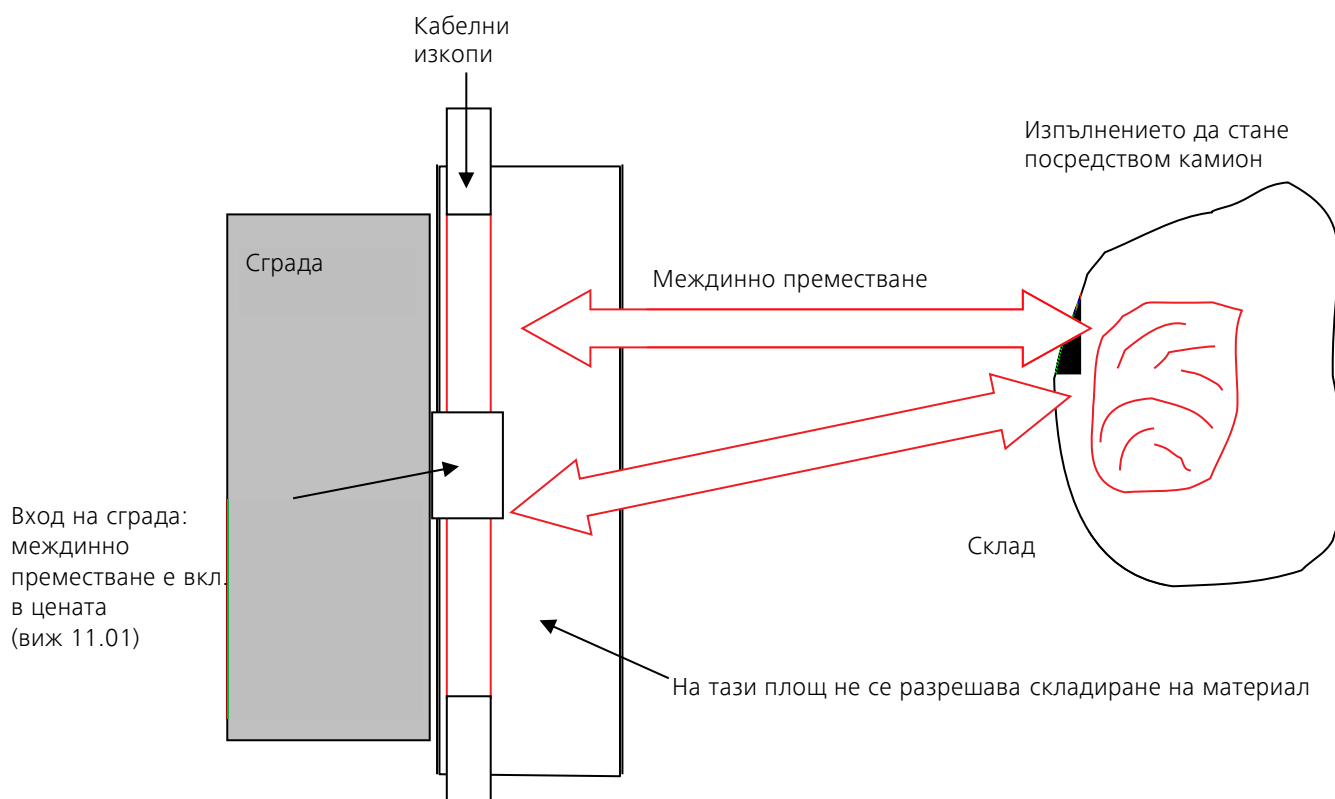
Позиция: 11.03 02 0 Надбавки към цената за скали (в т3)



Позиция: 11.03 03 А Извозване на извадената от изкопите земна маса (в т3)

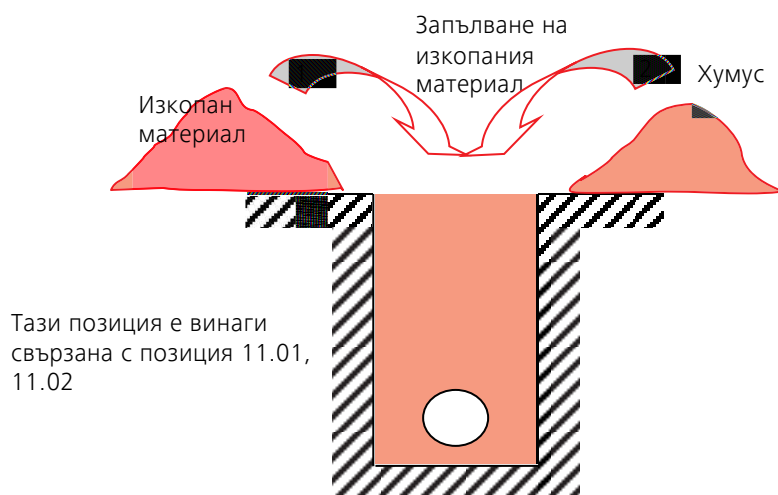


Позиция: 11.03 03 В Междинно преместване (в m^3)



Подгрупа 11.09 Материал за запълване

Позиция: 11.09 05 0 Повторно запълване на изкопи за кабели



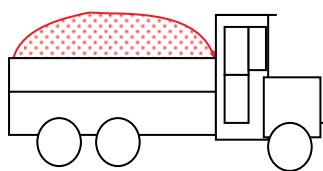
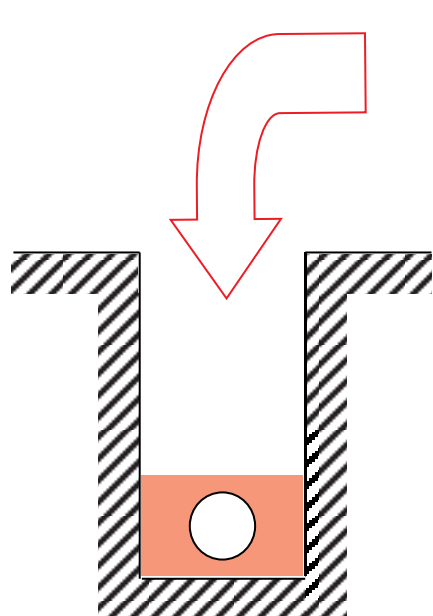
Позиция: 11.09 10 0 Баластен пясък 0-4 mm

Позиция: 11.09 20 0 Дренажен чакъл 16/32

Позиция: 11.09 22 0 Трошен камък с различна фракция

Позиция: 11.09 24 0 Пръст

Позиция: 11.09 30 0 Доставяне и покриване с хумус

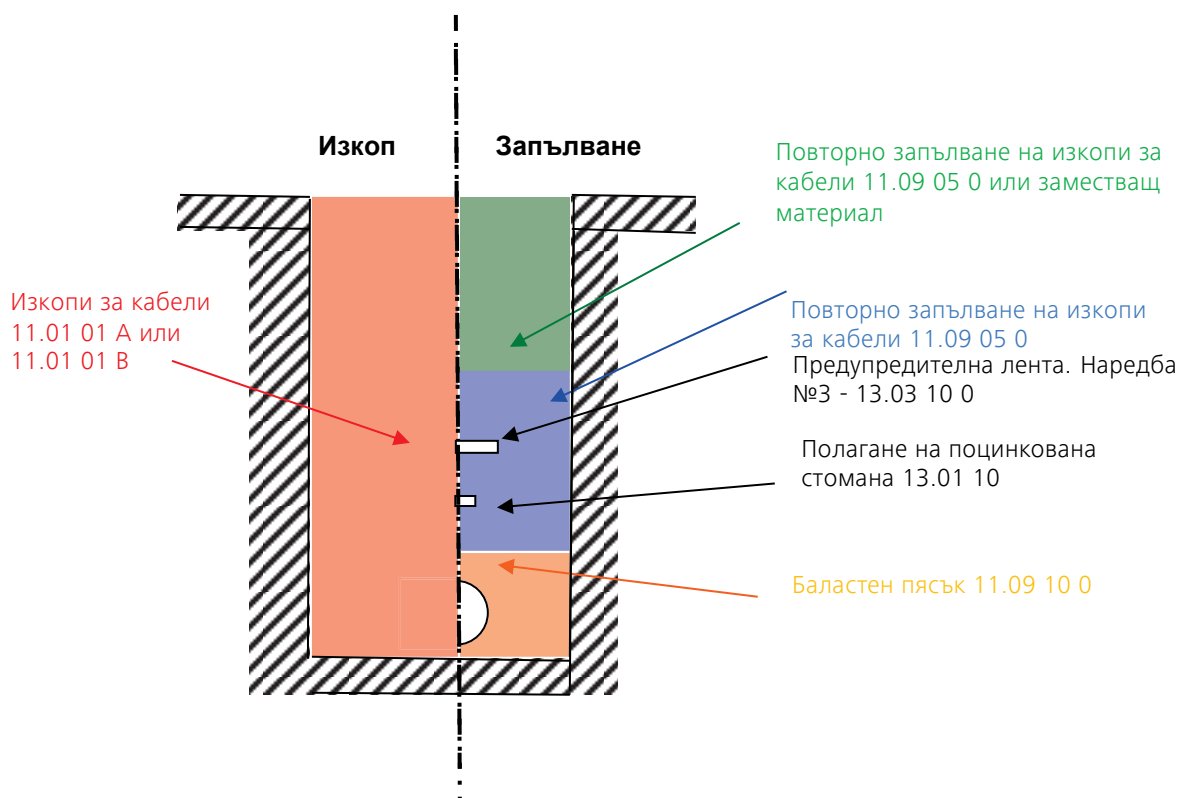


Доставяне и уплътняване на пластове на материали

Измерване на уплътнената кубатура без да се вадят дължините на кабели тръби

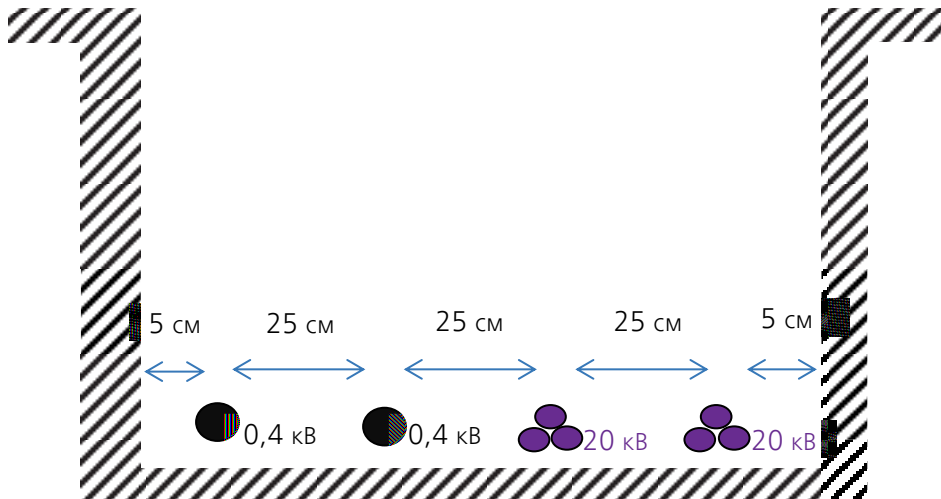
Примери за канали без укрепена повърхност с различни застроени материали

Изкоп, повторно запълване



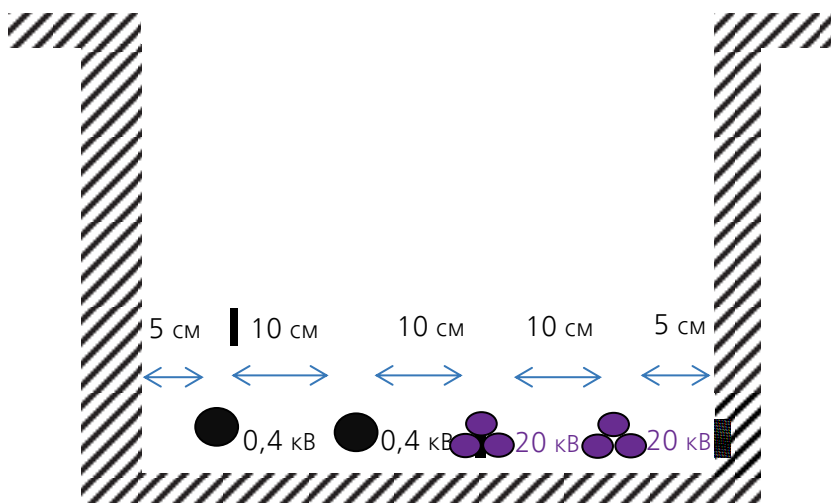
В населени места кабелите НН и кабелите 20 кВ трябва да са на разстояние минимум 25 см.
Извън населени места кабелите НН и кабелите 20 кВ трябва да са на разстояние минимум 10 см.
Полагането на два или повече кабела един над друг е допустимо само в тръби. Разстоянието между тръбите трябва да бъде най-малко половината от диаметъра на тръбите.
Ако два или повече кабела са положени един до друг в земята (т.е. не в тръби), ширината на изкопите се определя както следва. Дълбочината на изкопите, както и материалите, които ще се използват, са показани на следващите страници.

В населено място:

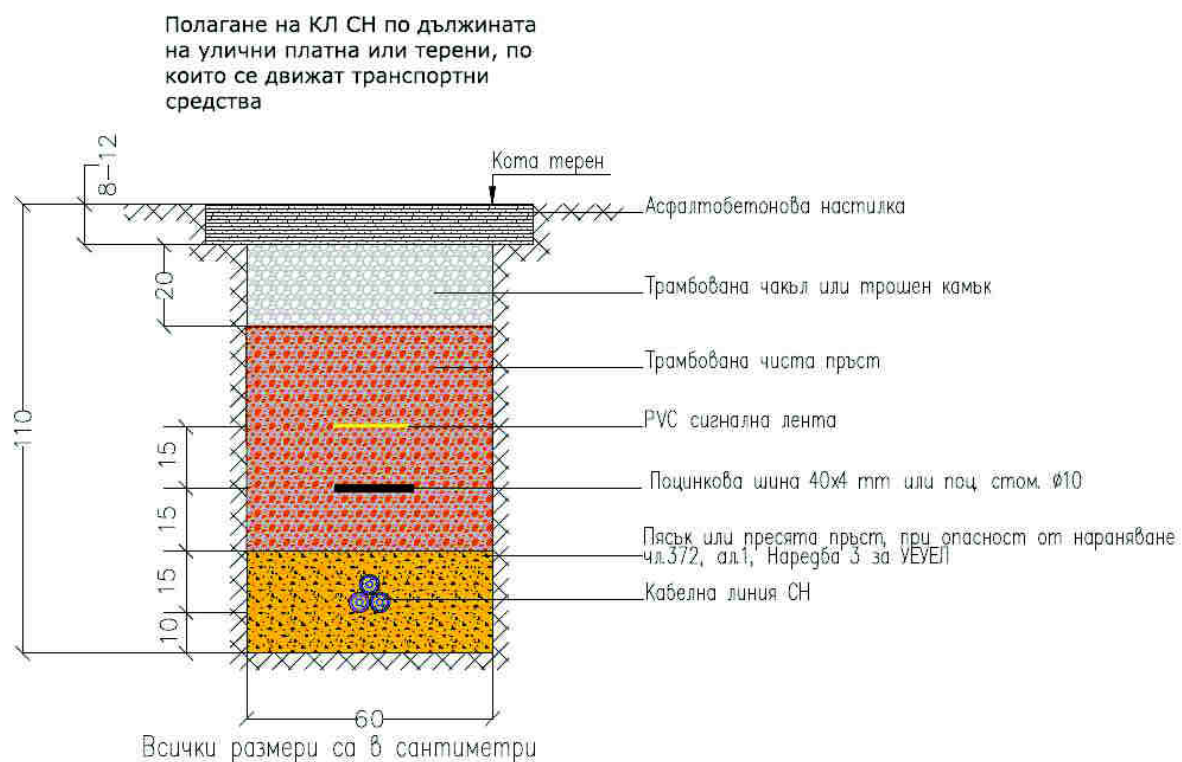
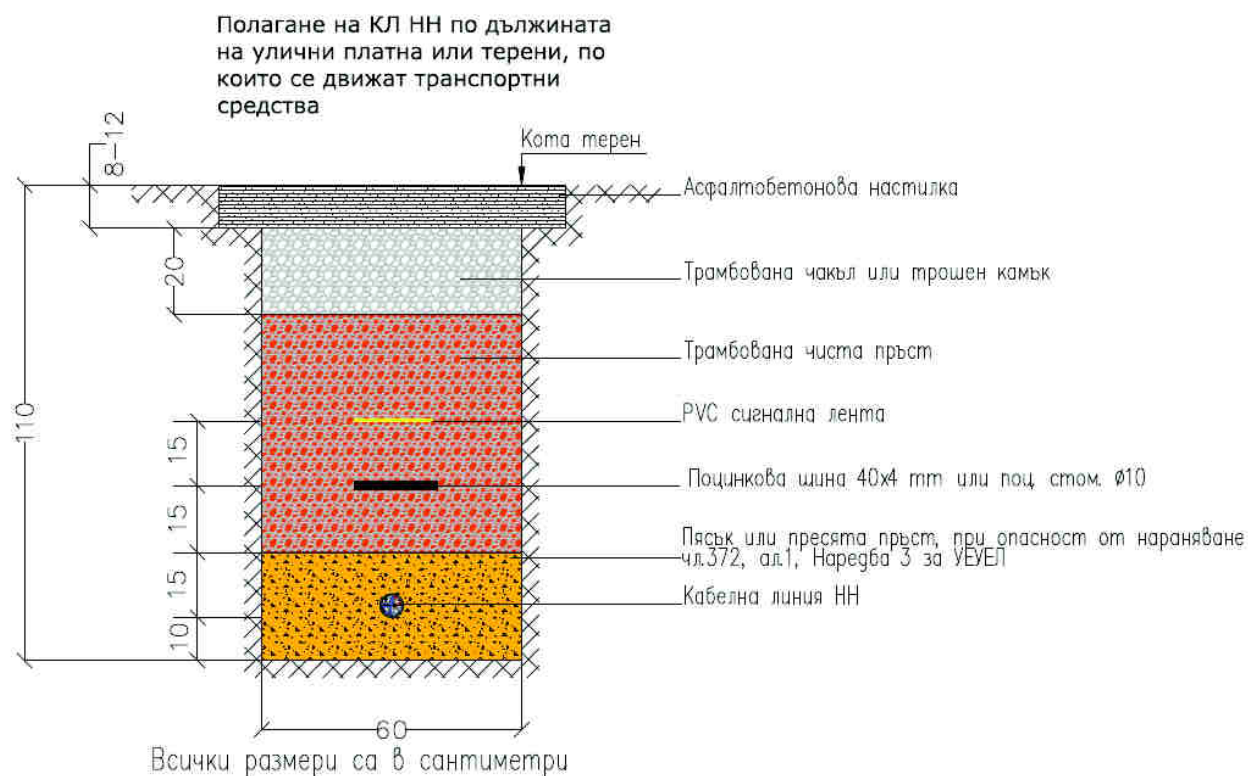


В населените места изключение правят случаите, при които нямаме инфраструктурната възможност да постигнем необходимата ширина на изкопа. Тогава се позоваваме на Чл. 376 от Наредба 3 и полагаме кабелите на отстояние 0.1 метра. За останалите отстояния, касаещи подземни технически проводни на други организации се позоваваме на Наредба 8.

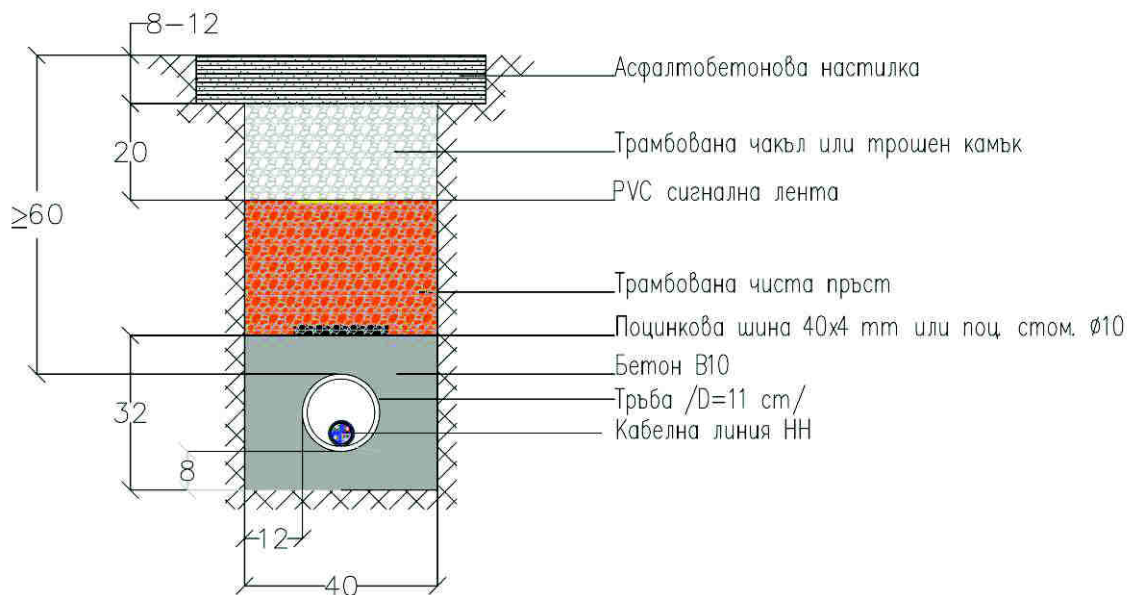
Извън населено място:



Примери за различни видове изкопи и полагане на кабели 20 kV и 1 kV

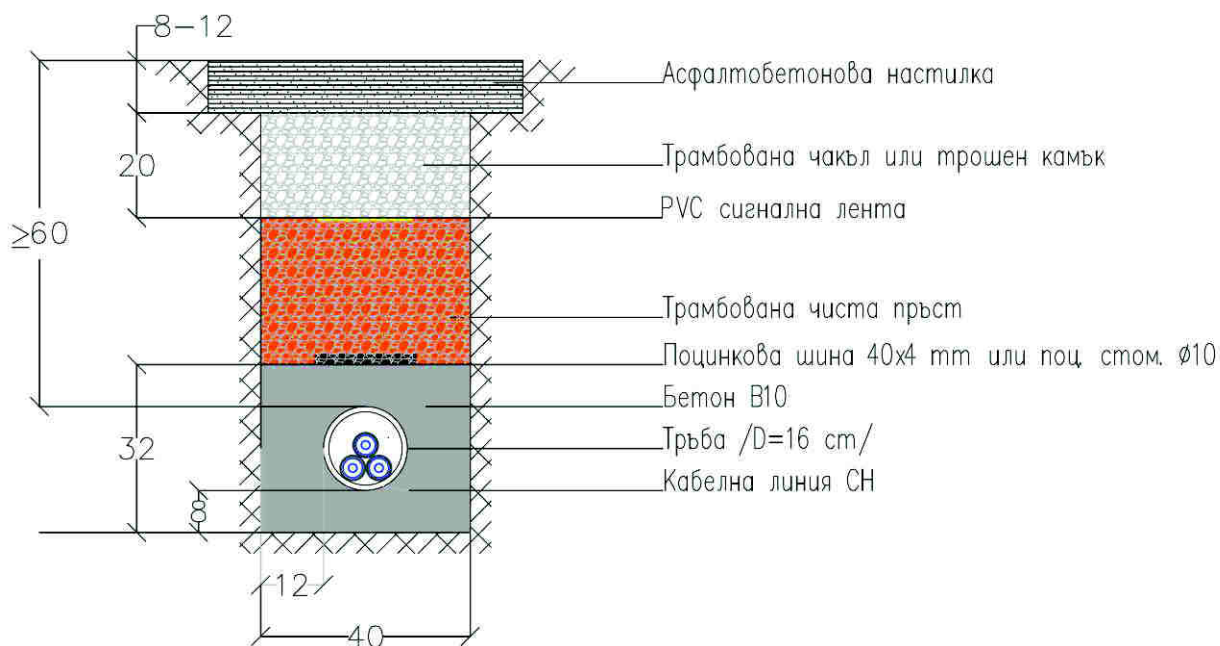


Полагане на КЛ НН по дължината на
платна или терени, по които се
движат транспортни средства, при
невъзможност за постигане на дълбочина 1,1м.



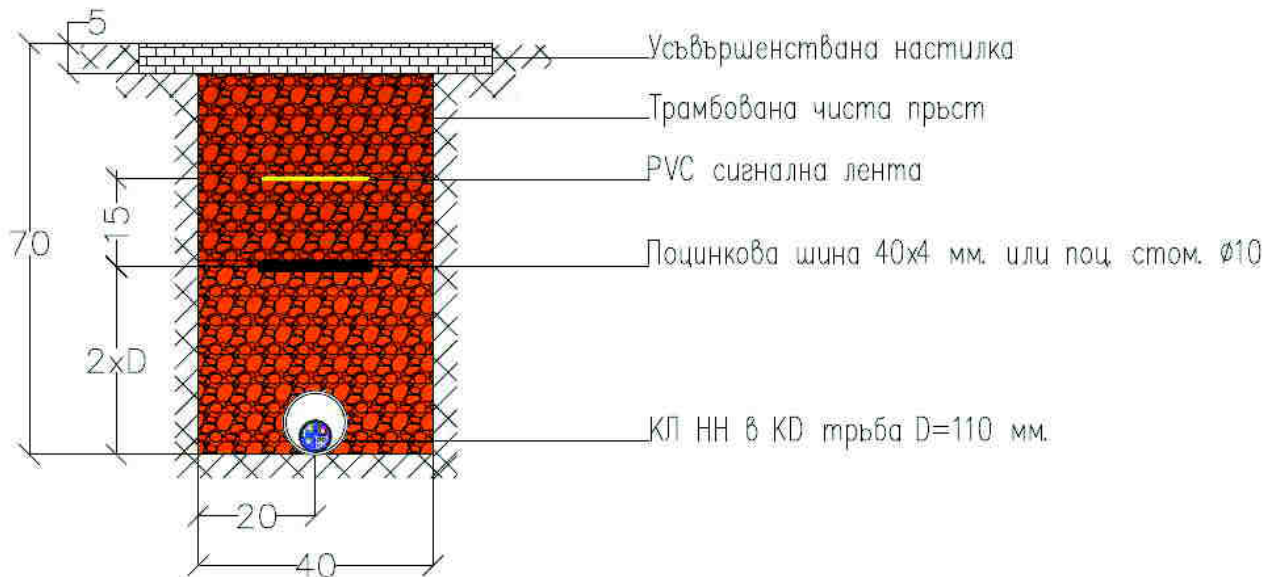
Всички размери са в сантиметри

Полагане на КЛ СН по дължината на
платна или терени, по които се
движат транспортни средства, при
невъзможност за постигане на дълбочина 1,1м.



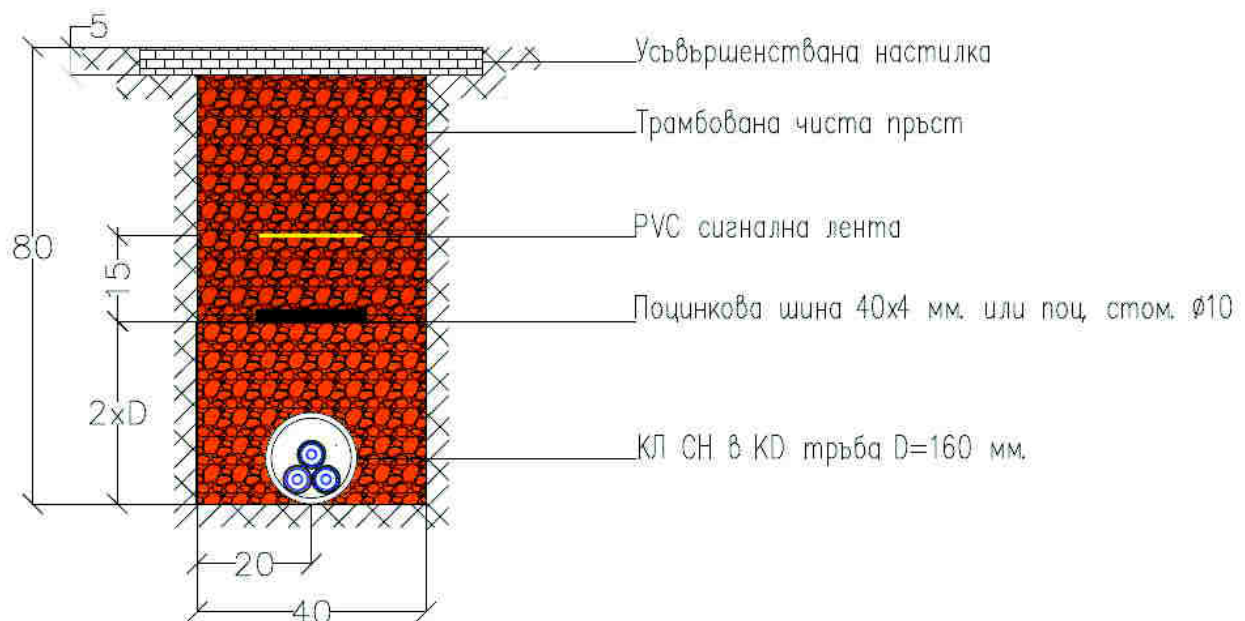
Всички размери са в сантиметри

Полагане на кабел НН при пресичане на подходи към гаражи, паркинги и т.н.



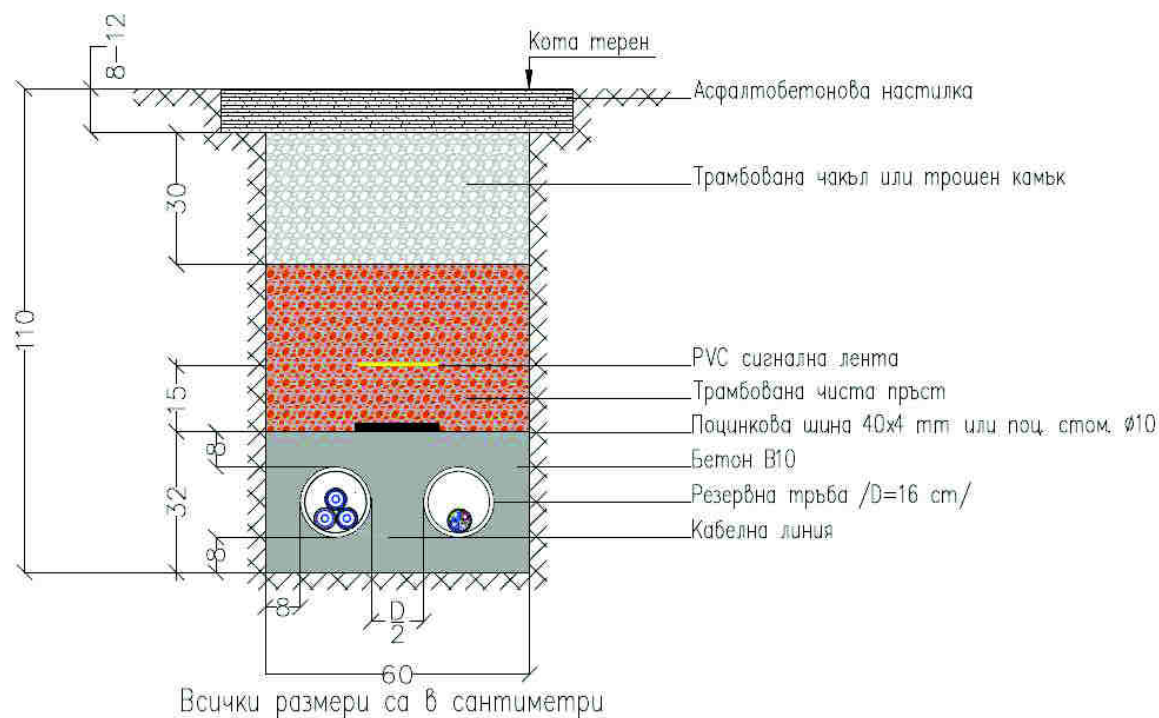
Всички размери са в сантиметри

Полагане на кабел СН при пресичане на подходи към гаражи, паркинги и т.н.

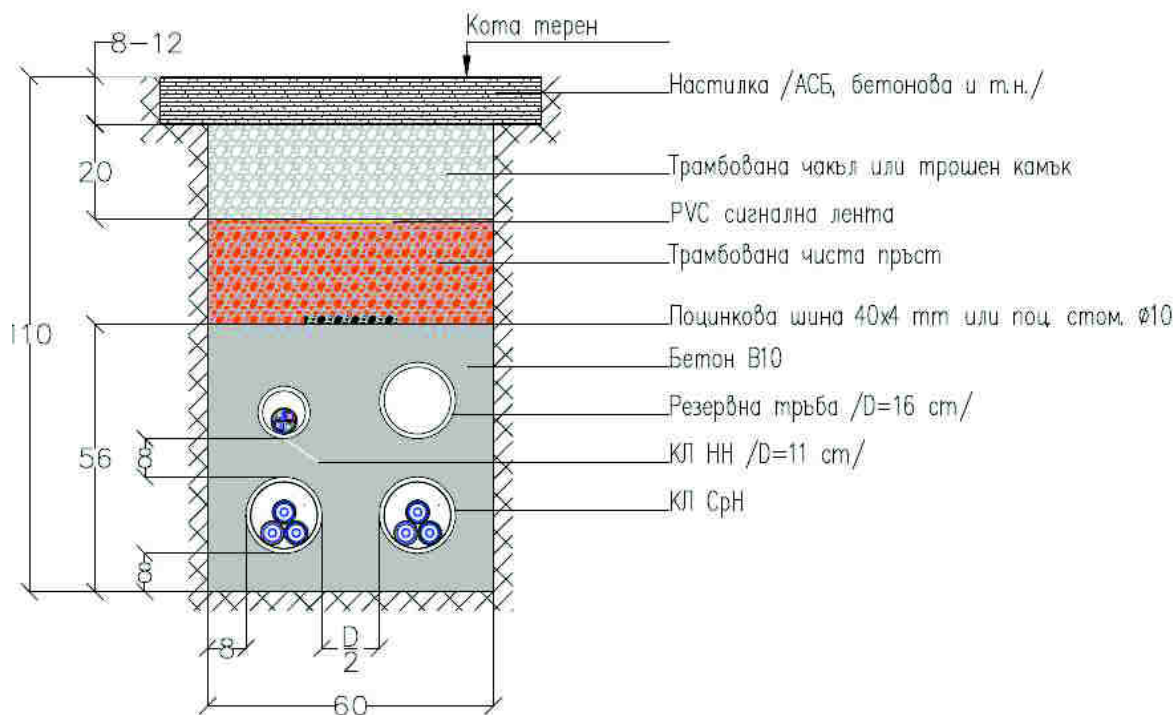


Всички размери са в сантиметри

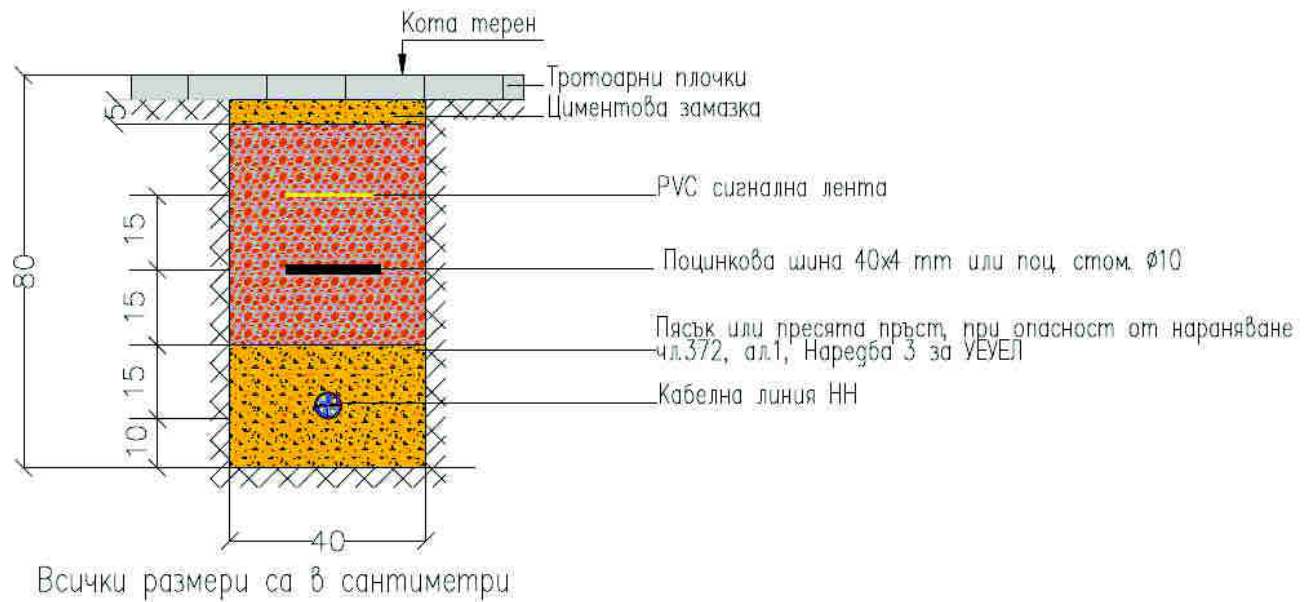
**Полагане на КЛ СрН и НН
в изкоп при пресичане на път**



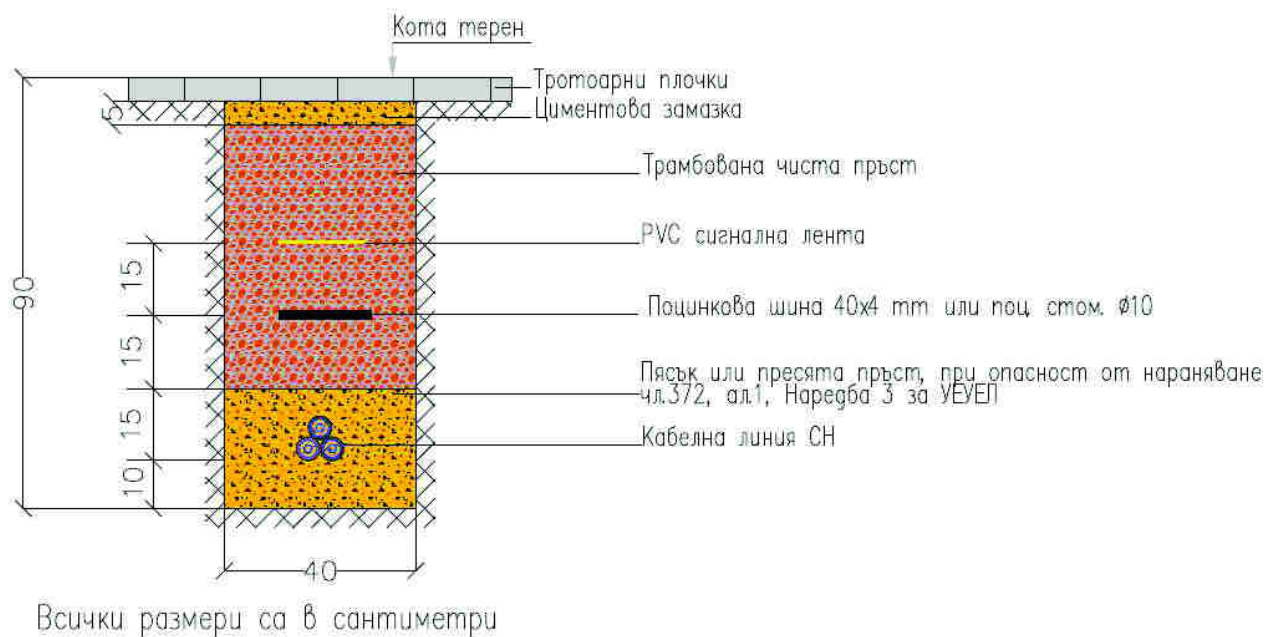
**Полагане на кабели,
при повече от 2 кабели в изкоп**



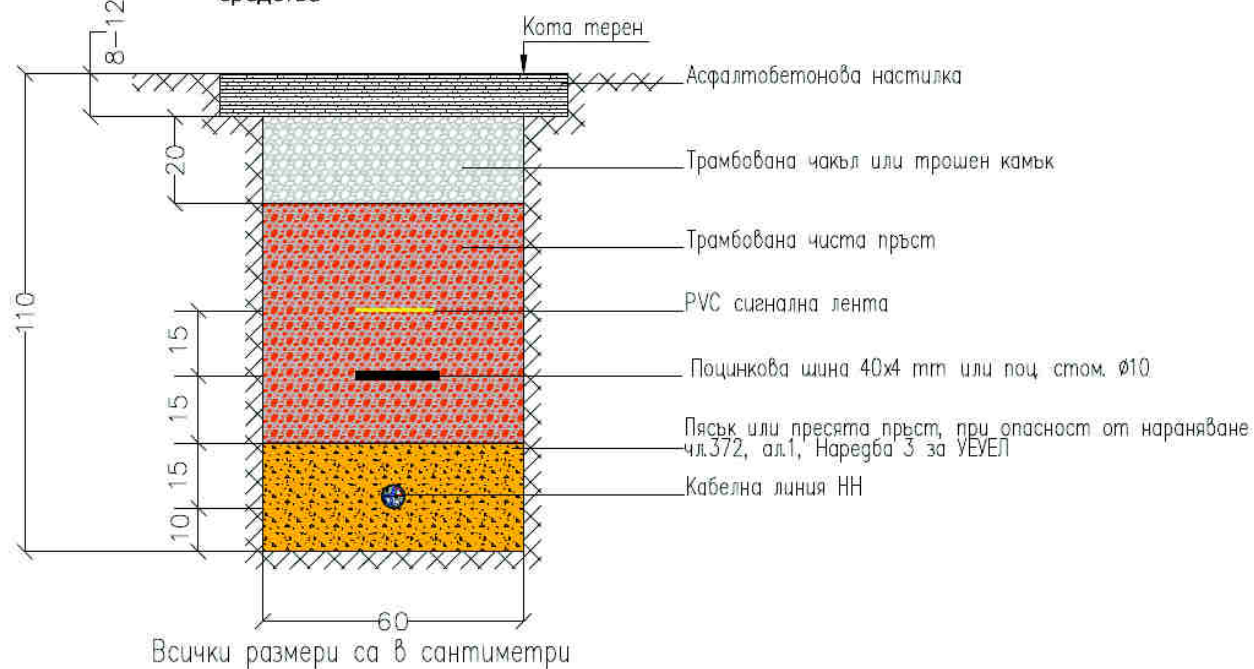
**Полагане на кабел НН в
изкоп под тротоар с пясъчна
възглавница**



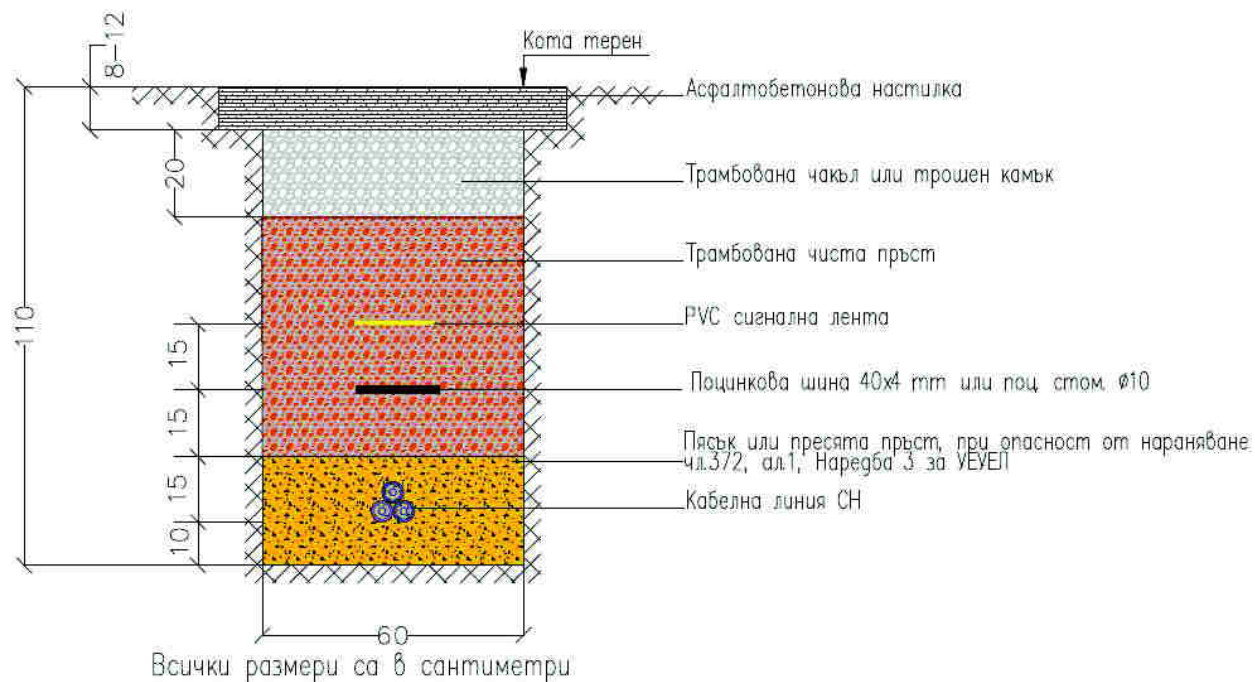
**Полагане на кабели СН в
изкоп под тротоар с пясъчна
възглавница**



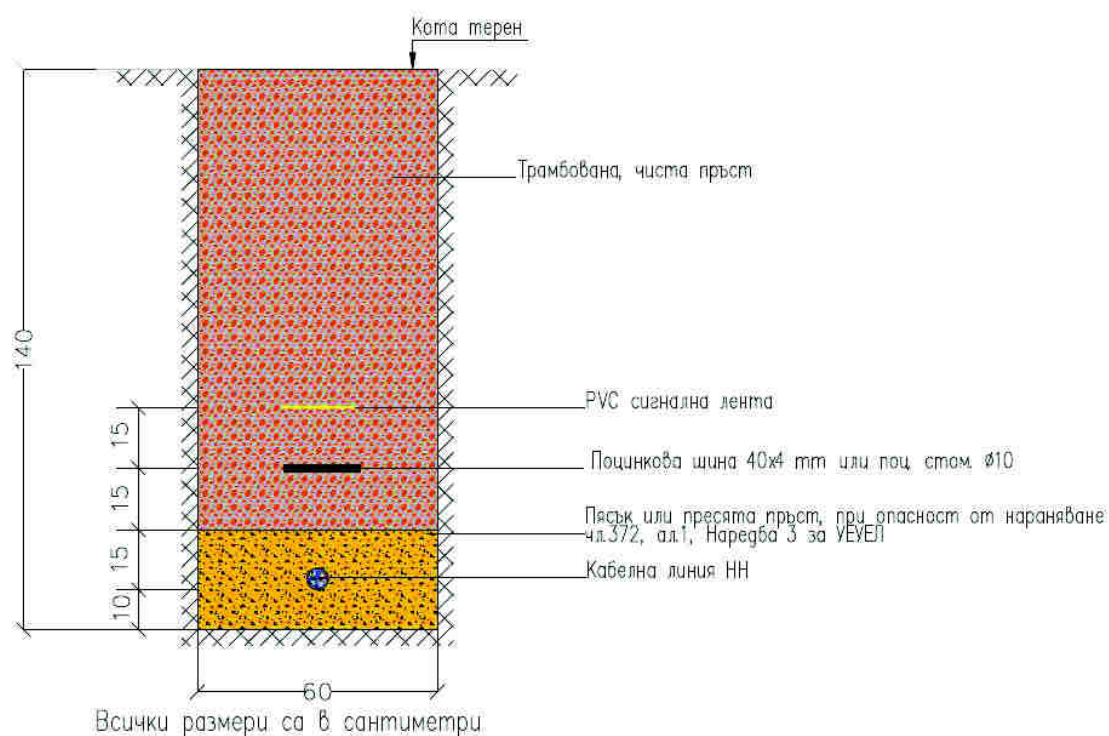
Полагане на КЛ НН по дължината на улични платна или терени, по които се движат транспортни средства



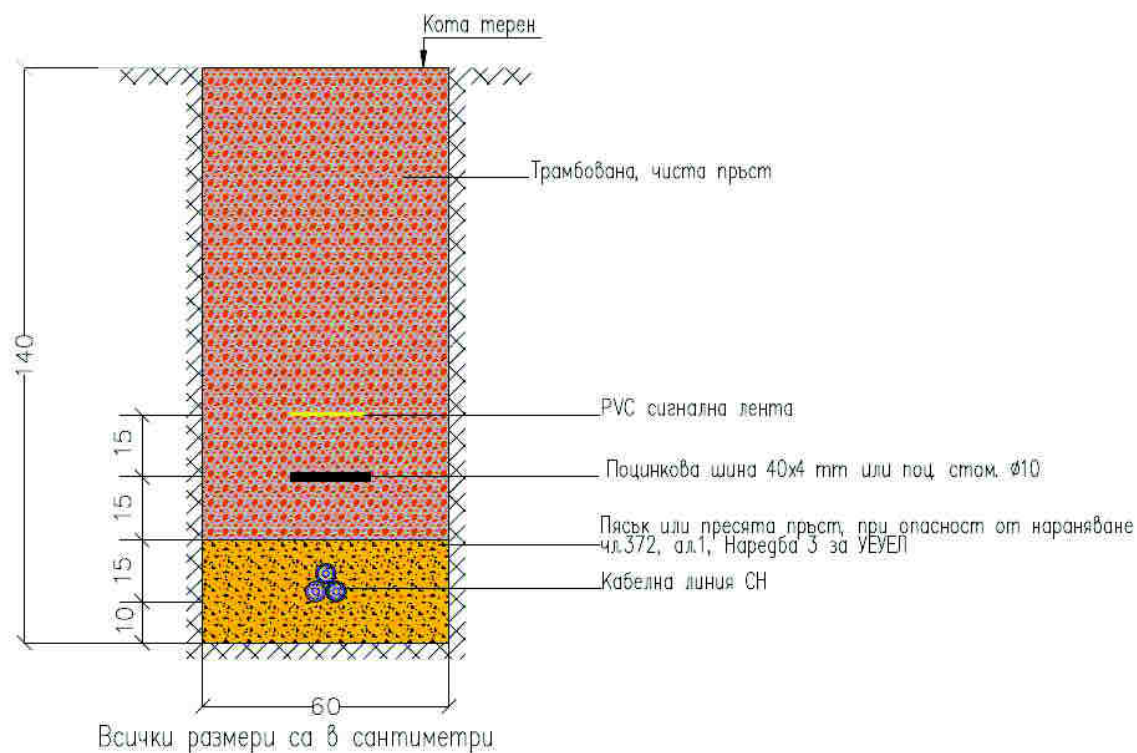
Полагане на КЛ СН по дължината на улични платна или терени, по които се движат транспортни средства



Полагане на кабел НН в изкоп
в земеделска земя
с пясъчна възглавница



Полагане на кабел СН в изкоп
в земеделска земя
с пясъчна възглавница

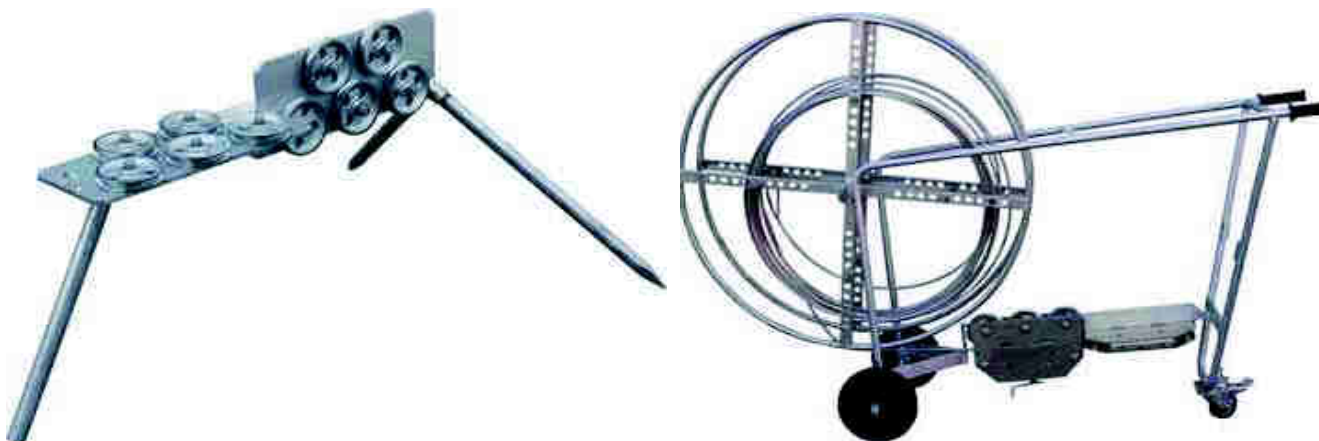


Група: 13 Заземителни материали

Подгрупа: 13.01 Заземителни материали

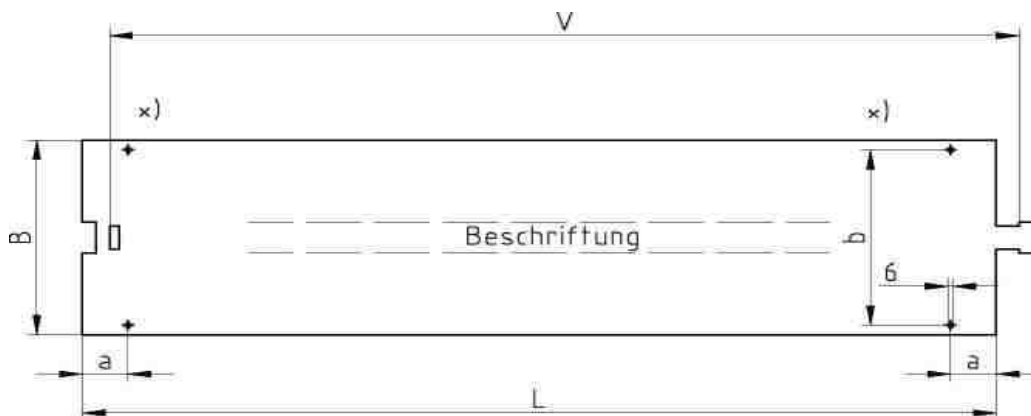
Позиция: 13.01 10 В Полагане на поцинкована стомана фф10 по дължина на трасето

При изтегляне на стоманеното въже да се използват приспособления за изправяните му.



Подгрупа: 13.03 Маркиране на трасето

Позиция: 13.03 15 0 Плоча за защита на кабели



Размер на плочата Größe der Platte	B	L	S (PVC)	S (PE)	V	a	b
mm							
250/1000	250 +/-5	1000 +/-5	>=1,8	>/ = 2,5	>=960	50 +/-3	225 +/-5



Група: 16 Повърхности

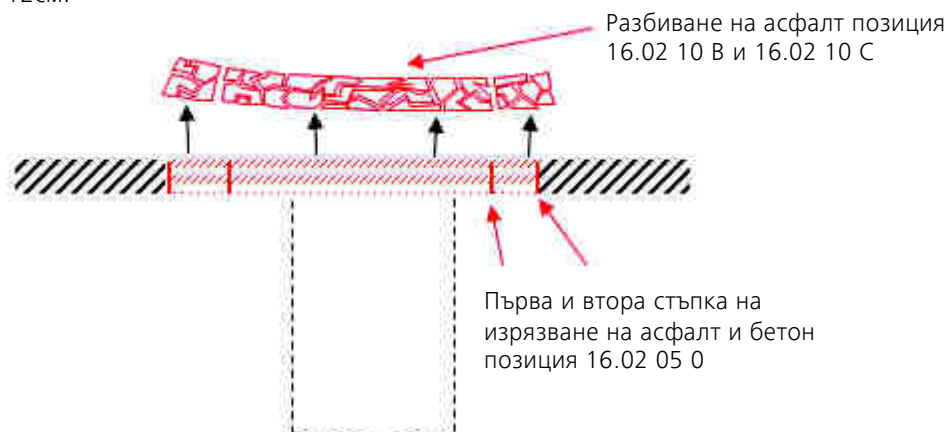
Подгрупа: 16.02 Разбиване на укрепени повърхности

16.02 05 0 Изрязване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки

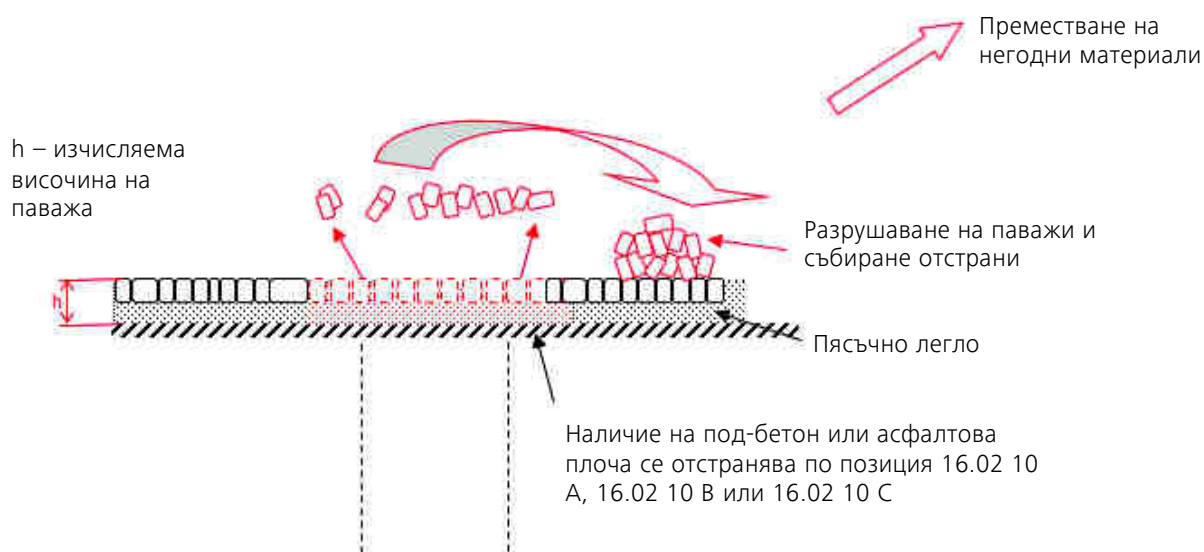
16.02 10 А Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 7 см.

16.02 10 В Разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина до 12 см.

16.02 10 С Добавка за разкъртване на асфалтови, бетонови, мраморни и други каменни настилки с дебелина над 12см.

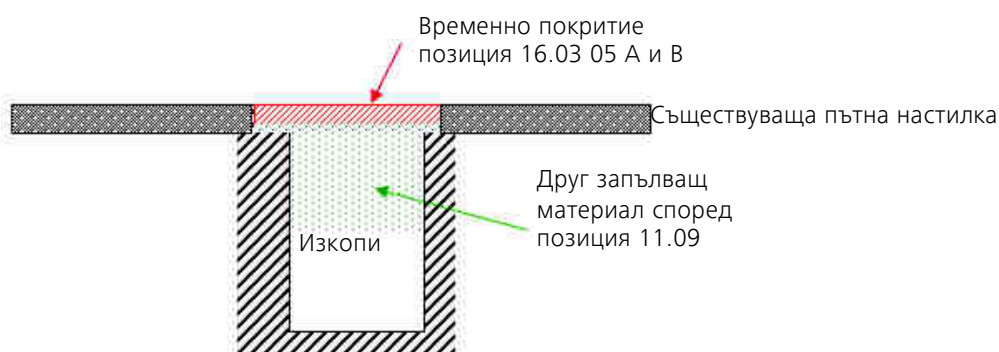


16.02 10 Е Разкъртване на паважна настилка

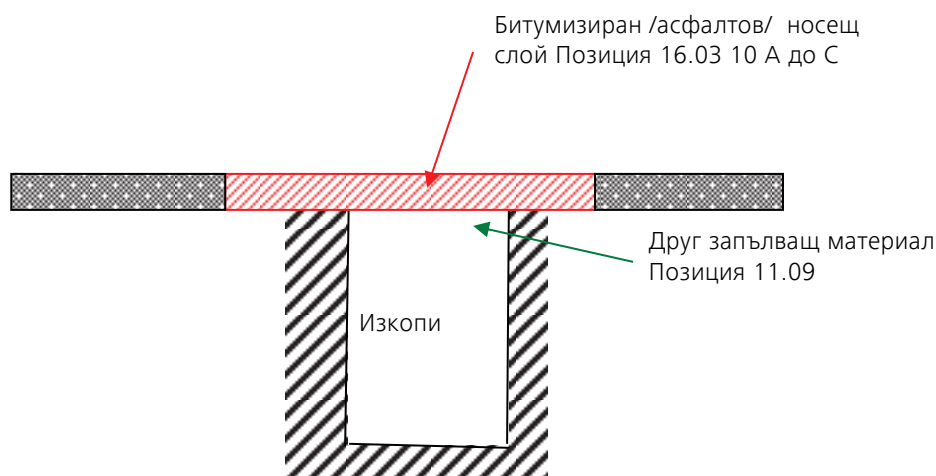


Подгрупа: 16.03 Възстановяване

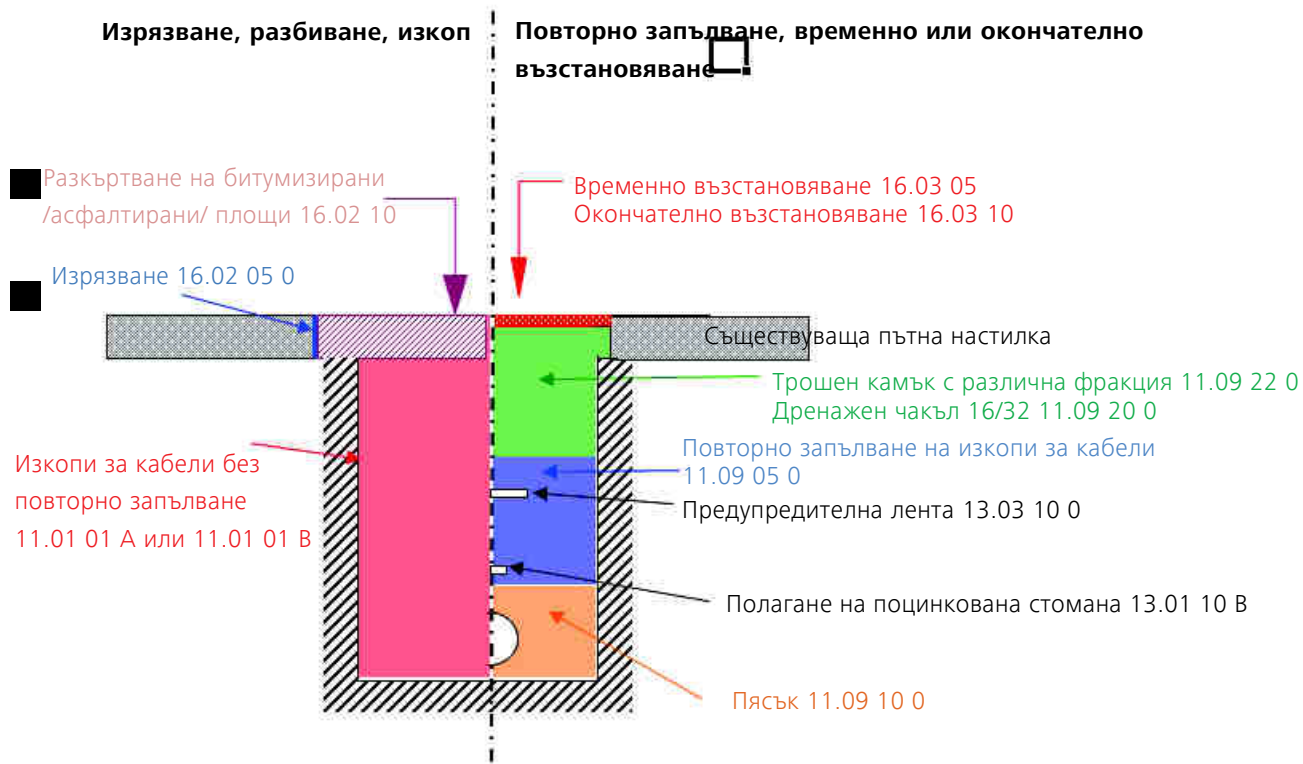
16.03 05 А и 16.03 05 В Временно покритие, до 4 см или до 6 см,



- 16.03 10 А Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 8 см
16.03 10 В Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 10 см
16.03 10 С Битумизиран /асфалтов/ носещ слой, до 12 см

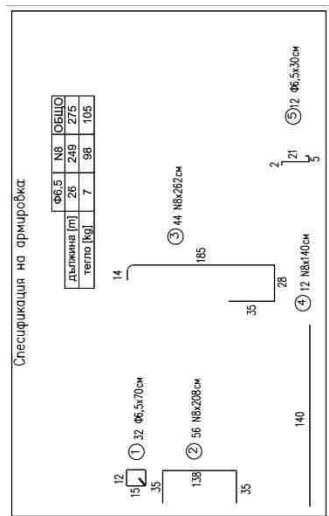


Примери за канали с укрепена (асфалтова) повърхност с различно застроени материали
Разбиване, изкоп, повторно запълване, временно или окончателно възстановяване



Подгрупа: 20.05 Бетонна кабелна шахта

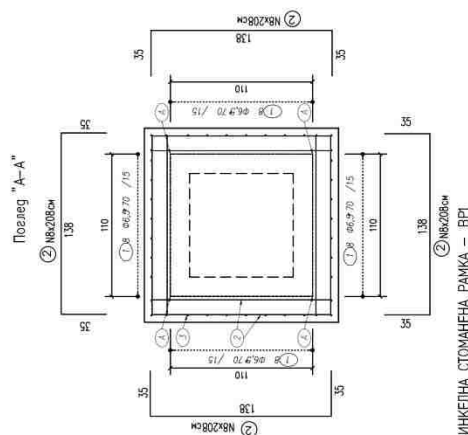
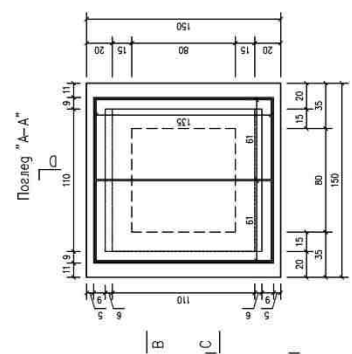
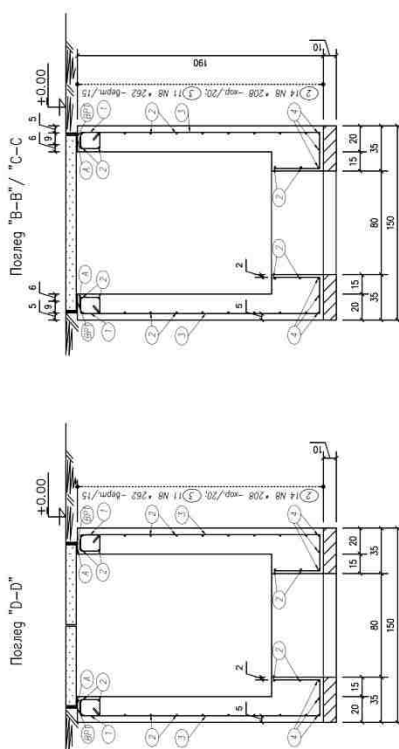
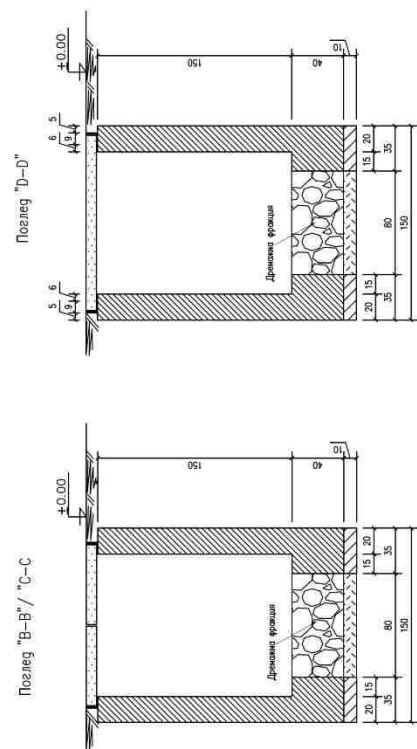
Позиция: 20.05 05 А



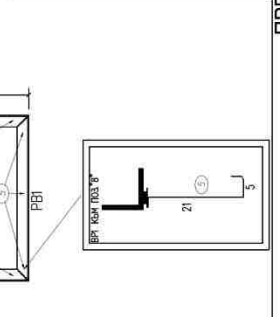
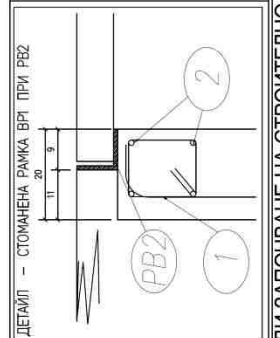
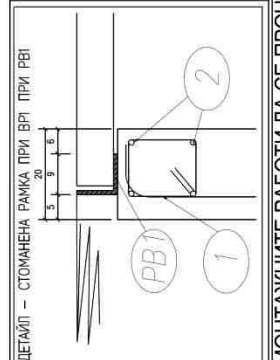
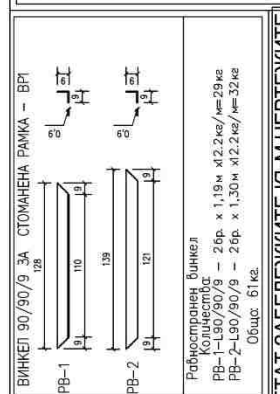
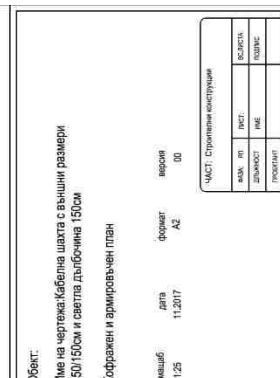
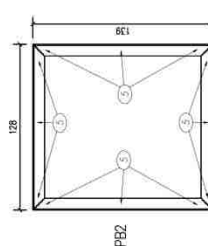
СЪГЛАСУВАТ:

ЗАБЕЛЕЖКИ

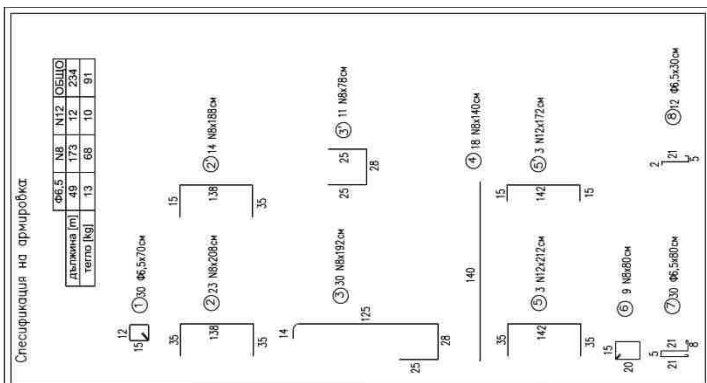
1. ПОДЛОЖЕН БЕТОН – КЛАС C12/15.
2. БЕТОН ЗА МОНОЛИТНИ ЕЛЕМЕНТИ – C16/20.
3. АРМИРОВАННА СТОМАНА – КЛАС B500B.
4. ЗА ВСИЧКИ ОСНОВНИ СТРОИТЕЛНИ МАТЕРИАЛИ ДА СЕ ОСИГУРЯВАТ СЪОТВЕТНИТЕ СЕРТИФИКАТИ, ИЗКЛЮЧАВАЩИ СЕ ОТ НОРМАТИВНИТЕ ДОКУМЕНТИ.
5. ОБОРОТИТЕ В МОНОЛИТНО ИЗПОЛЗВАНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ ДА СЕ ЗАПОЛНЯТ ПРЕДИ БЕТОНИРАНЕ БЕЗ ДА СЕ РЕЖЕ АРМИРОВКАТА.
6. ДА НЕ СЕ ДОПУСКА НЕВБИРАНИ РАБОТИ ДА СЕ ИЗВЪРШАВАТ ПОД ПРЕКИ КОНТРОЛ НА ТЕХНИЧЕСКИЯ РЪКОВОДИТЕЛ И СТРОИТЕЛНИЯ НАДЗОР.
7. ВСИЧКО НЕОПРЕДЕЛЕНАТО СЕ СПЕЦИФИЦИРА ИЛИ НЕ СЕ ДОПУСКА НАПРАВЯНЕ НА ПРЕДИТЕ ПРЕЗ РАССТОЯНИЕ, ПО-ГОЛЕМО ОТ ИЛИСАМОТО.
8. СТРОИТЕЛНО ДА СЕ СЛАЗВА ПОКАЗАНОТО ПРЕКЪТНО ПОЛОЖЕНИЕ НА АРМИРОВКАТА.
9. ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА БЕТОНИРАНЕТО ДА СЕ ВЗЕМАТ ВСИЧКИ НЕОБХОДИМИ МЕРКИ ЗА ФИКСИРАНЕ НА АРМИРОВКАТА В ПРЕКЪТНО ПОЛОЖЕНИЕ И ЗАПАЗВАНЕ НА БЕТОНОВОТО ПОКРИТИЕ.
11. ПОЗ. "5" СЕ ЗАВАРЯВА ПРЕДВАРИТЕЛНО НА "ВР1".
12. "ВР1" СЕ МОНТИРА СЛЕД ПОСТАВЯНЕ НА БЕТОН ЗА СТЕНИ ДОКАТО Е ПРЕСЕН.
13. В ОТВОРА ПРИ ОСНОВИТЕ СЕ ПОСТАВЯ ДРЕННИКЕН МАТЕРИАЛ.
14. РАЗМЕРИТЕ СА В САНТИМЕТРИ.



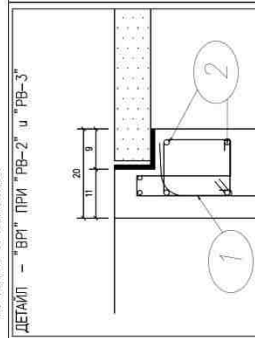
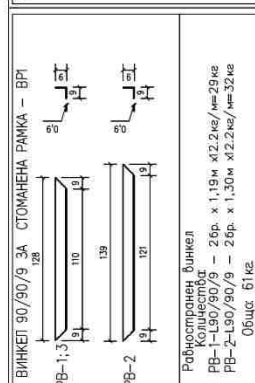
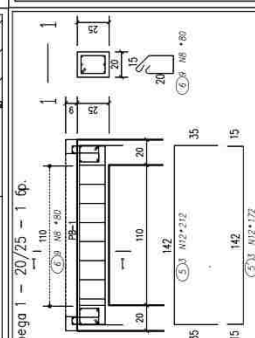
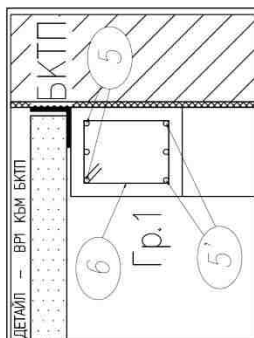
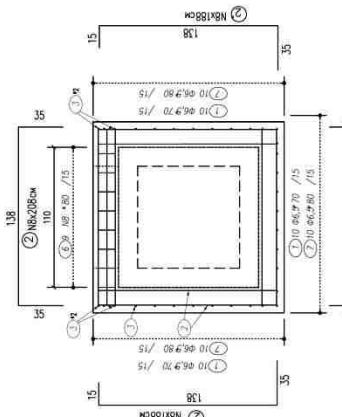
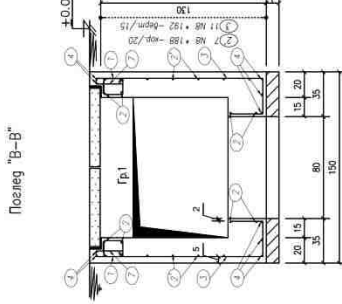
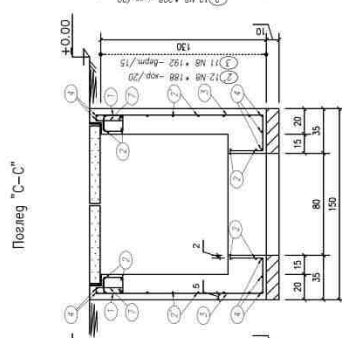
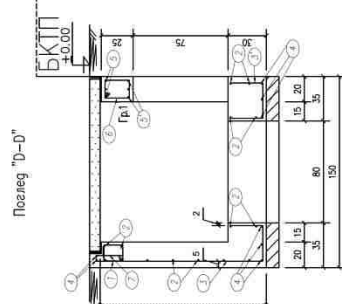
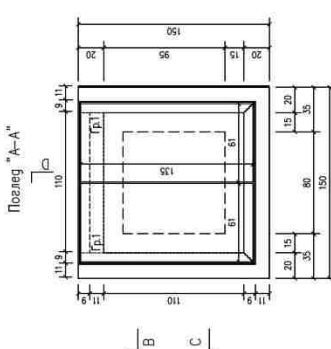
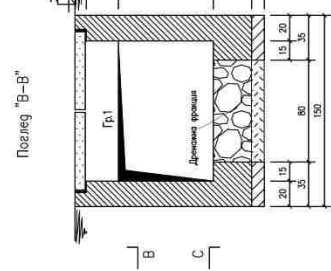
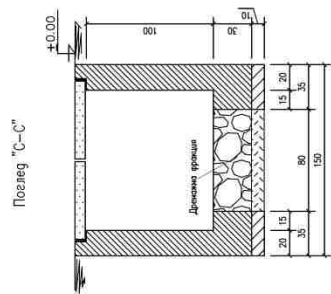
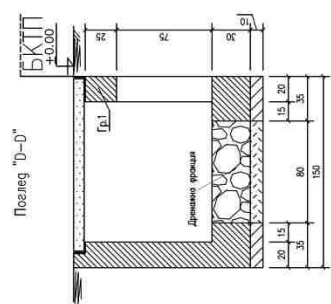
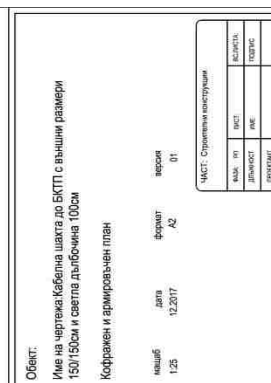
ВИНКЕЛНА СТОМАНА РАМКА – ВР1



ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИТЕ РАБОТИ ДА СЕ ПРОЧЕТАТ ЗАБЕЛЕЖКИТЕ КЪМ ЧЕРТЕЖИТЕ



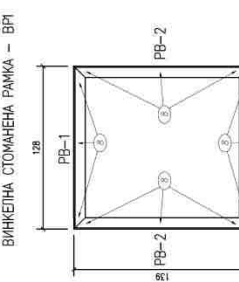
СЪГЛАСУВАЛ:



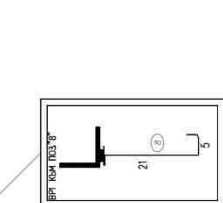
ЗАБЕЛЕЖКИ

1. ПОДЛОЖЕН БЕТОН – Клас C12/15;
2. БЕТОН ЗА МОНОЛИТИ ЕПЕНТИ – C16/20;
3. ЗАВЪРШВАЩИ СТОМАХ – Клас B5008;
4. ЗА ВЪРХОВИ СЪВЕТАИ СТРОИТЕЛНИ МАТЕРИАЛИ ДА СЕ ОКУПАВАТ ДОПЪЛНИТЕЛНИ СЕРТИФИКАТИ, ИЗПОЛЗВАЩИ СЕ ОТ НОРМАТИВНИТЕ ДОКУМЕНТИ.
5. ОБОРОБИТЕ В МОНОЛИТИ ИЗПОЛЗВАНИТЕ ЕПЕНТИ ДА СЕ ЗАПОЛНИ ПЪРВИ БЕТОНАРИ БЪД ДА СЕ ПЪКЕ АРМИРОВАНА БЕТОНАРИ БЪД ДА СЕ ДОПУСКА НЕИВЕРНА РАБОТА;
6. ВЪРХОВИТЕ СЪВЕТАИ – МОНИТАРИ РАБОТИ ДА СЕ ИЗПЪЛНЯВАТ ПОД ПРЕМИЯ КОНТРОЛ НА ТЕХНИЧЕСКИ РАБОДВЕДИТЕ И СТРОИТЕЛНИ НАЗДЖИ;
8. ПРИ НЕДОСТАТЪКЪТЕ МЕДИУ БРОМА НА ПРЕДИТЕ И РАБОДВЕДИТЕ МЕДИУ ТРАД ДА СЕ СПАЗВА РАСТОЯНИЕТО. НЕ СЕ ДОПУСКА НАРЕДЕНЕ НА ПРЕДИТЕ ПРЕЗ РАСТОЯНИЕТО, ПО-ГОЛЪМО ОТ НАЧЕТО.

② N8x208cm



PB-3



ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИТЕ РАБОТИ ДА СЕ ПРОЧЕТАТ ЗАБЕЛЕЖКИТЕ КЪМ ЧЕРТЕЖИТЕ

Позиция: 20.05 05 С

Спецификация на арматура

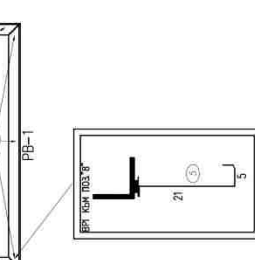
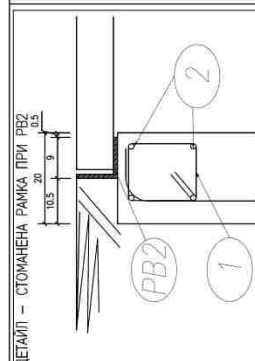
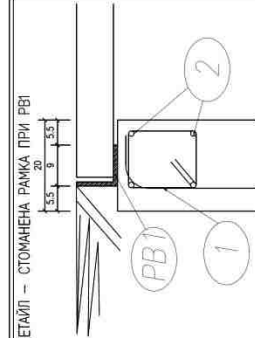
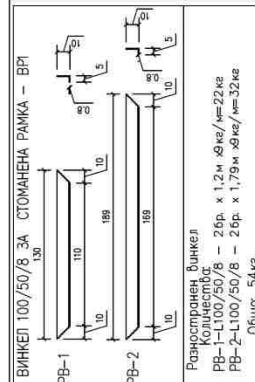
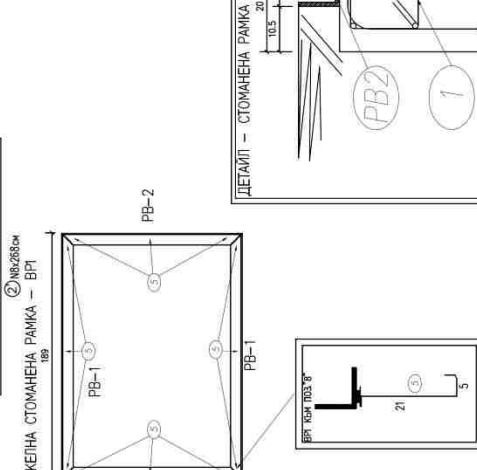
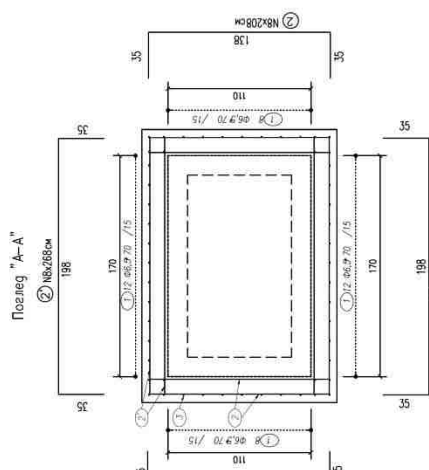
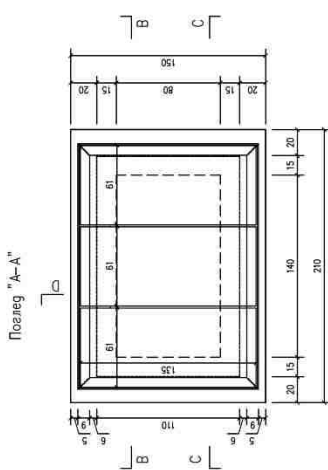
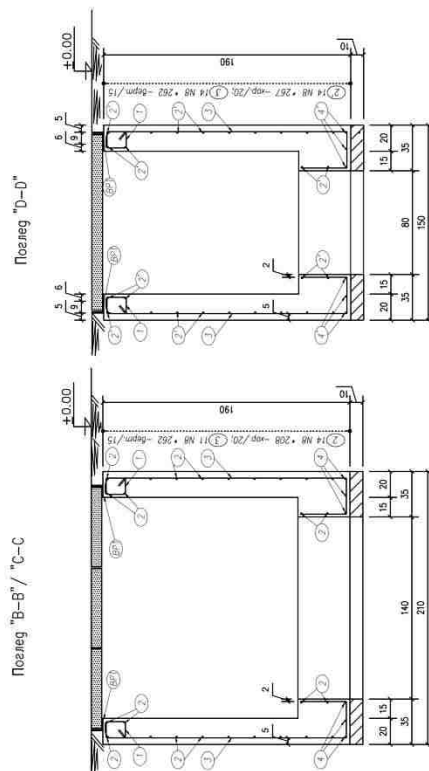
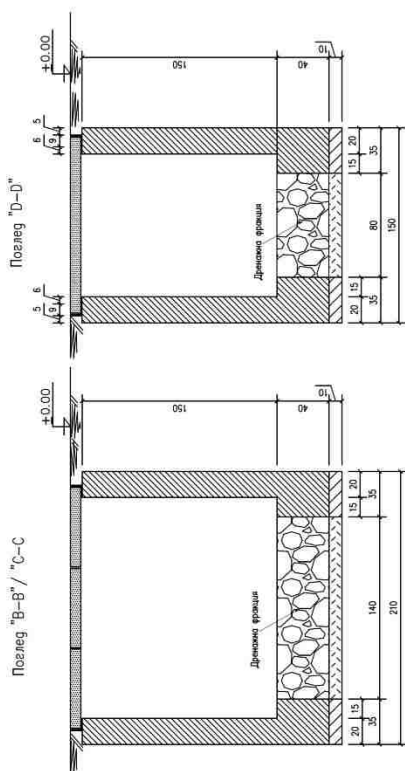
№	Дължина [м]	Тегло [кг]	№	Общо
1	40	65,570	31	315
2	28	28,828	8	113
3	12	6,530	121	121

14 138 35 35 107 35 140 199 28 35 185 50 №2828см 21 512 65,530см 4 8№140см 4 8№140см

СЪГЛАСУВАЕ

ЗАБЕЛЕЖКИ

1. ПОДЛОЖЕН БЕТОН – КЛАС С12/15.
2. БЕТОН ЗА МОНОЛИТИ ЕЛЕМЕНТИ – С16/20.
3. ЗА АРМИРОВАННА СТОМАНА – КЛАС В500С.
4. ЗА ВОЗДУХА ОСНОВНИ СТРОИТЕЛНИ МАТЕРИАЛИ ДА СЕ СОПРЯГАТ СЪОТВЕТНИТЕ СЕРТИФИКАТИ, ИЗДАВАЩИ СЕ ОТ СЪОТВЕТНИТЕ ДОКУМЕНТИ, КОПИРАНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ ДА СЕ ЗАПАЗВАТ ПРЕД ПЪРВОТО ПОСЛЕДВАЩЕ РАБОТНО ПОСРЕДСТВО.
5. ДА НЕ СЕ ДОПУСКА НЕВЪРНАЯ БЕТОН ДА СЕ ИЗВЕЖДАТ 7. ВЪЗДУХА СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИ РАБОТИ ДА СЕ ИЗВЕЖДАТ ПОД ПРЕКИЯ КОНТРОЛ НА ТЕХНИЧЕСКИЯ РУКОВОДИТЕЛ И СТРОИТЕЛНИЯ НАДЗОР.
6. ВЪЗДУХА СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИ РАБОТИ ДА СЕ ИЗВЕЖДАТ ПОД ПРЕКИЯ КОНТРОЛ НА ТЕХНИЧЕСКИЯ РУКОВОДИТЕЛ И СТРОИТЕЛНИЯ НАДЗОР.
7. ВЪЗДУХА СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИ РАБОТИ ДА СЕ ИЗВЕЖДАТ ПОД ПРЕКИЯ КОНТРОЛ НА ТЕХНИЧЕСКИЯ РУКОВОДИТЕЛ И СТРОИТЕЛНИЯ НАДЗОР.
8. ВЪЗДУХА СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИ РАБОТИ ДА СЕ ИЗВЕЖДАТ ПОД ПРЕКИЯ КОНТРОЛ НА ТЕХНИЧЕСКИЯ РУКОВОДИТЕЛ И СТРОИТЕЛНИЯ НАДЗОР.
9. СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИ РАБОТИ ДА СЕ ИЗВЕЖДАТ ПОД ПРЕКИЯ КОНТРОЛ НА ТЕХНИЧЕСКИЯ РУКОВОДИТЕЛ И СТРОИТЕЛНИЯ НАДЗОР.
10. ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА БЕТОНИРОВАНИЕТО ДА СЕ ВЪЗМАТ ВОЗДУХА НЕОБХОДИМИ МЕРКИ ЗА ФИКСИРАНЕ НА АРМИРОВКАТА В ПРЕДНОТО ПОЛОЖЕНИЕ И ЗАПАЗВАНЕ НА БЕТОНОВОТО ПОКРИТИЕ.
11. ПОЗ. "3" СЕ ЗАВАРВА ПРЕДВАРИТЕЛНО НА "ВР1".
12. "ВР1" СЕ МОНТИРА СЛЕД ПОЛАГАНЕ НА БЕТОН ЗА СТЕНИ.
13. В ОТВОРА ПРИ ОСНОВИТЕ СЕ ПОЛАГА ДЪРВАЖЕН МАТЕРИАЛ ДОКАТО Е ПРЕСЕН.
14. РАЗМЕРИТЕ СА В САНТИМЕТРИ.



ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА СТРОИТЕЛНО-МОНТАЖНИТЕ РАБОТИ ДА СЕ ПРОЧЕТАТ ЗАБЕЛЕЖКИТЕ КЪМ ЧЕРТЕЖИТЕ

Обект:

Име на чертeж: Кабелна шахта с външни размери 210/150см и светла дълбочина 150см

Корекции и арматурен план

Масш	Дата	Формат	Версия
1:25	11.2017	A2	00

ИМЕТ. Строителна конструкция			
ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ
ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ
ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ	ИМЕТ. ИТ

Предложение за изпълнение на дейности от раздел 90 – бланка образец на
Възложителя (Издание Октомври 2017)

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:
"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции", като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД" .

Предложение за изпълнение на дейности от раздел 90 №					
към заявка №		от дата		договор №	
Обект:					
Дейност: /точно и пълно описание на дейността - включително ако е приложимо количествено описание - разстояния, терен, затрудняващи фактори и т.н./					
Необходими ресурси за изпълнение на дейността:					
Материали посочени на: smr.sek-bg.com/smr/material					
Вид	марка	количество	smr.sek-bg.com/smr/material	един. цена smr.sek-bg.com/smr/material	сума
Материали на база представяне на фактура от мястото на закупуване:					
Вид	марка	количество	единична Цена	коефициент на общата цена след представяне на фактура - материали	сума
Услуги посочени на smr.sek-bg.com (CEK01 - CEK49)					
Вид	марка	количество	ед. Цена smr.sek-bg.com	Коефициент на един. цена smr.sek-bg.com	сума
Услуги на база представяне на фактура:					
Вид	марка	количество	единична Цена	коефициент на общата цена след представяне на фактура-услуги	сума
Транспорт и специална механизация					
Вид	марка	количество	разх. норма - часа		общо часа
Разходи за труд					

Категория /спец.; пом. раб./	мярка	количество	разх. норма в ч.ч.		общо ч.ч.

дата:

Изговил:

/изпълнител/

Приел:

.....

/Електроразпределение Юг ЕАД/

**Дневен отчет за реално изпълнени дейности от раздел 90 – бланка образец на
Възложителя (Издание Октомври 2017)**

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции", като се използва квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД".

Дневен отчет за реално извършени дейности от раздел Nr.90

към Предложение №

Дата на извършване на дейностите:

Обект:

Изпълнени Дейности: /точно и пълно описание на дейността - по какъв начин е извършена, участък от обекта, улица, номер, километър, номер на стълб и т.н. включително количествено описание - разстояния, терен, затрудняващи фактори и т.н./

Вложени материали:

Вид	мярка	количество

Изпълнени услуги:

Вид	мярка	количество

Извършен транспорт и специална механизация

Вид и описание на извършената дейност	мярка	време на извършване от ... h доh	количество

Извършени разходи за труд

Име и фамилия, категория - описание на дейността	време на извършване от ... h доh	отработени часове, общо

Изговил:
/изпълнител/

Приел:
/Електроразпределение Юг ЕАД/

Линеен график за извършване на изкопните работи с полагане на кабели

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет:

"Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД по обособени позиции", като се използва квалификационна система № C-17-EP-MP-C-19 с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД".

Обект :			
		Дата на съставяне :	
☐ ПЪРВОНАЧАЛЕН - изготвен от СФ			
☐ КОРЕКЦИЯ от : ☐ СФ - строителна фирма ☐ ЕФ - електромонтажна фирма ☐ КЕЦ			
Причина за корекция :			

[illegible]

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ при работа на външни фирми на територията на Възложителя

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие с предмет № 473-EP-18-MP-C-3:

“Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг” ЕАД по обособени позиции, като се използва **квалификационна система № С-17-EP-MP-C-19** с предмет: “Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг” ЕАД”.

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ при работа на външни фирми на територията на Възложителя към квалификационна система

С Мерките за безопасност се определят изискванията и задълженията, които страните приемат да изпълняват за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работниците, назначени от Изпълнителя, както и живота и здравето на други лица, които се намират в района на извършваната от тях дейност.

Изпълнителят е задължен да спазва изискванията на *Закона за здравословни и безопасни условия на труд, Правилника за безопасност и здраве при работа в електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи, (ПБЗРЕУЕТЦЕМ) Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения* и други нормативни документи, регламентиращи изисквания за безопасно изпълнение на дейността.

1. Преди допускане до работа Изпълнителя предоставя на Възложителя списък на лицата, които ще работят на обекта, в т.ч.: на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по наряд; на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по огневи наряд /ако е необходимо издаването на такъв/. В списъка да бъдат вписани притежаваните от тях квалификационни групи по безопасност на труда, съгласно ПБЗРЕУЕТЦЕМ.

2. Преди допускане до работа Изпълнителя представя на Възложителя валидни удостоверения за притежавана квалификационна група по безопасност на труда на лицата, които ще работят на обекта.

3. Представител на Възложителя провежда начален инструктаж на лицата, които ще работят в съответствие с мястото и конкретните условия на работа. Инструктажа се документира в съответната Книга за инструктаж.

4. Не се допускат до работа лица, които ще работят на обекта, които не притежават необходимите знания и умения и/или не са инструктирани по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд.

5. При работа по електрически съоръжения лицата, които ще работят на обекта нямат право да преместват, сменят и отстраняват средствата за сигнализация и колективна защита (прегради, предупредителни табели, заземления, ограждения и др. под.), както и да разширяват работното място извън обозначения и сигнализиран район. Когато това се налага от характера на работата то се извършва само с разрешението на представител на възложителя (допускащият).

6. Изпълнителят носи пълна отговорност за безопасното изпълнение на работата от неговите работници, вкл. за осигуряване и ползване на подходящи безопасни инструменти, лични предпазни средства, облекла и др., както и за квалификацията, обучението и инструктажите на персонала си.

7. Ежедневно и след окончателното приключване на работата персонала на Изпълнителя, работещ на обекта, почиства работното място.

8. Машините и апаратите, които ще се използват, трябва да са в добро техническо състояние, да са преминали съответно техническо обслужване и да са безопасни за използване.

9. Чрез контролиращ персонал, от страна на Възложителя, се осъществява периодичен контрол по спазване на правилата и изискванията за безопасност на труда. При констатиране на нарушения на правилата за безопасна работа от лицата, които ще работят на обекта, контролиращия персонал следва да уведоми ръководителя на обекта, за вземане на мерки за отстраняване на нарушенията, включително спиране на работата. Констатацията следва да бъде в писмен вид, чрез двустранно подписан протокол.

10. Работата следва да се спре в случай или при вероятност от възникване на опасност за здравето и живота на работещите, до отстраняване на опасността.

11. В случай на трудова злополука, следва да се уведоми веднага Възложителя / Център по БТ и ПБ /, както и да окаже съдействие за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

12. Загубите, причинени от влошаване на качеството и/или удължаване сроковете на извършваните работи поради отстраняване на отделни лица или спиране работата на групи за допуснати нарушения на изискванията на Правилниците и инструкциите по безопасността на труда, са за сметка на Изпълнителя.

Настоящите мерки за безопасност са изготвени в изпълнение изискванията на чл.14, чл.16, т.8 и чл.18 от *Закона за здравословни и безопасни условия на труд*, чл.5 от *Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи*, чл.5 от *Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения* и за координиране на работата при извършване на дейности от външни фирми и организации за Електроразпределение Юг ЕАД, гр. Пловдив.

(Издание Юли 2018)

Критерии за изключване от квалификационна система към квалификационна система

№ **C-17-EP-MP-C-19**, с предмет: "Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг" ЕАД"

1. Кандидатът/Участникът/Изпълнителят престане да отговаря на обявените от Възложителя критерии за подбор, както и не представи изискани нови/допълнителни документи;

2. При неизпълнение на договорни задължения от страна на Изпълнителя, като:

2.1. Неприемане и непотвърждаване на заявки от страна на Изпълнителя в договорения срок: Изпълнителят следва да потвърди получаването на заявка за обект в рамките на 24 часа от получаването ѝ. При несъгласие относно сроковете или количествата по заявката – Изпълнителят следва да се аргументира в гореупоменатия срок. Заявката се изпраща от Възложителя по факс, посочен от Изпълнителя за кореспонденция. Потвърждаването от страна на Изпълнителя става по същия комуникационен път от където е изпратена, т.е. Заявка е изпратена по факс от Възложителя, потвърждение от Изпълнителя на факс номер от който е получена заявката.

2.2. Неспазване на сроковете за изпълнение на възложените дейности: Съгласуваните в заявката срокове за изпълнение на дейностите следва да бъдат спазвани. При наличие на обективни причини за неспазване на срока на изпълнение, предложението за удължаване на срока следва да бъде в писмен вид, изпратено от страна на Изпълнителя на вниманието на Възложителя на посочения за комуникация адрес, до 2 работни дни след възникване на причината за удължаване на срока, но не по-късно от 5 работни дни преди изтичане на съгласувания срок за изпълнение на дейностите. За дата на приключване на дейностите се счита датата на приемо-предавателния протокол.

2.3. Неспазване на ангажименти от страна на Изпълнителя, като:

2.3.1. Промяна на трасета без съгласуване;

2.3.2. Влагане на неодобри от Възложителя материали;

2.3.3. Неявяване на представители на Изпълнителя, по искане на Възложителя, на определена дата и част, например: за извършване на оглед на обекта, за откриване на строителна площадка, за среща с други представители на строителството, представители на общини, представители на собственици или други лица, имащи отношение към изпълнението;

2.3.4. Неспазване на график за работа, при изпълнение на обекта съвместно с други Изпълнители;

2.3.5. Неизпълнение на мерките за безопасност;

2.3.6. Използване на персонал, с който не е в договорни отношения, и който е без съответната специалност, квалификация и квалификационна група по безопасност;

2.3.7. Използване на подизпълнители в случай, че Изпълнителят не е декларирал използване на такива, или използване на подизпълнители без да бъдат спазени съответните за това разпоредби на ЗОП;

2.3.8. Не уведоми Възложителя писмено, в 14 (четирнадесет) дневен срок, в случай на промяна на декларираните със заявлението за участие обстоятелства.

2.4. Констатирани отклонения в качеството на изпълнение на възложените дейности и неспазване на нормативни технически изисквания и изисквания на Възложителя: Всички нормативни изисквания и изисквания на Възложителя следва да бъдат изпълнявани. В случай, че бъдат допуснати отклонения, дейностите не подлежат на приемане до окончателно отстраняване на отклоненията.

2.5. Некоректно актуване/фактуриране на възложените дейности: Приемо-предавателния протокол следва да се представи от Изпълнителят в срок до 5 дни след изтичане срока на заявката. В случай, че в представения приемо-предавателния протокол има несъответстващи количества и дейности, същите ще

бъдат коригирани от Възложителя и изпратени обратно на Изпълнителя за съгласуване. Ако Изпълнителят не приема направените корекции от Възложителя, той трябва да се аргументира за всяка дейност, по която има несъответствие. Срокът за съгласуване е до 5 дни от получаване на известието за направата на съвместен оглед. Срокът за издаване на фактурата е до пет календарни дни от датата приемо-предавателен протокол.

Всички претенции за неспазване на срокове се доказват с документ в писмена форма, от който да е видно че другата страна е била информирана.

Констатираните отклонения следва да бъдат документирани чрез двустранен протокол. В случай, че Изпълнителят откаже да подпише протокола, същият се подписва от двама представители на Възложителя, като единият е отговорника за обекта, с посочване, че Изпълнителят е отказал да подпише същия. Така съставеният протокол се счита за надлежно съставен и подписан между страните и се предава на Изпълнителя. В този случай Изпълнителят не може да оспори констатациите на протокола и се счита обвързан от неговата доказателствена сила.

3. Изключване от системата:

Възложителят разглежда наличието на обстоятелствата по т.1, и/или допуснатите неизпълнения на договорни задължения от страна на Изпълнителя по т.2, и взема решение за изключване от системата:

А. Когато Кандидата/Участника/Изпълнителя престане да отговаря на обявените от Възложителя критерии за подбор, както и не представи изискани нови/допълнителни документи;

Б. При допуснати, от Изпълнителя, на три или повече от посочените в т.2 неизпълнения, независимо от броя на обектите, при които са констатирани или техния вид, или;

В. При допуснати, от Изпълнителя, на две или повече повтарящи се от посочените в т.2 неизпълнения от един и същ вид, като следващото е регистрирано след като Изпълнителят е получил информация за предходното му аналогично неизпълнение.

(Издание Юни 2017)

Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN

Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN

Доколкото в договора не е посочено нещо друго, то валидни са следните общи условия на закупуване. Търговските условия или общите условия на Изпълнителя, освен в случай, че не са изрично одобрени от Възложителя, няма да се прилагат, дори и те да не са изрично отхвърлени от Възложителя.

1. Всички договори както и изменения и допълнения към тях се сключват само в писмена форма. Всички устни споразумения между страните са недопустими, освен ако не са писмено потвърдени от Възложителя

2. В случай, че договорът се базира на предварителен разчет на разходите (предварителна оферта), изготвено от Изпълнителя и предоставен на Възложителя, то Изпълнителят ще се придържа към него, освен ако в предварителния разчет на разходите изрично не е посочено, че подлежи на промяна и е необвързващ.

3. Посочените в договора цени са твърди цени, не подлежат на промени, като доставките се извършват франко мястото на изпълнение, стоките са опаковани, застраховани, разтоварени. Всички рискове преминават върху Възложителя едва след като стоката е доставена и приета от Възложителя. До този момент всички рискове са за сметка на Изпълнителя. За място на изпълнение се счита посоченият в договора адрес за доставка/изпълнение на услугата.

4. Приемането на дадена доставка/услуга се счита за извършено единствено в случай, че е потвърдено от Възложителя в писмена форма чрез подписване на двустранен приемо-предавателен протокол (ППП).

5. Изпълнителят се задължава да гарантира и отговаря за това, че неговият персонал и подизпълнителите, които той наема, ще спазват законовите разпоредби относно опазване живота и здравето на работниците както и опазването на околната среда. Работещите имат правото на достъп единствено до посочените им от Възложителя участъци. Разпорежданията на строителния и монтажния надзор на Възложителя са задължителни и трябва да бъдат спазвани. Изпълнителят изрично се задължава че ще спазва всички законови и подзаконовни нормативни актове и ще упражнява контрол върху наетите от него или от неговите подизпълнители граждани на Република България и чуждестранни граждани съгласно съответното българско и европейско трудово законодателство. Преди започване на работата Изпълнителят трябва да докаже спазването на задълженията относно контрол чрез представянето на пълен комплект от съответните документи(разрешително за пребиваване, разрешително за работа, и др.) без изрична покана от страна на Възложителя, а също и да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за неспазване на тези задължения, както и породени от това щети и искиове.

6. Изпълнителят се ангажира със задължението за всеобхватно координиране и сътрудничество с всички работещи на обекта. Изпълнителят се задължава да спазва всички нормативни актове регулиращи правата и задълженията на служителите, които включват, но не се ограничават само до Кодекс на труда, Закон за здравословни и безопасни условия на труд, Закон за устройство на територията, и по възможно най- добросъвестен начин да подкрепя дружествата от групата EVN като Възложители на строителните работи както и отговорните лица (координатори, ръководители-проект) при изпълнението на задълженията им. Целта е да бъде гарантирано реализирането на принципите за предотвратяване на опасности като се спазват всички указания на съответните служби за трудова медицина. Изпълнителят е длъжен да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за възникналите вследствие на неспазване на тези задължения щети и искиове.

7. Изпълнителят гарантира за безупречното, съгласно договореностите, изпълнение на съответната доставка/услуга. Относно гаранция на стоката/услугата вадят валидните законови разпоредби, освен в случай че в договора не е договорено нещо друго. Правото на претенция за гаранционен случай важи и за всички дефекти, настъпили в рамките на договорения гаранционен срок. Доказването на безупречното, съгласно договора, изпълнение е задължение на Изпълнителя. В случай, че във връзка с отстраняването на дефекти възникнат разходи по демонтаж и монтаж, както и други допълнителни разходи, то те са за сметка на Изпълнителя.

8. Изпълнителят отговаря за всички вреди, настъпили в резултат на действията или бездействието на Изпълнителя, неговия персонал, неговите подизпълнители или други помощни единици, в процеса на или по повод на изпълнение на доставката/услугата, както и за вреди, които са предизвикани от използването от него материали или части от тези материали. Изпълнителят отговаря също за всички предадени му за монтаж или съхраняване от Възложителя или от други предприятия материали, строителни елементи или други предмети. При всички случаи Изпълнителят трябва да докаже, че той, неговият персонал, неговите подизпълнители или други помощни единици нямат вина. Това важи и за вреди възникнали вследствие на непредпазливост или неполагане на грижа на добър търговец. Изпълнителят се задължава, че всички искиове или претенции от страна на работници или трети лица, касаещи вреди, възникнали във връзка с изпълнение на договора да бъдат отправяни към Изпълнителя и гарантира, че Възложителят няма да носи отговорност. Изпълнителят се задължава за своя сметка да сключи съответната застраховка обща

гражданска отговорност, която да покрива всички произтичащи от законовите разпоредби и от договора рискове при поемане на отговорност. Застрахователната защита трябва да покрива и отговорността за щети към трети лица на всички подизпълнители и наети от изпълнителя лица при изпълнението на договора.

9. Фактурите трябва да се изпращат на посочения в договора/заявката за тази цел адрес в един оригинален екземпляр и със задължително вписан номер на договора и/или заявката. Фактурите трябва да отговарят на актуалните данъчни изисквания, като особено важно е задължителното посочване на идентификационен номер по ДДС, както на Възложителя, така и на Изпълнителя, а така също отделно изписване на стойността на ДДС. Фактури, които не отговарят на тези условия, не са основание за дължимо плащане и Възложителят си запазва правото да ги върне обратно до Изпълнителя за корекция. Срокът на плащане започва да тече от постъпването на фактурите и на всички прилежащи към доставката/услугата документи при посочения в договора получател на стоката/услугата, при условие, че е налице регламентираното, съгласно договора, приемане на доставката/услугата посредством двустранно подписан ППП.

10. В случай, че изрично не е договорено нещо друго, то при частични доставки, или при частично изпълнение на услугите, е допустимо издаването на една обща фактура след цялостното изпълнение на договора. Плащанията се извършват не по-късно от посочения в договора/заявката срок. Плащания, които са извършени в рамките на този срок, се считат като навреме извършени, относно договорени отстъпки, и не предизвикват последици от забава заради неспазване на срока за плащане. При просрочване на плащането от страна на Възложителя се прилага законната лихва за забава при плащането съгласно чл. 86 от ЗЗД. Освен законната лихва за забава Възложителят не дължи плащане на други обезщетения и неустойки, освен в случаи на доказано умишлено виновно поведение.

11. В случай на цесия или залагане на вземане по договор за обществена поръчка, Изпълнителят е длъжен да уведоми писмено (не по факс или e-mail) Възложителя за сключени договори за цесия/ залог. В случай на цесия или залог Възложителят има право да начисли сума за обработка и поддържане в размер на 1% от прехвърленото вземане.

12. Право на задържане в полза на Изпълнителя не се допуска освен ако не е изрично законово уредено. Възложителят има право да прихваща собствени вземания, както и вземания, които Изпълнителят дължи на предприятия от концерна на Възложителя, от вземания, които се дължат към Изпълнителя.

13. Изпълнителят се задължава да пази като поверителна цялата информация и предоставената му документация (образци, чертежи, скици, данни в електронен вид, изчисления и др. подобни), станала му известна във връзка с процедурата, да я съхранява по надлежен начин, да я използва единствено във връзка с изпълнението на договора и да не я прави достъпни за трети лица, докато тя не стане публично известна или достъпна. При приемане на доставката/услугата предоставените му от Възложителя документи следва да бъдат върнати обратно в оригинал без да се правят копия от тях. На Изпълнителя може да се разреши само след изрично писмено съгласие от страна на Възложителя да публикува данни, свързани с проекта, или да назове името на Възложителя като негов клиент. В случай на неспазване на горе посочените задължения изпълнителят се задължава да заплати глоба в размер на 25 000 лева. Възложителят има право при неспазване на тези задължения да претендира и други обезщетения за вреди.

14. Изпълнителят гарантира, че доставките/услугите отговарят на съвременните технически постижения. Изпълнителят носи отговорност за всички възникнали щети, най-вече, но не единствено, свързани с IT- системи и/или данни на Възложителя, когато те не са на разположение, не са опазени в тайна или са изгубили целостта си.

15. Изпълнителят отговаря и гарантира, че чрез доставката/услугата няма да се нарушат правата на трети лица върху обекти на интелектуалната или индустриалната собственост. Възложителят не носи отговорност при възникнали евентуални претенции на трети лица в тази връзка и всички искове ще бъдат насочени към Изпълнителя.

16. Изпълнителят категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове и че всички данни, станали му известни във връзка с този договор, при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др. но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите работници/служители така и всички онези, които предоставят услуги във връзка с изпълнението на договора, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законовите изисквания. Те трябва изрично да са информирани, че нарушаването на изискването за полагане на необходимата грижа и за пазене в тайна може да доведе до претенции за обезщетение както и подвеждане под административно-наказателна отговорност.

17. Възложителят, има право едностранно да прекрати договора без предизвестие в случай, че срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност, или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му е наложен заповест или възбрана за погасяване на дълг. При оттеглянето си от договора Възложителят трябва да покрие разходите за извършените до момента доставки/услуги от Изпълнителя в случай, че Възложителят ще може да ги използва по предназначението им отбелязано в договора. В никакъв случай той не дължи като заплащане повече от това което е изпълнено.

18. Възложителят има право да прехвърли договорното отношение с всичките права и задължения на друго предприятие от концерна EVN. Изпълнителят няма право, освен в случай на предварително писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля договора както цяло така и частично на трети лица и/или да ангажира подизпълнители.

19. Всички спорове възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на договора ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя. В сила е материалното право на страната по съдебна регистрация на Възложителя, като се изключва прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международни продажби на стоки и нормите на международното частно право. Езикът на договора е официалният език на страната по съдебна регистрация на Възложителя.

20. Ако някои разпоредби от тези Общи условия на закупуване са, или станат изцяло или отчасти недействителни или неосъществими, то това няма да засегне валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин, който е възможно най-близък до онова, което страните, са целели чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от сключеното споразумение.

(Издание Юли 2014)

Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN

Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN

Изпълнителят декларира, че е запознат със съдържанието на по-долу посочените клаузи за социална отговорност, които са в сила също и за дружествата от групата EVN, и ще спазва същите при извършването на доставки/услуги. Възложителят е в правото си по всяко време да проверява спазването на това задължение. В случай на нарушение Възложителят има право да изиска преговаряне с цел възстановяване на договорното състояние. Ако в рамките на един месец Изпълнителят не изпълни това изискване или ако установеният недостатък не бъде премахнат или отстранен в рамките на определения или двустранно между страните съгласуван срок, Възложителят е в правото си незабавно да прекрати договора. Същото важи и в случай, че Изпълнителят отказва или възпрепятства провеждането на такива проверки. Освен това Изпълнителят се задължава да обвърже с изпълнението на следните основни положения и принципи своите доставчици, както и подизпълнители.

1. Спазване на човешките права. От нашите Изпълнители и техните подизпълнители се очаква те да признават Всеобщата Харта за правата на човека на ООН, както и да гарантират, че те по никакъв начин не са замесени в нарушения на човешките права.
2. Липса на детски и принудителен труд. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители при производството на продуктите си и при извършване на услугите си се задължават да не използват или допускат детски, принудителен или друг недобровolen труд съгл. Конвенциите на Международната Организация на Труда (ILO).
3. Липса на дискриминация или тормоз на работното място. Към всеки сътрудник следва да бъде подхождано с респект и достойнство. Нито един сътрудник не трябва да бъде физически, психически, сексуално или словесно тормозен, дискриминиран или да бъде злоупотребявано с него поради неговата полава принадлежност, раса, религия, възраст, произход, увреждане, сексуална или политическа ориентация, мироглед.
4. Безопасни и здравословни условия на труд на работното място. Трябва да се гарантира, че нашите Изпълнители и техните подизпълнители гарантират на сътрудниците си безопасни и здравословни условия на труд, като спазват прилаганите за това закони и правилници. Трябва да се предостави свободен достъп до питейна вода, санитарни помещения, съответната пожарна защита, осветление, вентилация и ако е необходимо – подходящите лични предпазни средства. Сътрудниците се обучават да използват коректно личните предпазни средства и да познават общите разпоредби за сигурност.
5. Трудово- и социално правни разпоредби. При изпълнение на поръчки нашите Изпълнители и техните подизпълнители са задължени да спазват валидните за съответната страна на изпълнение трудово- и социално правни разпоредби.
6. Прозрачност на работното време и възнаграждението. Работното време трябва да бъде в съответствие с приложимите закони. Сътрудниците на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат трудови договори, в които да е фиксирано работното време и възнаграждението.
7. Защита на околната среда. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители в рамките на тяхната предприемаческа дейност да спазват приложимите закони, подзаконовни нормативни актове и правилници за опазване на околната среда и при предоставяне на услуги/ доставки съответно да преценяват икономическите, екологичните и социалните аспекти и по този начин да вземат предвид принципите на устойчивото развитие.
8. Намаляване на използването на ресурси, отделяне на отпадъци и емисии. Постоянното подобряване на ефективното използване на ресурсите е важна съставна част на управлението и фирменото ръководство. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да минимизират отделянето на отпадъци от всякакъв вид, както и отделяне на всички емисии във въздуха, водата или почвата.
9. Високи етични стандарти. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители да демонстрират високи стандарти на фирмена етика, да спазват съответните национални закони (особено трудовоправните и картелните разпоредби, както и разпоредбите за защита на конкуренцията и правата на потребителите) и по никакъв начин да не се въвлечат или да участват в корупционни схеми, лъжа или изнудване.
10. Прозрачни бизнес отношения. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители не трябва нито да предлагат нито да изискват, нито да гарантират, нито да приемат подаръци, плащания или други предимства от подобен род или облаги, които може да са предназначени да подтикнат дадено лице да наруши задълженията си.

11. Право за провеждане на събрания и стачки. Работниците и служителите на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат възможност в рамките на законовите разпоредби на страната, в която те работят, да участват в събрания и стачки, без да се страхуват от последствия.

(Издание Януари 2011)

VI. Обособени позиции (Издание август 2018)

към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 473-EP-18-MP-C-3 с предмет: **„Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на „Електроразпределение Юг“ ЕАД по обособени позиции“**, като се използва квалификационна система № C-17-EP-MP-C-19 с предмет: **„Извършване на изкопни и възстановителни работи на лицензионната територия на Електроразпределение Юг“ ЕАД“**.

Обособена позиция 1 – Територията на Клиентски Енергоцентър (КЕЦ) Белово,

Обособена позиция 2 – Територията на КЕЦ Панагюрище;

Обособена позиция 3 – Територията на КЕЦ Пазарджик;

Обособена позиция 4 – Територията на КЕЦ Велинград;

Обособена позиция 5 – Територията на КЕЦ Девин,

Обособена позиция 6 – Територията на КЕЦ Чепеларе;

Обособена позиция 7 – Територията на КЕЦ Смолян;

Обособена позиция 8 – Територията на КЕЦ Стамболийски;

Обособена позиция 9 – Територията на КЕЦ Асеновград;

Обособена позиция 10 – Територията на КЕЦ Пловдив Юг;

Обособена позиция 11 – Територията на КЕЦ Пловдив Център;

Обособена позиция 12 – Територията на КЕЦ Пловдив Север;

Обособена позиция 13 – Територията на КЕЦ Раковски;

Обособена позиция 14 – Територията на КЕЦ Калояново;

Обособена позиция 15 – Територията на КЕЦ Загоре;

Обособена позиция 16 – Територията на КЕЦ Стара Загора;

Обособена позиция 17 – Територията на КЕЦ Димитровград;

Обособена позиция 18 – Територията на КЕЦ Хасково;

Обособена позиция 19 – Територията на КЕЦ Кърджали;

Обособена позиция 20 – Територията на КЕЦ Момчилград,

Обособена позиция 21 – Територията на КЕЦ Харманли,

Обособена позиция 22 – Територията на КЕЦ Свиленград;

Обособена позиция 23 – Територията на КЕЦ Нова Загора,

Обособена позиция 24 – Територията на КЕЦ Сливен;

Обособена позиция 25 – Територията на КЕЦ Ямбол,

Обособена позиция 26 – Територия на КЕЦ Елхово;

Обособена позиция 27 – Територията на КЕЦ Карнобат;

Обособена позиция 28 – Територията на КЕЦ Поморие;

Обособена позиция 29 – Територията на КЕЦ Бургас;

Обособена позиция 30 – Територията на КЕЦ Бургас Юг;

Обособена позиция 31 – Територията на КЕЦ Приморско.

Други

Възложителят не поставя условие за създаване на юридическо лице, когато участникът, определен за изпълнител, е обединение на физически и/или юридически лица, но изисква в срок до 15 календарни дни от датата на получаване на решението за избор на изпълнител да регистрира обединението в регистър БУЛСТАТ, с което да бъде сключен договор.